

# Phaidros

## St. 227a

[Σωκράτης]: ὦ φίλε<sup>AdjV</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> ποῖ<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόθεν<sup>Adv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> Λυσίου,<sup>G</sup> ὦ Σώκρατες,<sup>V</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Κεφάλου,<sup>G</sup>  
o lieber Phaidros, wohin denn und woher; von Lysias, o Sokrates, des Kephalos,  
O dear Phaedrus, whither indeed and whence; from Lysias, O Socrates, of the|Cephalus,  
πορεύομαι<sup>PräMed</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> περίπατον<sup>A</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> τείχους.<sup>G</sup> συχνὸν<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> διέτριψα<sup>AorAkt</sup>  
ich|gehe aber zu Spaziergang außerhalb der|Mauer häufig denn dort ich|verbrachte  
I|go but towards a|walk outside of|wall much for there I|spent  
χρόνον<sup>A</sup> καθήμενος<sup>N</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἑωθινοῦ.<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σῷ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμῷ<sup>AdjD</sup> ἐταίρῳ<sup>D</sup>  
Zeit sitzend von des|frühen|Morgens. dem aber deinem und meinem Freund  
time sitting from early|morning. to|the but your and my companion  
πειθόμενος<sup>N</sup> Ἀκουμένῳ<sup>D</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ὁδοὺς<sup>A</sup> ποιοῦμαι<sup>PräMed</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> περιπάτους.<sup>A</sup> φησὶ<sup>PräAkt</sup>  
gehorchend Akumenos entlang die Wege mache|ich die Spaziergänge er|sagt  
obeying Acumenus along the roads I|make the walks he|says  
γὰρ<sup>Pt</sup> ἀκοπωτέρους<sup>AdjKmpA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δρόμοις.<sup>D</sup> [227b] καλῶς<sup>Adv</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup>  
denn mühe|loser zu|sein der in den Straßen. gut denn, o  
for less|to|lso|me to|be of|the in the roads. well for, O  
ἐταῖρε,<sup>V</sup> λέγει.<sup>PräAkt</sup> ἀτὰρ<sup>Kon</sup> Λυσίας<sup>N</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικεν,<sup>PerAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ᾧ<sup>ArtD</sup> ναί,<sup>ij</sup> παρ'<sup>Prp</sup>  
Freund, spricht|er. aber Lysias war, wie es|scheint, in der|Stadt. ja, bei  
companion, he|says. but Lysias was, as it|seems, in the|city. yes, at|the|house|of  
Ἐπικράτει,<sup>D</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇδε<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πλησίον<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ὀλυμπίου<sup>G</sup> οἰκίᾳ<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Μορυχίᾳ.<sup>D</sup> τίς<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
Epikrates, in dieser der nahe des Olympieion Haus der Morychia. welche nun denn  
Epikrates, in this|here the near of|the Olympieion house the Morychian. what then indeed  
ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> διατριβή;<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Λυσίας<sup>N</sup> εἰστία;<sup>PräAkt</sup>  
war die Unterhaltung; oder klar dass der Reden euch Lysias bewirtet;  
was the pastime; or clear that of|the words you Lysias feasts;  
πεύσῃ,<sup>FuMed</sup> εἰ<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup> σχολή<sup>N</sup> προϊόντι<sup>D</sup> ἀκούειν.<sup>PräInfAkt</sup> τί<sup>A</sup> δέ;<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οἶμι<sup>PräAkt</sup> μέ<sup>A</sup>  
du|wirst|erfahren, wenn dir Muße vorwärts|gehend zu|hören. was aber; nicht wohl meist|du mich  
you|will|learn, if to|you leisure going|forward to|hear. what but; not would do|you|think me  
κατὰ<sup>Prp</sup> Πίνδαρον<sup>A</sup>  
gemäß Pindar  
according|to Pindar

καὶ<sup>Kon</sup> ἀσχολίας<sup>G</sup> ὑπέρτερον<sup>AdjA</sup> πράγμα<sup>A</sup>  
und der|Beschäftigung überlegenes Ding  
and of|occupation superior thing

[Σωκράτης]: ποιήσασθαι<sup>AorMedInf</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τεῖν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Λυσίου<sup>G</sup> διατριβὴν<sup>A</sup> ἀκοῦσαι,<sup>AorAktInf</sup> πρόγε<sup>PräAktImv</sup>  
zu|machen|für|sich das deine auch und des|Lysias Unterhaltung zu|hören; geh|voran  
to|make|for|oneself the your and and of|Lysias pastime to|hear; lead|on  
[227c] δὴ<sup>Pt</sup> λέγοις<sup>PräAktOp</sup> ἅν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ὦ Σώκρατες,<sup>V</sup> προσήκουσα<sup>N</sup> γέ<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
doch. würdest|sprechen wohl. und in|der|Tat, o Sokrates, passend|seiend ja dir das  
indeed. you|might|speak would. and indeed, O Socrates, fitting indeed to|you the  
ἀκοή<sup>N</sup> ὅ<sup>ArtN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> λόγος<sup>N</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>A</sup> διετρίβομεν,<sup>ImpAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδ'<sup>PerAkt</sup> ὅντινα<sup>A</sup>  
Hören die denn ja Rede war, über den|welchen wir|verbrachten, nicht ich|weiß welcher|Art  
hearing the for indeed speech was, about which we|spent|time, not I|know what|kind|of  
τρόπον<sup>A</sup> ἐρωτικός<sup>AdjN</sup> γέγραφε<sup>PlqAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Λυσίας<sup>N</sup> πειρώμενόν<sup>A</sup> τινά<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
Weise erotisch. er|hatte|geschrieben denn ja der Lysias versuchend jemanden der  
manner erotic. he|had|written for indeed the Lysias attempting someone of|the

καλῶν, AdjG οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> ἐραστοῦ<sup>G</sup> δέ, Pt ἀλλ<sup>Kon</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κεκόμψευται<sup>PerM/P</sup>  
 Schönen, nicht von Liebhaber aber, sondern selbst ja dies und er|hat|verziert<sup>PerM/P</sup>  
 fair|ones, not by of|lover but, but|rather itself indeed this and has|been|refined<sup>PerM/P</sup>

λέγει<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> χαριστεόν<sup>AdjN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
 er|sagt denn dass es|ist|zu|gewähren nicht dem|Liebenden mehr als dem|Liebenden. oh  
 he|says for that to|be|favored not to|the|loving|one rather than to|the|lover. oh

γενναῖος<sup>AdjN</sup> εἶθε<sup>Kon</sup> γράψειν<sup>AorAktOp</sup> ὥς<sup>Kon</sup> χρῆ<sup>PräAkt</sup> πένητι<sup>D</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πλουσίῳ<sup>D</sup>  
 edel. möchte|doch würde|schreiben wie es|ist|nötig dem|Armen mehr als dem|Reichen,  
 noble. would|that he|would|write that it|is|necessary to|a|poor|man rather than to|a|rich|man,

καὶ<sup>Kon</sup> πρεσβυτέρῳ<sup>AdjDKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> νεωτέρῳ<sup>AdjDKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσα<sup>N</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> ἐμοί<sup>D</sup> [227d] τε<sup>Pt</sup>  
 und dem|Älteren als dem|Jüngeren, und so|viel|wie andere mir auch  
 and to|an|older than to|a|younger, and as|many other to|me and

πρόσεστι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> ἢ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀστεῖοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu|eigen|ist und den vielen unser in|der|Tat denn wohl geistreich und  
 is|present and to|the many of|us indeed for would witty and

δημωφελεῖς<sup>AdjN</sup> εἴεν<sup>PräAktOp</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> λόγοι<sup>N</sup> ἔγωγ<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἐπιτεθύμηκα<sup>PerAkt</sup> ἀκοῦσαι<sup>AorAktInf</sup>  
 volksnützlich wären die Reden. ich|ja nun so habe|verlangt zu|hören,  
 people|beneficial would|be the words. I|at|least then thus I|have|desired to|hear,

ὥστ<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> βαδίζω<sup>N</sup> ποιῇ<sup>PräAktKmj</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> περίπατον<sup>A</sup> Μέγαράδε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> Ἡρόδικον<sup>A</sup>  
 so|dass wenn gehend machest den Spaziergang nach|Megara und entlang Herodikos  
 so|that if walking you|may|make the walk to|Megara and along Herodikus

προσβὰς<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τείχει<sup>D</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> ἀπίης<sup>PräAktKmj</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> σου<sup>G</sup>  
 hinzu|getreten|seiend dem Mauer wieder weggest, nicht keineswegs deiner  
 having|approached to|the wall again you|may|go|away, not not of|you

ἀπολειφθῶ<sup>AorPasKmj</sup>  
 werde|ich|zurückgelassen|werden.  
 I|be|left|behind.

## St. 228a

[Φαῖδρος]: πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> βέλτιστε<sup>AdjVSup</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> οἷ<sup>PräAkt</sup> με<sup>A</sup> ἃ<sup>A</sup> Λυσίας<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πολλῶ<sup>AdjD</sup>  
 wie sagst|du, o bester Sokrates; meinst|du mich, was Lysias in viel  
 how do|you|say, O best Sokrates; do|you|think me, the|things Lysias in much

χρόνῳ<sup>D</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> σχολὴν<sup>A</sup> συνέθηκε<sup>AorSakt</sup> δεινότατος<sup>AdjVSup</sup> ὧν<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> γράφειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 Zeit gemäß Muße zusammenstellte, der|fähigste seiend der jetzt zu|schreiben,  
 time according|to leisure he|put|together, most|skillful being of|the now to|write,

ταῦτα<sup>A</sup> ἰδιώτην<sup>A</sup> ὄντα<sup>A</sup> ἀπομνημονεύσειν<sup>FuAktInf</sup> ἄξιως<sup>Adv</sup> ἐκεῖνου<sup>G</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> δέω<sup>PräAkt</sup>  
 dieses Laien seiend auswendig|lernen|werden würdig jenes; viel ja fehle|ich<sup>PräAkt</sup>  
 these private|man being to|memorize worthily of|that|one; by|much indeed I|lack<sup>PräAkt</sup>

καίτοι<sup>Kon</sup> ἐβουλόμην<sup>ImpMed</sup> γ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> χρυσίου<sup>A</sup> γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
 und|doch ich|wollte ja wohl mehr als mir viel Gold zu|werden. o  
 and|yet I|was|wishing indeed would rather than to|me much gold to|become. O

Φαῖδρε<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Φαῖδρον<sup>A</sup> ἀγνοῶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup> ἐπιλέλησμαι<sup>PerM/P</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 Phaidros, wenn ich Phaidros nicht|kenne, und meiner|selbst ich|habe|vergessen. sondern denn  
 Phaedrux, if I Phaedrux I|do|not|know, and of|myself I|have|forgotten. but for

οὐδέτερά<sup>N</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τούτων<sup>G</sup> εὖ<sup>Adv</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> Λυσίου<sup>G</sup> λόγον<sup>A</sup> ἀκούων<sup>N</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup>  
 keines|von|beiden ist dieser gut ich|weiß dass des|Lysias Rede hörend jener  
 neither is of|these well I|know that of|Lysias speech listening that|man

οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἀπᾶς<sup>Adv</sup> ἤκουσεν<sup>AorAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> ἐπαναλαμβάνων<sup>N</sup> ἐκέλευεν<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>D</sup>  
 nicht nur einmal hörte, sondern oft wieder|aufnehmend befahl ihm  
 not only once he|heard, but many|times repeating he|was|ordering to|him

λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐπέθετο<sup>ImpM/P</sup> προθύμως<sup>Adv</sup> [228b] τῷ<sup>ArtD</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐδέ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>N</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup>  
 zu|sprechen, der aber|ließ|sich|überreden bereitwillig. dem aber auch|nicht dieses waren  
 to|speak, the but he|was|complying eagerly. to|the but not|even these were

ἱκανά, AdjN	ἀλλὰ Kon	τελευτῶν <sup>N</sup> PräAkt	παραλαβὼν <sup>N</sup> AorSAkt	τὸ ArtA	βιβλίον <sup>A</sup>	ἃ <sup>A</sup> Pr	μάλιστα AdvSup				
hinreichend, enough,	sondern but	endend ending	an[sich]nehmend having[taken]	das the	Buch book	was which	am meisten most				
ἐπεθύμει, ImpAkt	ἐπεσκόπει, ImpAkt	καὶ Kon	τοῦτο <sup>A</sup> Pr	δρῶν <sup>N</sup> PräAkt	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἑωθινοῦ <sup>G</sup>	καθήμενος <sup>N</sup> PräM/P				
er verlangte he desired	prüfte er, he was examining,	und and	dies this	tuend doing	von from	des frühen Morgens early morning	sitzend sitting				
ἀπειπὼν <sup>N</sup> AorSAkt	εἰς <sup>Prp</sup>	περίπατον <sup>A</sup>	ἦι, ImpAkt	ὥς Kon	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr	οἶμαι, PräM/P	νῆ <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	κύνα, <sup>A</sup>	
absagend having said off	zu into	Spaziergang walk	ging, he was going,	wie as	zwar indeed	ich I	meine, I think,	bei by	dem the	Hund, dog,	
ἐξεπιστάμενος <sup>N</sup> PräM/P	τὸν <sup>ArtA</sup>	λόγον, <sup>A</sup>	εἰ Kon	μὴ <sup>Pt</sup>	πάνυ Adv	τι <sup>A</sup> Pr	ἦν ImpAkt	μακρός, AdjN	ἐπορεύετο, ImpMed		
genau wissend knowing thoroughly	den the	Diskurs, speech,	wenn nicht if not	sehr very	etwas something	it was	war lang.	lang. long.	er ging he was going		
δ <sup>Pt</sup>	ἐκτὸς Adv	τείχους <sup>G</sup>	ἵνα Kon	μελετῶν, PräAktKnj	ἀπαντήσας <sup>N</sup> AorSAkt	δὲ <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	νοσοῦντι <sup>D</sup> PräAkt			
aber außerhalb but outside	der Mauer of wall	damit in order that	er übe. he might practice.	begegnet seiend having met	aber dem but to the	krank seienden being sick					
περὶ <sup>Prp</sup>	λόγων <sup>G</sup>	ἀκοήν, <sup>A</sup>	ιδῶν <sup>N</sup> AorSAkt	μὲν, <sup>Pt</sup>	ιδῶν, <sup>N</sup> AorSAkt	ἡσθη, AorM/P	ὅτι Kon	ἐξοί, FuAktOp	τὸν <sup>ArtA</sup>		
über about	Reden words	Anhörung, gesehen habend hearing, having seen	zwar, gesehen habend indeed, having seen	er freute sich he was delighted	dass that	er würde haben he would have	den the				
συγκορυβαντιῶντα, <sup>A</sup> PräAkt	[228c]	καὶ Kon	προάγειν, PräInfAkt	ἐκέλευε, ImpAkt	δεομένου <sup>G</sup> PräM/P	δὲ <sup>Pt</sup>					
mit korubantisch tanzenden, fellow reveller,	und and	vor zu führen to lead forward	befahl er. he was ordering.	des Bittenden of one needing	aber but						
λέγειν, PräInfAkt	τοῦ <sup>ArtG</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	λόγων <sup>G</sup>	ἔραστοῦ, <sup>G</sup>	ἐθρύπτετο, ImpM/P	ὥς Kon	δὴ <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐπιθυμῶν <sup>N</sup> PräAkt		
zu sprechen to speak	des of the	der of the	Reden words	Liebhabs, er stellte sich an weich lover, he was being soft	als ob as	ja indeed	nicht not	verlangend desiring			
λέγειν, PräInfAkt	τελευτῶν <sup>N</sup> PräAkt	δὲ <sup>Pt</sup>	ἔμελλε, ImpAkt	καὶ Kon	εἰ Kon	μὴ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> Pr	ἐκὼν, AdjN	ἀκούοι, PräAktKnj		
zu sprechen to speak	am Ende finally	aber but	beabsichtigte he was about	und and	wenn nicht if not	jemand someone	freiwillig willing	hörte might hear			
βίᾳ <sup>D</sup>	ἐρεῖν, FuAktInf	σὺ <sup>N</sup> Pr	οὖν, <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>N</sup> ij	Φαῖδρε, <sup>V</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup> Pr	δεήθητι, AorMedImpv	ὅπερ <sup>A</sup> Pr	τάχα <sup>Adv</sup>		
mit Gewalt by force	zu sagen. to speak.	du you	nun, then,	O O	Phaidros, Phaedrus,	seiner of h	bitte beg	dass welches the very which	bald soon		
πάντως Adv	ποιήσῃ, FuAkt	νῦν Adv	ἤδη Adv	ποιεῖν, PräInfAkt	ἐμοὶ <sup>D</sup> Pr	ὥς Kon	ἀληθῶς Adv	πολύ, AdjN			
ganz sicher altogether	er wird machen he will do	jetzt now	schon already	zu machen. to do.	mir to me	wie as	wirklich truly	sehr much			
κράτιστόν, AdjNSup	ἐστίν, PräAkt	οὕτως Adv	ὅπως Kon	δύναμαι, PräM/P	λέγειν, PräInfAkt	ὥς Kon	μοι <sup>D</sup> Pr	δοκεῖς, PräAkt			
das Beste best	ist it is	so thus	wie how	ich kann I am able	zu sprechen, to speak,	wie as	mir to me	du scheinst you seem			
σὺ <sup>N</sup> Pr	οὐδαμῶς Adv	με <sup>A</sup> Pr	ἀφήσιν, FuAktInf	πρὶν <sup>Prp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἴπω, AorAktKnj	ἀμῶς Adv	γέ <sup>Pt</sup>	πως, Adv	πάνυ Adv	γάρ <sup>Pt</sup>
du you	keineswegs in no way	mich me	frei lassen werden to leave	ehe before	wohl would	ich spreche I may say	irgendwie anyhow	ja indeeds	irgendwie. somehow.	sehr very	denn for
σοι <sup>D</sup> Pr	ἀληθῆ, AdjA	δοκῶ, PräAkt	οὕτως Adv	[228d]	τοῖνυν <sup>Pt</sup>	ποιήσω, FuAkt	τῷ <sup>ArtD</sup>	ὄντι <sup>D</sup> PräAkt	γάρ, <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>N</sup> ij	
dir to you	wahre true things	scheine ich. I seem.	so leben thus	also then	ich werde machen. I will do.	dem in	Seienden truth	denn, o for, O			
Σώκρατες, <sup>V</sup>	παντὸς <sup>G</sup> Pr	μᾶλλον Adv	τά <sup>ArtA</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ῥήματα <sup>A</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐξέμαθον, AorAkt	τὴν <sup>ArtA</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	διάνοιαν <sup>A</sup>	
Sokrates, Socrates,	von allem of all	mehr rather	die the	ja indeed	Worte sayings	nicht ich lernte vollständig not I learned	den the	jedoch however	Gedanken thought		
σχεδὸν Adv	ἀπάντων, AdjG	οἷς <sup>D</sup> Pr	ἔφη, ImpAkt	διαφέρειν, PräInfAkt	τὰ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἐρῶντος <sup>G</sup> PräAkt	ἢ Kon			
fast almost	aller, of all,	durch welche in which	er sagte he was saying	sich unterscheiden to differ	die the	des of the	Liebenden loving one	als or			
τὰ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	μή, <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	κεφαλαίους <sup>D</sup>	ἐκαστον <sup>A</sup> Pr	ἐφεξῆς Adv	δίειμι, PräAkt	ἀρξάμενος <sup>N</sup> AorMed	ἀπὸ <sup>Prp</sup>		
die the	des of the	Nicht, not,	in in	Hauptpunkten sections	jedes each	nacheinander ich gehe durch, in order I go through,	angefangen habend having begun	von from			

τοῦ<sup>ArtG</sup> πρώτου.<sup>AdjG</sup> δεῖξας<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup> πρώτον,<sup>Adv</sup> ὃ<sup>iij</sup> φιλότης,<sup>V</sup> τί<sup>A</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀριστερᾷ<sup>AdjD</sup>  
 dem Ersten. gezeigt|habend ja zuerst, o Freund, was also in der linken  
 the first. having|shown indeed first, O friend, what then in the left  
 ἔχεις<sup>PräAkt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἱματίῳ.<sup>D</sup> τοπάζω<sup>PräAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> σε<sup>A</sup> εἶχειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> αὐτόν.<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 du|hast unter dem Mantel· ich|vermute denn dich zu|haben den Diskurs selben. wenn  
 you|have under the cloak· I|conjecture for you to|have the speech itself. if  
 δέ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> διανοοῦ<sup>PräM/Plmv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ,<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐγώ<sup>N</sup> [228e] σε<sup>A</sup>  
 aber dies ist, soeben denke über meiner, dass ich dich  
 but this is, just|so think about of|me, that I you  
 πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φιλῶ,<sup>PräAkt</sup> παρόντος<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Λυσίου,<sup>G</sup> ἐμαυτόν<sup>A</sup> σοὶ<sup>D</sup> ἐμμελετᾶν<sup>PräInfAkt</sup>  
 sehr zwar liebe, anwesend|seienden aber auch des|Lysias, mich|selbst dir einzuüben  
 very indeed I|love, of|being|present but also of|Lysias, myself to|you to|practice  
 παρέχειν<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> δέδοκται.<sup>PerM/P</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἴθι,<sup>PräAktlmv</sup> δείκνυε.<sup>PräAktlmv</sup> παῦε.<sup>PräAktlmv</sup>  
 zu|darreichen nicht sehr es|ist|beschlossen. sondern geh, zeige. höre|auf.  
 to|provide not very it|has|seemed. but go, show. stop.  
 ἐκκέκρουκας<sup>PerAkt</sup> με<sup>A</sup> ἐλπίδος,<sup>G</sup> ὃ<sup>iij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ἣν<sup>A</sup> εἶχον<sup>ImpAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> σοὶ<sup>D</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
 du|hast|ausgeklopft mich der|Hoffnung, o Sokrates, die ich|hatte in dir als  
 you|have|knocked|out me of|hope, O Socrates, which I|was|having in you as  
 ἐγγυμνασόμενος.<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ποῦ<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> βούλει<sup>PräMed</sup> καθιζόμενοι<sup>N</sup> ἀναγνῶμεν;<sup>AorSAktKnj</sup>  
 mit|dir|übend|werden. sondern wo denn du|willst sich|setzend wir|lesen;  
 going|to|exercise. but where indeed do|you|wish sitting|down we|may|read;

## St. 229a

[Σωκράτης]: δεῦρ<sup>iij</sup> ἐκτραπόμενοι<sup>N</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἱλισσὸν<sup>A</sup> ἴωμεν,<sup>PräAktKnj</sup> εἴτα<sup>Adv</sup> ὅπου<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δόξῃ<sup>AorAktKnj</sup>  
 hierher ab|gewendet|werdend entlang den Ilissos lasst|uns|gehen, dann wo wohl es|scheine  
 hither having|turned|aside along the Ilissus let|us|go, then where would it|may|seem  
 ἐν<sup>Prp</sup> ἡσυχίᾳ<sup>D</sup> καθιζησόμεθα.<sup>FuM/P</sup> εἰς<sup>Prp</sup> καιρὸν,<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οἶκεν,<sup>PerAkt</sup> ἀνυπόδητος<sup>AdjN</sup> ὦν<sup>N</sup>  
 in Stille wir|werden|sitzen. zur rechten|Zeit, wie es|scheint, barfußig seiend  
 in quiet we|shall|sit. into time, as it|seems, un|shod being  
 ἔτυχον.<sup>AorAkt</sup> σὺ<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ῥᾶστον<sup>AdjASup</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ὕδατιον<sup>A</sup>  
 ich|traf|ein· du zwar denn ja immer. leichtest also uns entlang das Wässerchen  
 I|happened· you indeed for indeed always. easiest then to|us along the little|water  
 βρέχουσι<sup>D</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πόδας<sup>A</sup> ἰέναι,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀηδές,<sup>AdjN</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τήνδε<sup>A</sup>  
 nässend die Füße gehen, und nicht unangenehm, sonst und auch diese  
 wetting the feet to|go, and not unpleasant, otherwise and also this|here  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ὥραν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔτους<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡμέρας.<sup>G</sup> πρόαγε<sup>PräAktlmv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σκόπει<sup>PräAktlmv</sup>  
 die Stunde des Jahres und auch der Tages. geh|voran doch, und betrachte  
 the season of the|year and also of the|day. lead|on indeed, and consider  
 ἅμα<sup>Adv</sup> ὅπου<sup>Adv</sup> καθιζησόμεθα.<sup>FuM/P</sup> ὁρᾷς<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐκείνην<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑψηλοτάτην<sup>AdjASup</sup> πλάτανον;<sup>A</sup>  
 zugleich wo wir|werden|uns|setzen. siehst also jene die höchste Platane;  
 at|once where we|shall|sit. do|you|see then that the highest plane|tree;  
 τί<sup>A</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> [229b] σκιά<sup>N</sup> τ<sup>Pt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πνεῦμα<sup>N</sup> μέτριον,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόα<sup>N</sup>  
 was denn; dort Schatten und ist und Lufthauch mäßig, und Gras  
 what indeed; there shade and is also breeze moderate, and grass  
 καθίζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> βουλόμεθα<sup>PräM/PKnj</sup> κατακλινῆναι.<sup>AorPasInf</sup> προάγοις<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 sich|setzen oder wohl wir|mögen|wollen sich|niederlegen. du|würdest|vorangehen wohl.  
 to|sit or would we|may|wish to|recline. you|might|lead on.  
 εἰπέ<sup>AorAktlmv</sup> μοι,<sup>D</sup> ὃ<sup>iij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐνθένδε<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ποθεν<sup>Adv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἱλισσοῦ<sup>G</sup>  
 sage mir, o Sokrates, nicht von|hier doch irgendwoher von des Ilissos  
 say to|me, O Socrates, not from|here however from|somewhere from of the|Ilissus  
 λέγεται<sup>PräM/P</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Βορέας<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ὀρειθυίαν<sup>A</sup> ἀρπάσαι;<sup>AorAktInf</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 wird|gesagt der Boreas die Oreithyia geraubt|haben; wird|gesagt denn. etwa also  
 is|said the Boreas the Oreithyia to|snatch; is|said for. then now



ἐνθ' ἐνδε, <sup>Adv</sup> χαρίεντα <sup>AdjA</sup> γοῦν <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> καθαρὰ <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> διαφανῆ <sup>AdjA</sup> τὰ <sup>ArtN</sup> ὕδατια <sup>N</sup> φαίνεται, <sup>PräM/P</sup>  
 von|hier; anmutige wenigstens und reine und durchscheinende die Wasser scheinen,  
 from|here; graceful at|least and clean and transparent the waters appears,  
 καὶ <sup>Kon</sup> ἐπιτήδεια <sup>AdjN</sup> κόραις <sup>D</sup> παίζειν <sup>PräInfAkt</sup> παρ' <sup>Prp</sup> αὐτά. <sup>A</sup> οὐκ, <sup>Pt</sup> [229c] ἀλλὰ <sup>Kon</sup> κάτωθεν <sup>Adv</sup>  
 und geeignet für|Mädchen zu|spielen bei ihnen. nicht, sondern von|unten|her  
 and suitable for|girls to|play beside them. not, but from|below  
 ὅσον <sup>A</sup> δύο, <sup>AdjA</sup> ἢ <sup>Kon</sup> τρία <sup>AdjA</sup> στάδια, <sup>A</sup> ἢ <sup>Adv</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> ἐν <sup>Prp</sup> Ἄγραις <sup>D</sup> διαβαίνομεν. <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 ungefähr zwei oder drei Stadien, wo zu das in Agrai wir|überqueren. und  
 as|much|as two or three stades, where towards the in Agrai we|cross. and  
 πού <sup>Adv</sup> τις <sup>N</sup> ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> βωμὸς <sup>N</sup> αὐτόθι <sup>Adv</sup> Βορέου. <sup>G</sup> οὐ <sup>Pt</sup> πάνυ <sup>Adv</sup> νενόηκα. <sup>PerAkt</sup> ἀλλ' <sup>Kon</sup>  
 irgendwo einer ist Altar dort|selbst des|Boreas. nicht sehr ich|habe|bemerkt. aber  
 somewhere someone is altar there of|Boreas. not very I|have|noticed. but  
 εἶπε <sup>AorAktImv</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> Διός, <sup>G</sup> ὃ <sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> σὺ <sup>N</sup> τοῦτο <sup>A</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> μυθολόγημα <sup>A</sup> πεῖθ' <sup>PräM/P</sup> ἀληθές <sup>AdjA</sup>  
 sage bei Zeus, o Sokrates, du dies die Mythen|Erzählung glaubst wahr  
 tell by of|Zeus, O Socrates, you this the myth|telling are|convinced true  
 εἶναι; <sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ' <sup>Kon</sup> εἰ <sup>Kon</sup> ἀπιστοῖν, <sup>PräAktOp</sup> ὥσπερ <sup>Kon</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> σοφοί, <sup>AdjN</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἂν <sup>Pt</sup> ἄτοπος <sup>AdjN</sup>  
 zu|sein; aber wenn ich|würde|ungläubig|sein, wie die Weisen, nicht wohl unpassend  
 to|be; but if I|should|disbelieve, just|as the wise, not would strange  
 εἶην, <sup>PräAktOp</sup> εἴτα <sup>Adv</sup> σοφίζόμενος <sup>N</sup> φαίην <sup>PräAktOp</sup> αὐτὴν <sup>A</sup> πνεῦμα <sup>A</sup> Βορέου <sup>G</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup>  
 wäre, dann sofistischer|tuend ich|würde|sagen sie Hauch des|Boreas nach der  
 I|might|be, then contriving I|might|say her breath of|Boreas against the  
 πλησίον <sup>AdjG</sup> πετρῶν <sup>G</sup> σὺν <sup>Prp</sup> Φαρμακείᾳ <sup>D</sup> παίζουσαν <sup>A</sup> ὥσαι, <sup>AorSAktInf</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οὕτω <sup>Adv</sup> δὴ <sup>Pt</sup>  
 Nahen Felsen mit Pharmakeia spielend stoßen, und so ja  
 near rocks with Pharmakeia playing to|push, and thus indeed  
 τελευτήσασαν <sup>A</sup> λεχθῆναι <sup>AorPasInf</sup> ὑπὸ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> Βορέου <sup>G</sup> ἀνάρπαστον <sup>AdjA</sup> γεγενέναι— <sup>PerAktInf</sup> [229d]  
 verstorben|seiend gesagt|zu|werden von des Boreas geraubt geworden|sein—  
 having|ended to|be|said by of|the Boreas snatched|up to|have|become—  
 ἢ <sup>Kon</sup> ἐξ <sup>Prp</sup> Ἀρείου <sup>G</sup> πάγου. <sup>G</sup> λέγεται <sup>PräM/P</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> αὖ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οὗτος <sup>N</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> λόγος, <sup>N</sup> ὥς <sup>Kon</sup> ἐκεῖθεν <sup>Adv</sup>  
 oder aus des|Ares Hügels. wird|gesagt denn wieder auch dieser die Rede, dass von|dort  
 or from of|Ares hill. is|said for again also this the speech, that from|there  
 ἀλλ' <sup>Kon</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἐνθ' ἐνδε <sup>Adv</sup> ἡρπάσθη. <sup>AorPas</sup> ἐγὼ <sup>N</sup> δέ, <sup>Pt</sup> ὃ <sup>ij</sup> Φαῖδρε, <sup>V</sup> ἄλλως <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> τοιαῦτα <sup>AdjA</sup>  
 sondern nicht von|hier wurde|geraubt. ich aber, o Phaidros, sonst zwar die derartigen  
 but not from|here she|was|snatched. I but, O Phaedrus, otherwise indeed the such|things  
 χαρίεντα <sup>AdjA</sup> ἡγοῦμαι, <sup>PräM/P</sup> λίαν <sup>Adv</sup> δέ <sup>Pt</sup> δεινοῦ <sup>AdjG</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐπιπόνου <sup>AdjG</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οὐ <sup>Pt</sup> πάνυ <sup>Adv</sup>  
 lieblich ich|halte, sehr aber eines|schweren und mühevollen und nicht sehr  
 charming I|deem, very but of|difficult and of|toilsome and not very  
 εὐτυχούς <sup>AdjG</sup> ἀνδρός, <sup>G</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> ἄλλο <sup>AdjA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> οὐδέν, <sup>A</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> δ' <sup>Pt</sup> αὐτῷ <sup>D</sup> ἀνάγκη <sup>N</sup> μετὰ <sup>Prp</sup>  
 glücklichen Mannes, gemäß anderes zwar nichts, weil aber ihm Notwendigkeit nach  
 fortunate of|man, according|to other indeed nothing, that but to|him necessity after  
 τοῦτο <sup>A</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἵπποκενταύρων <sup>G</sup> εἰδος <sup>A</sup> ἐπανορθοῦσθαι, <sup>PräM/PInf</sup> καὶ <sup>Kon</sup> αὖθις <sup>Adv</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> τῆς <sup>ArtG</sup>  
 diesem das der Hippokentauren Gestalt zu|berichtigen, und wiederum das der  
 this the of the|horse|centaurs form to|set|right|again, and again the of|the  
 Χιμαίρας, <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐπιρρεῖ <sup>PräAkt</sup> δέ <sup>Pt</sup> ὄχλος <sup>N</sup> τοιούτων <sup>AdjG</sup> Γοργόνων <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> Πηγάσων <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἄλλων <sup>AdjG</sup>  
 Chimära, und strömt|zu aber Menge solcher Gorgonen und Pegasi und anderer  
 Chimera, and flows|upon but crowd of|such of|Gorgons and of|Pegasi and of|other  
 [229e] ἀμυγχανῶν <sup>AdjG</sup> πλήθ' <sup>N</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀτοπία <sup>N</sup> τερατολόγων <sup>G</sup> τινῶν <sup>G</sup> φύσεων. <sup>G</sup> αἷς <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 unerklärlicher Mengen und|auch und Seltsamkeitender|Wundererzähler einiger Naturen. denen  
 impossible multitudes and also strangenesses of|monster|tellers some of|natures. to|which  
 εἰ <sup>Kon</sup> τις <sup>N</sup> ἀπιστῶν <sup>N</sup> προσβιβά <sup>PräAkt</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> εἶκος <sup>A</sup> ἕκαστον, <sup>A</sup> ἅτε <sup>Kon</sup>  
 wenn jemand ungläubig|seiend herbei|bringt gemäß das Wahrscheinliche jedes, weil  
 if someone disbelieving brings|to according|to the likely each, since

ἀγροίκῳ<sup>AdjD</sup> τινὶ<sup>D Pr</sup> σοφίᾳ<sup>D</sup> χρώμενος,<sup>N Prām/P</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> αὐτῷ<sup>D Pr</sup> σχολῆς<sup>G</sup> δεήσει.<sup>FuAkt</sup>  
 bäurischer irgendeiner Weisheit sich|bedienend, vieler ihm Muße wird|Bedarf|geben.  
 rustic to|some wisdom using, of|much to|him leisure there|will|be|need.

## St. 230a

[Σωκράτης]: ἐμοὶ<sup>D Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτὰ<sup>A Pr</sup> οὐδαμῶς<sup>Adv</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> σχολή<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αἷτιον,<sup>AdjN</sup> ὃ<sup>ij</sup> φίλε,<sup>V</sup> τούτου<sup>G Pr</sup>  
 mir aber zu diesen keineswegs ist Muße· das aber Grund, o Freund, dieses  
 to|me but towards them in|no|way is leisure· the but cause, O friend, of|this  
 τόδε<sup>N Pr</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δύναμαι<sup>Prām/P</sup> πῶ<sup>Adv</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Δελφικόν<sup>AdjA</sup> γράμμα<sup>A</sup> γινῶναι<sup>AorSAktInf</sup> ἑμαυτόν<sup>A Pr</sup>  
 dieses|hier.nicht ich|kann noch gemäß dem delphische Inschrift zu|erkennen mich|selbst·  
 this|here. not I|am|able yet according|to the Delphic inscription to|know myself·  
 γελοῖον<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D Pr</sup> φαίνεται<sup>Prām/P</sup> τοῦτο<sup>N Pr</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ἀγνοοῦντα<sup>A PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἀλλότρια<sup>AdjA</sup>  
 lächerlich ja mir scheint dies noch nicht|wissend die fremden|Dinge  
 ridiculous indeed to|me appears this still not|knowing the others  
 σκοπεῖν.<sup>PräInfAkt</sup> ὅθεν<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> χαίρειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔασας<sup>N AorAkt</sup> ταῦτα,<sup>A Pr</sup> πειθόμενος<sup>N Prām/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 zu|betrachten. daher ja Lebewohl|sagen gelassen|habend dieses, folgend aber dem  
 to|examine. whence indeed to|farewell having|let|be these, obeying but to|the  
 νομιζομένῳ<sup>D Prām/P</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G Pr</sup> ὅ<sup>A Pr</sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup> ἔλεγον,<sup>ImpAkt</sup> σκοπῶ<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A Pr</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup>  
 Gewöhnlichen über ihrer, was soeben ich|sagte, ich|betrachte nicht dieses sondern  
 customary about them, which just|now I|was|saying, I|examine not these but  
 ἑμαυτόν<sup>A Pr</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> τι<sup>N Pr</sup> θηρίον<sup>N</sup> ὄν<sup>N PräAkt</sup> τυγχάνω<sup>PräAkt</sup> τυφῶνος<sup>G</sup> πολυπλοκώτερον<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 mich|selbst, sei|es|dass etwas Tier seiend ich|treffe|zu des|Typhons verschlungener und  
 myself, whether some beast being I|happen of|Typhon more|complex and  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἐπιτεθυμμένον<sup>N PerM/P</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> ἡμερώτερον<sup>AdjAKmp</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπλούστερον<sup>AdjAKmp</sup>  
 mehr begehrend|seiend, sei|es|dass zahmer und auch einfacher  
 rather having|desired, or more|tame and also more|simple  
 ζῶον<sup>N</sup> θείας<sup>AdjG</sup> τινὸς<sup>G Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀτύφου<sup>AdjG</sup> μοίρας<sup>G</sup> φύσει<sup>D</sup> μετέχον.<sup>N PräAkt</sup> ἀτάρ<sup>Kon</sup> ὃ<sup>ij</sup>  
 Lebewesen, göttlicher irgendeines und unhochmütigenAnteil|Schicksalvon|Natur teilnehmend. aber, o  
 animal, of|divine of|some and un|proud share by|nature participating. but, O  
 ἑταῖρε,<sup>V</sup> μεταξὺ<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων,<sup>G</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τόδε<sup>N Pr</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δένδρον<sup>N</sup> ἐφ'<sup>Prp</sup> ὃπερ<sup>A Pr</sup>  
 Gefährte, zwischen der Reden, etwa nicht dies|hier war der Baum auf welches  
 companion, in|between of the|words, then not this|here was the tree upon which  
 ἦγες<sup>ImpAkt</sup> ἡμᾶς<sup>A Pr</sup> τοῦτο<sup>N Pr</sup> [230b] μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> αὐτό<sup>N Pr</sup> νῆ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἥραν,<sup>A</sup> καλὴν<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 du|führtest uns; dies zwar also selbst. bei die Hera, schön ja die  
 you|were|leading us; this indeed then itself. by the Hera, fair indeed the  
 καταγωγῇ<sup>N</sup> ἣ<sup>N Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πλάτανος<sup>N</sup> αὕτη<sup>N Pr</sup> μάλ<sup>Adv</sup> ἀμφιλαφής<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὕψηλῃ<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 Herabkunft. die und denn Platanee diese sehr ausladend und auch hoch, des und  
 going|down. which and for plane|tree this very spreading and also high, of and  
 ἄγνου<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὕψος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σύσκιον<sup>AdjN</sup> πάγκαλον,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀκμὴν<sup>A</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup>  
 Mönchspfeffers das Höhe und das Schattige überrausschön, und wie Blüte hat  
 of|the|chaste|tree the height and the shady very|beautiful, and as at|prime it|has  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ἄνθης,<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εὐωδέστατον<sup>AdjASup</sup> παρέχοι<sup>PräAktKnj</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τόπον<sup>A</sup> ἣ<sup>N Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup>  
 der Blüte, so|dass wohl wohlriechendst es|darreiche den Ort· die und wieder  
 of the|blossom, so|that it|would most|fragrant provide the place· which and again  
 πηγῇ<sup>N</sup> χαριεστάτῃ<sup>AdjNSup</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πλατάνου<sup>G</sup> ῥεῖ<sup>PräAkt</sup> μάλα<sup>Adv</sup> ψυχροῦ<sup>AdjG</sup> ὕδατος,<sup>G</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 Quelle lieblichste unter der Platanee fließt sehr kalten Wassers, so|dass ja  
 spring most|charming under the plane|tree flows very of|cold water, so|that indeed  
 τῷ<sup>ArtD</sup> ποδὶ<sup>D</sup> τεκμήρασθαι.<sup>AorM/PlInf</sup> Νυμφῶν<sup>G</sup> τέ<sup>Pt</sup> τινων<sup>G Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἀχελώου<sup>G</sup> ἱερὸν<sup>AdjN</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 dem Fuß zu|erkennen. der|Nymphen und|auch einiger und des|Acheloos Heiligtum von  
 by|the foot to|ascertain. of|Nymphs and of|some and of|Acheloos shrine from  
 τῶν<sup>ArtG</sup> κορῶν<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαλμάτων<sup>G</sup> εἵκειν<sup>PerAkt</sup> εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> [230c] δ<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup>  
 den Mädchen und|auch und Statuen scheint zu|sein. wenn aber wieder  
 the maidens and also of|statues it|seems to|be. if but again

βούλει, <sup>PräM/P</sup> du willst, you wish,	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	εὐπνουν <sup>AdjN</sup> gutwehend balminess	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of	τόπου <sup>G</sup> Ortes the place	ὡς <sup>Kon</sup> wie how	ἀγαπητὸν <sup>AdjN</sup> lieb beloved	καὶ <sup>Kon</sup> und and	σφόδρα <sup>Adv</sup> sehr very	ἡδύ. <sup>AdjN</sup> angenehm· sweet·		
θερινόν <sup>AdjN</sup> sommerlich summer like	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	λιγυρὸν <sup>AdjN</sup> hellklingend clear sounding	ὕπηχεῖ <sup>PräAkt</sup> klingt wider it echoes	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	τῶν <sup>ArtG</sup> der of	τεττίγων <sup>G</sup> Zikaden the cicadas	χορῶ. <sup>D</sup> Chor. chorus.	πάντων <sup>G</sup> von allen of all	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	
κομψότατον <sup>AdjNSup</sup> feinste most elegant	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	τῆς <sup>ArtG</sup> des of	πόας, <sup>G</sup> Grases, the grass,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ἡρέμα <sup>Adv</sup> sanft gently	προσάντει <sup>AdjD</sup> geneigtem sloping	ἱκανή <sup>AdjN</sup> ausreichend sufficient	πέφυκε <sup>PerAkt</sup> ist gewachsen has grown		
κατακλινέντι <sup>D</sup> sich niederlegendem to one reclining	τῇν <sup>ArtA</sup> den the	κεφαλὴν <sup>A</sup> Kopf head	παγκάλως <sup>Adv</sup> sehr schön excellently	ἔχειν. <sup>PräInfAkt</sup> zu haben. to hold.	ὥστε <sup>Kon</sup> sodass so that	ἄριστα <sup>AdvSup</sup> am besten best	σοι <sup>D</sup> dir to you				
ἐξενάγεται, <sup>PerM/P</sup> vorgeführt ist, it has been guided,	ὧ <sup>ij</sup> o O	φίλε <sup>V</sup> Freund friend	Φαῖδρε. <sup>V</sup> Phaidros. Phaedrus.	σὺ <sup>N</sup> du you	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	γε, <sup>Pt</sup> ja, indeed,	ὧ <sup>ij</sup> o O	θαυμάσιε, <sup>AdjV</sup> Wunderbarer, marvellous one,	ἀτοπώτατός <sup>AdjNSup</sup> sonderbarster most strange	τις <sup>N</sup> einer someone	
φάνη. <sup>PräM/P</sup> du scheinst. you appear.	ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup> einfach simply	γάρ, <sup>Pt</sup> denn, for,	ὃ <sup>N</sup> was what	λέγεις, <sup>PräAkt</sup> du sagst, you say,	ξαναγουμένῳ <sup>D</sup> fremd geführt werdenden to a stranger being led	τινὶ <sup>D</sup> einem to someone	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not			
ἐπιχωρίῳ <sup>AdjD</sup> einheimischen native	ἔοικας. <sup>PerAkt</sup> du gleichst· you seem·	[230d]	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ἐκ <sup>Prp</sup> aus out of	τοῦ <sup>ArtG</sup> der the	ἄστεος <sup>G</sup> Stadt city	οὔτ' <sup>Kon</sup> weder neither	εἰς <sup>Prp</sup> in into	τῇν <sup>ArtA</sup> das the	ὑπερορίαν <sup>A</sup> Ausland abroad	
ἀποδημεῖς, <sup>PräAkt</sup> du reist, you go abroad,	οὔτ' <sup>Kon</sup> noch nor	ἔξω <sup>Adv</sup> außerhalb outside	τείχους <sup>G</sup> der Mauer of wall	ἐμοιγε <sup>D</sup> mir zumindest to me indeed	δοκεῖς <sup>PräAkt</sup> du scheinst you seem	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	παράπαν <sup>Adv</sup> ganzundgar at all	ἐξιέναι. <sup>PräInfAkt</sup> hinaus zugehen. to go out.			
συγγίγνωσκέ <sup>PräAktImv</sup> verzeih forgive	μοι, <sup>D</sup> mir, to me,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄριστε. <sup>AdjV</sup> Bester. best.	φιλομαθὲς <sup>AdjN</sup> lernbegierig fond of learning	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	εἰμι. <sup>PräAkt</sup> ich bin· I am·	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὖν <sup>Pt</sup> nun therefore	χωρία <sup>N</sup> Orte places	
καὶ <sup>Kon</sup> und and	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	δένδρα <sup>N</sup> Bäume trees	οὐδέν <sup>N</sup> nichts nothing	μ' <sup>A</sup> mich me	ἐθέλει <sup>PräAkt</sup> will is willing	διδάσκειν, <sup>PräInfAkt</sup> lehren, to teach,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δ' <sup>Pt</sup> aber but	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> der the	ἄστει <sup>D</sup> Stadt city
ἄνθρωποι. <sup>N</sup> Menschen. men.	σὺ <sup>N</sup> du you	μέντοι <sup>Pt</sup> jedoch however	δοκεῖς <sup>PräAkt</sup> du scheinst you seem	μοι <sup>D</sup> mir to me	τῆς <sup>ArtG</sup> der of	ἐμῆς <sup>AdjG</sup> meines my	ἐξόδου <sup>G</sup> Ausgangs going out	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	φάρμακον <sup>A</sup> Heilmittel remedy		
ἠύρηκέναι. <sup>PerAktInf</sup> gefunden zu haben. to have found.	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	πεινῶντα <sup>A</sup> Hungrigen hungry beings	θρέμματα <sup>A</sup> Geschöpfe creatures	θαλλόν <sup>A</sup> Zweig twig	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	τινα <sup>A</sup> irgendeine some		
καρπὸν <sup>A</sup> Frucht fruit	προσείοντες <sup>N</sup> dar bietend holding out	ἄγουσιν, <sup>PräAkt</sup> führen, they lead,	σὺ <sup>N</sup> du you	ἐμοὶ <sup>D</sup> mir to me	λόγους <sup>A</sup> Reden speeches	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	προτείνων <sup>N</sup> vor streckend presenting	ἐν <sup>Prp</sup> in in			
βιβλίοις <sup>D</sup> Büchern books	τῇν <sup>ArtA</sup> die the	τε <sup>Pt</sup> und and	Ἀττικὴν <sup>AdjA</sup> attische Attic	[230e]	φαίνη <sup>PräM/P</sup> du scheinst you appear	περιάξειν <sup>FuAktInf</sup> herum führen werden to lead around	ἅπασαν <sup>AdjA</sup> ganz whole	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὅποι <sup>Adv</sup> wohin wherever	ἂν <sup>Pt</sup> auch would	
ἄλλοσε <sup>Adv</sup> andershin elsewhere	βούλῃ. <sup>PräM/P</sup> du willst. you wish.	νῦν <sup>Adv</sup> nun now	δ' <sup>Pt</sup> aber but	οὖν <sup>Pt</sup> also then	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> bei dem for the	παρόντι <sup>D</sup> PräAkt Gegenwärtigen present	δεῦρ' <sup>Adv</sup> hierher hither	ἀφικόμενος <sup>N</sup> AorMed hinzu gekommen seiend having arrived		
ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	μοι <sup>D</sup> mir to me	δοκῶ <sup>PräAkt</sup> scheine ich I seem	κατακείσεσθαι, <sup>FuM/PlInf</sup> mich nieder legen werden, to lie down,	σὺ <sup>N</sup> du you	δ' <sup>Pt</sup> aber but	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ὁποῖω <sup>D</sup> Pr in welcher Art what sort	σχήματι <sup>D</sup> Gestalt form	οἶε <sup>PräM/P</sup> meinst du do you think	
ῥᾶστα <sup>AdvSup</sup> am leichtesten most easily	ἀναγνώσεσθαι, <sup>FuM/PlInf</sup> lesen werden, to read,	τοῦθ' <sup>A</sup> Pr dieses this	ἐλόμενος <sup>N</sup> AorMed aus gewählt habend having chosen				ἀναγίνωσκε. <sup>PräAktImv</sup> lies. read.	ἄκουε <sup>PräAktImv</sup> höre listen			

δή.<sup>Pt</sup>  
doch.  
indeed.

## St. 231a

[Φαῖδρος]: περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐμῶν<sup>AdjG</sup> πραγμάτων<sup>G</sup> ἐπίστασαι,<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> νομίζω<sup>PräAkt</sup>  
über zwar der meiner Angelegenheiten weißt|du, und wie ich|meine  
about indeed of my affairs you|know, and as I|think  
συμφέρειν<sup>PräAktInf</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> γενομένων<sup>G</sup> τούτων<sup>G</sup> ἀκήκοας·<sup>PerAkt</sup> ἀξιῶ<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
zu|nützen uns geworden|seiender dieser du|hast|gehört· ich|fordere aber nicht wegen  
to|be|advantageous to|us having|become of|these you|have|heard· I|demand but not because|of  
τοῦτο<sup>A</sup> ἀτυχῆσαι<sup>AorAktInf</sup> ὧν<sup>G</sup> δέομαι,<sup>PräM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐραστής<sup>N</sup> ὢν<sup>N</sup> σου<sup>G</sup> τυγχάνω·<sup>PräAkt</sup>  
dieses zu|verfehlen dessen ich|bedarf, dass nicht Liebhaber seiend deiner ich|treffe|zu.  
this to|fail of|which I|need, that not lover being of|you I|happen.  
ὥς<sup>Kon</sup> ἐκείνοις<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup> μεταμέλει<sup>PräAkt</sup> ὧν<sup>G</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ποιήσωσιν,<sup>AorAktKnj</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
da jenen zwar dann reut derer wohl gut sie|tun, sobald der  
as to|those indeed then it|repents of|what ever well they|may|do, whenever of  
ἐπιθυμίας<sup>G</sup> παύσωνται·<sup>AorMedKnj</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> χρόνος<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ᾧ<sup>D</sup> μεταγνῶναι<sup>AorAktInf</sup>  
Begierde sie|aufhören· den aber nicht ist Zeit in welcher um|umzudenken  
desire they|may|cease· to|the but not there|is time in which to|reconsider  
προσῆκει.<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ἀνάγκης<sup>G</sup> ἀλλ·<sup>Kon</sup> ἐκόντες,<sup>N</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
sich|schickt. nicht denn unter Zwang sondern freiwillig, wie wohl am|besten über  
it|is|fitting. not for by necessity but willing, as ever best about  
τῶν<sup>ArtG</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup> βουλευσάιντο,<sup>AorMedOp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δύναμιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
die eigenen sie|berieten, gemäß der Kraft der ihrer|selbst gut  
of own they|would|deliberate, according|to the power the of|themselves well  
ποιοῦσιν.<sup>PräAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐρῶντες<sup>N</sup> σκοποῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἅ<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> κακῶς<sup>Adv</sup>  
tun. noch aber die zwar Liebende|seiend betrachten was und schlecht  
they|do. still but the indeed loving they|consider what|things and badly  
διέθεντο<sup>AorSMed</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἅ<sup>A</sup> πεποιθήκασιν<sup>PerAkt</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
sie|richteten|für|sich der eigenen wegen den Liebe und was sie|haben|getan gut,  
they|set of themselves because|of the love and the|things they|have|done well,  
καὶ<sup>Kon</sup> ὅν<sup>A</sup> εἶχον<sup>ImpAkt</sup> πόνον<sup>A</sup> προστιθέντες<sup>N</sup> ἡγούνται<sup>PräM/P</sup> [231b] πάλαι<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀξίαν<sup>A</sup>  
und welchen sie|hatten Mühe hinzufügend halten|sie längst den Wert  
and which they|had toil adding they|think long|ago the worth  
ἀποδεδωκέναι<sup>PerAktInf</sup> χάριν<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐρωμένοις<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δέ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶσιν<sup>D</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
zurück|gegeben|zu|haben Dank den Geliebten· den aber nicht Liebenden weder die  
to|have|repaid thanks to|the beloved· to|the but not loving neither the  
τῶν<sup>ArtG</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup> ἀμέλειαν<sup>A</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> προφασίζεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
der eigenen Nachlässigkeit wegen dieses ist vor|zu|geben, noch die  
of own neglect because|of this it|is to|find|pretext, nor the  
παρεληλυθότας<sup>A</sup> πόνους<sup>A</sup> ὑπολογίζεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
vergangen|seienden Mühen mit|zu|berechnen, noch die gegenüber den  
having|passed labors to|reckon, nor the towards the  
προσῆκοντας<sup>A</sup> διαφορὰς<sup>A</sup> αἰτιάσασθαι·<sup>AorMedInf</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> περιηρημένων<sup>G</sup> τοσούτων<sup>AdjG</sup> κακῶν<sup>G</sup>  
Zugehörigen|seienden Differenzen zu|beschuldigen· sodass ab|genommen|seiend so|vieler Übel  
related disputes to|blame· so|that having|been|removed so|many evils  
οὐδὲν<sup>A</sup> ὑπολείπεται<sup>PräM/P</sup> ἀλλ·<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ποιεῖν<sup>PräAktInf</sup> προθύμως<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> οἴωνται<sup>PräM/P</sup>  
nichts bleibt|übrig außer als zu|tun bereitwillig was wohl ihnen meinen|sie  
nothing is|left but or to|do eagerly whatever ever to|them they|suppose  
πράξαντες<sup>N</sup> χαριεῖσθαι·<sup>FuM/Plnf</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ἄξιον<sup>AdjN</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> [231c]  
getan|habend Gefallen|erweisen|werden. noch aber wenn wegen dieses würdig die  
having|done to|show|favor. still but if because|of this worthy the



ἐρῶντας <sup>A</sup> Liebenden lovers	περὶ <sup>Prp</sup> um about	πολλοῦ <sup>AdjG</sup> viele much	ποιεῖσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> zu halten, to value,	ὅτι <sup>Kon</sup> weil because	τούτους <sup>A</sup> diese these	μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten most	φασιν <sup>PräAkt</sup> sie sagen they say					
φιλεῖν <sup>PräAktInf</sup> zu lieben to love	ὧν <sup>G</sup> derer of whom	ἂν <sup>Pt</sup> wohl ever	ἐρῶσιν, <sup>PräAktKnj</sup> sie lieben, they may love,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἔτοιμοι <sup>AdjN</sup> bereit ready	εἰσι <sup>PräAkt</sup> sind are	καὶ <sup>Kon</sup> sowohl and	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	τῶν <sup>ArtG</sup> der of	λόγων <sup>G</sup> Worte words		
καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	τῶν <sup>ArtG</sup> den the	ἔργων <sup>G</sup> Taten works	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	ἄλλοις <sup>AdjD</sup> anderen others	ἀπεχθανόμενοι <sup>N</sup> verhasst werdend making themselves hated	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	ἐρωμένους <sup>D</sup> Geliebten beloved				
χαρίζεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> zu gefallen, to favor,	ῥάδιον <sup>AdjN</sup> leicht easy	γινῶναι, <sup>AorAktInf</sup> zu erkennen, to know,	εἰ <sup>Kon</sup> ob if	ἀληθῆ <sup>AdjA</sup> Wahres true things	λέγουσιν, <sup>PräAkt</sup> sie sagen, they say,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ὅσων <sup>G</sup> derer wie viel of as many as	ἂν <sup>Pt</sup> auch ever				
ὕστερον <sup>Adv</sup> später later	ἐρασθῶσιν, <sup>AorMedKnj</sup> sie sich verlieben, they may love,	ἐκείνους <sup>A</sup> jene those	αὐτῶν <sup>G</sup> von ihnen of them	περὶ <sup>Prp</sup> um about	πλείονος <sup>AdjGKmp</sup> mehr more	ποιήσονται, <sup>FuMed</sup> werden sie halten, they will value,	καὶ <sup>Kon</sup> und and					
δῆλον <sup>AdjN</sup> klar clear	ὅτι <sup>Kon</sup> dass, that,	ἐάν <sup>Kon</sup> wenn if	ἐκείνους <sup>D</sup> jenen to those	δοκῇ, <sup>PräAktKnj</sup> es scheine, it may seem,	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	τούτους <sup>A</sup> diese these	κακῶς <sup>Adv</sup> schlecht badly	ποιήσουσιν. <sup>FuAkt</sup> werden sie behandeln. they will treat.				
καίτοι <sup>Kon</sup> und doch and yet	πῶς <sup>Adv</sup> wie how	εἰκός <sup>N</sup> wahrscheinlich likely	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> ist it is	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup> eine solche such	πράγμα <sup>A</sup> Sache thing	προέσθαι, <sup>AorMedInf</sup> preis zugeben to undertake	τοιαύτην <sup>AdjA</sup> solche such	[231d]				
ἔχοντι <sup>D</sup> habend to one having	συμφορὰν, <sup>A</sup> Unglück, misfortune,	ἣν <sup>A</sup> welches which	οὐδ' <sup>Pt</sup> nor even	ἂν <sup>Pt</sup> ever	ἐπιχειρήσειεν <sup>AorAktOp</sup> würde versuchen would attempt	οὐδεὶς <sup>N</sup> niemand no one	ἐμπειρος <sup>AdjN</sup> erfahren experienced	ὦν <sup>N</sup> PräAkt seiend being				
ἀποτρέπειν, <sup>PräAktInf</sup> ab zu wenden; to turn away;	καὶ <sup>Kon</sup> und and	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	αὐτοῖς <sup>N</sup> sie selbst themselves	ὁμολογοῦσι <sup>PräAkt</sup> geben zu they agree	νοσεῖν <sup>PräAktInf</sup> krank zu sein to be sick	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr rather	ἢ <sup>Kon</sup> als than					
σωφρονεῖν, <sup>PräAktInf</sup> besonnen zu sein, to be sensible,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	εἰδέναι <sup>PerAktInf</sup> zu wissen to know	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	κακῶς <sup>Adv</sup> schlecht badly	φρονοῦσιν, <sup>PräAkt</sup> sie denken, they think,	ἀλλ' <sup>Kon</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	δύνασθαι <sup>PräM/Plnf</sup> zu können to be able				
αὐτῶν <sup>G</sup> sich selbst of themselves	κρατεῖν. <sup>PräAktInf</sup> zu beherrschen to control	ὥστε <sup>Kon</sup> sodass so that	πῶς <sup>Adv</sup> wie how	ἂν <sup>Pt</sup> wohl ever	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	φρονήσαντες <sup>N</sup> AorAkt überlegt habend having judged	ταῦτα <sup>A</sup> dieses these	καλῶς <sup>Adv</sup> gut well				
ἔχειν <sup>PräAktInf</sup> zu stehen to be	ἡγήσαιντο <sup>AorMedOp</sup> würden halten they would deem	περὶ <sup>Prp</sup> über about	ὧν <sup>G</sup> welches the things	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	διακεῖμενοι <sup>N</sup> PräM/P so gestimmt seiend being disposed	βουλεύονται; <sup>PräM/P</sup> beraten; they deliberate;	καὶ <sup>Kon</sup> und and					
μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ἐκ <sup>Prp</sup> aus out of	τῶν <sup>ArtG</sup> der the	ἐρώντων <sup>G</sup> PräAkt Liebenden lovers	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	βέλτιστον <sup>AdjASup</sup> besten best	αἰροῖο, <sup>PräMedOp</sup> würdest wählen, you might choose,	ἐξ <sup>Prp</sup> aus out of		
ὀλίγων <sup>AdjG</sup> wenigen of few	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	σοι <sup>D</sup> dir to you	ἢ <sup>ArtN</sup> die the	ἐκλεξις <sup>N</sup> Auswahl choice	εἴη. <sup>PräAktOp</sup> wäre might be	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δ' <sup>Kon</sup> aber but	ἐκ <sup>Prp</sup> aus out of	τῶν <sup>ArtG</sup> der the	ἄλλων <sup>AdjG</sup> anderen others	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	σαυτῷ <sup>D</sup> Pr dir selbst for yourself
ἐπιτηδεϊότατον, <sup>AdjASup</sup> geeignetsten, most fitting,	ἐκ <sup>Prp</sup> aus out of	πολλῶν. <sup>AdjG</sup> vielen many	ὥστε <sup>Kon</sup> sodass so that	πολύ <sup>Adv</sup> viel much	πλείων <sup>AdjNKmp</sup> größer more	[231e]	ἐλπίς <sup>N</sup> Hoffnung hope	ἐν <sup>Prp</sup> in among	τοῖς <sup>ArtD</sup> den the			
πολλοῖς <sup>AdjD</sup> vielen many	ὄντα <sup>A</sup> PräAkt seiend being	τυχεῖν <sup>AorAktInf</sup> zu erlangen to obtain	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	ἄξιον <sup>AdjA</sup> Würdigen worthy	τῆς <sup>ArtG</sup> der of	σῆς <sup>AdjG</sup> deiner your	φιλίας. <sup>G</sup> Freundschaft. friendship.					

## St. 232a

[Φαῖδρος]:	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τοῖνυν <sup>Pt</sup> also then	τὸν <sup>ArtA</sup> das the	νόμον <sup>A</sup> Gesetz law	τὸν <sup>ArtA</sup> das the	καθεστηκότα <sup>A</sup> festgesetzt seiend established	δέδοικας <sup>PerAkt</sup> du fürchtest, you fear,	μὴ <sup>Pt</sup> dass nicht lest	πυθομένων <sup>G</sup> Erkundigenden seiender of learning
------------	---------------------------------	--------------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	---	--	--	---

τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> ὀνειδός<sup>N</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γένηται,<sup>AorMedKnj</sup> εἰκός<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 der Menschen Vorwurf dir werde, wahrscheinlich ist die zwar  
 of|the men reproach to|you it|may|become, likely it|is the indeed  
 ἐρῶντας,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οἰομένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ζηλοῦσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 Liebenden, so wohl meinent|seiend auch von den anderen beneidet|zu|werden  
 lovers, thus ever thinking and by the others to|be|envied  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑφ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐπαρθῆναι<sup>AorPasInf</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λέγειν<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 gleichwie sie von sich|selbst, sich|aufblähen|zu|lassen beim Reden und  
 just|as themselves by themselves, to|be|puffed|up in|the speaking and  
 φιλοτιμουμένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἐπιδείκνυσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἅπαντας<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 um|Ehre|wetteifernd|seiend sich|zu|zeigen vor allen dass nicht anders ihnen  
 seeking|honor to|show towards everyone that not otherwise for|them  
 πεπόνηται<sup>PerM/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντας,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> κρείττους<sup>AdjN</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὄντας,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 ist|erarbeitet die aber nicht Liebenden, besser ihrer|selbst seiend, das  
 it|has|been|toiled the but not lovers, better of|themselves being, the  
 βέλτιστον<sup>AdjASup</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δόξης<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> αἰρεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἔτι<sup>Adv</sup>  
 Beste statt des Ruhmes der bei den Menschen zu|wählen. noch  
 best instead|of the reputation the from the men to|choose. still  
 δέ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐρῶντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> πυθέσθαι<sup>AorMedInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἰδεῖν<sup>AorSAktInf</sup>  
 aber die zwar Liebenden viele ist|nötig zu|erkunden und zu|sehen  
 but the indeed lovers many necessity to|learn and to|see  
 ἀκολουθοῦντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐρωμένοις<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔργον<sup>A</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιουμένους,<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ὥστε<sup>Kon</sup>  
 nach|folgend|seiend den Geliebten und Werk dies machend, sodass  
 following the beloved and task this doing, so|that  
 ὅταν<sup>Kon</sup> ὀφθῶσι<sup>AorPasKnj</sup> διαλεγόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἀλλήλοις,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> [232b] τότε<sup>Adv</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἴονται<sup>PräM/P</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 wenn sie|gesehen|werden sich|unterredend einander, dann sie meinen|sie oder  
 whenever they|be|seen conversing with|one|another, then them they|think or  
 γεγεννημένης<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> ἢ<sup>Kon</sup> μελλούσης<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἔσεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐπιθυμίας<sup>G</sup> συνεῖναι<sup>PräAktInf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 geschehen|seiender oder|bevor|stehend|seiender zu|sein|werden der Begierde bei|zu|sein die  
 being|already or being|about|to to|be of|the desire to|be|together the  
 δέ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> οὐδ'<sup>Pt</sup> αἰτιᾶσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> συνουσίαν<sup>A</sup> ἐπιχειροῦσιν,<sup>PräAkt</sup>  
 aber nicht Liebenden auch|nicht zu|beschuldigen wegen des Beisammen|Seins unternehmen|sie,  
 but not lovers nor|even to|accuse because|of the company they|attempt,  
 εἰδότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> φιλίαν<sup>A</sup> τῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 wissend|seiend dass notwendig ist entweder durch Freundschaft mit|jemandem  
 knowing that necessary it|is either for|the|sake|of friendship with|someone  
 διαλέγεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δι'<sup>Prp</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡδονήν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δέος<sup>N</sup>  
 sich|zu|unterreden oder durch andere irgendeine Freude. und zwar ja wenn dir Furcht  
 to|converse or for|the|sake|of other some pleasure. and indeed indeed if to|you fear  
 παρέστηκεν<sup>PerAkt</sup> ἡγουμένῳ<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> χαλεπὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> φιλίαν<sup>A</sup> συμμένειν<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ist|eingetreten meinent|seiend schwierig zu|sein Freundschaft fort|zu|bestehen, und  
 has|arisen to|one|thinking hard to|be friendship to|endure, and  
 ἄλλω<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> διαφορᾶς<sup>G</sup> γενομένης<sup>G</sup><sub>AorSMed</sub> κοινὴν<sup>AdjA</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀμφοτέροις<sup>AdjD</sup> καταστῆναι<sup>AorAktInf</sup>  
 anderem zwar Weise Streitigkeit entstanden|seiender gemeinsame wohl beiden zu|werden  
 in|another indeed way of|difference having|arisen common would for|both to|come|to|be  
 τὴν<sup>ArtA</sup> συμφορὰν,<sup>A</sup> [232c] προεμένου<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> δέ<sup>Pt</sup> σου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> πλείστου<sup>AdjGSup</sup> ποιῇ<sup>PräAktKnj</sup>  
 das Unglück, preisgebend|seienden aber deiner was um am|meisten du|schättest  
 the misfortune, with|you|giving|up but of|you the|things about of|greatest you|may|value  
 μεγάλην<sup>AdjA</sup> ἂν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> βλάβην<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup> γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐρῶντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 großen wohl dir Schaden wohl werden, mit|Grund wohl die Liebenden  
 great would to|you harm would come|to|be, reasonably would the lovers

μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	φοβοῖτο <sup>PräMedOp</sup>	πολλά <sup>AdjN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	αὐτούς <sup>A</sup>	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	λυποῦντα <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
mehr	wohl	würdest fürchten	viele	denn	sie	sind	die	Schmerzliches,	und
rather	would	you might fear	many	for	them	there are	the	pains causing,	and
πάντ <sup>AdjN</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup>	βλάβη <sup>D</sup>	νομίζουσι <sup>PräAkt</sup>	γίγνεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	διόπερ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τάς <sup>ArtA</sup>
alles	auf	der	eigenen	Schädigung	halten sie	zu geschehen	deshalb	auch	die
all	upon	the	of themselves	hurt	they think	to happen	therefore	and	the
πρὸς <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐρωμένων <sup>G</sup>	συνουσίας <sup>A</sup>	ἀποτρέπουσιν <sup>PräAkt</sup>			
mit	den	anderen	der	Geliebten	Zusammenkünfte	verhindern,			
with	the	others	of the	beloved	meetings	they deter,			
φοβούμενοι <sup>N</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐσίαν <sup>A</sup>	κεκτημένους <sup>A</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	χρήμασιν <sup>D</sup>	αὐτούς <sup>A</sup>		
fürchtend seiend	die	zwar	Besitz	erworben habend	nicht	mit Gütern	sie		
fearing	those	indeed	wealth	having acquired	not	by money	them		
ὑπερβάλωνται <sup>AorSMedKnj</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πεπαιδευμένους <sup>A</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	συνέσει <sup>D</sup>	κρείττους <sup>AdjN</sup>			
übertreffen,	die	aber	Gebildete	nicht	an Einsicht	besser			
they may surpass,	those	but	educated	not	in intellect	superior			
γένωνται <sup>AorSMedKnj</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἄλλο <sup>AdjA</sup>	τι <sup>A</sup>	κεκτημένων <sup>G</sup>	ἀγαθὸν <sup>AdjA</sup>	[232d]	τὴν <sup>ArtA</sup>	
werden	der	aber	anderes	etwas	Erworben habender	Gutes		die	
they may become	of	but	other	something	having gotten	good		the	
δύναμιν <sup>A</sup>	ἐκάστου <sup>G</sup>	φυλάττονται <sup>PräM/P</sup>	πείσαντες <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἀπεχθέσθαι <sup>AorM/Plnf</sup>	σε <sup>A</sup>		
Kraft	jedes Einzelnen	bewahren sie	überredet habend	zwar	nun	verhasst zu sein	dich		
power	of each	they guard	having persuaded	indeed	then	to become hated	you		
τούτοις <sup>D</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἐρημίαν <sup>A</sup>	φίλων <sup>G</sup>	καθιστᾶσιν <sup>PräAkt</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	σεαυτοῦ <sup>G</sup>	σκοπῶν <sup>N</sup>
durch diese	in	Verlassenheit von Freunden	setzen sie	wenn	aber	das	das Deine	betrachtend	
by these	into	solitude	of friends	they place,	if	but	the	of yourself	considering
ἄμεινον <sup>AdjAKmp</sup>	ἐκείνων <sup>G</sup>	φρονῆς <sup>PräAktKnj</sup>	ἥξεις <sup>FuAkt</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	διαφοράν <sup>A</sup>	ὅσοι <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>
besser	als jene	du denkst,	wirst du kommen	mit ihnen	in	Streit	so viele	aber	nicht
better	than those	you may think,	you will come	with them	into	quarrel	whoever	but	not
ἐρῶντες <sup>N</sup>	ἔτυχον <sup>AorAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	δι <sup>Prp</sup>	ἀρετὴν <sup>A</sup>	ἔπραξαν <sup>AorAkt</sup>	ὧν <sup>G</sup>	ἐδέοντο <sup>ImpM/P</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	
Liebende seiend	trafen zu,	sondern	durch	Tugend	sie taten	was	sie bedurften,	nicht	
lovers	they happened,	but	for the sake of	virtue	they did	what things	they needed,	not	
ἀν <sup>Pt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	συνουσί <sup>D</sup>	φθονοῖεν <sup>PräAktOp</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐθέλοντας <sup>A</sup>	μισοῖεν <sup>PräAktOp</sup>	
wohl	den	Zusammen seienden	würden neiden,	sondern	die	nicht	Wollenden	würden hassen,	
would	those	being with	they might envy,	but	those	not	willing	they might hate,	
ηγούμενοι <sup>N</sup>	ὕπ <sup>Prp</sup>	ἐκείνων <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ὑπερορᾶσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	ὕπ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	συνόντων <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	
haltend seiend	von	jenen	zwar	übersehen zu werden,	von	den	Zusammen seienden	aber	
thinking	by	those	indeed	to be despised,	by	the	associates	but	
ὠφελεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	πολύ <sup>Adv</sup>	πλείων <sup>AdjNKmp</sup>	[232e]	ἐλπίς <sup>N</sup>	φιλίαν <sup>A</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>
genützt zu werden,	sodass	viel	größer		Hoffnung	Freundschaft	ihnen	aus	des
to be helped,	so that	much	more		hope	friendship	to them	from	of the
πράγματος <sup>G</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἐχθραν <sup>A</sup>	γενέσθαι <sup>AorSMedInf</sup>						
Sachverhalts	als	Feindschaft	zu werden.						
affair	than	enmity	to become.						

## St. 233a

[Φαῖδρος]:	καὶ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐρῶντων <sup>G</sup>	πολλοὶ <sup>AdjN</sup>	πρότερον <sup>Adv</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	σώματος <sup>G</sup>
und	zwar	ja	der	zwar	Liebenden	viele	früher	des	Körpers	
and	indeed	in fact	of the	indeed	loving ones	many	earlier	of the	of the body	
ἐπεθύμησαν <sup>AorAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τρόπον <sup>A</sup>	ἔγνωσαν <sup>AorSAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	οἰκείων <sup>AdjG</sup>		
begehrten	als	den	Charakter	erkannten	und	der	anderen	Eigenen Dinge		
they desired	rather than	the	character	they knew	and	of the	other	their own		
ἐμπειροὶ <sup>AdjN</sup>	ἐγένοντο <sup>AorSMed</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	ἄδηλον <sup>AdjN</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	βουλήσονται <sup>FuM/P</sup>		
erfahrene	wurden,	sodass	unklar	ihnen	ob	noch	damals	wollen werden		
experienced	they became,	so that	unclear	to them	whether	still	then	they will wish		

φίλοι <sup>N</sup> Freunde friends	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> sobald whenever	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	ἐπιθυμίας <sup>G</sup> Begierde desire	παύσωνται, <sup>AorMedKnj</sup> aufhören· they may cease·	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐρώσιν, <sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> Liebenden, loving ones,	
οἱ <sup>N</sup> die who	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πρότερον <sup>Adv</sup> früher earlier	ἀλλήλοις <sup>D</sup> einander to each other	φίλοι <sup>N</sup> Freunde friends	ὄντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> seiend being	ταῦτα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> dieses these things	ἐπραξαν, <sup>AorAkt</sup> taten, they did,	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐξ <sup>Prp</sup> aus out of	ὧν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> derer of which
ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	πάθωσι, <sup>AorSAktKnj</sup> erleiden they may experience	ταῦτα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> dieses these things	εἰκὸς <sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> wahrscheinlich likely	ἐλάττω, <sup>AdjAKmp</sup> geringer less	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	φιλίαν <sup>A</sup> Freundschaft friendship	αὐτοῖς <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ihnen for them		
	ποιῆσαι, <sup>AorAktInf</sup> zu machen, to make,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	ταῦτα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> dieses these things	μνημεῖα <sup>A</sup> Denkmäler memorials	καταλειφθῆναι, <sup>AorPasInf</sup> zurückgelassen zu werden to be left behind	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	μελλόντων <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> bevorstehenden future things			
ἔσσεσθαι, <sup>FuM/PlInf</sup> werden sein. to be.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὐ <sup>Pt</sup> ja in fact	βελτίονι, <sup>AdjDKmp</sup> besserem better	σοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> dir for you	προσῆκει, <sup>PräAkt</sup> ziemt sich it is fitting	γενέσθαι, <sup>AorSMedInf</sup> zu werden to become	ἐμοί <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> mir to me		
πειθομένω <sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> gehorchend seiend obeying	ἢ <sup>Kon</sup> als than	ἐραστοῦ <sup>D</sup> Liebhaber. to a lover.	ἐκεῖνοι <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> jene those	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	καὶ <sup>Kon</sup> auch even	παρὰ <sup>Prp</sup> entgegen contrary to	τῷ <sup>ArtA</sup> dem the	βέλτιστον, <sup>AdjASup</sup> Besten best	ταῖς <sup>ArtA</sup> die the
τε <sup>Pt</sup> und and	λεγόμενα <sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> Gesagten being said	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	πραττόμενα <sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> Getanen being done	ἐπαινοῦσιν, <sup>PräAkt</sup> loben, they praise,	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	δεδιότες <sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> fürchtend seiend fearing	μὴ <sup>Pt</sup> nicht lest	
ἀπέχθωνται, <sup>PräM/PKnj</sup> verhasst sein, they become hated,	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	[233b]	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	αὐτοὶ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> selbst themselves	χεῖρον, <sup>AdjAKmp</sup> schlechter worse	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	τὴν <sup>ArtA</sup> der the	ἐπιθυμίαν <sup>A</sup> Begierde desire	
γινώσκοντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> erkennend. knowing.	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup> solche such things	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	ἔρως <sup>N</sup> Eros love	ἐπιδείκνυται, <sup>PräM/P</sup> zeigt sich· upon shows itself·	δυστυχοῦντας <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> unglücklich seiende being unfortunate	μὲν, <sup>Pt</sup> zwar, indeed,			
ἃ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> welche the things which	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	λύπην <sup>A</sup> Kummer grief	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	ἄλλοις, <sup>AdjD</sup> anderen others	παρέχει, <sup>PräAkt</sup> verschafft, it provides,	ἀνιὰρὰ <sup>AdjA</sup> lästige troublesome	ποιεῖ, <sup>PräAkt</sup> macht it makes	νομίζειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu meinen· to think·		
εὐτυχοῦντας <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> glücklich seiende being fortunate	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἡδονῆς <sup>G</sup> Freude of pleasure	ἄξια, <sup>AdjA</sup> würdig worthy	παρ', <sup>Prp</sup> bei from beside	ἐκείνων <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> jenen them	ἐπαινου <sup>G</sup> Lobes of praise	
ἀναγκάζει, <sup>PräAkt</sup> zwingt it compels	τυγχάνειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu erhalten· to obtain·	ὥστε <sup>Kon</sup> sodass so that	πολύ <sup>Adv</sup> viel much	μᾶλλον, <sup>AdvKmp</sup> mehr rather	ἐλεεῖν, <sup>PräInfAkt</sup> zu bemitleiden to pity	τοῖς <sup>ArtD</sup> den for the				
ἐρωμένοις <sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> Geliebten beloved ones	ἢ <sup>Kon</sup> als than	ζηλοῦν, <sup>PräInfAkt</sup> zu beneiden to envy	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> sie them	προσῆκει, <sup>PräAkt</sup> ziemt sich. it is fitting.	ἐάν <sup>Kon</sup> wenn if ever	δὲ <sup>Pt</sup> aber but now	μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> mir to me	πεῖθι, <sup>PräM/PKnj</sup> gehorchst, you obey,		
πρῶτον <sup>Adv</sup> erstens first	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	παροῦσαν <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> gegenwärtige present	ἡδονὴν <sup>A</sup> Freude pleasure	θεραπεύων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> pflegend serving	συνέσομαί, <sup>FuM/M</sup> mit sein werden I shall be with	σοι, <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> dir, you,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	
καὶ <sup>Kon</sup> auch also	τὴν <sup>ArtA</sup> den the	[233c]	μέλλουσιν <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> bevorstehende future	ὠφελίαν <sup>A</sup> Nutzen benefit	ἔσσεσθαι, <sup>FuM/PlInf</sup> werden sein, to be,	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ὑπ', <sup>Prp</sup> unter under by	ἔρωτος <sup>G</sup> Liebe love		
ἡττώμενος <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> unterliegen seiend being overcome	ἀλλ', <sup>Kon</sup> sondern but	ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>								



τῶν <sup>ArtG</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀκούσιων <sup>AdjG</sup>	συγγνώμην <sup>A</sup>	ἔχων, <sup>N</sup> PräAkt	τὰ <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἐκούσια <sup>AdjA</sup>	πειρώμενος <sup>N</sup> PräMed				
der of the	zwar indeed	unfreiwilligen involuntary things	Nachsicht pardon	habend, having,	die the	aber but	freiwilligen voluntary things	versuchend trying				
ἀποτρέπειν <sup>PräInfAkt</sup>	ταῦτα <sup>N</sup> Pr	γάρ <sup>Pt</sup>	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>	φιλίας <sup>G</sup>	πολὺν <sup>AdjA</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	ἐσομένης <sup>G</sup> FuM/P					
abzuwenden <sup>·</sup> to turn away <sup>·</sup>	dieses these things	denn for	ist is	der Freundschaft of friendship	viel much	Zeit time	werden seiender being going to be					
τεκμήρια <sup>N</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	σοὶ <sup>D</sup> Pr	τοῦτο <sup>N</sup> Pr	παρέστηκεν <sup>PerAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	οἶόν <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἰσχυρὰν <sup>AdjA</sup>	
Beweise. signs.	wenn if	aber but now	also then	dir to you	dies this	eingetreten ist, has stood by,	dass that	nicht not	möglich possible	ja indeed	starke strong	
φιλίαν <sup>A</sup>	γενέσθαι <sup>AorSMedInf</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> Pr	ἐρῶν <sup>N</sup> PräAkt	τυγχάνη <sup>PräAktKnj</sup>	ἐνθυμεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>					
Freundschaft friendship	zu werden to come to be	wenn if ever	nicht not	jemand someone	liebend loving	sich füge, may happen,	bedenken to take to heart					
[233d]	χρὴ <sup>PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὔτ <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	υἱεῖς <sup>A</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	ἐποιούμεθα <sup>ImpM/P</sup>	οὔτ <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	
	es ist nötig it is necessary	dass that	weder neither	wohl would	die the	Söhne sons	um about	vieles Werteswir würden machen much we made	noch nor	wohl would		
τοὺς <sup>ArtA</sup>	πατέρας <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	μητέρας <sup>A</sup>	οὔτ <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	πιστοὺς <sup>AdjA</sup>	φίλους <sup>A</sup>	ἐκεκτήμεθα <sup>PlqM/P</sup>	οἱ <sup>N</sup> Pr		
die the	Väter fathers	und and	die the	Mütter, mothers,	noch nor	wohl would	treuen faithful	Freunde friends	wir hatten erworben, we havel acquired,	die who		
οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἐπιθυμίας <sup>G</sup>	τοιαύτης <sup>AdjG</sup>	γεγόνασιν <sup>PerAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἐτέρων <sup>AdjG</sup>	ἐπιτηδεύματων <sup>G</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>		
nicht not	aus out of	Begierde desire	solcher of such	geworden sind have become	sondern but	aus out of	anderen other	Betätigungen. pursuits.	noch still	aber but		
εἰ <sup>Kon</sup>	χρὴ <sup>PräAkt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	δεομένοις <sup>D</sup> PräM/P	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>		χαρίζεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	προσῆκει <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>				
wenn if	es ist nötig it is necessary	den to the	Bedürftigen needing ones	am meisten most		Gefallen zu erweisen, to show favor,	ziemt sich it is fitting	auch also				
τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	βελτίστους <sup>AdjASup</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἀπορωτάτους <sup>AdjASup</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>				
den to the	anderen others	nicht not	die the	Besten best	sondern but	die the	Bedürftigsten most in need	gut well				
ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	μεγίστων <sup>AdjGSup</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἀπαλλαγέντες <sup>N</sup> AorPas	κακῶν <sup>G</sup>	πλείστην <sup>AdjASup</sup>	χάριν <sup>A</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup> Pr					
zu tun <sup>·</sup> to do <sup>·</sup>	größter of very great	denn for	befreit worden seiend having been relieved	Übel of evils	größte most	Dank thanks	ihnen to them					
εἴσονται <sup>FuM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ταῖς <sup>ArtD</sup>	ἰδίαις <sup>AdjD</sup>	[233e]	δαπάναις <sup>D</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	φίλους <sup>A</sup>
werden wissen. they will know.	und and	zwar indeed in fact	ja also	auch in	in the	den the	eigenen private		Ausgaben expenses	nicht not	die the	Freunde friends
ἄξιον <sup>AdjN</sup>	παρακαλεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	προσαιοῦντας <sup>A</sup> PräAkt	καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	δεομένους <sup>A</sup> PräM/P					
würdig worthy	herbei zu bitten, beside call,	sondern but	die the	Bettelnden begging	und and	die the	Bedürftigen needing					
πλησμονῆς <sup>G</sup>	ἐκεῖνοι <sup>N</sup> Pr	γάρ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀγαπήσουσιν <sup>FuAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀκολουθήσουσιν <sup>FuAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>			
Sättigung <sup>·</sup> of fullness <sup>·</sup>	jene those	denn for	auch also	werden lieben they will admire	und and	werden folgen they will follow	und and	zu to upon	den the			
θύρας <sup>A</sup>	ἥξουσιν <sup>FuAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	ἡσθήσονται <sup>FuM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐλαχίστην <sup>AdjASup</sup>	χάριν <sup>A</sup>				
Türen doors	werden kommen they will come	und and	am meisten most	werden sich freuen they will rejoice	und and	nicht not	geringste least	Dank thanks				
εἴσονται <sup>FuM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	ἀγαθὰ <sup>AdjA</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup> Pr	εὔξονται <sup>FuMed</sup>							
werden wissen they will know	und and	viele many	Güter good things	ihnen for them	werden wünschen. they will pray.							

## St. 234a

[Φαῖδρος]:	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	προσῆκει <sup>PräAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	σφόδρα <sup>Adv</sup>	δεομένοις <sup>D</sup> PräM/P	χαρίζεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>
	aber but	vielleicht perhaps	ziemt sich it is fitting	nicht not	den for the	sehr very	Bedürftigen needing ones	Gefallen zu erweisen, to show favor,	sondern but
τοῖς <sup>ArtD</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	ἀποδοῦναι <sup>AorSAktInf</sup>	χάριν <sup>A</sup>	δυναμένους <sup>D</sup> PräM/P	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	προσαιοῦσι <sup>D</sup> PräAkt		
den for the	am meisten most	zurück zu geben to give back	Dank thanks	könnenden <sup>·</sup> being able <sup>·</sup>	auch nicht nor	den for the	Bettelnden begging		

μόνον,<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος<sup>G</sup> ἀξίους<sup>AdjD</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ὅσοι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τῆς<sup>ArtG</sup> σῆς<sup>AdjG</sup> ὥρας<sup>G</sup>  
allein, sondern den des Sachverhalts Würdigen auch|nicht so|viele|wie der deiner Blüte  
only, but for|the of|the matter worthy nor however|many of|the your prime

ἀπολαύσονται,<sup>FuM/P</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οἷτινες<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πρεσβυτέρω<sup>AdjDKmp</sup> γενομένω<sup>D<sub>AorSMed</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σφετέρων<sup>AdjG</sup>  
genießen|werden, sondern welche Älteren geworden|seiend der ihrer  
they|will|enjoy, but whoever older having|become of|the their|own

ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> μεταδώσουσιν<sup>FuAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> οἷ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> διαπραξάμενοι<sup>N<sub>AorMed</sub></sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοῦς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup>  
Güter mitteilen|werden auch|nicht die vollbracht|habend gegenüber den anderen  
good|things they|will|share nor who having|accomplished towards the others

φιλοτιμήσονται,<sup>FuM/P</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οἷτινες<sup>N<sub>Pr</sub></sup> αἰσχυρόμενοι<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἅπαντας<sup>AdjA</sup> σιωπήσονται<sup>FuM/P</sup>  
ehrgeizig|sein|werden, sondern welche sich|schämend vor allen schweigen|werden  
they|will|seek|honor, but whoever being|ashamed before all they|will|be|silent

οὐδὲ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> χρόνον<sup>A</sup> σπουδάζουσιν<sup>D<sub>PräAkt</sub></sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
auch|nicht den kurze Zeit eifrig|seienden, sondern den gleichermaßen durch  
nor for|the little time being|zealous, but for|the alike through

παντὸς<sup>AdjG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου<sup>G</sup> φίλοις<sup>D</sup> ἐσομένοις<sup>D<sub>FuM/P</sub></sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> οἷτινες<sup>N<sub>Pr</sub></sup> παύόμενοι<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
des|ganzen des Lebens Freunden werden|seienden auch|nicht welche aufhörend der  
all of|the life as|friends being|going|to|be nor whoever ceasing of|the

ἐπιθυμίας<sup>G</sup> ἔχθρας<sup>G</sup> πρόφασιν<sup>A</sup> ζητήσουσιν<sup>FuAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οἷ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> παυσαμένω<sup>G<sub>AorMed</sub></sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὥρας<sup>G</sup> τότε<sup>Adv</sup>  
Begierde Feindschaft Vorwand suchen|werden, sondern die aufgehört|seienden der Zeit dann  
desire of|enmity pretext they|will|seek, but who of|having|ceased of|the season then

[234b] τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ἐπιδείξονται<sup>FuM/P</sup> σὺ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> εἰρημένων<sup>G<sub>PerM/P</sub></sup>  
die ihre|eigene Tugend zeigen|werden. du nun der und gesagt|seienden  
the their|own virtue upon|will|show|themselves. you then of|the and having|been|said

μέμνησο<sup>PerM/Plmv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκεῖνο<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐνθυμοῦ<sup>PräM/Plmv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐρῶντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> οἱ<sup>ArtN</sup> φίλοι<sup>N</sup>  
erinnere|dich und jenes bedenken, dass die zwar Liebenden die Freunde  
remember and that take|to|heart, that the indeed loving|ones the friends

νοθετοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ὄντος<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> κακοῦ<sup>AdjG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐπιτηδεύματος<sup>G</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
ermahnen als|seiend seienden schlechten des Praxis, den aber nicht  
admonish as being of|bad of|the pursuit, for|the but not

ἐρῶσιν<sup>D<sub>PräAkt</sub></sup> οὐδεὶς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πώποτε<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup> ἐμέμψατο<sup>AorMed</sup> ὡς<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
Liebenden niemand jemals der Angehörigen tadelte weil wegen dieses  
loving|ones no|one ever of|the relatives blamed as because|of this

κακῶς<sup>Adv</sup> βουλευομένοις<sup>D<sub>PräM/P</sub></sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἑαυτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἴσως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔροις<sup>AorMedOp</sup> με<sup>A<sub>Pr</sub></sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
schlecht beratenden über sich|selbst. vielleicht wohl also würdest|fragen mich ob  
badly deliberating about themselves. perhaps would then you|might|ask me if

ἅπασιν<sup>AdjD</sup> σοὶ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> παραινῶ<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶσι<sup>D<sub>PräAkt</sub></sup> χαρίζεσθαι<sup>PräM/Plmf</sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup>  
allen dir rate den nicht Liebenden Gefallen|zu|erweisen. ich zwar meine  
to|all for|you I|advise to|the not loving|ones to|show|favor. I indeed I|think

οὐδ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐρῶντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἅπαντας<sup>AdjA</sup> σε<sup>A<sub>Pr</sub></sup> κελεύειν<sup>PräAktInf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
nicht|einmal wohl den Liebenden gegenüber allen dich zu|befehlen die  
not|even would the loving|one towards all you to|urge the

ἐρῶντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ταύτην<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἔχειν<sup>PräAktInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διάνοιαν<sup>A</sup> [234c] οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λαμβάνοντι<sup>D<sub>PräAkt</sub></sup>  
Liebenden diese zu|haben die Gesinnung. weder denn dem Nehmenden  
loving|ones this to|have the intent. neither for for|the receiving

χάριτος<sup>G</sup> ἴσης<sup>AdjG</sup> ἄξιον<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> σοὶ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> βουλομένω<sup>D<sub>PräM/P</sub></sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> λανθάνειν<sup>PräInfAkt</sup>  
Dankes gleichen würdig, noch dir wollenden die anderen zu|verbergen  
of|thanks equal worthy, nor for|you wishing the others to|escape|notice

ὁμοίως<sup>Adv</sup> δυνατόν<sup>AdjN</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βλάβην<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀπ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> μηδεμίαν<sup>AdjA</sup> ὠφελίαν<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
gleichermaßen möglich es|ist|nötig aber Schaden zwar von ihm keinen, Nutzen aber  
alike possible it|is|necessary but harm indeed from him none, benefit but

ἀμφοῖν<sup>DuD</sup><sub>Pr</sub> γίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἰκανά<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> νομίζω<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
beiden<sub>of|both</sub> zu|werden. ich zwar also hinreichend mir halte die  
of|both to|become. I indeed then sufficient|things to|me I|think the

εἰρημένα<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ποθεῖς<sup>PräAkt</sup> ἡγούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> παραλελείφθαι<sup>PerM/Plnf</sup>  
gesagt|seienden<sub>having|been|said</sub> wenn aber noch etwas du wünschst, meined ausgelassen|worden|zu|sein,  
if but|now still anything you you|desire, thinking to|have|been|omitted,

ἑρώτα<sup>PräAktlrv</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> ὦ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπερφυῶς<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup>  
frage. was dir scheint, o Sokrates, der Diskurs; nicht außerordentlich die und  
ask. what to|you seems, O Socrates, the speech; not extraordinarily the and

ἄλλα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὀνόμασιν<sup>D</sup> εἰρησθαι<sup>PerM/Plnf</sup> δαιμονίως<sup>Adv</sup> [234d] μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup> ἑταῖρε<sup>V</sup>  
anderen und den Namen gesagt|worden|zu|sein; göttlich zwar also, o Gefährte,  
other|things and to|the names to|have|been|said; wondrously indeed then, O companion,

ὥστε<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκπλαγῆναι<sup>AorPasInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔπαθον<sup>AorSAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> σέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὦ<sup>ij</sup> Φαῖδρε<sup>V</sup>  
sodass mich erstaunt|zu|werden. auch dies ich erlitt wegen dich, o Phaidros,  
so|that me to|be|astounded. and this I I|experienced because|of you, O Phaedrus,

πρὸς<sup>Prp</sup> σέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀποβλέπων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐμοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐδόκει<sup>ImpAkt</sup> γάνυσθαι<sup>AorMedInf</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup>  
auf dich hinblickend, weil mir schienst sich|freuen|zu|haben unter des Diskurses  
towards you away|looking, because to|me you|seemed to|rejoice under|by of|the speech

μεταξύ<sup>Adv</sup> ἀναγινώσκων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἡγούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> σέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐμέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
zwischen|durch vor|lesend<sub>reading|aloud</sub> meined denn dich mehr als mich  
in|between reading|aloud<sub>thinking</sub> for you rather than me

ἐπαίειν<sup>PräAktlrv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> σοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰπόμεν<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
kundig|zu|sein über der derartigen dir folgte|ich, und folgend  
to|understand concerning of|the such|things to|you I|was|following, and following

συνεβάκχευσα<sup>AorAkt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> θείας<sup>AdjG</sup> κεφαλῆς<sup>G</sup> εἶεν<sup>PräAktOp</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup>  
zusammen|bacchizierte bei dir der göttlichen Kopfes. sei|es|so- so ja scheint  
together|bacchic|revelled with you of the|divine head. so|be|it- thus indeed it|seems

παίζειν<sup>PräInfAkt</sup> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> σοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παίζειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἐσπουδακέναι<sup>PerInfAkt</sup>  
zu|scherzen; scheine|ich denn dir zu|scherzen und keineswegs ernst|gewesen|zu|sein;  
to|play; I|seem for to|you to|play and not to|have|been|serious;

μηδαμῶς<sup>Adv</sup> [234e] ὦ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> εἰπέ<sup>AorSAktlrv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Διὸς<sup>G</sup> φιλίου<sup>AdjG</sup>  
keineswegs, o Sokrates, sondern wie wahrhaft sage bei des|Zeusfreundlichen,  
in|no|way, O Socrates, but as truly say by of|Zeus friendly,

οἷμι<sup>PräAkt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktlrv</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων<sup>G</sup> ἕτερα<sup>AdjA</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
meinst|du wohl jemanden zu|haben zu|sagen anderen der Griechen andere|Dinge dieser  
do|you|think ever someone to|have to|say another of the|Greeks other|things of|these

μεῖζω<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλείω<sup>AdjAKmp</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πράγματος<sup>G</sup>  
größeren und mehr über des selben Sachverhalts;  
greater and more about the same matter;

## St. 235a

[Σωκράτης]: τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταύτη<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup>  
was denn; auch so in|this|way it|is|necessary von mir und|auch und von|dir die Rede  
what but; and in|this|way it|is|necessary by me and also you the speech

ἐπαινεθῆναι<sup>AorPasInf</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δεόντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> εἰρηκότος<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ποιητοῦ<sup>G</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
gelobt|zu|werden, dass die Nötigen gesagt|habend des Dichters, sondern nicht  
to|be|praised, as the things|necessary having|said of the|poet, but not

ἐκείνη<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μόνον<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> σαφῆ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στρογγύλα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκριβῶς<sup>Adv</sup> ἕκαστα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
auf|jener nur, weil klare und runde, und genau je|einzelnes der  
in|that|way only, that clear and rounded, and exactly each of

ὀνομάτων<sup>G</sup> ἀποτετόρνενται<sup>PerM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> συγχωρητέον<sup>AdjN</sup> χάριν<sup>A</sup> σῇ<sup>AdjA</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> ἐμέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
Namen abgedreht|ist; wenn denn nötig|ist, zuzugestehen|ist Dank deinen, weil mich  
the|names has|been|turned|out; if for it|is|necessary, to|be|conceded favor your, since me

γε<sup>Pt</sup> ἔλαθεν<sup>AorSAkt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐμῆς<sup>AdjG</sup> οὐδενίας<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ῥητορικῶς<sup>AdjD</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> μόνῳ<sup>AdjD</sup>  
 ja es|entging unter der meiner Geringwertigkeit· dem denn rhetorischen seinem allein  
 indeed escaped|notice by the my worthlessness· to|the for rhetorical|art his alone

τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν<sup>A</sup> προσεῖχον<sup>ImpAkt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> ὥμην<sup>ImpM/P</sup> Λυσίαν<sup>A</sup> οἷεσθαι<sup>Präm/Plnf</sup>  
 den Sinn hielt|ich|hin, dies aber auch|nicht wohl ihn meinte|ich Lysias meinen  
 the mind I|was|giving|heed, this but not|even ever him I|was|thinking Lysias to|suppose

ἰκανὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> οἶδον<sup>AorAkt</sup> ὦ<sup>ij</sup> Φαῖδρε<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> σὺ<sup>N</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup>  
 genügend zu|sein. und nun mir schien, o Phaidros, wenn nicht etwas du anderes  
 sufficient to|be. and now to|me it|seemed, O Phaedrus, if not something you other

λέγεις<sup>PräAkt</sup> δις<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τρίς<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> εἰρηκέναι<sup>PerInfAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 sagst, zweimal und dreimal die gleichen gesagt|zu|haben, da nicht sehr  
 you|say, twice and thrice the same|things to|have|said, as not very

εὐπορῶν<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> οὐδέν<sup>A</sup>  
 wohl|auskommend des viele zu|sagen über des selben, oder vielleicht nichts  
 being|resourceful of much to|speak about the same, or perhaps nothing

αὐτῷ<sup>D</sup> μέλον<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τοιούτου<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐφαίνετο<sup>ImpM/P</sup> δῆ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> νεανιεύεσθαι<sup>Präm/Plnf</sup>  
 ihm sei|eine|Sorge des solchen· und es|erschien ja mir jugendlich|zu|tun  
 to|him care of|the such· and was|appearing indeed to|me to|play|the|youth

ἐπιδεικνύμενος<sup>N</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οἷός<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὦν<sup>N</sup> ταῦτα<sup>A</sup> ἐτέρως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐτέρως<sup>Adv</sup>  
 sich|zeigend wie fähig und|auch seiend die|selben anders sowohl und anders  
 showing|himsel as such|as and being the|same|things differently and also differently

λέγων<sup>N</sup> ἀμφοτέρως<sup>Adv</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> οὐδέν<sup>A</sup> [235b] λέγεις<sup>PräAkt</sup> ὦ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup>  
 sprechend beiderseits zu|sagen am|besten. nichts sagst|du, o Sokrates·  
 saying both|ways to|say best. nothing you|say, O Socrates·

αὐτὸ<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 eben ja dies und am|meisten die Rede hat. der ja  
 itself for this and most the speech has. of the|things|present

ἐνόντων<sup>G</sup> ἀξίως<sup>Adv</sup> ῥηθῆναι<sup>AorPasInf</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πράγματι<sup>D</sup> οὐδέν<sup>A</sup> παραλέλοιπεν<sup>PerAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup>  
 vorhanden würdig gesagt|zu|werden in der Sache nichts hat|übriggelassen, so|dass  
 for worthily to|be|said in the matter nothing has|left|aside, so|that

παρὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐκείνῳ<sup>D</sup> εἰρημένα<sup>A</sup> μηδέν<sup>A</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Adv</sup> δύνασθαι<sup>Präm/Plnf</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup>  
 neben die bei|jenem Gesagten nichts wohl jemals zu|können zu|sagen  
 beside the by|that|one said not|one ever at|any|time to|be|able to|say

ἄλλα<sup>AdjA</sup> πλεῖω<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλείονος<sup>AdjGKmp</sup> ἄξια<sup>AdjA</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ἐγώ<sup>N</sup> σοι<sup>D</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> οἷός<sup>AdjN</sup> τ<sup>Pt</sup>  
 andere mehr und von|mehr würdige. dies ich dir nicht|mehr fähig auch  
 other more and of|more worthy. this I to|you no|longer able indeed

ἔσομαι<sup>FuM/P</sup> πιθέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> παλαιοὶ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοφοὶ<sup>AdjN</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> τε καὶ γυναῖκες<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 werde überzeugt|zu|werden. Alte denn auch weise Männer und auch Frauen über  
 I|shall|be to|be|persuaded. ancient for and wise men and also women about

αὐτῶν<sup>G</sup> εἰρηκότες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γεγραφότες<sup>N</sup> ἐξελέγξουσιν<sup>FuAkt</sup> με<sup>A</sup> ἔάν<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup>  
 ihrer gesagt|habende und geschrieben|habende werden|widerlegen mich, wenn dir  
 them having|said and having|written they|will|refute me, if to|you

χαριζόμενος<sup>N</sup> συγχωρῶ<sup>PräAkt</sup> τίνες<sup>N</sup> [235c] οὗτοι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποῦ<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup>  
 gefällig|seiend ich|einräume. welche diese; und wo du bessere  
 showing|favor I|concede. who these; and where you better

τούτων<sup>G</sup> ἀκήκοας<sup>PerAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 als|diese hast|gehört; jetzt zwar so nicht habe zu|sagen. klar aber dass  
 of|these you|have|heard; now indeed thus not I|have to|say. clear but that

τινῶν<sup>G</sup> ἀκήκοα<sup>PerAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> που<sup>Adv</sup> Σαπφούς<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> καλῆς<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> Ανακρέοντος<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σοφοῦ<sup>AdjG</sup>  
 einiger ich|habe|gehört, oder wohl Sapphos der schönen oder Anakreons des weisen  
 of|some I|have|heard, or somewhere of|Sappho the fair or of|Anacreon the wise



ἢ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	συγγραφέων <sup>G</sup>	τινῶν. <sup>G</sup>	πόθεν <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τεκμαιρόμενος <sup>N</sup>	λέγω; <sup>PräAkt</sup>	πληρὲς <sup>AdjN</sup>			
oder	auch	Zusammen Schreiber	einiger.	woher	denn	vermutend	sage ich;	voll			
or	and	of authors	some.	whence	indeed	inferring	I say;	full			
πως, <sup>Adv</sup>	ῶ <sup>ij</sup>	δαιμόνιε, <sup>AdjV</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	στήθος <sup>A</sup>	ἔχων <sup>N</sup>	αἰσθάνομαι <sup>PräM/P</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>		
irgendwie,	o	Wunderbarer,	die	Brust	habend	nehme ich wahr	neben	diesen	wohl		
somehow,	O	sir,	the	chest	having	I perceive	beside	these	ever		
ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup>	εἰπεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	ἕτερα <sup>AdjA</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	χείρω. <sup>AdjAKmp</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἐμαυτοῦ <sup>G</sup>	Pr
zu haben	zu sagen	anderes	nicht	schlechtere.	dass	zwar	nun	neben	ja	meiner selbst	Pr
to have	to say	other	not	worse.	that	indeed	then	beside	indeed	of myself	
οὐδὲν <sup>A</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup>	ἐννενόηκα, <sup>PerAkt</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	οἶδα, <sup>PerAkt</sup>	συνειδῶς <sup>N</sup>	ἐμαυτῷ <sup>D</sup>	ἄμαθίαν. <sup>A</sup>				
nichts	ihrer	ich habe erdacht,	gut	weiß ich,	bewusst seiend	mir	Unwissenheit·				
nothing	of them	I have devised,	well	I know,	being conscious	to myself	ignorance·				
λείπεται <sup>PräM/P</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἄλλοτρίων <sup>AdjG</sup>	ποθεν <sup>Adv</sup>	ναμάτων <sup>G</sup>	[235d]	διὰ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>		
bleibt	ja	meine ich	aus	fremden	irgendwoher	Quellen		durch	des		
it remains	indeed	I think	out of	of others	from somewhere	of streams		through	the		
ἀκοῆς <sup>G</sup>	πεπληρωσθαί <sup>PerM/PIInf</sup>	με <sup>A</sup>	δίκην <sup>A</sup>	ἀγγείου. <sup>G</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	νωθείας <sup>G</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
Gehörs	erfüllt worden zu sein	mich	gleich	eines Gefäßes.	unter	aber	Trägheit	wiederum	auch		
hearing	to have been filled	me	in the manner of	of a vessel.	by	but	slowness	again	and		
αὐτό <sup>A</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	ἐπιλέλησμαι, <sup>PerM/P</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὧντινων <sup>G</sup>	ἤκουσα. <sup>AorAkt</sup>	ἀλλ', <sup>Kon</sup>	ῶ <sup>ij</sup>		
dies	dieses	habe ich vergessen,	wie	sowohl	und	wessen	ich hörte.	sondern,	o		
itself	this	I have forgotten,	how	and	also	of which	I heard.	but,	O		
γενναϊότατε, <sup>AdjVSup</sup>	κάλλιστα <sup>AdvSup</sup>	εἴρηκας. <sup>PerAkt</sup>	σύ <sup>N</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐμοί <sup>D</sup>	ὧντινων <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>		
Edelster,	sehr schön	hast du gesagt.	du	denn	mir	wessen	zwar	und	wie		
most noble,	most finely	you have said.	you	for	to me	of which	indeed	and	how		
ἤκουσας <sup>AorAkt</sup>	μηδ' <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	κελεύω <sup>PräAkt</sup>	εἵπης, <sup>AorAktKnj</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	αὐτό <sup>A</sup>	ὅ <sup>A</sup>	λέγεις <sup>PräAkt</sup>		
du hörtest	auch nicht	wohl	befehle ich	du sagst,	dies	aber	eben dies	was	du sagst		
you heard	not and	ever	I order	you may say,	this	but	itself	which	you say		
ποίησον. <sup>AorAktImv</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	βιβλίῳ <sup>D</sup>	βελτίῳ <sup>AdjAKmp</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐλάττω <sup>AdjAKmp</sup>		
tue·	der	in	dem	Buch	Besseres	und auch	und	nicht	geringere		
do·	of	in	the	book	better	and	also	not	lesser		
ἕτερα <sup>AdjA</sup>	ὑπέσχησαι <sup>PerM/P</sup>	εἰπεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	τούτων <sup>G</sup>	ἀπεχόμενος, <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σοι <sup>D</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup>	ὥπερ <sup>Kon</sup>			
andere	du hast zugedacht	zu sagen	dieser	dich enthaltend,	und	dir	ich,	wie			
other	you have promised	to say	of these	keeping away,	and	to you	I,	just as			
οἱ <sup>ArtN</sup>	ἐννέα <sup>AdjN</sup>	ἄρχοντες, <sup>N</sup>	ὑπισχνοῦμαι <sup>PräM/P</sup>	χρυσῇ <sup>AdjA</sup>	εἰκόνα <sup>A</sup>	ἰσομέτρητον <sup>AdjA</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	Δελφοῦς <sup>A</sup>			
die	neun	Beamten,	verspreche	goldene	Statue	gleich gemessene	nach	Delphi			
the	nine	rulers,	I promise	golden	statue	equal measured	into	Delphi			
ἀναθήσειν, <sup>FuAktInf</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μόνον <sup>Adv</sup>	[235e]	ἐμαυτοῦ <sup>G</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σὴν. <sup>AdjA</sup>				
zu weihen,	nicht	nur		meiner selbst	sondern	auch	deine.				
to dedicate,	not	only		of myself	but	also	your.				

## St. 236a

[Σωκράτης]:	φίλατος <sup>AdjNSup</sup>	εἷ <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἀληθῶς <sup>Adv</sup>	χρυσοῦς, <sup>AdjN</sup>	ῶ <sup>ij</sup>	Φαῖδρε, <sup>V</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	με <sup>A</sup>	οἶμι <sup>PräAkt</sup>
	liebster	bist	und	wie	wahrhaft	golden,	o	Phaidros,	wenn	mich	meinst du
	dearest	you are	and	as	truly	golden,	O	Phaedrus,	if	me	you think
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	Λυσίας <sup>N</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	παντός <sup>AdjG</sup>	ἡμάρτηκεν, <sup>PerAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἶν <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	
zu sagen	dass	Lysias	des	Ganzen	hat gefehlt,	und	möglich	und	ja	neben	
to say	that	Lysias	of	the whole	he has erred,	and	possible	and	indeed	beside	
πάντα <sup>AdjA</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	εἰπεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	τοῦτο <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	οὐδ' <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>		
alle	diese	anderes	zu sagen·	dies	aber	meine ich	auch nicht	wohl	den		
all	these	other	to say·	this	but	I think	not even	ever	the		
φαυλότατον <sup>AdjASup</sup>	παθεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	συγγραφέα. <sup>A</sup>	αὐτίκα <sup>Adv</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	οὗ <sup>G</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	λόγος, <sup>N</sup>	τίνα <sup>A</sup>	οἶμι <sup>PräAkt</sup>		
schlechtesten	zu erleiden	Schriftsteller.	sofort	über	dessen	der	Rede,	wen	meinst du		
most paltry	to suffer	writer.	straightway	about	of which	the	speech,	whom	do you think		

λέγοντα<sup>A</sup> PräAkt sagend saying  
 ὥς<sup>Kon</sup> dass that  
 χρὴ<sup>PräAkt</sup> nötig it|is|necessary  
 μὴ<sup>Pt</sup> nicht not  
 ἐρῶντι<sup>D</sup> PräAkt dem|Liebenden to|the|lover  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> eher rather  
 ἢ<sup>Kon</sup> als than  
 ἐρῶντι<sup>D</sup> PräAkt dem|Liebenden to|the|lover

χαρίζεσθαι, PräM/PlInf zu|gefallen, to|show|favor,  
 παρέντα<sup>A</sup> AorSAkt übergangen|habend omitting  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> des of  
 μὲν<sup>Pt</sup> zwar the|one  
 τὸ<sup>ArtA</sup> das the  
 φρόνιμον<sup>AdjA</sup> Besonnene sensible  
 ἐγκωμιάζειν, PräInfAkt zu|preisen, to|praise,  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> des of  
 δὲ<sup>Pt</sup> aber the but

τὸ<sup>ArtA</sup> das the  
 ἄφρον<sup>AdjA</sup> Törichte foolish  
 ψέγειν, PräInfAkt zu|tadeln, to|blame,  
 ἀναγκαῖα<sup>AdjA</sup> Notwendiges necessary  
 γοῦν<sup>Pt</sup> immerhin at|least  
 ὄντα, <sup>A</sup> PräAkt seiend, being,  
 εἴτ<sup>Kon</sup> dann then  
 ἄλλ<sup>AdjA</sup> andere other  
 ἅττα<sup>A</sup> Pr einige some  
 ἔξειν<sup>FuAktInf</sup> zu|haben to|have

λέγειν, PräInfAkt zu|sagen; to|say;  
 ἄλλ<sup>Kon</sup> sondern but  
 οἶμαι<sup>PräM/P</sup> meine|ich I|think  
 τὰ<sup>ArtA</sup> die the  
 μὲν<sup>Pt</sup> zwar indeed  
 τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> solchen such|things  
 ἐάτε<sup>AdjA</sup> zu|belassen to|be|let|go  
 καὶ<sup>Kon</sup> und and  
 συγγνωστέα<sup>AdjA</sup> verzeihlich pardonable

λέγοντι, <sup>D</sup> PräAkt dem|Sprechenden to|one|speaking·  
 καὶ<sup>Kon</sup> und and  
 τῶν<sup>ArtG</sup> der of|the  
 μὲν<sup>Pt</sup> zwar indeed  
 τοιούτων<sup>AdjG</sup> solcher such  
 οὐ<sup>Pt</sup> nicht not  
 τὴν<sup>ArtA</sup> die the  
 εὑρεσιν<sup>A</sup> Erfindung invention  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> sondern but  
 τὴν<sup>ArtA</sup> die the  
 διάθεσιν<sup>A</sup> Anordnung arrangement

ἐπαινετέον, <sup>AdjN</sup> ist|zu|loben, to|be|praised,  
 τῶν<sup>ArtG</sup> der of|the  
 δὲ<sup>Pt</sup> aber but  
 μὴ<sup>Pt</sup> nicht not  
 ἀναγκαίων<sup>AdjG</sup> notwendigen necessary  
 τε<sup>Pt</sup> und also  
 καὶ<sup>Kon</sup> auch and  
 χαλεπῶν<sup>AdjG</sup> schwierigen difficult  
 εὑρεῖν<sup>AorSAktInf</sup> zu|finden to|find  
 πρὸς<sup>Prp</sup> neben in|addition|to

τῇ<sup>ArtD</sup> der the  
 διαθέσει<sup>D</sup> Anordnung arrangement  
 καὶ<sup>Kon</sup> auch and  
 τὴν<sup>ArtA</sup> die the  
 εὑρεσιν<sup>A</sup> Erfindung invention  
 συγχωρῶ<sup>PräAkt</sup> ich|gebe|zu I|agree  
 ὃ<sup>A</sup> Pr was what  
 λέγεις, <sup>PräAkt</sup> du|sagst· you|say·  
 μετρίως<sup>Adv</sup> maßvoll moderately  
 γάρ<sup>Pt</sup> denn for  
 μοι<sup>D</sup> Pr mir to|me

δοκεῖς, <sup>PräAkt</sup> du|scheinst you|seem  
 εἰρηκέναι, <sup>PerAktInf</sup> gesagt|zu|haben. to|have|said.  
 ποιήσω, <sup>FuAkt</sup> ich|werde|tun I|will|do  
 οὖν<sup>Pt</sup> also then  
 καὶ<sup>Kon</sup> auch and  
 ἐγώ<sup>N</sup> Pr I  
 οὕτως<sup>Adv</sup> so· thus·  
 τὸ<sup>ArtN</sup> das the  
 μὲν<sup>Pt</sup> zwar indeed  
 τὸν<sup>ArtA</sup> den the

ἐρῶντα<sup>A</sup> PräAkt Liebenden lover  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> des of  
 [236b] μὴ<sup>Pt</sup> nicht not  
 ἐρῶντος<sup>G</sup> PräAkt des|Liebenden loving  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> eher rather  
 νοσεῖν, <sup>PräInfAkt</sup> krank|zu|sein to|be|sick  
 δώσω, <sup>FuAkt</sup> werde|ich|geben I|will|allow  
 σοι<sup>D</sup> Pr dir to|you

ὑποτίθεσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup> zu|unterstellen, to|suppose,  
 τῶν<sup>ArtG</sup> der of|the  
 δὲ<sup>Pt</sup> aber but  
 λοιπῶν<sup>AdjG</sup> übrigen remaining  
 ἕτερα<sup>AdjA</sup> andere other  
 πλείω<sup>AdjAKmp</sup> mehr more  
 καὶ<sup>Kon</sup> und and  
 πλείονος<sup>AdjGKmp</sup> von|mehr of|more  
 ἄξια<sup>AdjA</sup> würdige worthy

εἰπὼν<sup>N</sup> AorSAkt gesagt|habend having|said  
 τῶνδε<sup>G</sup> Pr dieser of|these  
 Λυσίου<sup>G</sup> des|Lysias of|Lysias  
 παρὰ<sup>Prp</sup> neben beside  
 τὸ<sup>ArtA</sup> das the  
 Κυψελιδῶν<sup>G</sup> der|Kypseliden of|the|Cypselids  
 ἀνάθημα<sup>A</sup> Weihgeschenk dedication  
 σφυρήλατος<sup>AdjN</sup> hammer|geschlagen hammer|wrought  
 ἐν<sup>Prp</sup> in in  
 Ὀλυμπίᾳ<sup>D</sup> Olympia Olympia

στάθῃτι, <sup>AorPasImv</sup> stehe. be|set|up.  
 ἐσπούδακας, <sup>PerAkt</sup> du|bist|ernst|geworden, o you|have|been|serious, O  
 Φαῖδρε, <sup>V</sup> Phaidros, weil because  
 ὅτι<sup>Kon</sup> of|your of  
 σου<sup>G</sup> Pr deiner of  
 τῶν<sup>ArtG</sup> der of  
 παιδικῶν<sup>AdjG</sup> Knaben|Liebe|ich| mich|bemächtigte the|beloveds  
 ἐπελαβόμην<sup>AorMed</sup> I|took|hold I|took|hold

ἐρεσχηλῶν<sup>N</sup> PräAkt scherzend teasing  
 σε, <sup>A</sup> Pr dich, you,  
 καὶ<sup>Kon</sup> und and  
 οἶμι, <sup>PräAkt</sup> meinst|du you|suppose  
 δὴ<sup>Pt</sup> nun indeed  
 μέ<sup>A</sup> Pr mich me  
 ὥς<sup>Kon</sup> wie as  
 ἀληθῶς<sup>Adv</sup> wahrhaft truly  
 ἐπιχειρήσειν<sup>FuAktInf</sup> versuchen|werden to|attempt

εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> zu|sagen to|say  
 παρὰ<sup>Prp</sup> gegen contrary|to  
 τὴν<sup>ArtA</sup> die the  
 ἐκείνου<sup>G</sup> Pr jenes of|that|man  
 σοφίαν<sup>A</sup> Weisheit wisdom  
 ἕτερόν<sup>AdjA</sup> anderes different  
 τι<sup>A</sup> Pr etwas something  
 ποικιλώτερον, <sup>AdjAKmp</sup> bunteres; more|variegated;  
 περὶ<sup>Prp</sup> über about

μὲν<sup>Pt</sup> zwar indeed  
 τοῦτου, <sup>G</sup> Pr dieses, O this,  
 ὧς<sup>ij</sup> o Freund, friend,  
 εἰς<sup>Prp</sup> in into  
 τὰς<sup>ArtA</sup> die the  
 ὁμοίας<sup>AdjA</sup> ähnlichen similar  
 λαβὰς<sup>A</sup> Griffe grips  
 ἐλήλυθας, <sup>PerAkt</sup> bist|gekommen. you|have|come.  
 [236c] ῥητέον<sup>AdjN</sup> zu|sagen|ist to|be|said  
 μὲν<sup>Pt</sup> zwar indeed

γάρ<sup>Pt</sup> denn for  
 σοι<sup>D</sup> Pr dir to|you  
 παντός<sup>AdjG</sup> von|allem of|all  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> mehr rather  
 οὕτως<sup>Adv</sup> so thus  
 ὅπως<sup>Kon</sup> wie how  
 οἷός<sup>AdjN</sup> fähig able  
 τε<sup>Pt</sup> und and  
 εἶ, <sup>PräAkt</sup> bist, you|are,  
 ἵνα<sup>Kon</sup> damit in|order|that  
 μὴ<sup>Pt</sup> nicht not  
 τὸ<sup>ArtA</sup> das the

τῶν<sup>ArtG</sup> der of|the  
 κωμῳδῶν<sup>G</sup> Komödiendichter comic|poets  
 φορτικόν<sup>AdjA</sup> lästige annoying  
 πρᾶγμα<sup>A</sup> Sache affair  
 ἀναγκαζόμεθα, <sup>PräM/PKmj</sup> wir|gezwungen|werden we|are|forced  
 ποιεῖν, <sup>PräInfAkt</sup> zu|tun to|do  
 ἀνταποδιδόντες<sup>N</sup> zurück|gebend giving|back

ἀλλήλοισ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εὐλαβήθητι<sup>AorPasImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> βούλου<sup>Präm/Plmv</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀναγκάσαι<sup>AorAktInf</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 einander hütel|dich, und nicht wolle mich zu|zwingen zu|sagen  
 to|each|other beware, and not be|willing me to|compel to|say  
 ἐκεῖνο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> Σωκράτην<sup>A</sup> ἀγνοῶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 jenes das wenn ich, o Sokrates, Sokrates verkenne, und meiner|selbst  
 that|thing the if I, O Socrates, Socrates do|not|know, and of|myself  
 ἐπιέλησμαι<sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐπεθύμει<sup>ImpAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐθρύπτετο<sup>ImpM/P</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 ich|habe|vergessen, und dass er|verlangte ja zu|sprechen, er|stellte|sich|an|weichaber· sondern  
 I|have|forgotten, and that he|desired indeed to|speak, he|was|being|soft but· but  
 διανοήθητι<sup>AorM/Plmv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄπιμεν<sup>PräAkt</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἴπῃς<sup>AorAktKnj</sup> ἅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 denke|darüber dass von|hier nicht wir|weggehen ehe wohl du sagest was  
 consider that from|here not we|go|away before ever you you|may|say what  
 ἔφησθα<sup>ImpAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> στήθει<sup>D</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐσμέν<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> μόνω<sup>AdjDuN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐρημίᾳ<sup>D</sup>  
 du|sagtest in dem Busen zu|haben. wir|sind aber zu|zweit in Einöde,  
 you|were|saying in the chest to|have. we|are but alone|two in solitude,  
 ἰσχυρότερος<sup>AdjNKmp</sup> [236d] δ<sup>Pt</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> νεώτερος<sup>AdjNKmp</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 stärker aber ich und jünger, aus aber aller dieser  
 stronger but I and younger, out|of but of|all these  
 σύνες<sup>AorSAktImv</sup> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοι<sup>Pt</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μηδαμῶς<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> βίαν<sup>A</sup> βουληθῇς<sup>AorPasKnj</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup>  
 verstehe was ja ich|sage, und keineswegs zu Gewalt du|wollest eher  
 understand what to|you I|say, and in|no|way towards force you|may|be|willing rather  
 ἢ<sup>Kon</sup> ἐκὼν<sup>AdjN</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup>, ὧ<sup>ij</sup> μακάριε<sup>AdjV</sup> Φαῖδρε<sup>V</sup> γελοῖος<sup>AdjN</sup> ἔσομαι<sup>FuM/P</sup> παρ<sup>Prp</sup>  
 als freiwillig zu|sprechen. sondern, o seliger Phaidros, lächerlich werde|ich|sein bei  
 than willing to|speak. but, O blessed Phaedrus, ridiculous I|shall|be beside  
 ἀγαθόν<sup>AdjA</sup> ποιητὴν<sup>A</sup> ιδιώτην<sup>N</sup> αὐτοσχεδιάζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἷσθ<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 gutem Dichter Laie improvisierend über der selben. du|weißt wie  
 good poet private|man improvising about the same. you|know how  
 ἔχει<sup>PräAkt</sup> παῦσαι<sup>AorAktImv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καλλωπιζόμενος<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> σχεδόν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 es|steht; hör|auf zu mir sich|heraus|putzend· beinahe denn ich|habe was  
 it|is; cease towards me preening· nearly for I|have what  
 εἰπὼν<sup>N</sup> ἀναγκάσω<sup>FuAkt</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> μηδαμῶς<sup>Adv</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> εἴπῃς<sup>AorAktKnj</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 gesagt|habend ich|werde|zwingen dich zu|sprechen. keineswegs also du|sagest. nicht, sondern  
 having|said I|will|compel you to|speak. in|no|way then say. no, but  
 καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λόγος<sup>N</sup> ὄρκος<sup>N</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> ὁμνυμι<sup>PräAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 und ja ich|sage· die aber mir Rede Eid wird|sein. ich|schwöre denn dir— welchen  
 and indeed I|say· the but to|me speech oath it|will|be. I|swear for to|you— which  
 μέντοι<sup>Pt</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> θεῶν<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> βούλει<sup>Präm/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> [236e] πλάτανον<sup>A</sup> ταυτηνί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> —ἢ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἐάν<sup>Kon</sup>  
 doch, welchen der|Götter; oder du|willst die Platane diese|hier; —ja wahrlich, wenn  
 however, which of|gods; or you|wish the plane|tree this|here; —indeed truly, if|ever  
 μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> εἴπῃς<sup>AorAktKnj</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ἐναντίον<sup>Prp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μηδέποτε<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἕτερον<sup>AdjA</sup>  
 mir nicht du|sagest die Rede gegenüber ihrer dieser, niemals dir anderen  
 to|me not you|may|say the speech opposite of|her of|this, never to|you another  
 λόγον<sup>A</sup> μηδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μηδεὶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μήτε<sup>Kon</sup> ἐπιδείξειν<sup>AorAktInf</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἐξαγγελεῖν<sup>AorAktInf</sup> βαβαῖ<sup>ij</sup> ὧ<sup>ij</sup> μιαιρέ<sup>AdjV</sup>  
 Rede keinen keines weder zu|vorzeigen noch zu|verkünden. ach, o Scheusal,  
 speech none of|no|one neither to|exhibit nor to|announce. bravo, O foul|one,  
 ὥς<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ἀνῆρες<sup>AorSAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀνάγκην<sup>A</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> φιλολόγῳ<sup>AdjD</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup>  
 wie gut du|hast|aufgefunden die Notwendigkeiten|einem|Mann wortliebenden zu|tun was wohl  
 how well you|found the necessity to|a|man fond|of|words to|do what ever  
 κελεύεις<sup>PräAktKnj</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> τα<sup>Pt</sup> ἔχων<sup>N</sup> στρέφῃ<sup>Präm/P</sup> οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> σύ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup>  
 du|befiehlst. was denn habend wendest|du|dich; nichts mehr, nachdem du ja  
 you|may|order. what then having you|turn|yourself; nothing yet, since you indeed

ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὁμῶμοκας<sup>PerAkt</sup> πῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> οἶός<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> εἶην<sup>PräAktOp</sup> τοιαύτης<sup>AdjG</sup> θοίνης<sup>G</sup>  
dies du|hast|geschworen. wie denn wohl fähig ja ich|wäre eines|solchen Gelages  
these|things you|have|sworn. how for ever such and I|might|be of|such banquet

ἀπέχεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
sich|zu|enthaltēn;  
to|abstain;

## St. 237a

[Φαῖδρος]: λέγε<sup>PräAktImv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> οἷσθ'<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ποιήσω<sup>FuAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πέρι<sup>Prp</sup> ἐγκαλυψάμενος<sup>N</sup>  
sprich ja. du|weißt also wie ich|machen|werde; dessen über; eingehüllt|habend|nich  
speak indeed. you|know then how I|will|do; of|what about; having|veiled|myself

ἐρῶ<sup>FuAkt</sup> ἵν<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τάχιστα<sup>AdvSup</sup> διαδράμω<sup>AorSAktKnj</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
ich|werde|sagen, damit dass möglichst|schnell ich|durchlaufe die Rede und nicht  
I|will|say, in|order|that that most|swiftly I|may|run|through the speech and not

βλέπων<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> σέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπ'<sup>Prp</sup> αἰσχύνης<sup>G</sup> διαπορῶμαι<sup>PräM/P</sup> λέγε<sup>PräAktImv</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
sehend zu dich unter Scham verlegen|bin. sprich nur, die aber  
looking towards you under of|shame I|am|at|a|loss. speak only, the but

ἄλλα<sup>AdjN</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> ποιεῖ<sup>PräAktImv</sup> ἄγετε<sup>PräAktImv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> μοῦσαι<sup>V</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> δι'<sup>Prp</sup> ὧδῆς<sup>G</sup>  
anderen wie du|willst tue. auf|denn ja, o Musen, entweder durch Gesangs  
other how you|wish do. lead indeed, O Muses, whether through of|song

εἶδος<sup>N</sup> λήγειαι<sup>AdjN</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> γένος<sup>A</sup> μουσικὸν<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λιγύων<sup>G</sup> ταύτην<sup>A</sup> ἔσχετ'<sup>AorSAkt</sup> ἐπωνυμίαν<sup>A</sup>  
Art hellklingend, oder durch Art musikalische das der|Ligyer diese bekam Benennung,  
form clear|voiced, whether through kind musical the of|Ligyans this you|had surname,

ξύμ<sup>Prp</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λάβεσθε<sup>AorM/Plmv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μύθου<sup>G</sup> ὃν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀναγκάζει<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
zusammen|mit mir nehmt|auf der Erzählung, welchen mich zwingt der  
with me take|yourselfes of|the myth, which me forces the

βέλτιστος<sup>AdjNSup</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἵν<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐταῖρος<sup>N</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>Adv</sup>  
beste dieser|hier zu|sagen, damit der Gefährte dessen, und früher  
best this|here to|speak, in|order|that the companion of|him, and formerly

δοκῶν<sup>N</sup> [237b] τοῦτω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σοφὸς<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> δόξη<sup>AorAktKnj</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup>  
scheinend diesem weise zu|sein, jetzt noch mehr er|scheine. er|war  
seeming to|this|man wise to|be, now still more he|may|seem. he|was

οὕτω<sup>Adv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> παῖς<sup>N</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> μεираκίσκος<sup>N</sup> μάλα<sup>Adv</sup> καλός<sup>AdjN</sup> τοῦτω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> ἦσαν<sup>ImpAkt</sup>  
so ja Knabe, mehr aber Jüngelchen, sehr schön· diesem aber waren  
thus indeed boy, rather but stripling, very beautiful· to|this|one but there|were

ἐρασταὶ<sup>N</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> πολλοί<sup>AdjN</sup> εἷς<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> αἰμύλος<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ὃς<sup>N</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
Liebhaber sehr viele. einer aber einer von|ihnen schmeichelnd war, welchervon|niemandem  
lovers very many. one but someone of|them wheedling was, who of|no|one

ἥττον<sup>AdvKmp</sup> ἐρῶν<sup>N</sup> ἔπεπεῖκει<sup>PlqAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> παῖδα<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐρώη<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποτε<sup>Pt</sup>  
weniger liebend hatte|überredet den Knaben dass nicht er|lieben|würde. und einst  
less loving he|had|persuaded the boy that not he|would|love. and once

αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αἰτῶν<sup>N</sup> ἔπειθεν<sup>ImpAkt</sup> τοῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτό<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὥς<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
ihn bittend er|überredete dies selbst, dass nicht dem|Liebenden vor des  
him asking he|was|persuading this itself, that not to|the|lover before the

ἐρῶντος<sup>G</sup> δέοι<sup>PräAktOp</sup> χαρίζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἔλεγέν<sup>ImpAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> ὥδε<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> παντός<sup>AdjG</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
Liebenden nötig|wäre Gefallen|zu|erweisen, er|sagte ja so— über allem, o  
of|the|lover it|might|be|needful to|show|favor, he|was|saying and thus— about of|everything, O

παῖ<sup>V</sup> μία<sup>AdjN</sup> ἀρχὴ<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μέλλουσι<sup>D</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> βουλευέσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> [237c] εἰδέναι<sup>PerAktInf</sup>  
Knabe, ein Anfang den im|Begriff|Seienden gut sich|beraten|werden. zu|wissen  
boy, one beginning to|those being|about|to well to|deliberate· to|know

δεῖ<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> ἦ<sup>PräAktKnj</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> βουλή<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> παντός<sup>AdjG</sup> ἀμαρτάνειν<sup>PräAktInf</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup>  
ist|nötig über wessen wohl sei der Plan, oder in|allem zu|verfehlen Notwendigkeit.  
it|is|necessary about of|what ever it|may|be the counsel, or of|everything to|miss|the|mark necessity.



τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> λέληθεν<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἴσασι<sup>PerAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> οὐσίαν<sup>A</sup> ἐκάστου.<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
 die aber viele ist|verborgen dass nicht sie|wissen das Wesen jedes. wie  
 the but many it|has|escaped|notice that not they|know the essence of|each. as

οὖν<sup>Pt</sup> εἰδότες<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διομολογοῦνται<sup>PräM/P</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀρχῇ<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> σκέψεως<sup>G</sup> προελθόντες<sup>N</sup>  
 nun wissend nicht sie|vereinbaren am Anfang der Untersuchung, vorangekommen|seiend  
 then knowing not they|agree|together in beginning of|the inquiry, having|advanced

δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εἰκὸς<sup>A</sup> ἀποδιδόασιν<sup>PräAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἑαυτοῖς<sup>D</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἀλλήλοις<sup>D</sup>  
 aber das Wahrscheinliche sie|geben weder denn sich|selbst noch einander  
 but the likely they|render neither for to|themselves nor to|one|another

ὁμολογοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πάθωμεν<sup>AorSAktKnj</sup> ὅ<sup>A</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ἐπιτιμῶμεν<sup>PräAktKnj</sup>  
 sie|stimmen|zu. ich also und du nicht wir|erleiden was den|anderen wir|vorwerfen,  
 they|agree. I then and you not let|us|suffer what to|others we|reproach,

ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> σοὶ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> πρόκειται<sup>PräM/P</sup> πότερα<sup>Kon</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 sondern da dir und mir die Rede vorliegt ob dem|Liebenden oder nicht  
 but since to|you and to|me the speech is|set whether to|the|lover or not

μᾶλλον<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> φιλίαν<sup>A</sup> ἰτέον<sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἔρωτος<sup>G</sup> οἷόν<sup>AdjN</sup> τ<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἣν<sup>A</sup>  
 eher in Freundschaft man|soll|gehen, über Liebe wie|geartet ja es|ist und welche  
 rather into friendship to|be|gone, about of|love such|as and it|is and which

ἔχει<sup>PräAkt</sup> δύναμιν<sup>A</sup> ὁμολογίᾳ<sup>D</sup> [237d] θέμενοι<sup>N</sup> ὄρον<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup>  
 hat Kraft, durch|Übereinstimmung gesetz|habend Grenze, in dieses  
 has power, by|agreement having|set boundary, into this

ἀποβλέποντες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναφέροντες<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σκέψιν<sup>A</sup> ποιῶμεθα<sup>PräM/P</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> ὠφελίαν<sup>A</sup>  
 blickend und zurückführend die Untersuchung machen|wir ob Nutzen  
 looking|toward and referring the inquiry let|us|make whether benefit

εἴτε<sup>Kon</sup> βλάβην<sup>A</sup> παρέχει<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐπιθυμία<sup>N</sup> τις<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἔρως<sup>N</sup> ἅπαντι<sup>AdjD</sup>  
 oder Schaden es|gewährt. dass ja nun gewiss Begierde irgendeine die Liebe, jedem  
 or harm it|provides. that indeed then indeed desire some the love, to|every|one

δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντες<sup>N</sup> ἐπιθυμοῦσι<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup>  
 klar. dass aber wiederum auch nicht Liebende begehren der Schönen,  
 clear. that but again also not loving they|desire of|the beautiful,

ἴσμεν<sup>PerAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐρῶντά<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> κρινοῦμεν<sup>FuAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> αὖ<sup>Pt</sup>  
 wir|wissen. dem also den Liebenden und auch nicht wir|werden|beurteilen; es|ist|nötig wiederum  
 we|know. to|the then the loving|one and also not we|judge; it|is|necessary again

νοῆσαι<sup>AorSAktInf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐκάστῳ<sup>AdjD</sup> δύο<sup>AdjN</sup> τινέ<sup>N</sup> ἐστων<sup>Du</sup> ἰδέα<sup>N</sup>  
 zu|erfassen dass unserer in jedem zwei irgendwelche sind Gestalten  
 to|understand that of|us in each two certain are forms

ἄρχοντε<sup>DuN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄγοντε<sup>DuN</sup> οἷν<sup>DuD</sup> ἐπόμεθα<sup>PräM/P</sup> ἢ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἄγητον<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 leitende und führende, denen wir|folgen wohin wohl geführt|werde, die ja  
 ruling and leading, of|which|two we|follow to|which ever leading, the indeed

ἔμφυτος<sup>AdjN</sup> οὕσα<sup>N</sup> ἐπιθυμία<sup>N</sup> ἡδονῶν<sup>G</sup> ἄλλη<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπίκτητος<sup>AdjN</sup> δόξα<sup>N</sup> ἐφιεμένη<sup>N</sup>  
 angeboren seiend Begierde der|Freuden, eine|andere aber erworbene Meinung, strebend  
 inborn being desire of|pleasures, another but acquired opinion, aiming

τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀρίστου<sup>AdjGSup</sup> τούτῳ<sup>DuD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὁμονοεῖτον<sup>Du</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup>  
 des Besten. diesen aber in uns bisweilen ja sie|stimmen|überein, es|ist  
 at|the best. to|these|two but in us at|one|time indeed they|are|of|one|mind, there|is

[237e] δὲ<sup>Pt</sup> ὅτε<sup>Adv</sup> στασιάζετον<sup>Du</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἑτέρα<sup>AdjN</sup> ἄλλοτε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup>  
 aber wann sie|streiten und bisweilen ja die eine, ein|andermal aber die  
 but when they|are|at|variance and at|one|time indeed the other, at|another|time but the

ἑτέρα<sup>AdjN</sup> κρατεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 andere herrscht.  
 other prevails.

# St. 238a

[Σωκράτης]: δόξης<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἄριστον<sup>AdjASup</sup> λόγῳ<sup>D</sup> ἀγοῦσης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κρατούσης<sup>G</sup>  
 der|Meinung ja nun auf das Beste durch|Vernunft führend und herrschend  
 of|opinion indeed then towards the best by|reason leading and prevailing

τῷ<sup>ArtD</sup> κράτει<sup>D</sup> σωφροσύνη<sup>N</sup> ὄνομα·<sup>N</sup> ἐπιθυμίας<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀλόγως<sup>Adv</sup> ἐλκούσης<sup>G</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἡδονὰς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 durch|die Herrschaft Besonnenheit Name· der|Begierde aber unvernünftig ziehend zu Freuden und  
 by|the power moderation name· of|desire but without|reason drawing to pleasures and

ἀρξάσης<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀρχῇ<sup>D</sup> ὕβρις<sup>N</sup> ἐπωνομάσθη·<sup>AorPas</sup> ὕβρις<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup>  
 anfangen|habend in uns die Herrschaft Übermut wurde|benannt. Übermut aber ja  
 having|begun in us at|the beginning outrage was|named. outrage but indeed

πολύωνυμον<sup>AdjN</sup> —πολυμελές<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολυμερές<sup>—AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἰδεῶν<sup>G</sup>  
 vielnamig —vielgliedrig denn und vielfältig— und dieser der Gestalten  
 many|named —many|limbed for and many|parted— and of|these of|the forms

ἐκπρεπής<sup>AdjN</sup> ἣ<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τύχῃ<sup>AorSAktKnj</sup> γενομένη<sup>N</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> ἐπωνυμίαν<sup>A</sup>  
 herausragend welche wohl getroffen|seiend, die ihre Benennung  
 conspicuous whichever ever may|happen having|become, the of|her|own title

ὀνομαζόμενον<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔχοντα<sup>A</sup> παρέχεται<sup>PräM/P</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τινὰ<sup>A</sup> καλὴν<sup>AdjA</sup> οὔτ'<sup>Kon</sup>  
 benannt|werdend den Habenden gewährt, weder irgendeinen schönen noch  
 being|named the having it|provides, neither any fine nor

ἐπαξίαν<sup>AdjA</sup> κεκτηῖσθαι<sup>PerM/PlInf</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐδωδὴν<sup>A</sup> κρατοῦσα<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 angemessenen erworben|zu|haben. über ja denn Speise herrschend der Rede und des  
 worthy to|have|acquired. about indeed for food being|master of|the speech and of|the

ἀρίστου<sup>AdjGSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμιῶν<sup>G</sup> ἐπιθυμία<sup>N</sup> γαστριμαργία<sup>N</sup> [238b] τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 Besten und der anderen Begierden Begierde Völlerei und auch den  
 best and of|the other desires desire gluttony and also the

ἔχοντα<sup>A</sup> ταύτῳ<sup>A</sup> τοῦτο<sup>N</sup> κεκλημένον<sup>N</sup> παρέξεται<sup>FuM/P</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> μέθας<sup>G</sup>  
 Habenden dasselbe dieses genannt|seiend wird|darreichen· über aber wieder Trunkenheit  
 having the|same this having|been|called will|provide· about but again of|drunkenness

τυραννεύσασα<sup>N</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κεκτημένον<sup>A</sup> ταύτῃ<sup>D</sup> ἄγουσα<sup>N</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> οὗ<sup>G</sup> τεύξεται<sup>FuM/P</sup>  
 tyrannisiert|habend, den besitz|habenden hierdurch führend, klar wessen wird|erlangen  
 having|tyrannized, the having|acquired in|this leading, clear of|which will|obtain

προσρήματος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ταῦτων<sup>G</sup> ἀδελφὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀδελφῶν<sup>G</sup> ἐπιθυμιῶν<sup>G</sup>  
 Anrede· und andere ja die dieser verwandte und Geschwister Begierden  
 of|address· and the|others indeed the of|these akin and of|siblings of|desires

ὀνόματα<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αἰ<sup>Adv</sup> δυναστευούσης<sup>G</sup> ἣ<sup>Adv</sup> προσήκει<sup>PräAkt</sup> καλεῖσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> πρόδηλον<sup>AdjN</sup>  
 Namen der immer herrschend|seienden wie ziemt genannt|zu|werden offenkundig.  
 names of|the always ruling in|which it|is|fitting to|be|called evident.

ἥς<sup>G</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἕνεκα<sup>Prp</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πρόσθεν<sup>Adv</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup>  
 deren aber wegen alles die früher ist|gesagt|worden, fast zwar schon offenbar,  
 of|which but for|the|sake all the formerly it|has|been|said, almost indeed already evident,

λεχθὲν<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> λεχθὲν<sup>N</sup> πάντως<sup>Adv</sup> σαφέστερον<sup>AdjNKmp</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> λόγου<sup>G</sup>  
 gesagt|worden aber oder nicht gesagt|worden ganz klarer· die denn ohne Vernunft  
 having|been|said but or not having|been|said altogether clearer· the for without of|reason

δόξης<sup>G</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ὀρθὸν<sup>AdjA</sup> ὀρμῶσης<sup>G</sup> κρατήσασα<sup>N</sup> ἐπιθυμία<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> [238c] ἡδονήν<sup>A</sup>  
 Meinung auf das Richtige drängend|seiender Herr|geworden|seiend Begierde zu Lust  
 of|opinion towards the right rushing having|prevailed desire towards pleasure

ἄχθεισα<sup>N</sup> κάλλους<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> αὖ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐαυτῆς<sup>G</sup> συγγενῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμιῶν<sup>G</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 getragen|worden|seiend Schönheit, und von wieder der eigenen verwandten Begierden auf  
 having|been|borne of|beauty, and by again of|the her|own kindred desires upon

σωμάτων<sup>G</sup> κάλλος<sup>A</sup> ἐρρωμένως<sup>Adv</sup> ῥωσθεῖσα<sup>N</sup> νικήσασα<sup>N</sup> ἀγωγῇ<sup>D</sup> ἀπ'<sup>Prp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup>  
 Körpern Schönheit kräftig gestärkt|worden|seiend gesiegt|habend Führung, von ihrer  
 bodies beauty vigorously having|been|strengthened having|won by|influence, from her

τῆς<sup>ArtG</sup> ῥώμης<sup>G</sup> ἐπωνυμίαν<sup>A</sup> λαβοῦσα,<sup>N</sup> ἔρως<sup>N</sup> ἐκλήθη.<sup>AorPas</sup> ἀτάρ,<sup>Kon</sup> ὧ<sup>ij</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup>  
 der Kraft Beinamen genommen|habend, Eros wurde|genannt. aber, o Freund Phaidros,  
 the strength appellation having|taken, love was|called. but, O dear Phaedrus,  
 δοκῶ<sup>PräAkt</sup> τι<sup>A</sup> σοί<sup>D</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> ἐμαυτῷ,<sup>D</sup> θεῖον<sup>AdjA</sup> πάθος<sup>A</sup> πεπονθέναι;<sup>PerAktInf</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 scheine|ich etwas dir, gleichwie mir|selbst, göttliches Erlebnis erlitten|zu|haben; sehr zwar  
 I|seem something to|you, just|as to|myself, divine experience to|have|experienced; very indeed  
 οὖν,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εἰωθὸς<sup>A</sup> εὐροιά<sup>N</sup> τίς<sup>N</sup> σε<sup>A</sup> εἴληφεν.<sup>PerAkt</sup> σιγῇ<sup>D</sup>  
 nun, o Sokrates, wider das das|Gewohnte Gunst|strömung welche dich hat|ergriffen. mit|Schweigen  
 then, O Socrates, contrary|to the customary smooth|flow some one|you has|seized. in|silence  
 τοίνυν<sup>Pt</sup> μου<sup>G</sup> ἄκουε.<sup>PräAktImv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> θεῖος<sup>AdjN</sup> ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> [238d] τόπος<sup>N</sup>  
 nun|denn meiner höre. dem Seienden denn göttlich scheint der Ort  
 then|indeed of|me listen. in reality for divine it|seems the place  
 εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> νυμφόληπτος<sup>AdjN</sup> προϊόντος<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup>  
 zu|sein, sodass wenn also oft nymphen|ergriffen fort|gehend|seienden der Rede  
 to|be, so|that if then often nymph|seized of|advancing of|the speech  
 γένωμαι,<sup>AorMedKmj</sup> μὴ<sup>Pt</sup> θαυμάσης.<sup>AorAktKmj</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> πόρρω<sup>Adv</sup> διθυράμβων<sup>G</sup>  
 werde, nicht staune. die jetzt denn nicht|mehr fern der|Dithyramben  
 I|may|become, not you|may|marvel. the now for no|longer far of|dithyramps  
 φεέγομαι.<sup>PräM/P</sup> ἀληθέστατα<sup>AdvSup</sup> λέγεις.<sup>PräAkt</sup> τούτων<sup>G</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup> αἷτιος.<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 töne|ich. wahrhaftigst sagst|du. dieser jedoch du schuld. aber die  
 I|utter. most|truly you|say. of|these however you are|responsible. but the  
 λοιπὰ<sup>AdjN</sup> ἄκουε.<sup>PräAktImv</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>KonPt</sup> ἀποτράποιτο<sup>AorMedOp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἐπίον.<sup>N</sup> ταῦτα<sup>N</sup>  
 Übrigen höre. vielleicht denn und|wohl würde|abwenden das Heran|kommende. dieses  
 remaining listen. perhaps for and|if might|turn|aside the coming|thing. these  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> θεῷ<sup>D</sup> μελήσει.<sup>FuAkt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> δέ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> παῖδα<sup>A</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ<sup>D</sup>  
 zwar nun dem|Gott wird|kümmern, uns aber zu dem Knaben wieder mit|der Rede  
 indeed then to|the|god it|will|be|a|care, to|us but towards the boy again with|the speech  
 ἰτέον.<sup>AdjN</sup> εἶναι,<sup>PräAktOp</sup> ὧ<sup>ij</sup> φέριστε.<sup>AdjVSup</sup> ὃ<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ὄν<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὗ<sup>G</sup>  
 zu|gehen|seiend. es|sei, o Bester. was zwar ja trifft|sich seiend über welches  
 to|be|gone. be|it|so, O best|one. which indeed then happens being about of|which  
 βουλευτέον,<sup>AdjN</sup> εἴρηταί<sup>PerM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὠρισται<sup>PerM/P</sup> βλέποντες<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτὸ<sup>A</sup>  
 zu|beraten|seiend ist|gesagt|worden und auch ist|bestimmt|worden, blickend|seiend aber ja auf dieses  
 must|be|considered it|has|been|said and also it|has|been|defined, looking but indeed towards it  
 τὰ<sup>ArtN</sup> [238e] λοιπὰ<sup>AdjN</sup> λέγωμεν<sup>PräAktKmj</sup> τίς<sup>N</sup> ὠφελία<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> βλάβη<sup>N</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐρῶντος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 die Übrigen lasst|uns|sagen welche Nutzen oder Schaden von und des|Liebenden und  
 the remaining let|us|say what benefit or harm from and of|a|lover and  
 μὴ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> χαριζομένῳ<sup>D</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> εἰκότος<sup>G</sup> συμβήσεται.<sup>FuM/P</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> ἐπιθυμίας<sup>G</sup>  
 nicht dem Gefallen|erweisenden aus Wahrscheinlichen wird|sich|ereignen. dem ja unter Begierde  
 not to|the one|showing|favor from likelihood it|will|happen. to|the indeed under by|desire  
 ἀρχομένῳ<sup>D</sup> δουλούντί<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> ἡδονῇ<sup>D</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> ποῦ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐρώμενον<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
 beherrscht|werdenden dienenden und Lust Notwendigkeit wohl den Geliebten als  
 being|ruled serving and to|pleasure necessity indeed the beloved as  
 ἡδιστον<sup>AdjASup</sup> ἐαυτῷ<sup>D</sup> παρασκευάζειν.<sup>PräInfAkt</sup> νοσοῦντι<sup>D</sup> δέ<sup>Pt</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> ἡδύ<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 angenehmsten sich|selbst bereit|zu|machen. krank|seienden aber alles angenehm das nicht  
 most|pleasant for|himself to|prepare. to|the|sick but everything sweet the not  
 ἀντιτεῖνον,<sup>A</sup> κρεῖττον<sup>AdjAKmp</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἴσον<sup>AdjA</sup> ἐχθρόν.<sup>AdjA</sup>  
 wider|strebende, besser aber und Gleiches feindlich.  
 resisting, better but also equal hostile.

## St. 239a

[Σωκράτης]: οὔτε<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> κρεῖττω<sup>AdjAKmp</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἰσοῦμενον<sup>A</sup> ἐκὼν<sup>AdjN</sup> ἐραστής<sup>N</sup> παιδικὰ<sup>A</sup> ἀνέξεται,<sup>FuM/P</sup>  
 weder ja besseren noch gleich|stellenden freiwillig Liebhaber Knaben wird|ertragen,  
 neither indeed better nor equal willing lover boys will|endure,

ἥττω <sup>AdjAKmp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	ὀποδεέστερον <sup>AdjAKmp</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἀπεργάζεται <sup>PräM/P</sup>	ἥττων <sup>AdjKmp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀμαθής <sup>AdjN</sup>				
schwächeren worse	aber but	auch also	geringer wertigen more inferior	stets always	macht er· he makes·	unterlegener inferior	aber but	unwissender ignorant			
σοφοῦ, <sup>AdjG</sup>	δειλὸς <sup>AdjN</sup>	ἀνδρείου, <sup>AdjG</sup>	ἀδύνατος <sup>AdjN</sup>	εἰπεῖν <sup>AorAktInf</sup>	ῥητορικοῦ, <sup>AdjG</sup>	βραδύς <sup>AdjN</sup>	ἀγχίνου. <sup>AdjG</sup>				
des Weisen, of wise,	feiger cowardly	des Tapferen, of brave,	unfähiger unable	zu sagen to speak	rednerischen, of rhetorical,	langsamer slow	Scharf sinnigen. of wit.				
τοσούτων <sup>AdjG</sup>	κακῶν <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	πλείονων <sup>AdjGKmp</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	διάνοιαν <sup>A</sup>	ἐραστὴν <sup>A</sup>			
so vieler of so many	Übel evils	und and	noch yet	mehrerer of more	gemäß according to	der the	Gesinnung thought	Liebhaber lover			
ἐρωμένῳ <sup>D</sup>	ἀνάγκη <sup>N</sup>	γίγνομένων <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φύσει <sup>D</sup>	ἐνόντων <sup>G</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>			
dem Geliebten to beloved	Notwendigkeit necessity	werdender of things coming to be	und and	auch and	von Natur by nature	seiender being present	der of the	zwar indeed			
ἡδεσθαι, <sup>PräM/PInf</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	παρασκευάζειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	στέρεσθαι <sup>PräM/PInf</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	παραυτίκα <sup>Adv</sup>				
sich freuen, to enjoy,	die the	aber but	vorzubereiten, to prepare,	oder or	zu entbehren to be deprived	des of the	Sogleich immediately				
ἡδέος. <sup>AdjG</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	[239b]	καὶ <sup>Kon</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	συνουσιῶν <sup>G</sup>	ἀπείργοντα <sup>A</sup>			
Angenehmen. of pleasant.	zu sein, to be,		und and	vieler of many	zwar indeed	anderer other	Zusammenkünfte associations	ab haltenden preventing			
καὶ <sup>Kon</sup>	ὠφελίμων <sup>AdjG</sup>	ὅθεν <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	ἀνὴρ <sup>N</sup>	γίγνοιτο, <sup>PräM/POp</sup>	μεγάλης <sup>AdjG</sup>	αἰτίον <sup>AdjA</sup>			
und and	nützlicher of beneficial	wovon whence	wohl ever	am meisten most	Mann a man	würde werden, might become,	großen of great	Ursache cause			
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	βλάβης, <sup>G</sup>	μεγίστης <sup>AdjGSup</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ὅθεν <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	φρονιμώτατος <sup>AdjNSup</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>			
zu sein to be	des Schadens, of harm,	größten of greatest	aber but	der of that	wovon whence	wohl ever	klügster most sensible	wäre. he might be.			
τοῦτο <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	θεία <sup>AdjN</sup>	φιλοσοφία <sup>N</sup>	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup>	ὄν, <sup>N</sup>	ἧς <sup>G</sup>	ἐραστὴν <sup>A</sup>	παιδικὰ <sup>A</sup>	ἀνάγκη <sup>N</sup>	
dies this	aber but	die the	göttliche divine	Philosophie philosophy	trifft happens	seiend, being,	deren of which	Liebhaber lover	Knaben boys	Notwendigkeit necessity	
πόρρωθεν <sup>Adv</sup>	εἵργειν, <sup>PräInfAkt</sup>	περίφοβον <sup>AdjA</sup>	ὄντα <sup>A</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	καταφρονηθῆναι <sup>AorPasInf</sup>	τά <sup>ArtN</sup>	τε <sup>Pt</sup>				
von fern from afar	ab zu halten, to exclude,	sehr furchtsamen very fearful	seienden being	des of	verachtet zu werden· the being despised·	die the	und and				
ἄλλα <sup>AdjN</sup>	μηχανᾶσθαι <sup>PräM/PInf</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἢ <sup>PräAktKnj</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>	ἀγνοῶν <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>			
anderen other	ersinnen to contrive	wie how	wohl ever	sei he maj be	alles all	nicht wissend ignorant	und and	alles all			
ἀποβλέπων <sup>N</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἐραστὴν <sup>A</sup>	οἷος <sup>AdjN</sup>	ὦν <sup>N</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἡδιστος <sup>AdjNSup</sup>	ἑαυτῷ <sup>D</sup>		
hin blickend looking toward	auf into	den the	Liebhaber, lover,	wie beschaffen such as	seiend being	dem to the	zwar indeed	angenehmste, most pleasant,	sich selbst to him self		
δὲ <sup>Pt</sup>	βλαβερώτατος <sup>AdjNSup</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	διάνοιαν <sup>A</sup>	[239c]	ἐπίτροπος <sup>N</sup>	
aber but	schädlichste most harmful	wohl ever	wäre. he might be.	die the	zwar indeed	nun then	nach according to	Gesinnung thought	Vormund overseer		
τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κοινωνὸς <sup>N</sup>	οὐδαμῇ <sup>Adv</sup>	λυσιτελὴς <sup>AdjN</sup>	ἀνὴρ <sup>N</sup>	ἔχων <sup>N</sup>	ἔρωτα <sup>A</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	σώματος <sup>G</sup>
und and	auch also	Teilhaber partner	nirgends in no way	vorteilhaft profitable	Mann man	habend having	Liebe. love.	die the	aber but	des of the	Körpers body
ἔξιν <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	θεραπείαν <sup>A</sup>	οἶαν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	θεραπεύσει <sup>FuAkt</sup>	οὗ <sup>G</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	γένηται <sup>AorMedKnj</sup>
Haltung condition	und and	auch also	Pflege care	welche what sort	und also	auch and	wie how	wird pflegen he will treat	dessen of which	wohl ever</	



οὐδ', <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἡλίῳ <sup>D</sup>	καθαρῷ <sup>AdjD</sup>	τεθραμμένον <sup>A</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ὕπῳ <sup>Prp</sup>	συμμιγῇ <sup>AdjD</sup>	σκιᾷ, <sup>D</sup>	πόνων <sup>G</sup>
noch	in	Sonne	reiner	aufgezogen worden seienden	sondern	unter	gemischtem	Schatten,	Mühen
and not	in	sun	pure	having been reared	but	under	mixed	shade,	of toils
μὲν <sup>Pt</sup>	ἀνδρείων <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ιδρώτων <sup>G</sup>	ξηρῶν <sup>AdjG</sup>	ἄπειρον, <sup>AdjA</sup>	ἐμπειρον <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀπαλῆς <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
zwar	männlicher	und	Schweiße	trockener	unerfahren,	erfahren	aber	zarter	und
indeed	manly	and	of sweats	dry	inexperienced,	experienced	but	of soft	and
ἀνάνδρου <sup>AdjG</sup>	διαίτης, <sup>G</sup>	[239d]	ἀλλοτρίοις <sup>AdjD</sup>	χρῶμασι <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κόσμοις <sup>D</sup>	χῆτει <sup>D</sup>	οἰκείων <sup>AdjG</sup>	
unmännlicher	Lebensweise,		fremden	Farben	und	Schmücken	Mangel	Eigenen	
unmanly	way of life,		with others	colors	and	ornaments	in want	of ones own	
κοσμούμενον, <sup>A</sup>	ὅσα <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἄλλα <sup>AdjN</sup>	τούτοις <sup>D</sup>	ἔπεται <sup>PräM/P</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>	ἐπιτηδεύοντα, <sup>A</sup>	ἃ <sup>A</sup>	
geschmückt werdenden,	wieviel	und	andere	diesen	folgt	alles	betreibenden,	welche	
being adorned,	as many as	and	other	to these	follows	all	practicing,	which	
δῆλα <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἄξιον <sup>AdjA</sup>	περαιτέρω <sup>Adv</sup>	προβαίνειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ἓν <sup>AdjA</sup>	κεφάλαιον <sup>A</sup>	
offenkundig	und	nicht	würdig	weiter	fort zu gehen,	sondern	einen	Hauptpunkt	
clear	and	not	worthy	further	to go on,	but	one	heading	
ὀρισσάμενους <sup>A</sup>	ἐπ' <sup>Prp</sup>	ἄλλο <sup>AdjA</sup>	ἰέναι. <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjN</sup>	σῶμα <sup>N</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	πολέμῳ <sup>D</sup>
fest gelegt habende	zu	einem anderen	zu gehen·	der	denn	solche	Körper	in	Krieg
having defined	to	another	to go·	the	for	such	body	in	war
καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλαις <sup>AdjD</sup>	χρεΐαις <sup>D</sup>	ὅσαι <sup>AdjN</sup>	μεγάλαι <sup>AdjN</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐχθροὶ <sup>N</sup>	θαρροῦσιν, <sup>PräAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>
auch	anderen	Bedürfnissen	so viele wie	große	die	zwar	Feinde	wagen,	die
and	other	needs	as many as	great	the	indeed	enemies	are confident,	the
οἱ <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτοὶ <sup>N</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἐρασταὶ <sup>N</sup>	φοβοῦνται. <sup>PräM/P</sup>	τοῦτο <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>
Freunde	und	selbst	die	Liebhaber	fürchten sich.	dies	zwar	nun	als
friends	and	themselves	the	lovers	fear.	this	indeed	then	as
ἑατέον, <sup>AdjN</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἐφεξῆς <sup>Adv</sup>	ρήτέον, <sup>AdjN</sup>	τίνα <sup>AdjA</sup>	[239e]	ἡμῖν <sup>D</sup>	ὠφελίαν <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>
zu lassen,	das	aber	der Reihe nach	zu sagen,	welchen		uns	Nutzen	oder
to be left alone,	the	but	next	to be said,	what		for us	benefit	or
περὶ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	κτησίν <sup>A</sup>	ἣ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἐρῶντος <sup>G</sup>	ὁμιλίαν <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπιτροπείαν <sup>N</sup>
um	den	Besitz	die	des	Liebenden	Umgang	und	auch	Bevormundung
concerning	the	possession	the	of the	loving one	company	and	also	guardianship
									will provide.

## St. 240a

[Σωκράτης]:	σαφές <sup>AdjN</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τοῦτό <sup>N</sup>	γε <sup>Pt</sup>	παντὶ <sup>AdjD</sup>	μὲν, <sup>Pt</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἐραστῇ, <sup>D</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>
	klar	ja	dies	zumal	jedem	zwar,	am meisten	aber	dem	Liebhaber,	dass	der
	clear	indeed	this	at least	to every	indeed,	most of all	but	to the	lover,	that	of the
φιλάτων <sup>AdjGSup</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εὐνουστάτων <sup>AdjGSup</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	θειοτάτων <sup>AdjGSup</sup>	κτημάτων <sup>G</sup>	ὀρφανὸν <sup>AdjA</sup>	πρὸ <sup>Prp</sup>				
liebsten	und	auch	wohlgesinntesten	und	göttlichsten	Besitztümer	verwaisten	vor				
dearest	and	also	most well disposed	and	most divine	possessions	orphaned	before				
παντός <sup>AdjG</sup>	εὐξαιτ', <sup>AorMedOp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἐρώμενον. <sup>A</sup>	πατρός <sup>G</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μητρός <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
allem	würde wünschen	wohl	zu sein	den	Geliebten·	des Vaters	denn	und	der Mutter	und		
all	pray	would	to be	the	beloved·	of father	for	and	of mother	and		
συγγενῶν <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φίλων <sup>G</sup>	στερεοθαί <sup>PräM/Plnf</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	αὐτὸν <sup>A</sup>	δέξαιτο, <sup>AorMedOp</sup>	διακωλυτὰς <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>				
der Verwandten	und	der Freunde	zu entbehren	wohl	ihn	würde hinnehmen,	Verhinderer	und				
of kinsmen	and	of friends	to be deprived	would	him	he would accept,	prevents	and				
ἐπιτιμητὰς <sup>A</sup>	ἡγούμενος <sup>N</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἡδίστης <sup>AdjGSup</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	αὐτὸν <sup>A</sup>	ὁμιλίας. <sup>G</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	μὴν <sup>Pt</sup>	οὐσίαν <sup>A</sup>			
Tadelnde	haltend	der	angenehmsten	zu	ihm	Umgangs.	aber	jedoch	Vermögen			
reprovers	considering	of the	most pleasant	towards	him	intercourse.	but	indeed	property			
γ', <sup>Pt</sup>	ἔχοντα <sup>A</sup>	χρυσοῦ <sup>G</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τινος <sup>G</sup>	ἄλλης <sup>AdjG</sup>	κτησεως <sup>G</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	εὐάλωτον <sup>AdjA</sup>	ὁμοίως <sup>Adv</sup>			
ja	habenden	des Goldes	oder	irgendeiner	anderen	Besitzes	weder	leicht angreifbaren	gleich			
at least	having	of gold	or	of some	other	possession	neither	easy to capture	likewise			
οὔτε <sup>Kon</sup>	ἁλόντα <sup>A</sup>	εὐμεταχείριστον <sup>AdjA</sup>	ἡγήσεται. <sup>FuMed</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ὧν <sup>G</sup>	πᾶσα <sup>AdjN</sup>	ἀνάγκη <sup>N</sup>					
noch	gefangen Genommenen	leicht handhabbaren	wird halten·	aus	denen	jede	Notwendigkeit					
nor	having been captured	easy to handle	he will think·	from	which	every	necessity					

ἐραστήν <sup>A</sup>	παιδικοῖς <sup>AdjD</sup>	φθονεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐσίαν <sup>A</sup>	κεκτημένοις <sup>D PerM/P</sup>	ἀπολλυμένης <sup>G PräM/P</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>				
den Liebhaber	den Knaben	zu beneiden	zwar	Vermögen	besitz habenden,	zugrunde gehenden	aber				
lover	to boys	to envy	indeed	property	having acquired,	of perishing	but				
χαίρειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	τοίνυν <sup>Pt</sup>	ἄγαμον <sup>AdjA</sup>	ἄπαιδα <sup>AdjA</sup>	ἄοικον <sup>AdjA</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	πλεῖστον <sup>AdjASup</sup>	χρόνον <sup>A</sup>			
sich zu freuen.	noch	also nun	unverheiratet,	kinderlos,	hauslos	so sehr	längste	Zeit			
to rejoice.	yet	then	unmarried,	childless,	houseless	that	most	time			
παιδικὰ <sup>AdjA</sup>	ἐραστής <sup>N</sup>	εὕξειτ' <sup>AorMedOp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	γενέσθαι <sup>AorSMedInf</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	αὐτοῦ <sup>G Pr</sup>	γλυκὺ <sup>AdjA</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>			
Knaben	Liebhaber	würde wünschen	wohl	zu werden,	das	seines eigenen	Süße	möglichst			
boy beloveds	lover	would pray	would	to be,	the	his own	sweet	as			
πλεῖστον <sup>AdjASup</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	καρποῦσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	ἐπιθυμῶν <sup>N PräAkt</sup>	ἔστι <sup>PräAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>			
längste	Zeit	zu genießen	begehrend.	ist	zwar	ja	und	andere			
most	time	to enjoy	desiring.	there is	indeed	indeed	also	other			
κακά <sup>AdjA</sup>	ἀλλά <sup>Kon</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	δαίμων <sup>N</sup>	ἔμειξε <sup>AorAkt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	πλείστοις <sup>AdjDSup</sup>	[240b]	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>		
Übel,	aber	irgendein	Daimon	mischte	den	meisten		in	dem		
bad,	but	someone	daimōn	mixed	to the	most		in	the		
παρουτῖκα <sup>Adv</sup>	ἡδονήν <sup>A</sup>	οἷον <sup>Kon</sup>	κόλακι <sup>D</sup>	δεινῷ <sup>AdjD</sup>	θηρίῳ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	βλάβῃ <sup>D</sup>	μεγάλῃ <sup>AdjD</sup>	ὅμως <sup>Adv</sup>		
sogleich	Freude,	wie	Schmeichler,	furchtbarem	Tier	und	Schaden	großem,	dennoch		
immediately	pleasure,	for example	to a flatterer,	to a terrible	beast	and	to harm	great,	nevertheless		
ἐπέμειξεν <sup>AorAkt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	φύσις <sup>N</sup>	ἡδονήν <sup>A</sup>	τινα <sup>A Pr</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἄμουσον <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	ἐταῖραν <sup>A</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	
mischte	die	Natur	Freude	irgendeine	nicht	unmusisch,	und	irgendeiner	Freundin	als	
mixed in	the	nature	pleasure	some	not	un musical,	and	someone	courtesan	as	
βλαβερόν <sup>AdjA</sup>	ψέξειεν <sup>AorAktOp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	πολλά <sup>AdjA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τοιουτοτρόπων <sup>AdjG</sup>	θερμμάτων <sup>G</sup>			
schädlich	tadeln würde	wohl,	und	andere	viele	der	derartiger	Zöglinge			
harmful	might blame	would,	and	other	many	of the	such mannered	creatures			
τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπιτηδεύματων <sup>G</sup>	οἷς <sup>D Pr</sup>	τό <sup>ArtN</sup>	γε <sup>Pt</sup>	καθ' <sup>Prp</sup>	ἡμέραν <sup>A</sup>	ἡδίστοισιν <sup>AdjDSup</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>		
und	auch	Betätigungen,	denen	das	ja	gemäß	dem Tag	angenehmsten	zu sein		
and	also	pursuits,	to which	the	at least	according to	day	to the sweetest	to be		
ὑπάρχει <sup>PräAkt</sup>	παιδικοῖς <sup>AdjD</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἐραστής <sup>N</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	βλαβερῷ <sup>AdjD</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>		
besteht·	den Knaben	aber	Liebhaber	gegenüber	dem	Schädlichen	und	zu	dem		
it is the case·	to boys	but	lover	towards	the	harmful	and	into	the		
συνημερεύειν <sup>PräInfAkt</sup>	πάντων <sup>AdjG</sup>	ἀηδέστατον <sup>AdjNSup</sup>	[240c]	ἡλικα <sup>A</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>			
zusammen Tag verweilen	aller	unangenehmst.		Altersgenossen	denn	ja	auch	der			
together day to spend	of all	most unpleasant.		a peer	for	indeed	also	the			
παλαιὸς <sup>AdjN</sup>	λόγος <sup>N</sup>	τέρπειν <sup>PräInfAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἡλικα— <sup>A</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	χρόνου <sup>G</sup>	ἰσότης <sup>N</sup>	ἐπ' <sup>Prp</sup>	
alte	Spruch	zu erfreuen	den	Altersgenossen—	die	denn	ich meine	der Zeit	Gleichheit	zu	
ancient	word	to delight	the	peer—	the	for	I suppose	of time	equality	upon	
ἴσας <sup>AdjA</sup>	ἡδονὰς <sup>A</sup>	ἄγουσα <sup>N PräAkt</sup>	δι' <sup>Prp</sup>	ὁμοιότητα <sup>A</sup>	φιλίαν <sup>A</sup>	παρέχεται— <sup>PräM/P</sup>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>	ὅμως <sup>Adv</sup>			
gleiche	Freuden	führend	durch	Ähnlichkeit	Freundschaft	gewährt—	aber	dennoch			
equal	pleasures	leading	through	likeness	friendship	provides—	but	nevertheless			
κόρον <sup>A</sup>	γε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	τούτων <sup>G Pr</sup>	συνουσία <sup>N</sup>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μὴν <sup>Pt</sup>	τό <sup>ArtN</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἀναγκαῖον <sup>AdjN</sup>
Überdruß	ja	und	die	dieser	Zusammen sein	hat.	und	freilich	das	ja	Notwendige
satiety	at least	and	the	of these	companionship	has.	and	indeed	the	at least	necessary
αὐ <sup>Pt</sup>	βαρὺ <sup>AdjN</sup>	παντὶ <sup>AdjD</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	πάν <sup>AdjA</sup>	λέγεται <sup>PräM/P</sup>	ὃ <sup>N Pr</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἀνομοιότητι <sup>D</sup>	
wieder	schwer	jedem	über	alles	wird gesagt·	was	ja	zu	der	Unähnlichkeit	
again	heavy	to every	about	everything	is said·	which	indeed	towards	the	dissimilarity	
μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	ἐραστής <sup>N</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	παιδικὰ <sup>AdjA</sup>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	νεωτέρῳ <sup>AdjDKmp</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	πρεσβύτερος <sup>AdjNKmp</sup>				
am meisten	Liebhaber	gegenüber	Knaben	hat.	einem jüngeren	denn	älterer				
most	lover	towards	boys	has.	to a younger	for	older				
συνῶν <sup>N PräAkt</sup>	οὐθ' <sup>Kon</sup>	ἡμέρας <sup>G</sup>	οὐτε <sup>Kon</sup>	νυκτὸς <sup>G</sup>	ἐκὼν <sup>AdjN</sup>	ἀπολείπεται <sup>PräM/P</sup>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>	ὕπ' <sup>Prp</sup>	ἀνάγκης <sup>G</sup>		
zusammen seiend	weder	des Tages	noch	der Nacht	freiwillig	weicht,	sondern	von	Not		
being with	neither	of day	nor	of night	willing	leaves,	but	under	of necessity		

[240d]	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἷστρου <sup>G</sup>	ἐλαύνεται, <sup>PräM/P</sup>	ὃς <sup>N</sup>	ἐκείνῳ <sup>D</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἡδονὰς <sup>A</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	διδούς <sup>N</sup>
	und	auch	Raserei	wird getrieben,	welcher	jenem	zwar	Freuden	immer	gebend
	and	also	of goad	is driven,	who	to that one	indeed	pleasures	always	giving
	ἄγει, <sup>PräAkt</sup>	ὁρῶντι, <sup>D</sup>	ἀκούοντι, <sup>D</sup>	ἀπτομένῳ, <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πᾶσαν <sup>AdjA</sup>	αἴσθησιν <sup>A</sup>			
	führt,	sehend,	hörend,	berührend,	und	jede	Wahrnehmung			
	leads,	to seeing,	to hearing,	to touching,	and	every	perception			
	αἰσθανομένῳ <sup>D</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἐρωμένου, <sup>G</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	μεθ' <sup>Prp</sup>	ἡδονῆς <sup>G</sup>	ἀραρότως <sup>Adv</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup>		
	wahrnehmend	des	Geliebten,	sodass	mit	Freude	fest	ihm		
	to perceiving	of	the beloved,	so that	with	pleasure	firmly	to h		
	ὕπηρετεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	ἐρωμένῳ <sup>D</sup>	ποῖον <sup>AdjA</sup>	παραμύθιον <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τίνας <sup>A</sup>	ἡδονὰς <sup>A</sup>
	zu dienen·	dem	aber	ja	Geliebten	welche Art	Zuspruch	oder	welche	Freuden
	to serve·	to the	but	indeed	beloved	what kind	consolation	or	which	pleasures
	διδούς <sup>N</sup>	ποιήσει <sup>FuAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἴσον <sup>AdjA</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	συνόντα <sup>PräAkt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	οὐχί <sup>Pt</sup>	ἐπ' <sup>Prp</sup>	ἔσχατον <sup>AdjA</sup>
	gebend	wird machen	den	gleichen	Zeit	zusammen seienden	nicht	keineswegs	bis zu	Äußerstes
	giving	will make	the	equal	time	being with	not	not	towards	extreme
	ἐλθεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	ἀηδίας— <sup>G</sup>	ὁρῶντι <sup>D</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ὄψιν <sup>A</sup>	πρεσβυτέραν <sup>AdjAKmp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ῥα, <sup>D</sup>
	zu kommen	der Unlust—	sehend	zwar	Anblick	älteren	und	nicht	in	Blüte Zeit,
	to come	of disgust—	to seeing	indeed	sight	older	and	not	in	prime,
	ἐπομένων <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	ταύτῃ, <sup>D</sup>	ἃ <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	λόγῳ <sup>D</sup>	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup>	[240e]
	der Folgenden	aber	der	anderen	hierin,	welche	auch	Rede	ist	
	of following	but	of the	others	thus,	which	even	in word	it is	
	ἀκούειν <sup>PräInfAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐπιτερπές, <sup>AdjN</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	ἐργῳ <sup>D</sup>	ἀνάγκης <sup>G</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	προσκειμένης <sup>G</sup>
	zu hören	nicht	angenehm,	nicht	dass	ja	Tat	der Not	immer	angelegt seienden
	to hear	not	pleasant,	not	that	indeed	in deed	of necessity	always	being attached
	μεταχειρίζεσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup>	φυλακάς <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	καχυποτόπους <sup>AdjA</sup>	φυλαττομένῳ <sup>D</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	παντός <sup>AdjG</sup>		
	zu behandeln,	Wachen	und	ja	argwöhnische	bewacht werdendem	durch	des Ganzen		
	to deal with,	guards	and	indeed	mistrustful of drink	being watched	through	all		
	καὶ <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἅπαντας, <sup>AdjA</sup>	ἀκαίρους <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἐπαίνους <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑπερβάλλοντας <sup>A</sup>	ἀκούοντι, <sup>D</sup>	
	und	gegen	alle,	unzeitige	und	Lobreden	und	übertreibende	hörend,	
	and	towards	all,	untimely	and	praises	and	exceeding	to one hearing,	
	ὥς <sup>Kon</sup>	δ <sup>Kon</sup>	αὐτῶς <sup>Adv</sup>	ψόγους <sup>A</sup>	νήφοντος <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀνεκτούς, <sup>AdjA</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
	so	aber	ebenso	Tadel	des Nüchternen	zwar	nicht	erträglich,	in	aber
	as	and	likewise	reproaches	of one sober	indeed	not	tolerable,	into	but
	ἰόντος <sup>G</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἀνεκτῷ <sup>AdjD</sup>	ἐπαισχεῖς, <sup>PräM/P</sup>	παρρησίᾳ <sup>D</sup>	κατακορεῖ <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
	gehenden	zusätzlich	dem	nicht	Erträglichen	schämst dich,	Freimütigkeit	übersättigt	und	
	of one going	in addition	to the	not	tolerable	you are ashamed,	with frankness	hel gluts	and	
	ἀναπεπταμένη <sup>D</sup>	χρωμένου; <sup>G</sup>								
	open	sich bedienenden;								
	with spread open	using;								

## St. 241a

[Σωκράτης]:	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐρῶν <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	βλαβερὸς <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀηδής, <sup>AdjN</sup>	λήξας <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἔρωτος <sup>G</sup>
	und	liebend	zwar	schädlich	und	auch	unangenehm,	aufgehört habend	aber	der	Liebe
	and	loving	indeed	harmful	and	also	unpleasant,	having ceased	but	of	the love
	εἰς <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἐπειτα <sup>Adv</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	ἄπιστος, <sup>AdjN</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ὃν <sup>A</sup>	πολλά <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>
	in	den	späteren	Zeit	unzuverlässig,	in	welchen	viele	und	mit	vieler
	into	the	thereafter	time	untrustworthy,	into	which	many	and	with	many
	οὐκ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δεήσεων <sup>G</sup>	ὑπισχνούμενος <sup>N</sup>	μόγισ <sup>Adv</sup>	κατεῖχε <sup>ImpAkt</sup>	τήν <sup>ArtA</sup>	γ <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τότε <sup>Adv</sup>
	und	auch	Bitten	versprechend	kaum	hielt zurück	die	ja	in	der	damaligen
	and	also	entreaties	promising	scarcely	was holding back	the	at least	in	the	then
	συνουσίαν <sup>A</sup>	ἐπίποννον <sup>AdjA</sup>	οὐσαν <sup>PräAkt</sup>	φέρειν <sup>PräInfAkt</sup>	δι <sup>Prp</sup>	ἐλπίδα <sup>A</sup>	ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>		
	Zusammen sein	mühevoll	seiende	zu ertragen	durch	Hoffnung	der Güter.	dann	ja		
	companionship	painful	being	to bear	through	hope	of good things.	then	indeed		

δέον<sup>N</sup> PräM/P Nötiges necessary ἐκτίνειν<sup>PräInfAkt</sup> zu|bezahlen, to|pay, μεταβαλὼν<sup>N</sup> AorSAkt gewechselt|habend having|changed ἄλλον<sup>AdjA</sup> anderen another ἄρχοντα<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> in sich|selbst autῶ<sup>D</sup> Pr and προστάτην<sup>A</sup> Beschützer, protector, νοῦν<sup>A</sup> και<sup>Kon</sup> σωφροσύνην<sup>A</sup> ἀντ<sup>Prp</sup> ἔρωτος<sup>G</sup> και<sup>Kon</sup> μανίας<sup>G</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> γεγωνώς<sup>N</sup> PerAkt λέληθεν<sup>PerAkt</sup> Verstand und Besonnenheit statt der|Liebe und Raserei, ein|anderer geworden|seiend ist|verborgen mind and moderation instead|of love and madness, another having|become has|escaped|notice τὰ<sup>ArtN</sup> παιδικά<sup>AdjN</sup> και<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr χάριν<sup>A</sup> ἀπαιτεῖ<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> die Knaben. und der zwar ihn Dank fordert|zurück der damaligen, the boyish|things. and the indeed him favor demands|back of|the then, ὑπομνησκῶν<sup>N</sup> PräAkt τὰ<sup>ArtA</sup>πραχθέντα<sup>A</sup> AorPas και<sup>Kon</sup> λεχθέντα<sup>A</sup> AorPas ὡς<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr Pr erinnernd reminding die the getan|wordenen und gesagt|wordenen, wie dem ihm the things|done and things|said, as to|the himself διαλεγόμενος<sup>N</sup> PräM/P sich|unterredend· der aber von Scham weder zu|sagen wagt dass ein|anderer conversing· the but under shame neither to|say dares that another γέγονεν<sup>PerAkt</sup> οὐθ<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> προτέρας<sup>AdjG</sup> ἀνοήτου<sup>AdjG</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> ὀρκωμοσίᾳ<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> geworden|ist, noch wie die der früheren unvernünftigen Herrschaft Eid|Gelöbnisse und has|become, nor how the of|the former foolish rule oath|contracts and και<sup>Kon</sup> ὑποσχέσεις<sup>A</sup> ἐμπεδώσῃ<sup>AorAktKnj</sup> [241b] ἔχει<sup>PräAkt</sup> νοῦν<sup>A</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> ἐσχικώς<sup>N</sup> PerAkt και<sup>Kon</sup> auch Versprechen erfüllen|möge hat, Verstand schon gehabt|habend und also promises he|may|make|good he|has, mind already having|had and σεσωφρονηκώς<sup>N</sup> PerAkt ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πράττων<sup>N</sup> PräAkt ταῦτα<sup>A</sup> Pr τῷ<sup>ArtD</sup> πρόσθεν<sup>Adv</sup> ὁμοίως<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> besonnen|geworden, damit nicht handelnd dieselben dem früheren ähnlich und having|been|sensible, in|order|that not doing the|same to|the before like and ἐκεῖνῳ<sup>D</sup> Pr και<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> Pr πάλιν<sup>Adv</sup> γένηται<sup>AorSMedKnj</sup> φυγὰς<sup>N</sup> δῆ<sup>Pt</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> to|that|man and the same again he|may|become. fugitive indeed he|becomes out|of τούτων<sup>G</sup> Pr και<sup>Kon</sup> ἀπεστερηκώς<sup>N</sup> PerAkt ὑπ<sup>Prp</sup> ἀνάγκης<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πρὶν<sup>Adv</sup> ἐραστής<sup>N</sup> ὀστράκου<sup>G</sup> diesen, und beraubt|seiend von Not der frühere Liebhaber, der|Scherbe these, and having|been|deprived by necessity the formerly lover, off|shell μεταπεσόντος<sup>G</sup> AorSAkt ἵεται<sup>PräM/P</sup> φυγῇ<sup>D</sup> μεταβαλὼν<sup>N</sup> AorSAkt ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀναγκάζεται<sup>PräM/P</sup> umgefallen|seienden, eilt zur|Flucht über|gewechselt|habend· der aber wird|gezwungen having|fallen|aside, hastens to|flight having|changed· the but is|compelled διώκειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀγανακτῶν<sup>N</sup> PräAkt και<sup>Kon</sup> ἐπιθεάζων<sup>N</sup> PräAkt ἡγνοηκώς<sup>N</sup> PerAkt τὸ<sup>ArtN</sup> ἅπαν<sup>AdjN</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> zu|verfolgen entrüstet|seiend und Götter|beschwörend, nicht|erkannt|habend das Ganze aus|dem to|pursue being|indignant and invoking|the|gods, having|not|understood the whole from ἀρχῆς<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἔδει<sup>ImpAkt</sup> ποτὲ<sup>Pt</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup> PräAkt και<sup>Kon</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> ἀνάγκης<sup>G</sup> ἀνοήτῳ<sup>AdjD</sup> Anfang, dass nicht also war|nötig je dem|Liebenden und von Zwang dem|Unvernünftigen beginning, that not then it|was|necessary ever to|the|lover and under of|necessity to|a|fool χαρίζεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> [241c] πολὺ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup> PräAkt και<sup>Kon</sup> νοῦν<sup>A</sup> Gefallen|zu|erweisen, sondern viel mehr nicht dem|Liebenden und Verstand to|show|favor, but much rather not to|a|lover and mind ἔχοντι<sup>D</sup> PräAkt εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ἐνδοῦναι<sup>AorSAktInf</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr ἀπίστω<sup>AdjD</sup> habenden· wenn aber nicht, notwendig wäre ein|räumen sich|selbst unzuverlässigen, to|one|having· if but not, necessary might|be to|yield him|self to|an|untrustworthy, δυσκόλῳ<sup>AdjD</sup> φθονερῷ<sup>AdjD</sup> ἀηδεῖ<sup>AdjD</sup> βλαβερῷ<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> οὐσίαν<sup>A</sup> βλαβερῷ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> mürrischen, neidischen, unangenehmen, schädlichen zwar hinsichtlich Vermögen, schädlichen aber to|a|hard, to|an|envious, to|an|unpleasant, to|a|harmful indeed towards property, to|a|harmful but πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος<sup>G</sup> ἔξι<sup>A</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βλαβερωτάτῳ<sup>AdjDSup</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> hinsichtlich der des Körpers Beschaffenheit, viel aber schädlichsten hinsichtlich der towards the of the|body condition, much but to|the|most|harmful towards the



τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> παιδεύουσιν,<sup>A</sup> ἥς<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> θεοῖς<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀληθείᾳ<sup>D</sup> τιμώτερον<sup>AdjNKmp</sup>  
 der Seele Erziehung, deren weder Menschen noch Göttern der Wahrheit Wertvolleres  
 of the|soul education, of|which neither to|men nor to|gods to|the truth more|precious  
 οὔτε<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ποτὲ<sup>Pt</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> ταῦτα<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> χρή<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> παῖ<sup>V</sup> συννοεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 weder ist noch jemals sein|wird. dieses und nun es|ist|nötig, o Knabe, mit|zu|denken,  
 neither is nor ever will|be. these|things and then it|is|needful, O boy, to|consider,  
 καὶ<sup>Kon</sup> εἰδέναι<sup>PerAktInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐραστοῦ<sup>G</sup> φιλίαν<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μετ<sup>Prp</sup> εὐνοίας<sup>G</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup>  
 und zu|wissen die des|Liebhabs Freundschaft dass nicht mit Wohlwollen geschieht,  
 and to|know the of|a|lover friendship that not with goodwill it|comes|to|be,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> αἰτίου<sup>G</sup> τρόπον<sup>A</sup> χάριν<sup>A</sup> πλησμονῆς<sup>G</sup> [241d] ὥς<sup>Kon</sup> λύκοι<sup>N</sup> ἄρνας<sup>A</sup> ἀγαπῶσιν<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Adv</sup>  
 sondern von|Speise Art, um|willen Sättigung, wie Wölfe Lämmer lieben, so  
 but of|food manner, for|the|sake of|fullness, as wolves lambs love, thus  
 παῖδα<sup>A</sup> φιλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἐρασταί<sup>N</sup> τοῦτ<sup>N</sup> ἐκεῖνο<sup>N</sup> ὧ<sup>ij</sup> Φαῖδρε<sup>V</sup> οὐκέτ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πέρα<sup>A</sup>  
 Knaben lieben Liebhaber. dies jenes, o Phaidros. nicht|mehr wohl das Ende  
 boy they|love lovers. this that, O Phaedrus. no|longer would the limit  
 ἀκούσας<sup>AorSAktOp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> λέγοντος<sup>G</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup> τέλος<sup>N</sup> ἐχέτω<sup>PräAktMv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup>  
 würdest|hören meiner sprechenden, sondern schon dir Ende habe die Rede.  
 you|might|hear of|me speaking, but already to|you an|end let|have the speech.  
 καίτοι<sup>Kon</sup> ὥμην<sup>ImpM/P</sup> γέ<sup>Pt</sup> μεσοῦν<sup>A</sup> αὐτόν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐρεῖν<sup>FuAktInf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἴσα<sup>AdjA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 und|doch ich|meinte ja mittig|seiend ihn, und zu|sagen die gleichen über den  
 and|yet I|thought indeed being|midway it, and to|say the equal about the  
 μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντος<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἐκεῖν<sup>D</sup> χαρίζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> λέγων<sup>N</sup>  
 nicht Liebenden, dass es|ist|nötig jenem Gefallen|zu|erweisen mehr, sprechend  
 not loving|one, that it|is|necessary to|that|one to|show|favor rather, saying  
 ὅσα<sup>N</sup> αὐ<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> τί<sup>N</sup> ἀποπαύῃ<sup>PräM/P</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> [241e]  
 so|viel|wie wieder hat Güter· nun aber ja, o Sokrates, was hörst|auf; nicht  
 as|many|as again he|has good|things· now but indeed, O Sokrates, what do|you|cease; not  
 ἥσθου<sup>PerM/P</sup> ὧ<sup>ij</sup> μακάριε<sup>AdjV</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> ἐπη<sup>A</sup> φθέγγομαι<sup>PräM/P</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐκέτ<sup>Adv</sup> διθυράμβους<sup>A</sup>  
 hast|bemerkt, o Seliger, dass schon Verse tönel|ich sondern nicht|mehr Dithyramben,  
 did|you|perceive, O blessed, that already verses I|utter but no|longer dithyramps,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> ψέγων<sup>N</sup> ἔάν<sup>Kon</sup> δ<sup>Kon</sup> ἐπαινέιν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἕτερον<sup>AdjA</sup> ἄρξωμαι<sup>AorSMedKmj</sup> τί<sup>A</sup>  
 und dieses tadelnd; wenn aber zu|loben den anderen anfinge, was  
 and these|things blaming; if then to|praise the other I|should|begin, what  
 με<sup>A</sup> οἷε<sup>PräM/P</sup> ποιήσιν<sup>FuAktInf</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οἷσθ<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Νυμφῶν<sup>G</sup> αἷς<sup>D</sup> με<sup>A</sup> σὺ<sup>N</sup>  
 mich meinst|du machen|werden; etwa weißt|du dass von den Nymphen, denen mich du  
 me do|you|think to|do; then do|you|know that under the Nymphs, to|whom me you  
 προύβαλες<sup>AorSAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> προνοίας<sup>G</sup> σαφῶς<sup>Adv</sup> ἐνθουσιάζω<sup>FuAkt</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>AdjD</sup> λόγῳ<sup>D</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 vor|geworfen|hast aus Vor|Sorge, klar schwärmen|werden; ich|sage also in|einem Wort dass  
 you|put|forward out|of forethought, clearly I|shall|be|inspired; I|say then in|one word that  
 ὅσα<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἕτερον<sup>AdjA</sup> λελοιδορήκαμεν<sup>PerAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐτέρῳ<sup>AdjD</sup> τάναντία<sup>AdjN</sup> τούτων<sup>G</sup>  
 so|viel|wie den anderen wir|haben|geschmäht, dem dem|anderer|die|Entgegengesetzten dieser  
 as|many|things the other we|have|reviled, to|the to|the|other the|opposite|things of|these  
 ἀγαθὰ<sup>AdjN</sup> πρόσεστιν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> μακροῦ<sup>AdjG</sup> λόγου<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀμφοῖν<sup>AdjDuG</sup>  
 gute|Dinge sind|vorhanden. und was es|bedarf eines|langen Diskurses; über denn beide  
 good|things are|present. and what there|is|need of|long of|speech; about for of|both  
 ἱκανῶς<sup>Adv</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup>  
 hinreichend ist|gesagt|worden.  
 sufficiently it|has|been|said.

## St. 242a

[Σωκράτης]: καὶ<sup>Kon</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μῦθος<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πάσχειν<sup>PräInfAkt</sup> προσήκει<sup>PräAkt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> τοῦτο<sup>A</sup>  
 und so ja der Mythos dass zu|erleiden es|zukommt ihm, dies  
 and thus indeed the myth that to|suffer is|fitting to|him, this

πείσεται·<sup>FuMed</sup> κάγω<sup>KonN</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ποταμὸν<sup>A</sup> τοῦτον<sup>A</sup> διαβὰς<sup>N</sup> ἀπέρχομαι<sup>PräM/P</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup>  
 wird|erleiden· und|ich den Fluss diesen über|getreten|seiend ich|gehe|weg bevor unter  
 he|will|suffer· and|I the river this having|crossed I|go|away before by  
 σοῦ<sup>G</sup> τι<sup>A</sup> μείζον<sup>AdjAKmp</sup> ἀναγκασθῆναι<sup>AorPasInf</sup> μήπω<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 von|dir etwas Größeres gezwungen|zu|werden. noch|nicht ja, o Sokrates, bevor wohl die  
 you something greater to|be|compelled. not|yet indeed, O Socrates, before ever the  
 καῦμα<sup>A</sup> παρέλθῃ<sup>AorAktKnj</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὁρᾷς<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> μεσημβρία<sup>N</sup> ἵσταται<sup>PräM/P</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 Hitze vorüber|gehe. oder nicht siehst wie beinahe schon Mittag steht die  
 heat may|pass. or not do|you|see that almost already midday is|set the  
 δὴ<sup>Pt</sup> καλουμένη<sup>N</sup> σταθερά<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> περιμέναντες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 ja so|genannt|seiend Stillstand; sondern ab|gewartet|habend und zugleich über der  
 indeed being|called fixed; but having|waited|around and at|once about the  
 εἰρημένων<sup>G</sup> διαλεχθέντες<sup>N</sup> τάχα<sup>Adv</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἀποψυχῇ<sup>AorAktKnj</sup> ἵμεν<sup>PräInfAkt</sup> θεῖός<sup>AdjN</sup> γ<sup>Pt</sup>  
 gesagt|seienden sich|unterredet|habend, bald sobald ab|kühle zu|gehen. göttlich ja  
 having|been|said having|conversed, perhaps whenever it|may|cool to|go. divine indeed  
 εἰ<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους<sup>A</sup> ὧ<sup>ij</sup> Φαῖδρε<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> θαυμάσιος<sup>AdjN</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 bist in|Bezug|auf die Reden, o Phaidros, und einfach bewunderungswürdig. ich|meine denn  
 you|are about the speeches, O Phaedrus, and simply marvellous. I|think for  
 ἐγὼ<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σοῦ<sup>G</sup> βίου<sup>G</sup> γεγονότων<sup>G</sup> λόγων<sup>G</sup> [242b] μηδένα<sup>A</sup> πλείους<sup>AdjAKmp</sup>  
 ich der auf des deines Lebensgeschehen|seiender Reden keinen mehr  
 I of|the upon the your life having|happened of|speeches no|one more  
 ἢ<sup>Kon</sup> σέ<sup>A</sup> πεποιηκέναι<sup>PerAktInf</sup> γεγενῆσθαι<sup>PerMedInf</sup> ἤτοι<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> λέγοντα<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>A</sup>  
 als dich gemacht|zu|haben geworden|zu|sein vielmehr ihn sprechend oder andere  
 than you to|have|made to|have|become or|indeed him|self speaking or others  
 ἐν<sup>AdjD</sup> γέ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>D</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> προσαναγκάζοντα<sup>A</sup> —Σιμμίαν<sup>A</sup> Θηβαῖον<sup>AdjA</sup> ἔξαιρῶ<sup>PräAkt</sup> λόγου<sup>G</sup>  
 in|einem ja irgendeinem Weise hinzu|an|nötigend —Simmias thebanisch ich|nehme|aus des|Berichts·  
 in|one indeed some manner compelling —Simmias Theban I|except from|account·  
 τῶν<sup>ArtG</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> πάμπολυ<sup>Adv</sup> κρατεῖς<sup>—PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> αὖ<sup>Pt</sup> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> αἰτίος<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup>  
 der aber anderen sehr|viel du|übertriffst— und jetzt wiederum du|scheinst schuld mir  
 of|the but others by|far you|prevail— and now again you|seem responsible to|me  
 γεγενῆσθαι<sup>PerMedInf</sup> λόγῳ<sup>D</sup> τινὶ<sup>D</sup> ῥηθῆναι<sup>AorPasInf</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πόλεμόν<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀγγέλλεις<sup>PräAkt</sup>  
 geworden|zu|sein durch|einen|Diskurs irgendeinen gesagt|zu|werden. nicht Krieg ja meldest.  
 to|have|become for|a|speech some to|be|spoken. not war indeed you|announce.  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τίνι<sup>D</sup> τούτῳ<sup>D</sup> ἤνικ<sup>Kon</sup> ἔμελλον<sup>ImpAkt</sup> ὠγαθέ<sup>ijAdjV</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ποταμὸν<sup>A</sup>  
 sondern wie ja und wem diesem; als ich|war|im|Begriff, o|Bester, den Fluss  
 but how indeed and to|which to|this; when I|was|about, O|good|man, the river  
 διαβαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δαιμόνιον<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> εἰωθός<sup>N</sup> σημεῖόν<sup>N</sup> μοι<sup>D</sup>  
 zu|über|schreiten, das göttliche|Zeichen und und das gewohnt|seiend Zeichen mir  
 to|cross, the divine|sign and and the customary sign to|me  
 γίγνεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> ἐγένετο<sup>AorMed</sup> —ἀεὶ<sup>Adv</sup> [242c] δέ<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> ἐπίσχει<sup>PräAkt</sup> ὅ<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μέλλω<sup>PräAkt</sup>  
 zu|geschehen geschah —immer aber mich hält|zurück was wohllich|im|Begriff|bin  
 to|come|to|be it|happened —always but me it|restrains whatever|thing|ever I|am|about  
 πράττειν<sup>—PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τινὰ<sup>A</sup> φωνὴν<sup>A</sup> ἔδοξα<sup>AorAkt</sup> αὐτόθεν<sup>Adv</sup> ἀκοῦσαι<sup>AorAktInf</sup> ἢ<sup>N</sup> με<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 zu|tun— und eine|gewisse Stimme ich|schien von|dort|selbst zu|hören, die mich nicht  
 to|do— and some voice I|seemed from|right|there to|hear, which me not  
 ἔἴ<sup>PräAkt</sup> ἀπιέναι<sup>PräInfAkt</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀφοσιώσωμαι<sup>AorMedKnj</sup> ὥς<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> ἡμαρτηκότα<sup>A</sup>  
 lässt weg|zugehen bevor wohl ich|mich|entsühne, dass ja etwas fehl|getan|habenden  
 allows to|go|away before ever I|may|consecrate|myself, as indeed something having|erred  
 εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> θεῖον<sup>AdjA</sup> εἰμὶ<sup>PräAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> μάντις<sup>N</sup> μέν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> σπουδαῖος<sup>AdjN</sup>  
 gegen das Göttliche. ich|bin ja nun Seher zwar, nicht sehr aber tüchtig,  
 into the divine. I|am indeed then seer on|the|one|hand, not very but serious,

ἀλλ·<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γράμματα<sup>A</sup> φαῦλοι<sup>AdjN</sup> ὅσον<sup>N<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐμαυτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἱκανός·<sup>AdjN</sup>  
 sondern wie die die Buchstaben armselig, insofern zwar mir|selbst allein hinreichend·  
 but just|as the the letters petty, as|much indeed to|my|self only sufficient·  
 σαφῶς<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> μανθάνω<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀμάρτημα·<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἑταῖρε<sup>V</sup>, μαντικόν<sup>AdjN</sup>  
 klar also schon verstehe das Vergehen. wie ja doch, o Gefährte, mantisch  
 clearly then already I|learn the error. that indeed to|you, O companion, prophetic  
 γέ<sup>Pt</sup> τι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ψυχὴ·<sup>N</sup> ἐμὲ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔθραξε<sup>AorAkt</sup> μέν<sup>Pt</sup> τι<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάλαι<sup>Adv</sup>  
 ja etwas auch die Seele· mich denn erschütterte zwar etwas und längst  
 indeed somewhat and the soul· me for it|shook indeed something and long|ago  
 λέγοντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἐδυσσωπούμην<sup>ImpM/P</sup> κατ·<sup>Prp</sup> Ἴβυκον<sup>A</sup> μή<sup>Pt</sup> τι<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 sprechend den Diskurs, und irgendwie ich|scheute|mich nach Ibykos, nicht|etwa etwas  
 speaking the speech, and somehow I|was|awed according|to Ibycus, lest something  
 παρὰ<sup>Prp</sup> θεοῖς<sup>D</sup> [242d]  
 bei den|Göttern  
 beside the|gods

ἀμβλακῶν<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> τιμὰν<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> ἀμείψω·<sup>AorAkt</sup>  
 fehlgegangen|seiend Ehre gegen der|Menschen ich|vergelte·  
 having|erred honor at|the|hands|of men I|shall|receive|in|return·

Ibycus Frag. 24, Bergk.

[Σωκράτης]: νῦν<sup>Adv</sup> ὁ<sup>Pt</sup> ἥσθημαι<sup>PerMed</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀμάρτημα·<sup>A</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τί<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δεινόν<sup>AdjA</sup> ὧ<sup>ij</sup> Φαῖδρε<sup>V</sup>,  
 jetzt aber|ich|habe|wahrgenommen das Vergehen. sagst denn ja was; schrecklich, o Phaidros,  
 now but I|have|perceived the error. do|you|say but indeed what; terrible, O Phaëdrus,  
 δεινόν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> αὐτός<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τε<sup>Pt</sup> ἐκόμισας<sup>AorAkt</sup> ἐμὲ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τε<sup>Pt</sup> ἠνάγκασας<sup>AorAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorAktInf</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup>,  
 schrecklich Rede du|selbst und brachtest mich und du|zwangst zu|sagen. wie denn;  
 terrible speech yourself and you|brought me and you|compelled to|say. how indeed;  
 εὐήθη<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπό<sup>Prp</sup> τι<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἄσεβῃ<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τίς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> δεινότερος<sup>AdjNKmp</sup>  
 einfältig und unter etwas frevliges· wovon wer wohl wäre schrecklicher;  
 simple and under somewhat impious· than|which who ever might|be more|terrible;  
 οὐδεὶς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> εἰ<sup>Kon</sup> γέ<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> τί<sup>N<sub>Pr</sub></sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> Ἀφροδίτης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 niemand, wenn ja du Wahres sagst. was denn; die Liebe nicht der|Aphrodite und  
 no|one, if indeed you true|things say. what then; the love not of|Aphrodite and  
 θεόν<sup>A</sup> τινα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἡγῆ<sup>PräM/P</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> γέ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὑπό<sup>Prp</sup> γέ<sup>Pt</sup> Λυσίου<sup>G</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> ὑπό<sup>Prp</sup>  
 einen|Gott|irgendeinen hältst|du; wird|gesagt ja ja. nicht etwas von ja Lysias, noch von  
 god some do|you|hold; it|is|said indeed|indeed. not at|all by indeed Lysias, nor by  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> σοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> λόγου<sup>G</sup> ὃς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> διὰ<sup>Prp</sup> [242e] τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐμοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> στόματος<sup>G</sup> καταφάρμακευθέντος<sup>G<sub>AorPas</sub></sup>  
 des Deinen Diskurses, der durch den meinen Mund verzaubert|worden|seienden  
 the your of|speech, which through the my mouth having|been|enchanted  
 ὑπό<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἐλέχθη<sup>AorPas</sup>  
 von dir wurde|gesagt.  
 by you was|said.

## St. 243a

[Σωκράτης]: εἰ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> θεὸς<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> θεῖον<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἔρως<sup>N</sup> οὐδὲν<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 wenn aber es|ist, wie ja es|ist, ein|Gott oder etwas göttlich der Eros, nichts wohl  
 if but there|is, just|as then there|is, god or some divine the Eros, nothing ever  
 κακὸν<sup>AdjN</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> τῷ<sup>ArtDuN</sup> δέ<sup>Pt</sup> λόγῳ<sup>DuN</sup> τῷ<sup>ArtDuN</sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> εἰπέτην<sup>Du<sub>AorAkt</sub></sup>  
 schlecht wäre, die aber Reden die soeben über ihn sagt  
 evil might|be, the|two but speeches the|two just|now about him you|two|said

ὥς<sup>Kon</sup> τοιούτου<sup>AdjG</sup> ὄντος<sup>G</sup> ταύτη<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἡμαρτανέτην<sup>Du</sup> περι<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα,<sup>A</sup>  
 als eines|solchen seienden· so und also ihr|beide|habt|gefehlt in|Bezug|auf die Liebe,  
 that of|such|a|kind being· in|this|way and then you|two|erred about the love,  
 ἔτι<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> εὐήθεια<sup>N</sup> αὐτοῖν<sup>DuG</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> ἄστεία,<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μηδὲν<sup>A</sup> ὑγιὲς<sup>AdjA</sup> λέγοντε<sup>DuN</sup>  
 noch und die Einfalt der|beiden sehr possierlich, das nichts Gesundes sagend  
 yet and the simplicity of|you|two very witty, the nothing sound saying|two  
 μηδὲ<sup>Kon</sup> ἀληθὲς<sup>AdjA</sup> σεμνύνεσθαι<sup>Präm/PlInf</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup> ὄντε,<sup>DuN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἀνθρωπίσκους<sup>A</sup>  
 noch Wahres sich|brüsten dass etwas seiend, wenn etwa Menschlein  
 nor true to|be|puffed|up as something being|two, if then little|men  
 τινὰς<sup>A</sup> ἐξαπατήσαντε<sup>DuN</sup> εὐδοκίμησεν<sup>Du</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup>  
 einige hintergangen|habend ihr|beide|werdet|Ansehen|haben bei ihnen. mir zwar nun, o  
 some having|deceived|two you|two|will|be|in|repute among them. to|me indeed then, O  
 φίλε,<sup>AdjV</sup> καθήρασθαι<sup>AorMedInf</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἁμαρτάνουσι<sup>D</sup> περι<sup>Prp</sup>  
 Freund, sich|reinigen Notwendigkeit· es|ist aber den Fehlenden in|Bezug|auf  
 friend, to|purify|myself necessity· there|is but to|the erring about  
 μυθολογίαν<sup>A</sup> καθαρμὸς<sup>N</sup> ἀρχαῖος,<sup>AdjN</sup> ὃν<sup>A</sup> Ὅμηρος<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ᾔσθετο,<sup>AorMed</sup> Στησίχορος<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 Mythologie Reinigungs|Ritus alt, den Homer zwar nicht bemerkte, Stesichoros aber.  
 myth|telling purification ancient, which Homer indeed not had|perceived, Stesichorus but.  
 τῶν<sup>ArtG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁμμάτων<sup>G</sup> στερηθεῖς<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἑλένης<sup>G</sup> κακῆγορίαν<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἠγνόησεν<sup>AorAkt</sup>  
 der nämlich Augen beraubt|worden|seiend wegen der Helena Schmähung nicht verfehlte  
 of|the for eyes having|been|deprived because|of the Helens slander not failed|to|recognize  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> Ὅμηρος,<sup>N</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἅτε<sup>Kon</sup> μουσικὸς<sup>AdjN</sup> ὦν<sup>N</sup> ἔγνω<sup>AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αἰτίαν,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wie Homer, sondern da musisch seiend erkannte die Ursache, und  
 just|as Homer, but inasmuch|as musical being he|knew the cause, and  
 ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> εὐθύς<sup>Adv</sup>  
 macht sogleich—  
 he|makes straightway—

οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστ'<sup>PräAkt</sup> ἔτυμος<sup>AdjN</sup> λόγος<sup>N</sup> οὗτος,<sup>N</sup>  
 nicht ist wahr Rede diese,  
 not is true speech this,  
 οὐδ<sup>Kon</sup> ἔβας<sup>AorSAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> νηυσὶν<sup>D</sup> εὐσέλμοις,<sup>AdjD</sup>  
 noch du|gingst in Schiffen gut|geruderten,  
 nor you|went in ships well|benched,  
 οὐδ<sup>Kon</sup> ἵκεο<sup>AorMed</sup> Πέργαμα<sup>A</sup> Τροίας<sup>G</sup>  
 noch du|kamst|an Pergama Trojas·  
 nor you|came Pergamum of|Troy·

Stesichorus Frag. 32 Bergk

[Σωκράτης]: καὶ<sup>Kon</sup> ποιήσας<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> καλουμένην<sup>A</sup> Παλινωδίαν<sup>A</sup> παραχρῆμα<sup>Adv</sup>  
 und gemacht|habend ja die|ganze die so|genannt|werdende Palinode augenblicklich  
 and having|made indeed whole the being|called Palinode immediately  
 ἀνέβλεψεν<sup>AorAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σοφώτερος<sup>AdjNKmp</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> γενήσομαι<sup>FuMed</sup> κατ'<sup>Prp</sup> αὐτό<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 blickte|wieder. ich also weiser jener werde|werden hinsichtlich dessen ja  
 looked|up|again. I then wiser than|those I|shall|become according|to this indeed  
 τοῦτο<sup>A</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup> παθεῖν<sup>AorAktInf</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἔρωτος<sup>G</sup> κακῆγορίαν<sup>A</sup>  
 dieses· ehe denn etwas zu|erleiden wegen der des Eros Schmähung  
 this· before for something to|suffer because|of the of|the Love slander  
 πειράσομαι<sup>FuMed</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> ἀποδοῦναι<sup>AorSAktInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παλινωδίαν,<sup>A</sup> γυμνῇ<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> κεφαλῇ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
 ich|werde|versuchen ihm zurück|zu|geben die Palinode, entblößen dem Kopf und nicht  
 I|shall|attempt to|him to|give|back the palinode, with|bare the head and not



ὥστε<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> αἰσχύνῃς<sup>G</sup> ἐγκεκαλυμμένος.<sup>N PerM/P</sup> τούτων<sup>G</sup> ὧς<sup>Pr</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup>  
 wie damals unter Scham verhüllt|gewesen|seiend. dieser|da, o Sokrates, nicht gibt|es  
 just|as then under of|shame having|been|veiled. of|these|here, O Socrates, not there|is  
 ἅττ'<sup>A</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> εἶπες<sup>AorAkt</sup> ἡδῖω.<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [243c] γάρ,<sup>Pt</sup> ὡγαθέ<sup>ijAdv</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup>  
 was|immer wohl mir du|sagtest Angenehmeres. und denn, o|Bester Phaidros,  
 whatever|things ever to|me you|said more|pleasant. and for, O|good|man Phaedrus,  
 ἐννοεῖς<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀναιδῶς<sup>Adv</sup> εἴρησθον<sup>Du PerM/P</sup> τῶ<sup>ArtDuN</sup> λόγῳ,<sup>DuN</sup> οὗτός<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 du|bedenkst wie frech sind|gesagt|worden die Reden, dieser und auch der aus  
 you|consider how shamelessly have|been|said|two the|two speeches, this and also the from  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> βιβλίου<sup>G</sup> ῥηθεὶς.<sup>N AorPas</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀκούων<sup>N PräAkt</sup> τις<sup>N</sup> τύχοι<sup>AorAktOp</sup> ἡμῶν<sup>G</sup>  
 dem Buch gesagt|worden|seiende. wenn denn hörend jemand zufällig|wäre unser  
 the book spoken. if for hearing someone might|happen of|us  
 γεννάδας<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρῶτος<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἦθος,<sup>A</sup> ἐτέρου<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοιούτου<sup>AdjG</sup> ἐρῶν<sup>N PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 edel und mild das Wesen, eines|anderen aber solchen liebend oder auch  
 noble and gentle the character, of|another but such loving or and  
 πρότερόν<sup>Adv</sup> ποτε<sup>Pt</sup> ἐρασθεὶς,<sup>N AorPas</sup> λεγόντων<sup>G PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> μικρὰ<sup>AdjA</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup>  
 früher einst verliebt|gewesen|seiend, sagenden dass wegen kleiner|Dinge große  
 earlier once having|been|in|love, of|those|saying that because|of small|things great  
 ἔχθρας<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐρασταὶ<sup>N</sup> ἀναιροῦνται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔχουσι<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> παιδικὰ<sup>AdjA</sup>  
 Feindschaften die Liebhaber heben|auf|sich und verhalten|sich gegenüber den Knaben|Geliebten  
 enmities the lovers are|destroyed and have towards the boy|beloveds  
 φθονερῶς<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βλαβερῶς,<sup>Adv</sup> πῶς<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οἶμι<sup>PräM/P</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> ἡγεῖσθαι<sup>PräMedInf</sup>  
 neidisch und auch schädlich, wie nicht wohl meinst|du ihn für|halten  
 jealously and also harmfully, how not ever do|you|think him to|consider  
 ἀκούειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ναύταις<sup>D</sup> που<sup>Adv</sup> τεθραμμένων<sup>G PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδένα<sup>A</sup> ἐλεύθερον<sup>AdjA</sup> ἔρωτα<sup>A</sup>  
 zu|hören in Seeleuten irgendwo aufgezogen|seienden und keinen freien Eros  
 to|hear among sailors somewhere having|been|reared and no|one free love  
 ἑωρακότων<sup>G</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> ὅ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> [243d] ὁμολογεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἃ<sup>A</sup>  
 gesehen|habenden, von|vielen ja wohl nötig uns einzugestehen was  
 having|seen, by|much but ever to|be|necessary to|us to|agree what|things  
 ψέγομεν<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα,<sup>A</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> νῆ<sup>Prp</sup> Δί,<sup>A</sup> ὧς<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> τοῦτόν<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup>  
 wir|tadeln den Eros; vielleicht bei Zeus, o Sokrates. diesen ja also ich|ja  
 we|blame the love; perhaps by Zeus, O Socrates. this|one indeed then I|at|least  
 αἰσχυνόμενος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτόν<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> δεδιώς,<sup>N PerAkt</sup> ἐπιθυμῶ<sup>PräAkt</sup> ποτίμῳ<sup>AdjD</sup> λόγῳ<sup>D</sup>  
 mich|schämend, und ihn den Eros fürchtend, begehre|ich mit|ehrbarer Rede  
 being|ashamed, and him the love having|feared, I|desire with|a|propitiatory speech  
 οἷον<sup>Kon</sup> ἀλμυρὰν<sup>AdjA</sup> ἀκοήν<sup>A</sup> ἀποκλύσασθαι.<sup>AorMedInf</sup> συμβουλευῶ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Λυσίαν<sup>D</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 gleichsam salzige Anhörung ab|zu|spülen. rate aber auch Lysias dass  
 as|if salty hearing to|wash|off. I|advise but and to|Lysias that  
 τάχιστα<sup>AdvSup</sup> γράψαι<sup>AorAktInf</sup> ὥς<sup>Kon</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup> ἐραστῇ<sup>D</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 möglichst|schnell schreiben wie es|nötig dem|Liebhaber eher als nicht dem|Liebenden aus  
 fastest to|write how it|is|needful to|a|lover rather than not to|one|loving from  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ὁμοίων<sup>AdjG</sup> χαρίζεσθαι.<sup>PräM/PlInf</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ἴσθι<sup>PräAktImv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔξει<sup>FuAkt</sup> τοῦθ'<sup>A</sup> οὕτω<sup>Adv</sup>  
 den Gleichen Gefallen|zu|erweisen. sondern gut wisse dass es|haben|wird dies so.  
 the similar to|show|favor. but well know that it|will|be this thus.  
 σοῦ<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰπόντος<sup>G AorAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐραστοῦ<sup>G</sup> ἑπαινον<sup>A</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> Λυσίαν<sup>A</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
 deiner ja gesagt|habenden den des Liebhabers Lob, jede Notwendigkeit Lysias von  
 of|you for having|said the of|the lover praise, every necessity Lysias by  
 ἐμοῦ<sup>G</sup> ἀναγκασθῆναι<sup>AorPasInf</sup> [243e] γράψαι<sup>AorAktInf</sup> αὖ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> λόγον<sup>A</sup> τοῦτο<sup>A</sup>  
 mir gezwungen|zu|werden [243e] zu|schreiben wiederum über des selben Rede. dies  
 me to|be|compelled to|write again about the same speech. this

μὲν<sup>Pt</sup> πιστεύω,<sup>PräAkt</sup> ἔωσπερ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἦς<sup>PräAktKnj</sup> ὃς<sup>N</sup> εἶ,<sup>PräAkt</sup> λέγε<sup>PräAktImv</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> θάρρῶν.<sup>N</sup>  
 zwar ich|glaube, solange wohl du|seiest der du|bist. sprich also zuversichtlich.  
 indeed I|believe, so|long|as ever you|may|be who you|are. speak then being|bold.

ποῦ<sup>Adv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> παῖς<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὃν<sup>A</sup> ἔλεγον;<sup>ImpAkt</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ἀκούσῃ.<sup>PräAktKnj</sup>  
 wo denn mir der Knabe zu welchen ich|sprach; damit auch dies er|höre,  
 where indeed to|me the boy toward whom I|was|speaking,in|order|that and this he|may|hear,

καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀνήκοος<sup>AdjN</sup> ὦν<sup>N</sup> φθάσῃ<sup>AorAktKnj</sup> χαρισάμενος<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντι.<sup>D</sup>  
 und nicht unhörig seiend er|zu|vorkomme Gefallen|getan|habend dem nicht Liebenden.  
 and not unhearing being he|may|anticipate having|shown|favor to|the not loving|one.

οὗτος<sup>N</sup> παρά<sup>Prp</sup> σοι<sup>D</sup> μάλα<sup>Adv</sup> πλησίον<sup>Adv</sup> αἰεὶ<sup>Adv</sup> πάρεστιν,<sup>PräAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> βούλῃ.<sup>PräM/P</sup>  
 dieser bei dir sehr nahe immer ist|anwesend, sobald du willst.  
 this|one beside you very near always is|present, whenever you may|wish.

## St. 244a

[Σωκράτης]: οὕτως<sup>Adv</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> ὥ<sup>ij</sup> παῖ<sup>V</sup> καλέ,<sup>AdjV</sup> ἐννόησον,<sup>AorAktImv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρότερος<sup>AdjNKmp</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup>  
 so|eben also, o Knabe edler, bedenke, dass der zwar frühere Rede  
 thus then, O boy dear, understand, that the indeed former was

λόγος<sup>N</sup> Φαίδρου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Πυθοκλέους,<sup>G</sup> Μυρρινουσίου<sup>AdjG</sup> ἀνδρός.<sup>G</sup> ὃν<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μέλλω<sup>PräM/P</sup>  
 war des|Phaidros des Pythokles, ein|Myrrinusier Mann· welchen aber ich|im|Begriff|bin  
 speech of|Phaedrus of|the Pythocles, of|Myrrhinous of|a|man· which but I|am|about

λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> Στησιχόρου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Εὐφήμου,<sup>G</sup> ἡμεραίου.<sup>AdjG</sup> λεκτέος<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὧδε,<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 zu|sagen, des|Stesichoros des Euphemos, Himeräer. zu|sagen aber so, dass nicht  
 to|speak, of|Stesichorus of|the Euphemos, of|Himera. to|be|said but thus, that not

ἔστ'<sup>PräAkt</sup> ἔτυμος<sup>AdjN</sup> λόγος<sup>N</sup> ὃς<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> παρόντος<sup>G</sup> ἐραστοῦ<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντι.<sup>D</sup>  
 ist wahr Rede der|welche wohl anwesend|seienden Liebhabers dem nicht Liebenden  
 is true speech who ever of|being|present of|a|lover to|the not loving|one

μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> φῆ<sup>PräAktKnj</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> χαρίζεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> διότι<sup>Kon</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 eher sagen|möge nötig|zu|sein Gefallen|zu|erweisen, weil ja der zwar  
 rather he|may|say it|to|be|necessary to|show|favor, because indeed the on|the|one|hand

μαίνεται,<sup>PräM/P</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σωφρονεῖ.<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἀπλοῦν<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μανίαν<sup>A</sup>  
 raset, der aber ist|besonnen. wenn zwar denn war einfach das Wahnsinn  
 is|mad, the but is|sensible. if on|the|one|hand for it|was simple the madness

κακὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐλέγετο.<sup>ImpM/P</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μέγιστα<sup>AdjNSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 Übel zu|sein, gut wohl würde|es|gesagt· jetzt aber die größten der  
 bad to|be, well would be|said· now but the greatest of|the

ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> διὰ<sup>Prp</sup> μανίας,<sup>G</sup> θείας<sup>AdjD</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> δόσει<sup>D</sup> διδομένης.<sup>G</sup> ἣ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 Güter uns geschieht durch Wahnsinn, göttlicher Gabe jedoch gegeben|werdender. die ja  
 good|things for|us come|to|be through madness, divine however gift being|given. which and

γὰρ<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Δελφοῖς<sup>D</sup> προφῆτις<sup>N</sup> αἷ<sup>N</sup> τ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> [244b] Δωδώνῃ<sup>D</sup> ἰέρειαι<sup>N</sup> μανεῖσαι<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 und nämlich in Delphi Seherin die und in in|DodonaPriesterinnenrasend|geworden zwar  
 for indeed in Delphi prophetess who and in Dodona priestesses having|raved indeed

πολλὰ<sup>AdjA</sup> δῆ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δημοσίᾳ<sup>Adv</sup> τῇν<sup>ArtA</sup> Ἑλλάδα<sup>A</sup> ἡργάσαντο,<sup>AorM/P</sup>  
 vieles ja und Schönes privat und auch öffentlich Griechenlandbewirkten besonnen,  
 many indeed and beautiful|thingsprivately and also publicly the Greece worked,

σωφρονοῦσαι<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βραχεᾶ<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐδέν.<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> δῆ<sup>Pt</sup> λέγωμεν<sup>PräAktKnj</sup> Σύβυλλαν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 seiend aber wenig oder nichts· und wenn ja wir|sagen Sibylle und  
 being|sensible but little|things or nothing· and if|ever indeed we|may|say Sibyl and

καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ὅσοι<sup>N</sup> μαντικῇ<sup>D</sup> χρώμενοι<sup>N</sup> ἐνθέω<sup>AdjD</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> δῆ<sup>Pt</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup>  
 auch andere, welche mit|Weissagung sich|bedienend göttlicher vieles ja vielen  
 also others, whoever prophetic|art using inspired many|things indeed for|many

προλέγοντες<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέλλον<sup>A</sup> ὠρθωσαν,<sup>AorAkt</sup> μηκύνοιμεν<sup>AorAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup>  
 voraus|sagend in die Zukunft richteten, wir|könnten|verlängernwohl Offenkundiges jedem  
 foretelling into the future set|right, we|might|lengthen ever clear|things to|everyone

λέγοντες.<sup>N</sup> PräAkt τóδε<sup>N</sup> Pr μὴν<sup>Pt</sup> ἄξιον<sup>AdjN</sup> ἐπιμαρτύρασθαι,<sup>AorM/PlInf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παλαιῶν<sup>AdjG</sup>  
sagend. dies jedoch würdig zu|bezeugen, dass auch der Alten  
saying. this indeed worthy to|bear|witness, that even of|the ancients

οἱ<sup>ArtN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὀνόματα<sup>A</sup> τιθέμενοι<sup>N</sup> PräM/P οὐκ<sup>Pt</sup> αἰσχρὸν<sup>AdjA</sup> ἡγοῦντο<sup>ImpM/P</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> ὄνειδος<sup>A</sup> μανίαν<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
die die Namen setzten nicht schändlich hielten noch Vorwurf Wahnsinn· nicht  
those the names setting not shameful they|thought nor reproach madness· not

[244c] γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> καλλίστῃ<sup>AdjDSup</sup> τέχνῃ,<sup>D</sup> ἧ<sup>D</sup> Pr τὸ<sup>ArtN</sup> μέλλον<sup>N</sup> PräAkt κρίνεται,<sup>PräM/P</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> Pr  
ja wohl der schönsten Kunst, durch|welche das Zukünftige entschieden|wird, eben  
for ever to|the most|beautiful art, by|which the future is|judged, the|very

τοῦτο<sup>A</sup> Pr τοῦνομα<sup>ArtAN</sup> ἐμπλέκοντες<sup>N</sup> PräAkt μανικὴν<sup>AdjA</sup> ἐκάλεσαν.<sup>AorAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> καλοῦ<sup>AdjG</sup>  
dies der|Name ein|flechtend manisch nannten|sie. sondern als eines|Guten  
this the|name interweaving manic they|called. but as of|good

ὄντος,<sup>G</sup> PräAkt ὅταν<sup>Kon</sup> θείᾳ<sup>AdjD</sup> μοίρᾳ<sup>D</sup> γίγνηται,<sup>PräM/P</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> νομίσαντες<sup>N</sup> AorAkt ἔθεντο,<sup>AorMed</sup>  
seiend, sobald göttlichemAnteil|Schicksal es|geschieht, so meinent setzten|sie,  
being, whenever by|divine share|fate it|may|come|to|be, thus having|thought they|set,

οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἀπειροκάλως<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ταῦ<sup>A</sup> ἐπεμβάλλοντες<sup>N</sup> PräAkt μαντικὴν<sup>AdjA</sup> ἐκάλεσαν.<sup>AorAkt</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup>  
die aber jetzt unkundig|schön das Tau ein|schiebend mantisch nannten|sie. da  
those but now unskillfully the tau inserting divinatory they|called. since

καὶ<sup>Kon</sup> τήν<sup>ArtA</sup> γε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐμφρόνων<sup>AdjG</sup> ζήτησιν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μέλλοντος<sup>G</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> ὀρνίθων<sup>G</sup>  
auch die ja der Verständigen, Suche der Zukunft durch sowohl der|Vögel  
also the at|least of|the sensible, inquiry of|the future through and birds

ποιοῦμένων<sup>G</sup> PräM/P καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> σημείων,<sup>G</sup> ἅτ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> διανοίας<sup>G</sup> ποριζομένων<sup>G</sup> PräM/P  
machenden als|auch der anderen Zeichen, insofern aus Überlegung beschafft|werdender  
making and of|the other signs, since from thought being|procured

ἀνθρωπίνῃ<sup>AdjD</sup> οἴσει<sup>D</sup> νοῦν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἱστορίαν,<sup>A</sup> οἰονοϊστικὴν<sup>AdjA</sup> ἐπωνόμασαν,<sup>AorAkt</sup> [244d] ἣν<sup>A</sup> Pr  
menschlicher Meinung Verstand und auch Forschung, vogelschauerisch benannten|sie, welche  
human opinion mind and also inquiry, bird|sign|art they|named, which

νῦν<sup>Adv</sup> οἰωνιστικὴν<sup>AdjA</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὦ<sup>D</sup> σεμνύνοντες<sup>N</sup> PräAkt οἱ<sup>ArtN</sup> νέοι<sup>AdjN</sup> καλοῦσιν.<sup>PräAkt</sup> ὅσω<sup>D</sup> Pr δὴ<sup>Pt</sup>  
jetzt oionistikē mit|demOmega ehrend die Jungen nennen· um|wie|viel ja  
now omen|art with|the omega dignifying the young|men call· by|how|muchindeed

οὐ<sup>Pt</sup> τελεώτερον<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐντιμότερον<sup>AdjNKmp</sup> μαντικὴν<sup>N</sup> οἰωνιστικῆς,<sup>G</sup> τό<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὄνομα<sup>N</sup>  
also vollkommener und ehrenvoller die|Weissagung als|Vogelschau, das auch Name  
then more|perfect and more|honored divination of|augury, the and name

τοῦ<sup>ArtG</sup> ὀνόματος<sup>G</sup> ἔργον<sup>N</sup> τ<sup>Pt</sup> ἔργου,<sup>G</sup> τόσω<sup>D</sup> Pr κάλλιον<sup>AdjNKmp</sup> μαρτυροῦσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
des Namens Werk und|auch des|Werkes, um|so schöner bezeugen die  
of|the name work and of|work, by|so|much fairer they|testify the

παλαιοὶ<sup>AdjN</sup> μανίαν<sup>A</sup> σωφροσύνης<sup>G</sup> τήν<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> θεοῦ<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup>  
Alten den|Wahnsinn der|Besonnenheit die aus Gott der bei Menschen  
ancients madness of|temperance the from god of|the from|beside men

γίγνομένης.<sup>G</sup> PräM/P ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> νόσων<sup>G</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόνων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μεγίστων,<sup>AdjGSup</sup> ἃ<sup>A</sup> Pr δὴ<sup>Pt</sup>  
entstehenden. sondern freilich Leiden ja und Mühen der größten, welche ja  
coming|to|be. but indeed of|diseases at|least and of|toils of|the greatest, which indeed

παλαιῶν<sup>AdjG</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> μηνιμάτων<sup>G</sup> ποθὲν<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τισι<sup>D</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> γενῶν<sup>G</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> μανία<sup>N</sup>  
alter aus Flüchen irgendwo in einigen der Geschlechter der Wahnsinn  
of|old from wrath|curses from|somewhere in some of|the races the madness

ἐγγενομένη<sup>N</sup> PräM/P καὶ<sup>Kon</sup> προφητεύσασα,<sup>N</sup> AorAkt οἷς<sup>D</sup> Pr ἔδει<sup>ImpAkt</sup> ἀπαλλαγὴν<sup>A</sup> [244e] ἠῦρετο,<sup>AorM/P</sup>  
entstanden|seiend und geweissagt|habend, denen war|nötig Befreiung fand|sich,  
having|arisen|in and having|prophesied, for|whom it|was|necessary release was|found,

καταφυγοῦσα<sup>N</sup> AorSAkt πρὸς<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> εὐχάς<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λατρείας,<sup>A</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καθαρμῶν<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup>  
geflohen|seiend zu Göttern Gebete und auch Dienste, woher ja der|Reinigungen und  
having|fled|for|refuge to the|gods prayers and also services, whence indeed of|purifications and

καὶ<sup>Kon</sup> τελετῶν<sup>G</sup> τυχοῦσα<sup>N</sup> ἐξάντη<sup>ImpAkt</sup> ἐποίησε<sup>AorAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἑαυτῆς<sup>G</sup> ἔχοντα<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
auch Riten erlangt|habend entgegen|trat machte den der|jhr Habenden sowohl  
also of|rites having|obtained outright made the of|herself possessor toward

τε<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> παρόντα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> χρόνον<sup>A</sup> λύσει<sup>A</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup>  
gegen den gegenwärtigen und den späteren Zeitpunkt, Lösung dem recht  
and the present and the later time, release to|the rightly

μανέντι<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατασχομένῳ<sup>D</sup>  
schwärmend|Seienden und auch Besessenen  
having|raved and also having|been|held

## St. 245a

[Σωκράτης]: τῶν<sup>ArtG</sup> παρόντων<sup>G</sup> κακῶν<sup>G</sup> εὐρομένη<sup>N</sup> τρίτη<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> Μουσῶν<sup>G</sup> κατοκωχῇ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
der gegenwärtigen Übel findend. drittens aber von Musen Festhaltung und auch  
of|the present evils having|found. third but from the|Muses possession and also

μανίᾱ<sup>N</sup> λαβοῦσα<sup>N</sup> ἀπαλὴν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄβατον<sup>AdjA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> ἐγείρουσα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Raserei, ergriffen|habend sanfte und unbetretene Seele, aufweckend und  
madness, having|taken soft and pathless soul, awakening and

ἐκβακχεύουσα<sup>N</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> ᾠδὰς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> ποίησιν<sup>A</sup>  
in|Bacchus|Tumel|versetzend nach sowohl Gesängen und nach die andere Dichtung,  
making|bacchic according|to and songs and according|to the other poetry,

μυρία<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παλαιῶν<sup>AdjG</sup> ἔργα<sup>A</sup> κοσμοῦσα<sup>N</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπιγιγνομένους<sup>A</sup> παιδεύει<sup>PräAkt</sup>  
unzählige der alten Werke schmückend die Nachkommenden bildet|er-  
countless of|the of|old works adorning the coming|after educates·

ὃς<sup>N</sup> δ' ἄν<sup>Pt</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> μανίας<sup>G</sup> Μουσῶν<sup>G</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ποιητικὰς<sup>AdjA</sup> θύρας<sup>A</sup> ἀφίκηται<sup>AorSMed</sup>  
wer aber wohl ohne Raserei der|Musen zu dichterische Türen gelangt|sei,  
whoever and ever without madness of|the|Muses to poetic doors he|may|arrive,

πεισθεὶς<sup>N</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τέχνης<sup>G</sup> ἰκανὸς<sup>AdjN</sup> ποιητῆς<sup>N</sup> ἐσόμενος<sup>N</sup> ἀτελής<sup>AdjN</sup> αὐτὸς<sup>N</sup>  
überzeugt|worden wie ja aus Kunst genügend Dichter werdend, unvollendet er|selbst  
having|been|persuaded that then from art sufficient poet going|to|be, incomplete himself

τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ποίησις<sup>N</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μαινομένων<sup>G</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σωφρονούντος<sup>G</sup>  
und auch die Dichtung von der der Rasenden die des Besonnenen  
and also the poetry by the of|the raving the of|the sober

ἡφανίσθη<sup>AorPas</sup> τοσαῦτα<sup>AdjN</sup> [245b] μέν<sup>Pt</sup> σοὶ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> πλείω<sup>AdjNKmp</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> μανίας<sup>G</sup>  
verschwand. so|vieles zwar dir und noch mehr habelich des|Wahnsinns  
was|made|invisibleso|many|things indeed to|you and yet more I|have of|madness

γιγνομένης<sup>G</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> ἔργα<sup>A</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> γέ<sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
entstehend von Göttern zu|sagen schöne Werke. so|dass dies ja selbst nicht  
coming|to|be from gods to|tell fine deeds. so|that this at|least itself not

φοβώμεθα<sup>PräM/P</sup> μηδὲ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> λόγος<sup>N</sup> θορυβεῖται<sup>PräAktImv</sup> δεδιττόμενος<sup>N</sup> ὥς<sup>Kon</sup> πρό<sup>Prp</sup>  
lasst|uns|fürchten, noch irgend|jemand uns Rede lärmelr doppelt|fürchtend dass vor  
let|us|fear, nor anyone us speech let|disturb being|afraid that before

τοῦ<sup>ArtG</sup> κεκινήμενου<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σώφρονα<sup>AdjA</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> προαιρεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> φίλον<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τόδε<sup>A</sup>  
dem Bewegten den Besonnenen es|nötig|ist zu|bevorzugen Freund· sondern dies  
the having|been|stirred the temperate it|is|necessary to|choose friend· but this

πρὸς<sup>Prp</sup> ἐκεῖνῳ<sup>D</sup> δείξας<sup>N</sup> φερέσθω<sup>PräM/PKnf</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> νικητήρια<sup>N</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ὠφελίᾳ<sup>D</sup>  
zu jenem gezeigt|habend werde|getragen die Siegeszeichen, dass nicht zu Nutzen  
in|addition|to that|one having|shown let|be|borne the victories, that not upon benefit

ὁ<sup>ArtN</sup> ἔρως<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐρωμένῳ<sup>D</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> ἐπιπέμπεται<sup>PräM/P</sup> ἡμῖν<sup>D</sup>  
der Liebe dem Liebenden und dem Geliebten von Göttern gesandt|wird. uns  
the love to|the loving|one and to|the beloved from gods is|sent. to|us

δὲ<sup>Pt</sup> ἀποδεικτέον<sup>AdjN</sup> αὖ<sup>Pt</sup> τὸναντίον<sup>Adv</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> εὐτυχίᾳ<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> μεγίστῃ<sup>AdjDSup</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
aber ist|zu|beweisen wiederum das|Gegenteil, dass zu|durch|Glück dem größten von|Seiten  
but must|be|shown again the|opposite, that for with|good|fortune the greatest from|beside



[245c] θεῶν<sup>G</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τοιαύτη<sup>AdjN</sup> μανία<sup>N</sup> δίδονται·<sup>PräM/P</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἀπόδειξις<sup>N</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup>  
 Göttern die solche Raserei wird|gegeben· die aber ja Darlegung wird|sein  
 of|gods the such madness is|given· the but indeed proof will|be

δεινοῖς<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄπιστος<sup>AdjN</sup> σοφοῖς<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πιστή·<sup>AdjN</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> φύσεως<sup>G</sup>  
 den|Gewandten zwar unglaublich, den|Weisen aber|glauwbüdig. es|ist|nötig also zuerst der|Seele der|Natur  
 to|clever indeed unbelievable, to|wise but trustworthy.it|is|necessary then first of|soul of|nature

ἐπὶ<sup>Prp</sup> θείας<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρωπίνης<sup>AdjG</sup> ἰδόντα<sup>A</sup> πάθη<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔργα<sup>A</sup> τάληθες<sup>AdjA</sup>  
 über göttlicher und auch menschlicher gesehen|habend Leidenschaften und auch Werke das|Wahre  
 about divine and also human having|seen experiences and also works the|true

νοῆσαι·<sup>AorAktInf</sup> ἀρχῇ<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀποδείξεως<sup>G</sup> ἥδε·<sup>N</sup> ψυχῇ<sup>N</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> ἀθάνατος·<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 zu|erkennen· Anfang aber der|Darlegung diese. Seele jede unsterblich. das denn  
 to|perceive· beginning but of|demonstration this. soul every immortal. the for

ἀεικίνητον<sup>AdjN</sup> ἀθάνατον·<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ·<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> κινῶν<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup>  
 immer|bewegte unsterblich· das aber anderes bewegend und unter anderem  
 ever|moving immortal· the but other moving and by another

κινούμενον·<sup>N</sup> παύλαν<sup>A</sup> ἔχον<sup>N</sup> κινήσεως<sup>G</sup> παύλαν<sup>A</sup> ἔχει<sup>N</sup> ζωῆς·<sup>G</sup> μόνον<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 bewegt|werdend, Aufhören habend der|Bewegung, Ruhe hat des|Lebens. allein ja das  
 being|moved, cessation having of|motion, a|cessation has of|life. only indeed the

αὐτὸ<sup>N</sup> κινῶν<sup>N</sup> ἅτε<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπολείπον<sup>N</sup> ἐαυτό<sup>A</sup> οὐποτε<sup>Adv</sup> λήγει<sup>N</sup>  
 sich|selbst bewegend, weil|ja nicht verlassend sich|selbst, niemals hört|auf  
 itself moving, inasmuch|as not leaving|off itself, never ceases

κινούμενον·<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ὅσα<sup>N</sup> κινεῖται<sup>N</sup> τοῦτο<sup>N</sup> πηγὴ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 bewegt|werdend, sondern auch den anderen so|viel|wie bewegt|sich dieses Quelle und  
 being|moved, but also to|the others as|many|as is|moved this source and

ἀρχῇ<sup>N</sup> κινήσεως·<sup>G</sup> ἀρχῇ<sup>N</sup> [245d] δὲ<sup>Pt</sup> ἀγέννητον·<sup>AdjN</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup>  
 Ursprung der|Bewegung. Ursprung aber ungeworden. aus Ursprung denn Notwendigkeit jedes  
 beginning of|motion. beginning but unbegotten. from|out|of a|beginning for necessity every

τοῦ<sup>ArtA</sup> γιγνόμενον<sup>A</sup> γίγνεσθαι·<sup>PräM/PlInf</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μηδ·<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἐνός·<sup>AdjG</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔκ<sup>Prp</sup>  
 das entstehende zu|entstehen, sie|selbst aber noch|aus aus einem· wenn denn aus  
 the coming|to|be to|come|to|be, it|self but nor from of|one· if for out|of

τοῦ<sup>G</sup> ἀρχῇ<sup>N</sup> γίγνοιτο·<sup>PräM/POp</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ἀρχῇ<sup>N</sup> γίγνοιτο·<sup>PräM/POp</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 etwas Ursprung entstünde, nicht wohl noch Ursprung entstünde. da aber  
 something a|beginning might|come|to|be, not ever still a|beginning might|come|to|be. since but

ἀγέννητόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν·<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀδιάφθορον<sup>AdjN</sup> αὐτό<sup>N</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> εἶναι·<sup>PräInfAkt</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 ungeworden ist, und unverderblich es|selbst notwendig zu|sein. des|Ursprungs denn ja  
 unbegotten it|is, and incorruptible it necessity to|be. of a|beginning for indeed

ἀπολομένης<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> αὐτῇ<sup>N</sup> ποτε<sup>Adv</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἐκείνης<sup>G</sup>  
 zugrunde|gegangen|seienden weder sie|selbst jemals aus etwas noch anderes aus jener  
 having|perished neither it|itself ever out|of anything nor other out|of that|one

γενήσεται·<sup>FuM/P</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> γίγνεσθαι·<sup>PräM/PlInf</sup> οὕτω<sup>Adv</sup>  
 wird|werden, wenn|wirklich aus Ursprung es|ist|nötig die ganzen zu|entstehen. so  
 will|come|to|be, if|indeed out|of a|beginning it|is|necessary the all to|come|to|be. thus

δὴ<sup>Pt</sup> κινήσεως<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀρχῇ<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> αὐτό<sup>N</sup> αὐτό<sup>N</sup> κινῶν<sup>N</sup> τοῦτο<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐτ·<sup>Kon</sup>  
 ja der|Bewegung zwar Ursprung das selbst sich|selbst bewegend. dieses aber weder  
 indeed of|motion on|the|one|hand beginning the itself itself moving. this but neither

ἀπόλλυσθαι·<sup>PräM/PlInf</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γίγνεσθαι·<sup>PräM/PlInf</sup> δυνατόν·<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> οὐρανὸν<sup>A</sup> πᾶσάν<sup>AdjA</sup>  
 zugrunde|zu|gehen noch zu|entstehen möglich, oder ganzen und Himmel ganze  
 to|perish nor to|come|to|be possible, or all and heaven all

[245e] τε<sup>Pt</sup> γῆν<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἓν<sup>AdjA</sup> συμπεσοῦσαν<sup>A</sup> στήναι·<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μήποτε<sup>Adv</sup> αὐθις<sup>Adv</sup>  
 und Erde zu eins zusammen|gestürzt|seiend zu|stehen und niemals wieder  
 and earth into one having|fallen|together to|stand and never again

ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> κινηθέντα<sup>A</sup> γενήσεται<sup>FuM/P</sup> ἀθανάτου<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πεφασμένου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 zu|haben woher bewegt|worden|seiendes wird|werden. des|Unsterblichen aber offenbar|gewordenen des  
 to|have whence having|been|moved it|will|become. of|immortal but having|been|declared the  
 ὑφ'<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> κινουμένου<sup>G</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> οὐσίαν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγον<sup>A</sup> τοῦτου<sup>A</sup> αὐτόν<sup>A</sup> τις<sup>N</sup>  
 von sich|selbst bewegt|werdenden, der|Seele Wesen und auch Begriff diesen selbst jemand  
 by itself moving, of|soul essence and also account this same someone  
 λέγων<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> αἰσχυνεῖται<sup>PräM/P</sup>  
 sagend nicht schämt|sich.  
 saying not is|ashamed.

## St. 246a

[Σωκράτης]: πᾶν<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> σῶμα<sup>N</sup> ὧ<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔξωθεν<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κινεῖσθαι<sup>PräM/PInf</sup> ἄψυχον<sup>AdjN</sup> ὧ<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 jeder denn Körper, dem zwar von|außen das sich|bewegen, seelenlos, dem aber  
 every for body, to|which indeed from|outside the to|be|moved, without|soul, to|which but  
 ἔνδοθεν<sup>Adv</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> ἐμψυχον<sup>AdjN</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ταύτης<sup>G</sup> οὐσης<sup>G</sup> φύσεως<sup>G</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 von|innen ihm aus sich|selbst, beseelt, da dieser seienden der|Natur der|Seele wenn  
 from|within to|it from of|it|self, ensouled, as of|this being of|nature of|soul if  
 δ'<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχον<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> αὐτὸ<sup>N</sup>  
 aber ist dies so beschaffen, nicht anderes etwas zu|sein das selbe  
 but it|is this thus being, not other anything to|be the same  
 αὐτὸ<sup>N</sup> κινεῖν<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀνάγκης<sup>G</sup> ἀγέννητόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀθάνατον<sup>AdjA</sup> ψυχὴν<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 sich|selbst bewegend als Seele, aus Notwendigkeit ungewordene und auch unsterbliche Seele wohl  
 itself moving than soul, from necessity unbegotten and also immortal soul might  
 εἶη<sup>PräAktOp</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀθανασίας<sup>G</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> ἰκανῶς<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἰδέας<sup>G</sup> αὐτῆς<sup>G</sup>  
 wäre. über zwar nun der|Unsterblichkeit ihrer hinreichend über aber der Gestalt ihrer  
 be. about indeed then of|immortality of|it|self sufficiently about but of|the form of|it|self  
 ὧδε<sup>Adv</sup> λεκτέον<sup>AdjN</sup> οἷον<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> πάντη<sup>Adv</sup> πάντως<sup>Adv</sup> θείας<sup>AdjG</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 so ist|zu|sagen. wie|beschaffen zwar ist, in|allem durchaus göttlicher zu|sein und  
 thus to|be|said. such|as indeed it|is, in|every|way altogether of|divine to|be and  
 μακρᾶς<sup>AdjG</sup> διηγήσεως<sup>G</sup> ὧ<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οἶκεν<sup>PerAkt</sup> ἀνθρωπίνης<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐλάττονος<sup>AdjG</sup> ταύτη<sup>D</sup>  
 langer Darstellung, woran aber es|gleichet, menschlichen sowohl als auch geringeren hiermit  
 of|long exposition, to|which but it|seems, of|human and also of|lesser in|this|way  
 οὖν<sup>Pt</sup> λέγωμεν<sup>PräAktKnj</sup> εἰσέτω<sup>PräAktImv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> συμφύτω<sup>AdjD</sup> δυνάμει<sup>D</sup> ὑποπτέρου<sup>AdjG</sup> ζεύγους<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 also lasst|uns|sagen. es|möge|gleichen ja eingeborenen Kraft beflügelten Gespanns und auch  
 then let|us|speak. let|it|be|like indeed to|inborn power of|winged yoke and also  
 ἡνίοχου<sup>G</sup> θεῶν<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἵπποι<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡνίοχοι<sup>N</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> αὐτοῖς<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀγαθοί<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Lenkers. der|Götter zwar nun Pferde und auch Lenker alle selbst und gut und  
 of|charioteer. of|gods indeed then horses and also charioteers all themselves and good and  
 ἐξ<sup>Prp</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> [246b] δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> μέμικται<sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 aus Guten, das aber der anderen ist|gemischt. und zuerst zwar  
 from of|good, the but of|the others has|been|mixed. and first indeed  
 ἡμῶν<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἄρχων<sup>N</sup> συνωρίδος<sup>G</sup> ἡνιοχέϊ<sup>PräAkt</sup> εἴτα<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἵππων<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup>  
 unser der Führer des|Zweigespanns lenkt, dann der Pferde der zwar ihm  
 of|us the ruler of|two|horse|chariot drives, then of|the horses the on|the|one|hand for|him  
 καλός<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθός<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἐναντίων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 schön und auch gut und aus solchen, der aber aus Gegenteilen und auch  
 noble and also good and from of|such, the but from of|opposite and also  
 ἐναντίος<sup>AdjN</sup> χαλεπὴ<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δύσκολος<sup>AdjN</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀνάγκης<sup>G</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> ἡνίοχης<sup>N</sup>  
 gegensätzlich schwierig ja und mühevoll aus Notwendigkeit die um uns Lenkung.  
 opposed difficult indeed and hard from necessity the concerning us charioteering.  
 πῇ<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> θνητόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀθάνατον<sup>AdjN</sup> ζῶον<sup>N</sup> ἐκλήθη<sup>AorPas</sup> πειρατέον<sup>AdjN</sup>  
 wie ja nun sterblich und auch unsterbliches Lebewesen wurde|genannt ist|zu|versuchen  
 how indeed then mortal and also immortal living|being was|called to|be|attempted

εἰπεῖν.<sup>AorSaktInf</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> ἐπιμελεῖται.<sup>PräM/P</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀψύχου,<sup>AdjG</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐρανὸν<sup>A</sup>  
 zu|sagen. Seele jede jedes sorgt|sich um|das Leblose, ganzen aber Himmel  
 to|say. soul every of|every takes|care of|the of|lifeless, all but heaven

περιπολεῖ.<sup>PräAkt</sup> ἄλλοτ<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> εἴδεαι<sup>D</sup> γιγνομένη.<sup>N</sup> τελέα<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> [246c] οὖν<sup>Pt</sup>  
 um|schweift, ein|andermal in anderen Gestalten werdend. vollendet zwar nun  
 wanders|around, at|another|time in other forms becoming. complete indeed then

οὖσα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπερωμένη<sup>N</sup> μετεωροπορεῖ.<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κόσμον<sup>A</sup>  
 seiend und beflügelt|seiend hoch|wandelt und auch ganzen den Kosmos  
 being and having|become|winged travels|aloft and also all the world

διοικεῖ.<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πτερορρυήσαα<sup>N</sup> φέρεται.<sup>PräM/P</sup> ἕως<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> στερεοῦ<sup>AdjG</sup> τινος<sup>G</sup>  
 verwaltet, die aber entflügelt|geworden|seiend wird|getragen bis wohl Festen irgendeines  
 manages, the but having|shed|wings is|borne until ever of|solid of|something

ἀντιλάβηται.<sup>AorM/PKnf</sup> οὗ<sup>G</sup> κατοικισθεῖσα,<sup>N</sup> σῶμα<sup>A</sup> γήινον<sup>AdjA</sup> λαβοῦσα,<sup>N</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> αὐτό<sup>N</sup>  
 sich|angesetzt|habe, wo angesiedelt|worden|seiend, Körper irdischen genommen|habend, selbst sich|selbst  
 it|may|get|hold, of|which having|been|settled, body earthly having|taken, itself itself

δοκοῦν<sup>N</sup> κινεῖν.<sup>PräInfAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκείνης<sup>G</sup> δύναμιν,<sup>A</sup> ζῶον<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σύμπαν<sup>AdjN</sup>  
 scheinend zu|bewegen durch die jener Kraft, Lebewesen das Gesamt  
 seeming to|move through the of|that power, living|being the whole

ἐκλήθη.<sup>AorPas</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σῶμα<sup>N</sup> παγέν,<sup>N</sup> θνητόν<sup>AdjN</sup> τ<sup>Pt</sup> ἔσχεν<sup>AorAkt</sup> ἐπωνυμίαν.<sup>A</sup>  
 wurde|genannt, Seele und Körper zusammen|gefügt|worden|seiend, sterblich ja erhielt Benennung-  
 was|called, soul and body having|been|fixed, mortal and it|had appellation-

ἀθάνατον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἐνὸς<sup>AdjG</sup> λόγου<sup>G</sup> λελογισμένου,<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πλάττομεν.<sup>PräAkt</sup>  
 unsterblich aber nicht|einmal aus einem Argument berechneten, sondern wir|bilden  
 immortal but nor from of|one account having|been|reasoned, but we|fashion

οὔτε<sup>Kon</sup> ἰδόντες<sup>N</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> νοήσαντες<sup>N</sup> θεόν,<sup>A</sup> [246d] ἀθάνατόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup>  
 weder gesehen|habend noch hinreichend verstanden|habend Gott, unsterbliches irgendein  
 neither having|seen nor sufficiently having|understood god, immortal some

ζῶον,<sup>A</sup> ἔχον<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ψυχὴν,<sup>A</sup> ἔχον<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σῶμα,<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αἰ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χρόνον<sup>A</sup> ταῦτα<sup>A</sup>  
 Lebewesen, habend zwar Seele, habend aber Körper, die immer aber Zeit diese  
 living|being, having indeed soul, having but body, the always but time these

συμπεφυκότα.<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup> φίλον,<sup>AdjN</sup> ταύτῃ<sup>D</sup>  
 zusammen|gewachsen|seiende. aber dieses zwar ja, wie dem Gott lieb, so  
 having|grown|together. but these indeed then, in|whatever|way to|the god dear, in|this|way

ἐχέτω.<sup>PräAktImv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λεγέσθω.<sup>PräM/Plmv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αἰτίαν<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πτερῶν<sup>G</sup> ἀποβολῆς,<sup>G</sup>  
 es|habe und auch es|werde|gesagt. die aber Ursache der der Flügel des|Verlustes,  
 let|it|have and also let|it|be|said. the but cause of|the of|the wings loss,

δι<sup>Prp</sup> ἣν<sup>A</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ἀπορρεῖ.<sup>PräAkt</sup> λάβωμεν.<sup>AorSaktKnf</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> τοιᾶδε.<sup>AdjN</sup> πέφυκεν<sup>PerAkt</sup>  
 durch welche|Seele ab|fließt, lasst|uns|nehmen. es|ist aber etwas derartiges. ist|von|Natur  
 through which of|soul flows|away, let|us|take. there|is but some such|as|this. has|a|nature

ἡ<sup>ArtN</sup> πτεροῦ<sup>G</sup> δύναμις<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐμβριθεῖς<sup>AdjA</sup> ἅγειν.<sup>PräInfAkt</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> μετεωρίζουσα<sup>N</sup> ἧ<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 die des|Flügels Kraft das Schwere zu|führen hinauf emporschwebend|hebend wohin das  
 the of|feather power the weighty to|lead upward raising|aloft where|to the

τῶν<sup>ArtG</sup> θεῶν<sup>G</sup> γένος<sup>N</sup> οἰκεῖ.<sup>PräAkt</sup> κεκοινώνηκε<sup>PerAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> πῃ<sup>Adv</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 der Götter Geschlecht wohnt, hat|teilgenommen aber irgendwie am|meisten der um  
 of|the gods kind dwells, has|shared but in|some|way most of|the around

τὸ<sup>ArtA</sup> σῶμα<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῦ<sup>AdjG</sup> ψυχῆς<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θεῖον<sup>AdjN</sup> [246e] καλόν,<sup>AdjN</sup> σοφόν,<sup>AdjN</sup> ἀγαθόν,<sup>AdjN</sup>  
 den Körper des Göttlichen Seele, das aber Göttliche schön, weise, gut,  
 the body of|the divine soul, the but divine beautiful, wise, good,

καὶ<sup>Kon</sup> πᾶν<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> τούτοις<sup>D</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τρέφεται<sup>PräM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὖξεται<sup>PräM/P</sup>  
 und alles was derartig von|diesen ja ernährt|sich und|auch und wächst  
 and every whatever such. with|these indeed is|nourished and also will|increase

μάλιστα<sup>AdvSup</sup> γε<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> πτέρωμα,<sup>N</sup> αἰσχροῦ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κακῶ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 am|meisten ja das der Seele Befiederung,durch|das|Hässliche aber auch Schlechten und  
 most indeed the of|the soul wing|growth, with|shameful but also with|bad and  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐναντίοις<sup>AdjD</sup> φθίνει<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διόλλυται.<sup>PräM/P</sup>  
 den Gegenteiligen schwindet und auch geht|zugrunde.  
 with|the opposites it|wastes|away and also is|destroyed.

## St. 247a

[Σωκράτης]: ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μέγας<sup>AdjN</sup> ἡγεμῶν<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οὐρανῷ<sup>D</sup> Ζεὺς,<sup>N</sup> ἐλαύνων<sup>N</sup> πτηνὸν<sup>AdjA</sup> ἄρμα,<sup>A</sup> πρῶτος<sup>AdjN</sup>  
 der zwar ja große Führer im Himmel Zeus, lenkend geflügelten Wagen, zuerst  
 the indeed then great leader in heaven Zeus, driving winged chariot, first  
 πορεύεται,<sup>PräM/P</sup> διακοσμῶν<sup>N</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιμελούμενος.<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δ<sup>Pt</sup> ἔπεται<sup>PräM/P</sup>  
 zieht, ordnend alles und sich|kümmernd dem aber folgt  
 goes, arranging all and taking|care to|him but follows  
 στρατιᾷ<sup>N</sup> θεῶν<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δαιμόνων,<sup>G</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> ἑνδεκα<sup>AdjA</sup> μέρη<sup>A</sup> κεκοσμημένη.<sup>N</sup> μένει<sup>PräAkt</sup>  
 Heereszugder|Götter und auch der|Daimonen, nach elf Teile geordnet|seiend. bleibt  
 host of|gods and also of|daimons, according|to eleven parts having|been|arrayed. remains  
 γὰρ<sup>Pt</sup> Ἑστία<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> οἴκῳ<sup>D</sup> μόνῃ.<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ὅσοι<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 denn Hestia im der|Götter Haus allein der aber anderen welche in der der  
 for Hestia in of|gods house alone of|the but others as|many|as in the of|the  
 δώδεκα<sup>AdjG</sup> ἀριθμῷ<sup>D</sup> τεταγμένοι<sup>N</sup> θεοὶ<sup>N</sup> ἄρχοντες<sup>N</sup> ἡγούνται<sup>PräM/P</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τάξιν<sup>A</sup> ἣν<sup>A</sup>  
 zwölf Zahl geordnet|seiend Götter Herrscher führen|an nach Ordnung welche  
 twelve number having|been|appointed gods ruling lead according|to order which  
 ἕκαστος<sup>N</sup> ἐτάχθη.<sup>AorPas</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μακάριαι<sup>AdjN</sup> θέαι<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διέξοδοι<sup>N</sup>  
 jeder eingesetzt|wurde. viele zwar nun auch selige Schauen und und Durch|Gänge  
 each was|assigned. many indeed then and blessed sights and and passages  
 ἐντὸς<sup>Prp</sup> οὐρανοῦ,<sup>G</sup> ἃς<sup>A</sup> θεῶν<sup>G</sup> γένος<sup>N</sup> εὐδαιμόνων<sup>AdjG</sup> ἐπιστρέφεται<sup>PräM/P</sup> πράττων<sup>N</sup>  
 innerhalb des|Himmels, welche der|Götter Geschlecht glückseligen wendet|sich handelnd  
 inside of|heaven, which of|gods race of|blessed turns|about doing  
 ἕκαστος<sup>N</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup> ἔπεται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> αἰ<sup>Adv</sup> ἐθέλων<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 jeder von|ihnen das Seine, folgt aber der immer willend und und  
 each of|them the of|himi|self, follows but the always willing and and  
 δυνάμενος<sup>N</sup> φθόνος<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> θεῖου<sup>AdjG</sup> χοροῦ<sup>G</sup> ἵσταται.<sup>PräM/P</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 vermögend Neid denn außerhalb|des|göttlichen Chores steht. wenn aber ja zu  
 being|able envy for outside of|divine of|chorus stands. whenever but indeed toward  
 δαῖτα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> θοίνῃ<sup>A</sup> ἴωσιν,<sup>PräAktKnj</sup> ἄκραν<sup>AdjA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> ὑπουράνιον<sup>AdjA</sup> [247b] ἀψίδα<sup>A</sup>  
 Mahl und zu Gastmahl gehen, höchste auf die unter|himmliche Wölbung  
 banquet and upon feast they|may|go, topmost to the under|heavenly vault  
 πορεύονται<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄναντες,<sup>Adv</sup> ἧ<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θεῶν<sup>G</sup> ὀχήματα<sup>N</sup> ἰσορρόπως<sup>Adv</sup>  
 ziehen nach aufwärts, wo ja die zwar der|Götter Wagen gleich|gewichtig  
 they|travel towards going|up, where indeed the indeed of|gods vehicles evenly  
 εὐήνια<sup>AdjN</sup> ὄντα<sup>N</sup> ῥαδίως<sup>Adv</sup> πορεύεται,<sup>PräM/P</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> μόγις<sup>Adv</sup> βρίθει<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 gut|gezäumt seiend leicht ziehen, die aber anderen mühsam lastet denn  
 well|reined being easily goes, the but others with|difficulty is|heavy for  
 ὁ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κάκης<sup>AdjG</sup> ἵππος<sup>N</sup> μετέχων,<sup>N</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> γῇ<sup>A</sup> ῥέπων<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 der der Schlechtigkeit Pferd teilnehmend, gegen die Erde sich|neigend und auch  
 the of|the bad|ness horse sharing, toward the earth inclining and also  
 βαρύνων<sup>N</sup> ᾧ<sup>D</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> τεθραμμένος<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἡνιόχων<sup>G</sup> ἐνθα<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 beschwerend wem nicht gut war aufgezogen der Lenker. dort ja  
 weighting|down to|whom not well was having|been|reared of|the charioteers. there indeed  
 πόνος<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγών<sup>N</sup> ἔσχατος<sup>AdjN</sup> ψυχῇ<sup>D</sup> πρόκειται.<sup>PräM/P</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀθάνατοι<sup>AdjN</sup>  
 Mühe und auch Wettkampf letzter der|Seele liegt|vor. die zwar denn unsterblichen  
 toil and also struggle last to|soul is|set|before. the indeed for immortal



καλούμεναι,<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ἡνίκ,<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄκρῳ<sup>AdjD</sup> γένωνται,<sup>AorSMedKjn</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> πορευθεῖσαι<sup>N</sup> <sup>AorPas</sup>  
genannt|werdenden, wenn wohl bis|zur Spitze geworden|sind, nach|außen hinausgegangen|seiend  
being|called, when ever up|to at|the|top they|may|come|to|be, outside having|gone

ἔστησαν<sup>AorAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οὐρανοῦ<sup>G</sup> ὠτῶ,<sup>D</sup> [247c] στάσας<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτὰς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> περιάγει<sup>PräAkt</sup>  
stellten|sich auf dem des Himmels Rücken, gestellt|habend aber sie führt|herum  
they|stood upon the of|the heaven back, having|set but them carries|around

ἡ<sup>ArtN</sup> περιφορά,<sup>N</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θεωροῦσι<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οὐρανοῦ.<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
die Umlauf, die aber schauen die außerhalb des Himmels. den aber  
the revolution, the but behold the outside of|the heaven. the the but

ὑπερουράνιον<sup>AdjA</sup> τόπον<sup>A</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὕμνησέ<sup>AorAkt</sup> πῶ<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τῇ<sup>δε</sup><sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ποιητῆς<sup>N</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ποτὲ<sup>Adv</sup>  
über|himmlichen Ort weder irgendein besang jemals der hier Dichter noch einstmals  
beyond|heavenly place neither anyone has|hymned ever|yet of|the here poet nor ever

ὕμνησει<sup>FuAkt</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἀξίαν.<sup>A</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὥδε—<sup>Adv</sup> τολμητέον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τό<sup>ArtN</sup> γέ<sup>Pt</sup>  
wird|besingen nach Würde. hat aber so— wagbar denn nun das ja  
will|hymn according|to worth. it|has but thus— must|dare for then the indeed

ἀληθές<sup>AdjN</sup> εἰπεῖν,<sup>AorAktInf</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἀληθείας<sup>G</sup> λέγοντα—<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
Wahre zu|sagen, zumal und auch über Wahrheit sprechend— die denn  
true to|say, otherwise and also about truth speaking— the for

ἄχρῳμάτος<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀσχημάτιστος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναφής<sup>AdjN</sup> οὐσία<sup>N</sup> ὄντως<sup>Adv</sup> οὐσα,<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ψυχῆς<sup>G</sup>  
farb|los und auch gestalt|los und un|berührbar Wesen wahrhaft seiend, der|Seele  
colorless and and shapeless and untouchable essence really being, of|soul

κυβερνήτη<sup>D</sup> μόνῳ<sup>AdjD</sup> θεατῇ<sup>AdjN</sup> νῶ,<sup>D</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἧν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀληθοῦς<sup>AdjG</sup> ἐπιστήμης<sup>G</sup> γένος,<sup>N</sup>  
Lenker allein sichtbar dem|Geist, um welche das der wahren Erkenntnis Geschlecht,  
to|helmsman alone visible to|mind, about which the of|the true knowledge kind,

τοῦτον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> [247d] τόπον.<sup>A</sup> ἅτ'<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> θεοῦ<sup>G</sup> διάνοια<sup>N</sup> νῶ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη<sup>D</sup>  
diesen hat den Ort. dalja nun Gottes Denken mit|Geist und auch Erkenntnis  
this it|has the place. since then of|god thought by|mind and also by|knowledge

ἀκηράτῳ<sup>AdjD</sup> τρεφομένῳ,<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπάσης<sup>AdjG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ὅση<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μέλη<sup>PräAktKjn</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
un|vermischt genährt|werdend, und jeder Seele welcher wohl angeht das  
pure being|nourished, and of|all of|soul to|as|much ever it|may|be|of|concern the

προσῆκον<sup>AdjA</sup> δεῖξασθαι,<sup>AorMedInf</sup> ἰδοῦσα<sup>N</sup> <sup>AorSakt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> χρόνου<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ὄν<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀγαπᾷ<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Zugehörige aufzunehmen, gesehen|habend durch Zeit das Seiende liebt und auch  
fitting to|receive, having|seen through time the being loves and also

θεωροῦσα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τάληθῇ<sup>AdjA</sup> τρέφεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐπαθεῖ,<sup>PräAkt</sup> ἕως<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> κύκλῳ<sup>D</sup> <sup>ArtN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> περιφορά<sup>N</sup>  
schauend die|Wahren nährt|sich und gedeiht, bis wohl im|Kreis die Umlauf  
seeing the|true is|nourished and thrives, until ever by|circle the revolution

εἰς<sup>Prp</sup> ταῦτόν<sup>AdjA</sup> περιενέγκη.<sup>AorSaktKjn</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> περιόδῳ<sup>D</sup> καθορᾷ<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
in das|Selbe hingetragen|habe. in aber dem Umlauf sieht|klar zwar sie  
into the|same may|carry|around. in but the circuit beholds indeed it

δικαιοσύνην,<sup>A</sup> καθορᾷ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σωφροσύνην,<sup>A</sup> καθορᾷ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπιστήμην,<sup>A</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> γένεσις<sup>N</sup>  
Gerechtigkeit, sieht|klar aber Besonnenheit, sieht|klar aber Erkenntnis, nicht insofern Entstehung  
justice, beholds but moderation, beholds but knowledge, not by|which coming|to|be

πρόσεστιν,<sup>PräAkt</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> που<sup>Adv</sup> ἑτέρα<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> [247e] ἑτέρῳ<sup>AdjD</sup> οὐσα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
hinzu|ist, noch die ist irgendwo andere in einem|Anderen seiend  
is|attached|to, nor which is somewhere other in another being

ὧν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὄντων<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> καλοῦμεν,<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὃ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>  
deren wir jetzt seienden nennen, sondern die in dem was ist  
of|which we now of|being we|call, but the in the that|which is

ὄν<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ὄντως<sup>Adv</sup> ἐπιστήμην<sup>A</sup> οὐσαν.<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τᾶλλα<sup>AdjA</sup> ὡσαύτως<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ὄντως<sup>Adv</sup>  
seiend wirklich Erkenntnis seiend. und die|anderen ebenso die Seienden wirklich  
being really knowledge being. and the|other likewise the beings really

θεασαμένη<sup>N</sup> και<sup>Kon</sup> ἐστιαθεῖσα,<sup>N</sup> δῦσα<sup>N</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εἶσω<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 angeschaut|habend und bewirtet|worden|seiend, hinabgetaucht wieder in das Innere des  
 having|gazed and having|feasted, having|gone|down again into the inside of|the  
 οὐρανοῦ,<sup>G</sup> οἴκαδε<sup>Adv</sup> ἦλθεν.<sup>G</sup> ἐλθούσης<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἡνίοχος<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 Himmels, heim kam. gekommen|seienden aber ihrer der Lenker zu der  
 heaven, homeward came. of|having|come but of|her the charioteer towards the  
 φάτιν<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἵππους<sup>A</sup> στήσας<sup>N</sup> παρέβαλεν<sup>A</sup> ἀμβροσίαν<sup>A</sup> τε και<sup>Kon</sup> ἐπ<sup>Prp</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> νέκταρ<sup>A</sup>  
 Krippe die Pferde hingestellt|habend reichte|dar Ambrosia und auch auf ihr Nektar  
 manger the horses having|set served|beside ambrosia and also upon it nectar  
 ἐπότισεν.<sup>A</sup>  
 gab|zu|trinken.  
 he|gave|to|drink.

## St. 248a

[Σωκράτης]: και<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θεῶν<sup>G</sup> βίος<sup>N</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> ψυχαί,<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> θεῶ<sup>D</sup>  
 und dieser zwar der|Götter Leben· die aber anderen Seelen, die zwar am|besten dem|Gott  
 and this indeed of|gods life· the but other souls, the indeed best to|god  
 ἐπομένη<sup>N</sup> και<sup>Kon</sup> εἰκασμένη<sup>N</sup> ὑπερῆρεν<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> τόπον<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 folgend und gleich|gemacht hob|über in den äußeren Ort den des  
 following and having|been|made|like has|lifted|above into the outside place the of|the  
 ἡνίοχου<sup>G</sup> κεφαλὴν,<sup>A</sup> και<sup>Kon</sup> συμπερινηέχθη<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> περιφοράν,<sup>A</sup> θορυβουμένη<sup>N</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 Lenkers Kopf, und wurde|mit|herumgetragen den Umlauf, aufgewühlt|werdend unter den  
 charioteer head, and was|borne|along|together the revolution, being|disturbed by the  
 ἵππων<sup>G</sup> και<sup>Kon</sup> μόγις<sup>Adv</sup> καθορῶσα<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄντα<sup>A</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἦρεν,<sup>A</sup>  
 Pferden und mühsam klar|sehend die Seienden· die aber einmal zwar hob,  
 horses and with|difficulty beholding the beings· the but at|times indeed raised,  
 τοτὲ<sup>Adv</sup> δ<sup>Kon</sup> ἔδυ,<sup>A</sup> βιαζομένων<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἵππων<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἶδεν,<sup>A</sup>  
 einmal aber tauchte, gewaltsam|ange|trieben|werdende aber der Pferde die zwar sah,  
 at|times but sank, of|being|forced but of|the horses the indeed saw,  
 τὰ<sup>ArtA</sup> δ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> γλιχόμεναι<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἅπασαι<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἄνω<sup>Adv</sup>  
 die aber nicht. die aber ja andern begehrend zwar alle des Oben  
 the but not. the but indeed others yearning indeed all of|the upwards  
 ἔπονται,<sup>PräM/P</sup> ἀδυνατοῦσαι<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὑποβρύχαι<sup>AdjN</sup> συμπεριφέρονται,<sup>PräM/P</sup> πατοῦσαι<sup>N</sup> ἀλλήλας<sup>A</sup>  
 folgen, unfähig aber, unter|getauchte werden|mit|umgetrieben, tretend einander  
 follow, being|unable but, submerged are|carried|around|together, treading one|another  
 και<sup>Kon</sup> ἐπιβάλλουσαι,<sup>N</sup> ἑτέρα<sup>AdjN</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> [248b] τῆς<sup>ArtG</sup> ἑτέρας<sup>AdjG</sup> πειρωμένη<sup>N</sup>  
 und sich|aufwerfend, eine vor der anderen versuchend  
 and throwing|upon, one before the others attempting  
 γενέσθαι.<sup>A</sup> θόρυβος<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> και<sup>Kon</sup> ἄμιλλα<sup>N</sup> και<sup>Kon</sup> ἰδρώς<sup>N</sup> ἔσχατος<sup>AdjN</sup> γίγνεται,<sup>PräM/P</sup> οὗ<sup>G</sup>  
 zu|werden. Lärm also und Wettstreit und Schweiß letzter wird, wodurch  
 to|become. uproar then and contest and sweat extreme comes|to|be, of|which  
 δὴ<sup>Pt</sup> κακίᾳ<sup>D</sup> ἡνίοχων<sup>G</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> χωλεύονται,<sup>PräM/P</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> πτερὰ<sup>A</sup>  
 ja durch|Schlechtigkeit der|Lenker viele zwar lahmen, viele aber viele Flügel  
 indeed by|badness of|charioteers many indeed are|lamed, many but many wings  
 θραύονται,<sup>PräM/P</sup> πᾶσαι<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> πολὺν<sup>AdjA</sup> ἔχουσαι<sup>N</sup> πόνον<sup>A</sup> ἀτελεῖς<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὄντος<sup>G</sup>  
 werden|gebrochen· alle aber viel habend Mühe unvollendet der des Seienden  
 are|broken· all but much having toil incomplete of|the of|the of|being  
 θέας<sup>G</sup> ἀπέρχονται,<sup>PräM/P</sup> και<sup>Kon</sup> ἀπελθοῦσαι<sup>N</sup> τροφῇ<sup>D</sup> δοξαστῇ<sup>AdjD</sup> χρῶνται,<sup>PräM/P</sup> οὗ<sup>G</sup>  
 Schau gehen|weg, und weggegangen|seiend mit|Nahrung meinungs|mäßig bedienen|sich. wofür  
 of|sight depart, and having|departed with|nourishment opinion|based use. of|which  
 δ<sup>Kon</sup> ἔνεχ<sup>Prp</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πολλῇ<sup>AdjN</sup> σπουδῇ<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀληθείας<sup>G</sup> ἰδεῖν<sup>A</sup> πεδίου<sup>A</sup> οὗ<sup>G</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup>  
 aber um|willen die große Eifer das der|Wahrheit zu|sehen Feld wo ist,  
 but on|account|of the much zeal the of|truth to|see plain of|which is,

ἥ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> προσήκουσα<sup>N</sup><sub>PrAkt</sub> ψυχῆς<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀρίστῳ<sup>AdjDSup</sup> νομῇ<sup>N</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> λειμῶνος<sup>G</sup>  
 welche und ja zugehörige der|Seele dem Besten Weide aus dem dort Wiese  
 which and indeed fitting of|soul to|the best pasture out|of the there of|meadow  
 [248c] τυγχάνει<sup>PrAkt οὕσα<sup>N</sup><sub>PrAkt</sub> ἥ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πτεροῦ<sup>G</sup> φύσις<sup>N</sup> ὧ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ψυχῇ<sup>N</sup> κουφίζεται<sup>PrA/P</sup>  
 trifft|zu seiend, welche und des Flügels Natur, wodurch Seele gehoben|wird,  
 happens being, and the of|the wing nature, by|which soul is|lightened,  
 τοῦτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τρέφεται<sup>PrA/P</sup> θεσμός<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> Ἀδραστείας<sup>G</sup> ὅδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἥτις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> ψυχῇ<sup>N</sup> θεῷ<sup>D</sup>  
 durch|dieses nährt|sich. Satzung und der|Adrasteia diese. welche|immer wohl Seele dem|Gott  
 by|this is|nourished. law and of|Adrasteia this. whichever ever soul to|god  
 συνοπαδὸς<sup>AdjN</sup> γενομένη<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> κατὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀληθῶν<sup>AdjG</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 mit|begleitend geworden erblicke etwas der Wahren, bis auch der  
 fellow|follower having|become may|see something of|the true|things, until and of|the  
 ἑτέρας<sup>AdjG</sup> περιόδου<sup>G</sup> εἶναι<sup>PrAktInf</sup> ἀπήμονα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>KonPt</sup> αἰ<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δύνηται<sup>PrA/PKj</sup> ποιεῖν<sup>PrAktInf</sup>  
 anderen Umlaufs zu|sein unversehrt, und|wohl immer dies vermöge zu|tun,  
 other circuit to|be unharmed, and|if always this may|be|able to|do,  
 αἰ<sup>Adv</sup> ἀβλαβῇ<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PrAktInf</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀδυνατήσασα<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐπισπείσθαι<sup>AorMedInf</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἴδῃ<sup>AorSaktKj</sup>  
 immer unbeschädigt zu|sein· wenn aber unfähig|geworden nach|zu|folgen nicht sehe,  
 always unharmed to|be· whenever but having|been|unable to|follow|after not she|may|see,  
 καί<sup>Kon</sup> τινι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> συντυχίᾳ<sup>D</sup> χρησαμένη<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> λήθης<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καί<sup>Kon</sup> κακίας<sup>G</sup>  
 und einem Zufall gebraucht|habend des|Vergessens und auch der|Schlechtigkeit  
 and with|some chance|meeting having|used of|forgetfulness and also of|badness  
 πλησθεῖσα<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> βαρυνθῇ<sup>AorPasKj βαρυνθεῖσα<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> δέ<sup>Pt</sup> πτερορρύση<sup>AorAktKj</sup> τε<sup>Pt</sup> καί<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 gefüllt|worden|seiend beschwert|werde, beschwert|worden|seiend aber die|Flügel|verliere und auch auf  
 having|been|filled may|be|weighed|down, having|been|weighed|down but may|shed|wings and also upon  
 τῇν<sup>ArtA</sup> γῆν<sup>A</sup> πέσῃ<sup>AorSaktKj</sup> τότε<sup>Adv</sup> νόμος<sup>N</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> [248d] φυτεύσαι<sup>AorAktInf</sup> εἰς<sup>Prp</sup> μηδεμίαν<sup>AdjA</sup>  
 die Erde falle, dann Gesetz diese nicht zu|pflanzen in keine  
 the earth may|fall, then law this not to|plant into no|kind  
 θήρειον<sup>AdjA</sup> φύσιν<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πρώτῃ<sup>AdjD</sup> γενέσει<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῇν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλεῖστα<sup>AdjASup</sup>  
 tierische Natur in der ersten Geburt, sondern die zwar meistens  
 beast|like nature in the first birth, but the indeed most  
 ἰδοῦσαν<sup>A</sup><sub>AorSakt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> γονὴν<sup>A</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> γενησομένου<sup>G</sup><sub>FuMed</sub> φιλοσόφου<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> φιλοκάλου<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 gesehen|habende in Zeugungeines|Mannes werden|werdenden Philosophen oder Schönheits|liebenden oder  
 having|seen into seed of|man being|going|to|become philosopher or lover|of|beauty or  
 μουσικοῦ<sup>AdjG</sup> τινος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καί<sup>Kon</sup> ἐρωτικοῦ<sup>AdjG</sup> τῇν<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> δευτέραν<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> βασιλέως<sup>G</sup> ἐννόμου<sup>AdjG</sup>  
 Musischen irgendeines und Liebes|kundigen, die aber zweite in eines|Königsgesetzes|treuen  
 musical of|some and erotic, the but second into of|king law|abiding  
 ἢ<sup>Kon</sup> πολεμικοῦ<sup>AdjG</sup> καί<sup>Kon</sup> ἀρχικοῦ<sup>AdjG</sup> τρίτην<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> πολιτικοῦ<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τινος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἰκονομικοῦ<sup>AdjG</sup>  
 oder kriegerischen und herrschenden, dritte in politischen oder irgendeines|haus|wirtschaftlichen  
 or warlike and ruling, third into political or of|some household|managerial  
 ἢ<sup>Kon</sup> χρηματιστικοῦ<sup>AdjG</sup> τετάρτην<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> φιλοπόνου<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> γυμναστικοῦ<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> σώματος<sup>G</sup>  
 oder geschäftlichen, vierte in arbeitsamen oder gymnastischen oder um des|Körpers  
 or money|making, fourth into loving|work or gymnastic or about of|body  
 ἱασίν<sup>A</sup> τινος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐσομένου<sup>G</sup><sub>FuMed</sub> πέμπτην<sup>AdjA</sup> μαντικὸν<sup>AdjA</sup> βίον<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> [248e] τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 Heilung irgendeines sein|werdenden, fünfte weissagendes Leben oder irgendeinen  
 healing of|some being|going|to|be, fifth prophetic life or some  
 τελεστικὸν<sup>AdjA</sup> ἔξουσιν<sup>A</sup><sub>FuAkt</sub> ἕκτην<sup>AdjD</sup> ποιητικὸς<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μίμησιν<sup>A</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 mystery|rite|performing going|to|have· to|sixth poetic oder der über Nachahmung|irgendeiner  
 myst|rite|performing going|to|have· to|sixth poetic or of|the about imitation someone  
 ἄλλος<sup>AdjN</sup> ἀρμόσει<sup>FuAkt</sup> ἐβδόμη<sup>AdjD</sup> δημιουργικὸς<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> γεωργικὸς<sup>AdjN</sup> ὀγδόη<sup>AdjD</sup> σοφιστικὸς<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 anderer wird|passen, siebten handwerklich oder landwirtschaftlich, achten sofistisch oder  
 other will|fit, to|seventh craftsman|like or farming, to|eighth sophistic or</sup></sup>

δημοκοπικός, <sup>AdjN</sup> ἐνάτη <sup>AdjD</sup> τυραννικός, <sup>AdjN</sup>  
 demagogisch, neunten tyrannisch.  
 demagogue|like, to|ninth tyrannical.

## St. 249a

[Σωκράτης]: ἐν <sup>Prp</sup> δὴ <sup>Pt</sup> τούτοις <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἅπασιν <sup>AdjD</sup> ὃς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἄν <sup>Pt</sup> δικαίως <sup>Adv</sup> διαγάγη <sup>AorSAktKnj</sup> ἀμείνωνος <sup>AdjG</sup>  
 in ja diesen allen wer zwar wohl gerecht durch|bringe|möge eines|besseren  
 in indeed these all whoever indeed ever justly may|lead|through of|better

μοίρας <sup>G</sup> μεταλαμβάνει, <sup>PräAkt</sup> ὃς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἄν <sup>Pt</sup> ἀδίκως, <sup>Adv</sup> χείρονος <sup>AdjG</sup> εἰς <sup>Prp</sup> μὲν <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> τὸ <sup>ArtA</sup>  
 Anteil|Schicksals erlangt, wer aber wohl ungerecht, eines|schlechteren in zwar denn das  
 of|share|fate partakes, whoever but ever unjustly, of|worse into indeed for the

αὐτὸ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὅθεν <sup>Adv</sup> ἥκει <sup>PräAkt</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> ψυχὴ <sup>N</sup> ἐκάστη <sup>AdjN</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἀφικνεῖται <sup>PräM/P</sup> ἐτῶν <sup>G</sup> μυρίων <sup>AdjG</sup> οὐ <sup>Pt</sup>  
 selbe woher kommt die Seele jede nicht gelangt von|Jahren zehntausend nicht  
 same whence comes the soul each not arrives of|years ten|thousand not

γὰρ <sup>Pt</sup> περοῦται <sup>PräM/P</sup> πρὸ <sup>Prp</sup> τοσούτου <sup>AdjG</sup> χρόνου <sup>G</sup> πλὴν <sup>Kon</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> φιλοσοφῶντος <sup>G</sup> <sup>AorAkt</sup>  
 denn beflügelt|wird vor so|vieler Zeit außer die des philosophiert|habenden  
 indeed grows|winged before of|so|much of|time except the of|the having|philosophized

ἀδόλως <sup>Adv</sup> ἢ <sup>Kon</sup> παιδεραστήσαντος <sup>G</sup> <sup>AorAkt</sup> μετὰ <sup>Prp</sup> φιλοσοφίας <sup>G</sup> αὐται <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τρίτη <sup>AdjD</sup> περιόδῳ <sup>D</sup> τῇ <sup>ArtD</sup>  
 unverfälscht oder Knaben|liebegehabt|habenden mit Philosophie, diese aber in|der|dritten Periode in|der  
 guilelessly or having|loved|boys with of|philosophy, these but third in|cycle the

χιλιετεί, <sup>AdjD</sup> ἔαν <sup>Kon</sup> ἔλωνται <sup>AorSMedKnj</sup> τρίς <sup>Adv</sup> ἐφεξῆς <sup>Adv</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> βίον <sup>A</sup> τοῦτον, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὕτω <sup>Adv</sup>  
 tausendjährigen, wenn wählen|mögen dreimal nacheinander den Lebensweg diesen, so  
 millennial, if|ever they|may|choose thrice in|succession the life this, thus

περωθεῖσαι <sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> τρισχilioστῷ <sup>AdjD</sup> ἔτει <sup>D</sup> ἀπέρχονται, <sup>PräM/P</sup> αἱ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἄλλαι, <sup>AdjN</sup> ὅταν <sup>Kon</sup> τὸν <sup>ArtA</sup>  
 beflügelt|worden|seiend im|dreitausendsten Jahr gehen|fort. die aber anderen, sobald den  
 having|been|winged three|thousandth in|year depart. the but others, whenever the

πρῶτον <sup>AdjA</sup> βίον <sup>A</sup> τελευτήσωσιν, <sup>AorAktKnj</sup> κρίσεως <sup>G</sup> ἔτυχον, <sup>AorAkt</sup> κριθεῖσαι <sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> δὲ <sup>Pt</sup> αἱ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup>  
 ersten Lebenslauf beenden|mögen, des|Gerichts erhielten, gerichtet|worden|seiend aber die zwar  
 first life they|may|finish, of|judgment they|obtained, having|been|judged but the indeed

εἰς <sup>Prp</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> ὑπὸ <sup>Prp</sup> γῆς <sup>G</sup> δικαιοτήρια <sup>A</sup> ἐλθοῦσαι <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> δίκην <sup>A</sup> ἐκτίνουσιν, <sup>PräAkt</sup> αἱ <sup>ArtN</sup> δ' <sup>Pt</sup>  
 in die unter der|Erde|Rechtsprechungs|Stätten gekommen|seiend Strafe bezahlen, die aber  
 into the under of|earth justice|courts having|come penalty pay|out, the but

εἰς <sup>Prp</sup> τοῦρανοῦ <sup>G</sup> τινα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τόπον <sup>A</sup> ὑπὸ <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> Δίκης <sup>G</sup> κουφισθεῖσαι <sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> διάγουσιν, <sup>PräAkt</sup>  
 in des|Himmels irgendeinen Ort unter der Gerechtigkeit erleichtert|worden|seiend verbringen  
 into of|the|heaven some place by the of|Justice having|been|lightened pass|time

ἀξίως <sup>Adv</sup> οὐ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἐν <sup>Prp</sup> ἀνθρώπου <sup>G</sup> [249b] εἶδει <sup>D</sup> ἐβίωσαν, <sup>AorAkt</sup> βίου <sup>G</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> δὲ <sup>Pt</sup> χιλιοστῷ <sup>AdjD</sup>  
 würdig dessen in des|Menschen Gestalt lebten des|Lebens. im|dem aber tausendsten  
 worthily of|which in of|human form they|lived of|life. to|the but thousandth

ἀμφοτέραι <sup>AdjN</sup> ἀφικνούμεναι <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> κλήρῳσιν <sup>A</sup> <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> αἵρεσιν <sup>A</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> δευτέρου <sup>AdjG</sup> βίου <sup>G</sup>  
 beide ankommend|seiend zur Auslosung und auch Wahl des zweiten Lebens  
 both arriving upon allotment and also choice of|the second of|life

αἰροῦνται <sup>PräM/P</sup> ὃν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄν <sup>Pt</sup> θέλῃ <sup>PräAktKnj</sup> ἐκάστη <sup>AdjN</sup> ἐνθα <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup> εἰς <sup>Prp</sup> θηρίου <sup>G</sup> βίον <sup>A</sup>  
 wählen|sich welchen wohl wolle|möge jede dort auch in eines|Tieres Leben  
 they|choose which ever may|wish each there also into of|beast life

ἀνθρωπίνῃ <sup>AdjN</sup> ψυχῇ <sup>N</sup> ἀφικνεῖται, <sup>PräM/P</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> θηρίου <sup>G</sup> ὃς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ποτε <sup>Pt</sup> ἄνθρωπος <sup>N</sup> ἦν <sup>ImpAkt</sup> πάλιν <sup>Adv</sup>  
 menschliche Seele gelangt, und aus dem|Tier welcher einst Mensch war wieder  
 human soul arrives, and from of|beast who once a|man was again

εἰς <sup>Prp</sup> ἄνθρωπον <sup>A</sup> οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἡ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γέ <sup>Pt</sup> μήποτε <sup>Pt</sup> ἰδοῦσα <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ἀλήθειαν <sup>A</sup> εἰς <sup>Prp</sup> τόδε <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 in Menschen nicht denn die ja niemals gesehen|habend die Wahrheit in dieses  
 into human not for she|who indeed never having|seen the truth into this

ἥξει <sup>FuAkt</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> σχῆμα <sup>N</sup> δεῖ <sup>PräAkt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἄνθρωπον <sup>A</sup> συνιέναι <sup>PräAktInf</sup> κατ' <sup>Prp</sup> εἶδος <sup>A</sup>  
 wird|kommen die Gestalt es|ist|nötig denn den|Menschen zu|verstehen gemäß der|Form|Art  
 will|come the form. it|is|necessary for a|man to|understand according|to form



λεγόμενον,<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> <sup>ἐκ</sup> <sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> <sup>ἰὸν</sup> <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> αἰσθήσεων<sup>G</sup> <sup>εἰς</sup> <sup>Prp</sup> [249c] <sup>ἐν</sup> <sup>Adv</sup> λογισμῷ<sup>D</sup>  
 genannt|werdendes, aus vieler gehend Wahrnehmungen in eins mit|Berechnung  
 being|said, from many going of|perceptions into one by|reasoning

συναιρούμενον,<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>δ</sup> <sup>Pt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> <sup>ἀνάμνησις</sup> <sup>N</sup> <sup>ἐκείνων</sup> <sup>G</sup> <sup>ἃ</sup> <sup>Pr</sup> ποτ'<sup>Pt</sup> εἶδεν<sup>AorSAkt</sup> <sup>ἡμῶν</sup> <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 zusammen|geführt|werdend· dies aber ist Erinnerung jener welche einst sah unserer  
 together|joining· this but is recollection of|those which once saw of|us

ἡ<sup>ArtN</sup> <sup>ψυχὴ</sup> <sup>N</sup> <sup>συμπορευθεῖσα</sup> <sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> <sup>θεῶ</sup> <sup>D</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>Kon</sup> <sup>ὑπεριδοῦσα</sup> <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> <sup>ἃ</sup> <sup>Pr</sup> <sup>νῦν</sup> <sup>Adv</sup> <sup>εἰναί</sup> <sup>PräAktInf</sup>  
 die Seele mit|gegangen|seiend dem|Gott und über|geschaut|habend was jetzt zu|sein  
 the soul having|journeyed|with with|a|god and having|looked|beyond what|things now to|be

<sup>φάμεν</sup>, <sup>PräAkt</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>Kon</sup> <sup>ἀνακύψασα</sup> <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> <sup>εἰς</sup> <sup>Prp</sup> <sup>τὸ</sup> <sup>ArtA</sup> <sup>ὄν</sup> <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> <sup>ὄντως</sup>, <sup>Adv</sup> <sup>διό</sup> <sup>Kon</sup> <sup>δὴ</sup> <sup>Pt</sup> <sup>δικαίως</sup> <sup>Adv</sup>  
 wir|sagen, und empor|getaucht|seiend in das Seiende wirklich. darum ja gerecht  
 we|say, and having|raised|up into the being really. therefore indeed justly

μόνη<sup>AdjN</sup> <sup>πτεροῦται</sup>, <sup>PräM/P</sup> <sup>ἡ</sup> <sup>ArtN</sup> <sup>τοῦ</sup> <sup>ArtG</sup> <sup>φιλοσόφου</sup> <sup>G</sup> <sup>διάνοια</sup>, <sup>N</sup> <sup>πρὸς</sup> <sup>Prp</sup> <sup>γὰρ</sup> <sup>Pt</sup> <sup>ἐκείνοις</sup> <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> <sup>ἀεὶ</sup> <sup>Adv</sup> <sup>ἐστίν</sup>, <sup>PräAkt</sup>  
 allein beflügelt|wird die des Philosophen Denk|kraft· bei denn jenen immer ist  
 alone is|winged the of|the philosopher mind· toward for those always is

<sup>μνήμη</sup> <sup>D</sup> <sup>κατὰ</sup> <sup>Prp</sup> <sup>δύναμιν</sup>, <sup>A</sup> <sup>πρὸς</sup> <sup>Prp</sup> <sup>οἷσπερ</sup> <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> <sup>θεὸς</sup> <sup>N</sup> <sup>ὧν</sup> <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> <sup>θεῖός</sup> <sup>AdjN</sup> <sup>ἐστίν</sup>, <sup>PräAkt</sup> <sup>τοῖς</sup> <sup>ArtD</sup>  
 mit|Erinnerung gemäß dem|Vermögen, bei welchen|gerade Gott seiend göttlich ist. den  
 in|memory according|to power, toward which||indeed to god being divine is. to|the

<sup>δὲ</sup> <sup>Pt</sup> <sup>δὴ</sup> <sup>Pt</sup> <sup>τοιούτοις</sup> <sup>AdjD</sup> <sup>ἀνὴρ</sup> <sup>N</sup> <sup>ὑπομνήμασιν</sup> <sup>D</sup> <sup>ὁρθῶς</sup> <sup>Adv</sup> <sup>χρῶμενος</sup>, <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> <sup>τελέους</sup> <sup>AdjA</sup> <sup>ἀεὶ</sup> <sup>Adv</sup>  
 aber ja solchen Mann Erinnerungs|zeichen richtig sich|bedienend, vollendete immer  
 but indeed such man reminders rightly using, perfect always

<sup>τελετὰς</sup> <sup>A</sup> <sup>τελούμενος</sup>, <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> <sup>τέλεος</sup> <sup>AdjN</sup> <sup>ὄντως</sup> <sup>Adv</sup> <sup>μόνος</sup> <sup>AdjN</sup> <sup>γίγνεται</sup>, <sup>PräM/P</sup> <sup>ἐξιστάμενος</sup> <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> <sup>δὲ</sup> <sup>Pt</sup>  
 Weißen|Riten vollziehend, vollendet wirklich allein wird· heraustretend|seiend aber  
 rites performing, complete truly alone becomes· standing|apart but

<sup>τῶν</sup> <sup>ArtG</sup> <sup>ἀνθρωπίνων</sup> <sup>AdjG</sup> [249d] <sup>σπουδασμάτων</sup> <sup>G</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>Kon</sup> <sup>πρὸς</sup> <sup>Prp</sup> <sup>τῷ</sup> <sup>ArtD</sup> <sup>θεῷ</sup> <sup>AdjD</sup> <sup>γιννόμενος</sup>, <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>  
 der menschlichen Bemühungen und bei dem Göttlichen werdend,  
 of|the human pursuits and toward the divine becoming,

<sup>νοουθετεῖται</sup>, <sup>PräM/P</sup> <sup>μὲν</sup> <sup>Pt</sup> <sup>ὑπὸ</sup> <sup>Prp</sup> <sup>τῶν</sup> <sup>ArtG</sup> <sup>πολλῶν</sup> <sup>AdjG</sup> <sup>ὡς</sup> <sup>Kon</sup> <sup>παρακινῶν</sup>, <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> <sup>ἐνθουσιάζων</sup> <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> <sup>δὲ</sup> <sup>Pt</sup>  
 wird|ermahnt zwar von den vielen als|ob antreibend, schwärmend aber  
 is|admonished indeed by the many as|if stirring|up, being|inspired but

<sup>λέληθεν</sup> <sup>PerAkt</sup> <sup>τοὺς</sup> <sup>ArtA</sup> <sup>πολλούς</sup>, <sup>AdjA</sup> <sup>ἔστι</sup>, <sup>PräAkt</sup> <sup>δὴ</sup> <sup>Pt</sup> <sup>οὖν</sup> <sup>Pt</sup> <sup>δεῦρο</sup> <sup>Adv</sup> <sup>ὁ</sup> <sup>ArtN</sup> <sup>πᾶς</sup> <sup>AdjN</sup> <sup>ἦκων</sup> <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 ist|verborgen den Vielen. ist ja nun hierher der ganze gekommen|seiend  
 has|escaped|notice the many. there|is indeed then hither the whole coming

<sup>λόγος</sup> <sup>N</sup> <sup>περὶ</sup> <sup>Prp</sup> <sup>τῆς</sup> <sup>ArtG</sup> <sup>τετάρτης</sup> <sup>AdjG</sup> <sup>μανίας</sup> <sup>G</sup> <sup>ἣν</sup> <sup>Pr</sup> <sup>ὅταν</sup> <sup>Kon</sup> <sup>τὸ</sup> <sup>ArtN</sup> <sup>τῇδε</sup> <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> <sup>τις</sup> <sup>N</sup> <sup>ὁρῶν</sup> <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 Diskurs über der vierten Raserei— welche sobald das hier|an|diesem einer sehend  
 speech about the fourth of|madness— which whenever the here someone seeing

<sup>κάλλος</sup>, <sup>N</sup> <sup>τοῦ</sup> <sup>ArtG</sup> <sup>ἀληθοῦς</sup> <sup>AdjG</sup> <sup>ἀναμνησκόμενος</sup>, <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> <sup>πτερῶταί</sup>, <sup>PräM/P</sup> <sup>τε</sup> <sup>Pt</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>Kon</sup> <sup>ἀναπτερούμενος</sup> <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>  
 Schönheit, des Wahren sich|erinnernd, beflügelt|wird und und wieder|beflügelt|werdend  
 beauty, of|the true remembering, grows|winged and and rel|winging

<sup>προθυμούμενος</sup> <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> <sup>ἀναπτέσθαι</sup>, <sup>AorM/PlInf</sup> <sup>ἀδυνατῶν</sup> <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> <sup>δέ</sup>, <sup>Pt</sup> <sup>ὄρνιθος</sup> <sup>G</sup> <sup>δίκην</sup> <sup>A</sup> <sup>βλέπων</sup> <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 eifrig|seiend auf|zu|fliegen, unfähig|seiend aber, eines|Vogels gleich blickend  
 being|eager to|fly|up, being|unable but, of|bird like|manner looking

<sup>ἄνω</sup>, <sup>Adv</sup> <sup>τῶν</sup> <sup>ArtG</sup> <sup>κάτω</sup> <sup>Adv</sup> <sup>δὲ</sup> <sup>Pt</sup> <sup>ἀμελῶν</sup>, <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> <sup>αἰτίαν</sup> <sup>A</sup> <sup>ἔχει</sup>, <sup>PräAkt</sup> <sup>ὡς</sup> <sup>Kon</sup> <sup>μανικῶς</sup> <sup>Adv</sup> <sup>διακείμενος</sup> <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>  
 nach|oben, der unteren aber vernachlässigend, Grund hat als|ob wahnsinnig gestimmt|seiend—  
 upward, of|the below but neglecting, cause he|has as|if madly being|disposed—

<sup>ὡς</sup> <sup>Kon</sup> [249e] <sup>ἄρα</sup> <sup>Pt</sup> <sup>αὕτη</sup> <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> <sup>πασῶν</sup> <sup>AdjG</sup> <sup>τῶν</sup> <sup>ArtG</sup> <sup>ἐνθουσιάσεων</sup> <sup>G</sup> <sup>ἀρίστη</sup> <sup>AdjNSup</sup> <sup>τε</sup> <sup>Pt</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>Kon</sup> <sup>ἐξ</sup> <sup>Prp</sup>  
 so diese also diese aller der Enthusiasmen beste und auch aus  
 as then this of|all the enthusiasms best and also from

<sup>ἀρίστων</sup> <sup>AdjGSup</sup> <sup>τῷ</sup> <sup>ArtD</sup> <sup>τε</sup> <sup>Pt</sup> <sup>ἔχοντι</sup> <sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> <sup>καὶ</sup> <sup>Kon</sup> <sup>τῷ</sup> <sup>ArtD</sup> <sup>κοινωνοῦντι</sup> <sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> <sup>αὐτῆς</sup> <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> <sup>γίγνεται</sup>, <sup>PräM/P</sup>  
 den|Besten dem und Habenden und dem Teil|habenden ihrer wird,  
 the|best to|the and having and to|the sharing of|her happens,

καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μετέχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> μανίας<sup>G</sup><sub>ArtN</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐρῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup>  
 und dass dieser teilnehmend der Raserei der Liebende der Schönen  
 and that of|this partaking of|the madness the loving of|the beautiful|things  
 ἐραστής<sup>N</sup> καλεῖται<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
 Liebhaber wird|genannt.  
 lover is|called.

## St. 250a

[Σωκράτης]: καθάπερ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἴρηται<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> πᾶσα<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀνθρώπου<sup>G</sup> ψυχῇ<sup>N</sup> φύσει<sup>D</sup> τεθέαται<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 wie|gerade denn ist|gesagt, jede zwar des|Menschen Seele von|Natur hat|geschaut die  
 just|as for has|been|said, every indeed of|a|human soul by|nature has|beheld the  
 ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἦλθεν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τόδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> ζῶον<sup>A</sup> ἀναμνήσκεσθαι<sup>N</sup><sub>PräM/Plnf</sub> δέ<sup>Pt</sup>  
 Seienden, oder nicht wohlwäre|gekommen in dieses das Lebewesen sich|zu|erinnern aber  
 being|things, or not ever came into this the living|being to|remember but  
 ἐκ<sup>Prp</sup> τῶνδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐκεῖνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> ῥάδιον<sup>AdjN</sup> ἀπάσῃ<sup>AdjD</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ὅσαι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βραχέως<sup>Adv</sup> εἶδον<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τότε<sup>Adv</sup>  
 aus diesen jene nicht leicht jeder, weder welche kurz sahen damals  
 from of|these|her|those|there not easy to|every, neither as|many|as briefly I|saw then  
 τάκεῖ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὔθ<sup>Kon</sup> αἷ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δεῦρο<sup>Adv</sup> πεσοῦσαι<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐδυστύχησαν<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> ὑπό<sup>Prp</sup> τινων<sup>G</sup> ὁμιλῶν<sup>G</sup>  
 die|dort, noch welche hierher gefallen|seiend unglücklich|wurden, sodass durch einiger Umgänge  
 the|there, nor who hither having|fallen were|unlucky, so|that under of|some associations  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἄδικον<sup>AdjA</sup> τραπόμεναι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> λήθην<sup>A</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup> εἶδον<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἱερῶν<sup>AdjG</sup>  
 zu dem Unrecht sich|wendend Vergessen deren damals sahen heiligen|Dinge  
 toward the unjust having|turned forgetfulness of|which then they|saw sacred  
 ἔχειν<sup>N</sup><sub>PräAktInf</sub> ὀλίγαι<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λείπονται<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> αἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μνήμης<sup>G</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> πάρεστιν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 zu|haben. wenige ja bleiben|übrig denen das der Erinnerung hinreichend vorhanden|ist-  
 to|have. few indeed are|left to|whom the of|the memory sufficiently is|present-  
 αὗται<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> ὁμοίωμα<sup>A</sup> ἴδωσιν<sup>N</sup><sub>AorSAktKnf</sub> ἐκπλήττονται<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 diese aber, sobald etwas der dortigen Abbild sehen|mögen, geraten|in|Staunen und  
 these however, whenever something of|the there likeness they|may|see, are|astonished and  
 οὐκέτι<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γίνονται<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> πάθος<sup>N</sup> ἀγνοοῦσι<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> διὰ<sup>Prp</sup>  
 nicht|mehr in ihrer|selbst werden, was aber ist das Zustand verkennen wegen  
 no|longer in of|themselves become, which but is the experience they|do|not|know through  
 [250b] τὸ<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> διαισθάνεσθαι<sup>N</sup><sub>PräM/Plnf</sub> δικαιοσύνης<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφροσύνης<sup>G</sup>  
 des nicht hinreichend wahrzunehmen. der|Gerechtigkeit zwar nun und der|Besonnenheit  
 the not sufficiently to|perceive|distinctly. of|justice indeed then and of|moderation  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὅσα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλα<sup>AdjN</sup> τίμια<sup>AdjN</sup> ψυχαῖς<sup>D</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔνεστι<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> φέγγος<sup>N</sup> οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τῇδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 und so|viel|wie andere Ehren|werte Seelen nicht ist|in Licht|glanz nichts in den hiesigen  
 and as|many|as other honorable to|souls not is|in light nothing in the here  
 ὁμοιώμασιν<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δι<sup>Prp</sup> ἀμυδρῶν<sup>AdjG</sup> ὀργάνων<sup>G</sup> μόγις<sup>Adv</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὀλίγοι<sup>AdjN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 Abbildern, sondern durch schwacher Organe mühsam ihrer und wenige zu den  
 likenesses, but through of|dim instruments with|difficulty of|them and few upon the  
 εἰκόνας<sup>A</sup> ἰόντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> θεῶνται<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> εἰκασθέντος<sup>G</sup><sub>AorPas</sub> γένος<sup>N</sup> κάλλος<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup>  
 Bildern gehend betrachten das des abgebildet|wordenen Art|Gattung·Schönheit aber damals  
 images going behold the of|the having|been|likened kind· beauty but then  
 ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἰδεῖν<sup>N</sup><sub>AorSAktInf</sub> λαμπρόν<sup>AdjA</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> σὺν<sup>Prp</sup> εὐδαίμονι<sup>AdjD</sup> χορῷ<sup>D</sup> μακαρίαν<sup>AdjA</sup> ὥψιν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 war zu|sehen glänzend, als mit glücklichen Chor seligen Anblick und auch  
 was to|see bright, when with blessed chorus blessed sight and also  
 θεάν<sup>A</sup> ἐπόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> μετὰ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Διὸς<sup>G</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup> θεῶν<sup>G</sup>  
 Schau, folgend mit zwar des|Zeus wir, andere aber mit eines|anderen der|Götter,  
 viewing, following with indeed of|Zeus we, others but with of|another of|gods,  
 εἶδον<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐτελοῦντο<sup>N</sup><sub>ImpM/P</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> τελετῶν<sup>G</sup> ἧν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> θέμις<sup>N</sup> λέγειν<sup>N</sup><sub>PräAktInf</sub>  
 wir|sahen und auch wurden|vollzogen der Weißen|Riten welche göttliches|Recht zu|nennen  
 saw and also they|were|being|initiated of|the rites which it|is|right to|say

μακαριωτάτην, <sup>AdjASup</sup> [250c] ἦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὠργιάζομεν <sup>ImpAkt</sup> ὁλόκληροι <sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
seligste, welche we|were|celebrating|rites ganz zwar selbst seiend  
most|blessed, which we|were|celebrating|rites whole indeed ourselves being

καὶ<sup>Kon</sup> ἀπαθεῖς <sup>AdjN</sup> κακῶν<sup>G</sup> ὅσα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ὑστέρω<sup>AdjD</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> ὑπέμενεν, <sup>ImpAkt</sup> ὁλόκληρα <sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
und frei|von|Leidender|Übel so|viel|wie uns in späteren Zeit erwartete, Vollkommene aber  
and unaffected of|evils as|many|as us in later time was|awaiting, whole but

καὶ<sup>Kon</sup> ἀπλᾶ <sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀτρεμῇ <sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐδαίμονα <sup>AdjA</sup> φάσματα<sup>A</sup> μυούμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
und Einfache und Unbewegte|Ruhige und glückselige Erscheinungen eingeweiht|werdend und auch  
and simple and unshaken and blessed apparitions being|initiated and also

ἐποπτεύοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> αὐγῇ<sup>D</sup> καθαρᾷ, <sup>AdjD</sup> καθαροὶ <sup>AdjN</sup> ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀσήμαντοι <sup>AdjN</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
betrachtend in Licht|glanz reinem, rein seiend und ohne|Zeichen dieses  
beholding in radiance pure, pure being and unmarked of|this

ὃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> σῶμα<sup>A</sup> περιφέροντες<sup>N</sup><sub>PräAkt ὀνομάζομεν, <sup>PräAkt</sup> ὀστρέου<sup>G</sup> τρόπου<sup>A</sup>  
was jetzt ja Leib|Körper herum|tragend nennen, der|Muschel Art|Weise  
which now indeed body carrying|around we|name, of|shell manner</sub>

δεδεσμευμένοι. <sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> μνήμῃ<sup>D</sup> κεχαρίσθω, <sup>PerM/PKj</sup> δι<sup>Prp</sup> ἧν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πόθῳ<sup>D</sup>  
gefesselt|seiend. dieses zwar nun zur|Erinnerung sei|gewährt|möge, durch welches aus|Sehnsucht  
having|been|bound. these|things|indeed then to|memory let|it|be|granted, through which with|longing

τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μακρότερα <sup>AdjNKmp</sup> εἴρηται. <sup>PerM/P</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κάλλους, <sup>G</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
der damaligen jetzt Längeres ist|gesagt|worden. über aber die|Schönheit, so|wie  
of|the then now longer has|been|said. about but of|beauty, just|as

εἶπομεν, <sup>AorSAkt</sup> μετ<sup>Prp</sup> [250d] ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ἔλαμπεν <sup>ImpAkt</sup> ὄν, <sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> δεῦρό<sup>Adv</sup> τ<sup>Pt</sup> ἐλθόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
wir|sagten, mit jenen und leuchtete seiend, hierher und gekommen|seiend  
we|said, with those and was|shining being, hither and having|come

κατεῖλήφαμεν <sup>PerAkt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐναργεστάτης <sup>AdjGSup</sup> αἰσθήσεως<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἡμετέρων <sup>AdjG</sup>  
wir|haben|ergriffen es durch die klarsten Wahrnehmung der unseren  
we|have|seized it through the most|clear perception of|the ours

στίλβον<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἐναργέστατα. <sup>AdvSup</sup> ὅψις<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὀξύτατῃ <sup>AdjNSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος<sup>G</sup>  
glänzend am|klarsten. Sehen denn uns schärfste der durch den Körper  
shining most|clearly. sight for to|us sharpest of|the through the of|body

ἔρχεται <sup>PräM/P</sup> αἰσθήσεων, <sup>G</sup> ἧ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φρόνησις<sup>N</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὁράται— <sup>PräM/P</sup> δεινούς <sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> παρείχεν <sup>ImpAkt</sup>  
kommt der|Sinne, wodurch Einsicht nicht gesehen|wird— gewaltige denn wohl würde|gewähren  
comes of|perceptions, by|which prudence not is|seen— terrible for ever was|providing

ἔρωτας, <sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοιοῦτον <sup>AdjA</sup> ἐαυτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐναργές <sup>AdjA</sup> εἰδῶλον<sup>A</sup> παρείχετο <sup>ImpM/P</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ὄψιν<sup>A</sup>  
Lieben, wenn etwas derartiges ihrer|selbst deutliches Bild dar|bot|sich in Anblick  
loves, if something such of|her|self evident image it|was|providing into sight

ἰόν— <sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τᾶλλα <sup>AdjA</sup> ὅσα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐραστά. <sup>AdjN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κάλλος<sup>N</sup> μόνον <sup>AdjA</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
kommend— und die|anderen alles|was lebenswürdig. jetzt aber Schönheit nur diesen  
going— and the|other|things as|many|things|as lovely. now but beauty only this

ἔσχεν <sup>AorAkt</sup> μοῖραν, <sup>A</sup> ὥστ<sup>Kon</sup> ἐκφανέστατον <sup>AdjASup</sup> εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [250e] ἐρασμιώτατον. <sup>AdjASup</sup>  
bekam Anteil|Schicksal, so|dass offenbart zu|sein und begehrenswertest.  
had share|fate, so|that most|manifest to|be and most|desirable.

## St. 251a

[Σωκράτης]: ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> νεοτελής <sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> διεφθαρμένος<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ὁξέως <sup>Adv</sup> ἐνθένδε <sup>Adv</sup> ἐκεῖσε <sup>Adv</sup>  
der zwar nun nicht neu|vollendet oder verdorben|seiend nicht schnell von|hier dorthin  
the indeed then not newly|complete or having|been|corrupted not quickly from|here to|there

φέρεται <sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> κάλλος, <sup>A</sup> θεώμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> τῇδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπωνυμίαν, <sup>A</sup>  
wird|getragen zu selbst das Schönheit, schauend seiner die dieser|hier Benennung,  
is|borne towards itself the beauty, beholding of|it the this|here appellation,

ὥστ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σέβεται <sup>PräM/P</sup> προσορῶν, <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἡδονῇ<sup>D</sup> παραδοὺς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τετράποδος <sup>AdjG</sup>  
so|dass nicht verehrt ansehend, sondern mit|Lust übergeben|habend vierfüßigen  
so|that not he|reveres looking|toward, but with|pleasure having|handed|over of|four|footed

νόμον<sup>A</sup> βαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> επιχειρεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παιδοσπορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὕβρει<sup>D</sup> προσομιλῶν<sup>N</sup>  
Gesetz<sup>A</sup> zu|gehen<sup>PräInfAkt</sup> versucht<sup>PräAkt</sup> und Kinder|säen,<sup>PräInfAkt</sup> und mit|Hybris<sup>D</sup> um|gehend<sup>N</sup>  
custom|law<sup>A</sup> to|go<sup>PräInfAkt</sup> he|attempts<sup>PräAkt</sup> and to|beget|children,<sup>PräInfAkt</sup> and with|outrage<sup>D</sup> associating<sup>N</sup>

οὐ<sup>Pt</sup> δέδοικεν<sup>PerAkt</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> αἰσχύνεται<sup>PräM/P</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> φύσιν<sup>A</sup> ἡδονὴν<sup>A</sup> διώκων<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
nicht fürchtet<sup>PerAkt</sup> auch|nicht<sup>Kon</sup> schämt|sich<sup>PräM/P</sup> gegen Natur Lust nach|jagend<sup>N</sup> der aber  
not he|fears<sup>PerAkt</sup> nor is|ashamed<sup>PräM/P</sup> against nature pleasure pursuing<sup>N</sup> the but

ἀρτιτελής<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> πολυθεάμων<sup>AdjG</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> θεοειδὲς<sup>AdjA</sup> πρόσωπον<sup>A</sup> ἴδῃ<sup>AorAktKnj</sup>  
eben|vollendet<sup>AdjN</sup> der der damals viel|schauenden, sobald gottähnliches Gesicht|Antlitz<sup>A</sup> sehe  
newly|complete<sup>AdjN</sup> the of|the then much|seeing, whenever god|like face he|may|see

κάλλος<sup>A</sup> εὖ<sup>Adv</sup> μεμιμημένον<sup>PerM/P</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τινα<sup>Pr</sup> σώματος<sup>G</sup> ιδέαν<sup>A</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔφριξε<sup>AorAkt</sup>  
Schönheit gut nach|geahmt|seiend<sup>PerM/P</sup> oder irgendeine|des|KörpersGestalt|Form,<sup>G</sup> zuerst zwar erschauerte  
beauty well having|been|imitated<sup>PerM/P</sup> or some of|body form, first indeed he|shuddered

καὶ<sup>Kon</sup> τι<sup>Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> ὑπῆλθεν<sup>AorSAkt</sup> αὐτὸν<sup>Pr</sup> δειμάτων<sup>G</sup> εἴτα<sup>Adv</sup> προσορῶν<sup>N</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
und etwas der damals überkam ihn der|Ängste, dann anschauend wie  
and something of|the then came|upon him of|fears, then looking|toward<sup>N</sup> as

θεὸν<sup>A</sup> σέβεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐδεδίει<sup>PlqAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> μανίας<sup>G</sup> δόξαν<sup>A</sup>  
Gott verehrt<sup>PräM/P</sup> und wenn nicht gefürchtet|hatte die der sehr Raserei Meinung|Ruf,  
a|god he|reveres, and if not he|used|to|fear the of|the very madness opinion,

θύοι<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀγάλατι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεῷ<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> παιδικοῖς<sup>AdjD</sup> ἰδόντα<sup>A</sup> δ<sup>Pt</sup>  
würde|opfern wohl als|ob als|Bild und dem|Gott den Knaben|Geliebten. gesehen|habend aber  
he|might|sacrifice indeed as to|a|image and to|a|god to|the boyish|beloveds. having|seen but

αὐτὸν<sup>Pr</sup> οἷον<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φρίκης<sup>G</sup> μεταβολῇ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [251b] ἰδρῶς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θερμότης<sup>N</sup>  
ihn gleichsam aus der Schauer|Schauer Wechsel und und Schweiß und Wärme  
him such|as from the of|shuddering change and and sweat and warmth

ἀήθης<sup>AdjN</sup> λαμβάνει<sup>PräAkt</sup> δεξάμενος<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κάλλους<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀπορροὴν<sup>A</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
ungewohnte empfängt<sup>PräAkt</sup> aufgenommen|habend denn des Schönheit den Ausfluss durch der  
unfamiliar he|takes<sup>PräAkt</sup> having|received<sup>N</sup> for of|the beauty the effluence through the

ὀμμάτων<sup>G</sup> ἐθερμάνθη<sup>AorPas</sup> ἧ<sup>Adv</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πτεροῦ<sup>G</sup> φύσις<sup>N</sup> ἄρδεται<sup>PräM/P</sup> θερμανθέντος<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
Augen wurde|erwärmt wo die des Flügels Natur bewässert|wird, erwärmt|worden aber  
eyes was|warmed where the of|the wing nature is|watered, of|having|been|warmed but

ἐτάκη<sup>AorPas</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔκφυσιν<sup>A</sup> ἃ<sup>Pr</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> σκληρότητος<sup>G</sup>  
schmolz die um die Hervor|Wachsen, welche einst unter Härte  
was|melted the around the sprouting, which long|ago under of|hardness

συμμεμυκτότα<sup>A</sup> εἶργε<sup>ImpAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> βλαστάνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐπιρρυσίης<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
zusammen|geschlossen|habend hinderte nicht zu|sprießen, hinzu|geflossen|seiend aber der  
having|closed|up was|keeping|back not to|sprout, of|having|flowed|in but of|the

τροφῆς<sup>G</sup> ὥδησέ<sup>AorAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥρμησε<sup>AorAkt</sup> φύεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ῥίζης<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
Nahrung schwoll und und drängte|an zu|wachsen von der Wurzel der des  
nourishment swelled and also set|in|motion to|grow from the of|root the of|the

πτεροῦ<sup>G</sup> καυλὸς<sup>N</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> εἶδος<sup>A</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
Flügels Stängel|Stiel unter ganzes das der Seele Gestalt|Form ganz denn war das  
wing stalk under all the of|the soul form whole for was the

πάλαι<sup>Adv</sup> περωτὴ<sup>AdjN</sup> ζεῖ<sup>PräAkt</sup> [251c] οὖν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup> ὅλη<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνακηκίει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
einst beflügelt. lebt nun in diesem ganz und quillt|auf, und  
formerly winged. boils then in this whole and gushes|up, and

ὅπερ<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀδοντοφυούντων<sup>G</sup> πάθος<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὀδόντας<sup>A</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup>  
welches das der Zahn|wachsenden Leiden|Zustand um die Zähne geschieht  
which|very the of|the tooth|growing experience around the teeth comes|to|be

ὅταν<sup>Kon</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> φύωσιν<sup>PräAktKnj</sup> κνησὶς<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγανάκτησις<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> οὖλα<sup>A</sup>  
wenn soeben sprossen, Jucken und und Verdross um die Zahnfleisch|Gummis,  
whenever just|now they|may|grow, itching and also irritation around the gums,



ταύτῳ<sup>AdjA</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πέπονθεν<sup>PerAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πτεροφυεῖν<sup>PräAktInf</sup> ἀρχομένου<sup>G</sup> ψυχῇ<sup>N</sup> ζεῖ<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 dasselbe ja hat|erfahren die des Flügel|Wachsens beginnenden Seele lebte und  
 the|same indeed has|suffered the of|the to|grow|wings of|beginning soul boils and  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀγανακτεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γαργαλίζεται<sup>PräM/P</sup> φύουσα<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πτερὰ<sup>A</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 und ärgert|sich und kitzelt|sich wachsend die Federn. wenn zwar nun  
 also is|irritated and is|tickled producing the wings. whenever indeed then  
 βλέπουσα<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> παιδὸς<sup>G</sup> κάλλος<sup>A</sup> ἐκεῖθεν<sup>Adv</sup> μέρη<sup>A</sup> ἐπιόντα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sehend zu das des Knaben Schönheit, von|dort Teile heran|kommend und  
 looking towards the of|the boy beauty, from|there parts coming|upon and  
 ῥέοντ'—<sup>A</sup> ἃ<sup>Pr</sup> δὴ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>Pr</sup> ἕμερος<sup>N</sup> καλεῖται—<sup>PräM/P</sup> δεχομένη<sup>N</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἕμερον<sup>A</sup>  
 fließend— welche ja durch dieses Sehnsucht wird|genannt— aufnehmend den Sehnsucht  
 flowing— which indeed through these desire is|called— receiving the desire  
 ἄρρηταί<sup>PräM/PKj</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θερμαίνονται<sup>PräM/PKj</sup> λωφᾷ<sup>PräAktKj</sup> τε<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὀδύνης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [251d]  
 bewässert|werde und und erwärmt|werde, lasse|nach und der Schmerzes und  
 is|watered and also is|warmed, abates and of|the pain and  
 γέγηθεν<sup>PerAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χωρὶς<sup>Adv</sup> γένηται<sup>AorMedKj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐχμήσῃ<sup>AorAktKj</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 hat|sich|gefrenut wenn aber getrennt werde und vertrockne, die der  
 has|rejoiced whenever but apart she|may|become and may|be|parched, the of|the  
 διεξόδων<sup>G</sup> στόματα<sup>A</sup> ἧ<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πτερὸν<sup>N</sup> ὀρμᾷ<sup>PräAkt</sup> συναυαίνόμενα<sup>A</sup> μύσαντα<sup>A</sup>  
 Ausgänge|Kanäle|Mündungen wo das Flügel drängt, mit|austrocknend|werdend|ich|geschlossen|habend  
 passages mouths where the wing urges, drying|up|together having|closed  
 ἀποκλῆει<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> βλάστην<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πτεροῦ<sup>G</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> δ' ἐντὸς<sup>Adv</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἡμέρου<sup>G</sup>  
 verschließt die Spross|Trieb des Flügels, die aber innen mit des Sehnsucht  
 shuts|off the the growth of|the wing, the but within with the of|desire  
 ἀποκεκλημένη<sup>N</sup> πηδῶσα<sup>N</sup> οἷον<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> σφύζοντα<sup>A</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> διεξόδῳ<sup>D</sup> ἐγχρίει<sup>PräAkt</sup>  
 abgeschlossen|seiend, springend gleichsam die pochenden, der Röhre|Ausgang bestreicht  
 having|been|shut|away, leaping such|as the throbbing, to|the outlet smears|on  
 ἐκάστη<sup>N</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> καθ' αὐτήν<sup>A</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> κεντουμένη<sup>N</sup> κύκλῳ<sup>Adv</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ψυχῇ<sup>N</sup>  
 jede der nach sich|selbst, so|dass jede gestochen|werdend im|Kreis die Seele  
 each to|the according|to her|self, so|that whole being|pricked in|a|circle the soul  
 οἰστρᾷ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὀδυνᾷται<sup>PräM/P</sup> μνήμην<sup>A</sup> δ' αὖ<sup>Pt</sup> ἔχουσα<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> καλοῦ<sup>AdjG</sup> γέγηθεν<sup>PerAkt</sup>  
 tobt und leidet|Schmerz, Erinnerung aber wieder habend des Schönen hat|sich|gefrenut.  
 is|goaded and is|pained, memory but again having of|the beautiful has|rejoiced.  
 ἐκ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀμφοτέρων<sup>AdjG</sup> μεμειγμένων<sup>G</sup> ἀδημονεῖ<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀτοπίᾳ<sup>D</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πάθους<sup>G</sup>  
 aus aber beider gemischt|worden|seiend ist|bekümmert und der Seltsamkeit des Zustands|Leidens  
 from but of|both having|been|mixed is|distressed and to|the strangeness of|the experience  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀποροῦσα<sup>N</sup> λυττᾷ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμμανῆς<sup>AdjN</sup> οὖσα<sup>N</sup> [251e] οὔτε<sup>Kon</sup> νυκτὸς<sup>G</sup>  
 und ratlos|seiend tobt, und besessen seiend weder der|Nacht  
 and being|at|a|loss rages, and mad being neither of|night  
 δύναται<sup>PräM/P</sup> καθεύδειν<sup>PräInfAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> μεθ' ἡμέραν<sup>A</sup> οὐ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἦ<sup>PräAktKj</sup> μένειν<sup>PräInfAkt</sup> θεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 vermag zu|schlafen noch bei Tag wo wohl sei zu|bleiben, läuft  
 is|able to|sleep nor after day where ever she|may|be to|remain, runs  
 δὲ<sup>Pt</sup> ποθοῦσα<sup>N</sup> ὅπου<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οἴηται<sup>PräM/PKj</sup> ὄψεσθαι<sup>FuM/PIInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔχοντα<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κάλλος<sup>A</sup>  
 aber sehrend wo wohl meine sehen|werden den habend die Schönheit  
 but longing where ever she|may|think to|see the having the beauty  
 ἰδοῦσα<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐποχευσαμένη<sup>N</sup> ἕμερον<sup>A</sup> ἔλυσε<sup>AorAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τότε<sup>Adv</sup>  
 gesehen|habend aber und ein|gegossen|habend Sehnsucht löste zwar die damals  
 having|seen but and having|poured|in desire loosed indeed the then  
 συμπεφραγμένα<sup>A</sup> ἀναπνοὴν<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λαβοῦσα<sup>N</sup> κέντρων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὠδίνων<sup>G</sup>  
 zusammen|verschlossen|seienden, Erholung|Atem aber genommen|habend Stacheln und und Wehen  
 having|been|closed|up, breath but having|taken of|stings and also of|pangs

ἔληξεν,<sup>AorAkt</sup> ἡδονὴν<sup>A</sup> δ<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> ταύτην<sup>A</sup> γλυκυτάτην<sup>AdjASup</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 endete, Lust aber wieder diese süßeste in dem  
 ceased, pleasure but again this sweetest in the

## St. 252a

[Σωκράτης]: παρόντι<sup>D</sup> καρποῦται.<sup>PräM/P</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ἐκούσα<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπολείπεται,<sup>PräM/P</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup>  
 gegenwärtigen genießt. weshalb ja freiwillig zu|sein nicht weicht|nicht, auch|nicht  
 being|present reaps. whence indeed willing to|be not leaves, nor  
 τινὰ<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> καλοῦ<sup>AdjG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πλείονος<sup>AdjGKmp</sup> ποιεῖται,<sup>PräM/P</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μητέρων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 irgendeinen des Schönen um mehr hält|für, sondern Mütter und und  
 anyone of|the of|the|beautiful about more he|considers, but of|mothers and also  
 ἀδελφῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐταίρων<sup>G</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> λήλησται,<sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐσίας<sup>G</sup> δι<sup>Prp</sup> ἀμέλειαν<sup>A</sup>  
 Geschwister und Freunde aller ist|verborgen, und Vermögens durch Nachlässigkeit  
 of|brothers and of|companions all has|forgotten, and of|property through neglect  
 ἀπολλυμένης<sup>G</sup> παρ<sup>Prp</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> τίθεται,<sup>PräM/P</sup> νομίμων<sup>AdjG</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐσχημόνων<sup>AdjG</sup> οἷς<sup>D</sup>  
 zugrunde|gehend zu nichts setzt|an, gesetzlichen aber und anständigen, welchen  
 being|lost at nothing she|sets, of|lawful but and of|decent, with|which  
 πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐκαλλυπίζετο,<sup>ImpM/P</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> καταφρονήσασα<sup>N</sup> δουλεύειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐτοίμη<sup>AdjN</sup>  
 vor dem schmückte|sich, aller verachtet|habend zu|dienenen bereit  
 before the she|was|adorned, of|all having|despised to|serve ready  
 καὶ<sup>Kon</sup> κοιμᾶσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ὅπου<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἔῃ<sup>PräAktKnj</sup> τις<sup>N</sup> ἐγγυτάτω<sup>AdvSup</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πόθου<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 und zu|schlafen wo wohl zulasse jemand nächst|möglichst der Sehnsucht· zu  
 and to|sleep where ever may|allow someone nearest of|the desire· in|addition|to  
 γὰρ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> σέβεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κάλλος<sup>A</sup> [252b] ἔχοντα<sup>A</sup> ἱατρὸν<sup>A</sup> ἤρρηκε<sup>PerAkt</sup>  
 denn dem zu|verehren den das Schönheit habend Arzt hat|gefunden  
 for the to|revere the the beauty having physician has|found  
 μόνον<sup>AdjA</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> μεγίστων<sup>AdjGSup</sup> πόνων<sup>G</sup> τοῦτο<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πάθος<sup>N</sup> ὦ<sup>ij</sup> παῖ<sup>V</sup> καλέ,<sup>AdjV</sup>  
 allein der größten Mühen|Schmerzen. dieses aber das Leiden|Zustand, o Knabe edler,  
 only of|the greatest pains. this but the experience, O boy dear,  
 πρὸς<sup>Prp</sup> ὃν<sup>A</sup> δῆ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> ἄνθρωποι<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> ὀνομάζουσιν,<sup>PräAkt</sup> θεοὶ<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>A</sup>  
 zu welchen ja mir die Rede, Menschen zwar Eros nennen, Götter aber was  
 toward which indeed to|me the speech, men indeed love name, gods but which  
 καλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἀκούσας<sup>N</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> διὰ<sup>Prp</sup> νεότητα<sup>A</sup> γελάσῃ<sup>AorAktKnj</sup> λέγουσι<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 nennen gehört|habend mit|Grund wegen Jugend mögest|lachen. sagen aber  
 call having|heard reasonably because|of youth you|may|laugh. they|say but  
 οἷμαι<sup>PräM/P</sup> τινες<sup>N</sup> Ὀμηριδῶν<sup>G</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀποθέτων<sup>AdjG</sup> ἐπῶν<sup>G</sup> δύο<sup>AdjA</sup> ἑπῇ<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα<sup>A</sup>  
 ich|meine einige Homeriden aus den aufbewahrten Gedichten zwei Verse auf den Eros,  
 I|suppose some of|Homerids from the stored|away of|verses two verses into the love,  
 ὧν<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἕτερον<sup>AdjN</sup> ὑβριστικὸν<sup>AdjN</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> τι<sup>A</sup> ἔμμετρον<sup>AdjN</sup>  
 deren das eine frevlerisch sehr und nicht sehr etwas maß|gerecht·  
 of|which the other insolent very and not much somewhat metrical·  
 ὕμνοισι<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὧδε<sup>Adv</sup> [252c]  
 preisen aber so—  
 they|sing but thus—

τὸν<sup>ArtA</sup> δ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> θνητοὶ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> καλοῦσι<sup>PräAkt</sup> ποτηνόν<sup>AdjA</sup>  
 den aber entweder Sterbliche zwar Eros nennen fliegend,  
 the but indeed mortals love call winged|flying,  
 ἀθάνατοι<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> Πτέρωτα<sup>A</sup> διὰ<sup>Prp</sup> πτεροφύτο<sup>AdjA</sup> ἀνάγκην<sup>A</sup>  
 Unsterbliche aber Geflügelten, wegen Flügel|wachsenden Notwendigkeit.  
 immortals but Winged|One, through wing|growing necessity.

[Σωκράτης]:τούτοις<sup>D Pr</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἔξεστι<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πείθεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> ἔξεστιν<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὁμως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>N Pr</sup> γέ<sup>Pt</sup>  
diesen ja ist|erlaubt zwar zu|gehören, ist|erlaubt aber nicht· dennoch aber die ja  
to|these indeed it|is|possible indeed to|be|persuaded, it|is|possible but not· nevertheless but this indeed

αἰτία<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πάθος<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐρώντων<sup>G PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N Pr</sup> ἐκεῖνο<sup>N Pr</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ὄν<sup>A PräAkt</sup>  
Ursache und das Leiden der Liebenden dieses jenes trifft|zu seiend.  
cause and the experience of|the loving|ones this that happens being.

τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> Διὸς<sup>G</sup> ὁπαδῶν<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ληφθεὶς<sup>N AorSPas</sup> ἐμβριθέστερον<sup>AdjAKmp</sup> δύνανται<sup>PräM/P</sup>  
der zwar nun des|Zeus Gefolgsleute der ergriffen|worden standhafter vermag  
of|the indeed then of|Zeus followers the having|been|seized more|weightily is|able

φέρειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πτερωνύμου<sup>AdjG</sup> ἄχθος<sup>A</sup> ὅσοι<sup>N Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Ἄρεώς<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> θεραπευταὶ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
zu|tragen die des flügel|namigen Last· so|viele|wie aber des|Ares und Diener und  
to|bear the of|the wing|named burden· as|many|as but of|Ares and attendants and

μετ'<sup>Prp</sup> ἐκείνου<sup>G Pr</sup> περιεπόλουν,<sup>ImpAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> Ἔρωτος<sup>G</sup> ἁλῶσι<sup>AorSPasKmj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τι<sup>A Pr</sup>  
mit jenem umher|zogen, wenn von Eros gefangen|werden und etwas  
with of|that|one were|marching|around, whenever by of|Love they|may|be|captured and something

οἰηθῶσιν<sup>AorM/PKmj</sup> ἀδικεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐρωμένου<sup>G PräM/P</sup> φονικοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔτοιμοι<sup>AdjN</sup>  
meinen|mögen Unrecht|erleiden von des Geliebten, mörderisch und bereit  
they|may|think to|be|wronged by the beloved, murderous and ready

καθιερεύειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτούς<sup>A Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> παιδικά<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [252d] οὕτω<sup>Adv</sup> καθ'<sup>Prp</sup>  
heiligen|opfern sich|selbst und auch die Knaben|Geliebten. und so nach  
to|sacrifice|as|holy themselves and also the beloveds. and thus according|to

ἕκαστον<sup>AdjA</sup> θεόν<sup>A</sup> οὗ<sup>G Pr</sup> ἕκαστος<sup>N Pr</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> χορευτής<sup>N</sup> ἐκείνου<sup>A Pr</sup> τιμῶν<sup>N PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
jeden|Einzeln den|Gott, dessen jeder war Chor|Tänzer, jenen ehrend und auch  
each god, of|whom each was dancer, that|one honoring and also

μιμούμενος<sup>N PräM/P</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δυνατόν<sup>AdjA</sup> ζῆν<sup>PräAktKmj</sup> ἕως<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἦ<sup>PräAktKmj</sup> ἀδιάφθορος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
nach|ahmend in das Mögliche lebe, solange wohl sei unverdorben und  
imitating into the possible he|may|live, as|long|as ever he|may|be uncorrupted and

τὴν<sup>ArtA</sup> τῇδε<sup>D Pr</sup> πρώτην<sup>AdjA</sup> γένεσιν<sup>A</sup> βιοτεύει<sup>PräAktKmj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτῳ<sup>D Pr</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup>  
die dieser|hier erste Geburt lebe, und diesem dem Weise zu und  
the this|here first birth he|may|live, and to|this the manner towards and

τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐρωμένους<sup>A PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ὁμιλεῖ<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσφέρειται<sup>PräM/P</sup>  
die Geliebten und die anderen umgeht und auch naht|sich.  
the beloveds and the others keeps|company and also he|conducts|himself.

τόν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τρόπου<sup>G</sup> ἐκλέγεται<sup>PräM/P</sup> ἕκαστος<sup>N Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
den und nun Liebe der Schönen gemäß der|Art wählt|aus jeder, und  
the and now love of|the beautiful|things according|to manner he|chooses each, and

ὡς<sup>Kon</sup> θεόν<sup>A</sup> αὐτὸν<sup>A Pr</sup> ἐκείνου<sup>A Pr</sup> ὄντα<sup>A PräAkt</sup> ἑαυτῷ<sup>D Pr</sup> οἷον<sup>Adv</sup> ἄγαλμα<sup>A</sup> τεκταίνεται<sup>PräM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
als Gott ihn|selbst jenen seiend sich|selbst gleichsam Bild fertigt|sich auch auch  
as a|god him that|one being to|him|self as|if image he|constructs and and

κατακοσμεῖ<sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τιμῶν<sup>N FuAkt</sup> [252e] τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὀργιάων<sup>N FuAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
schmückt|aus, als ehren|werdend und auch weihen|werdend. die zwar ja nun  
he|adorns, as going|to|honor and also going|to|celebrate|rites. the indeed indeed then

Διὸς<sup>G</sup> δῖόν<sup>AdjA</sup> τινα<sup>A Pr</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ζητοῦσι<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὑφ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G Pr</sup>  
des|Zeus göttlich irgendeinen zu|sein suchen die Seele den von sich|selbst  
of|Zeus divine some|one to|be they|seek the soul the by of|themselves

ἐρώμενον<sup>A PräM/P</sup> σκοποῦσιν<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> φιλόσοφος<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡγεμονικὸς<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν<sup>A</sup>  
Geliebten· betrachten nun ob Philosoph und auch führend die Natur,  
beloved· they|consider then if a|philosopher and also leader|like the nature,

καὶ<sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A Pr</sup> εὗρόντες<sup>N AorSAkt</sup> ἐρασθῶσι<sup>AorMedKmj</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> ποιοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup>  
und wenn ihn|selbst gefunden|habend verlieben, alles machen damit  
and whenever him having|found they|may|fall|in|love, every|thing they|do so|that

τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> ἔσται.<sup>FuM/P</sup>  
solcher|Art wird|sein.  
such he|will|be.

## St. 253a

[Σωκράτης]: ἔαν<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἐμβεβῶσι<sup>PerAktKnj</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐπιτηδεύματι,<sup>D</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐπιχειρήσαντες<sup>N</sup>  
wenn nun nicht früher eingetreten|sein dem Betätigung, dann versucht|habend  
if|ever then not earlier they|may|have|entered into|the pursuit, then having|attempted

μανθάνουσι<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> ἅν<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> δύνωνται<sup>PräM/PKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> μετέρχονται.<sup>PräM/P</sup>  
lernen und woher wohl irgendetwas können und sie|selbst befassen|sich,  
they|learn and whence ever something they|may|be|able and themselves they|pursue,

ιχνεύοντες<sup>N</sup> δέ<sup>Kon</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἑαυτῶν<sup>G</sup> ἀνευρίσκειν<sup>PräAktInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σφετέρου<sup>AdjG</sup> θεοῦ<sup>G</sup>  
spürend|nach aber bei sich|selbst auf|finden die des ihres|eigenen Gottes  
tracking but from|beside themselves to|discover the of|the their|own god

φύσιν<sup>A</sup> εὐποροῦσι<sup>PräAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> συντόνως<sup>Adv</sup> ἡναγκάσθαι<sup>PerM/PlInf</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θεὸν<sup>A</sup>  
Natur gelingt|ihnen wegen das angespannt gezwungen|zu|sein zu den Gott  
nature they|are|resourceful because|of the intensely to|be|compelled towards the god

βλέπειν,<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐφαπτόμενοι<sup>N</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> μνήμῃ<sup>D</sup> ἐνθουσιῶντες<sup>N</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἐκείνου<sup>G</sup>  
zu|blicken, und sich|anschließend seiner der Erinnerung schwärmend aus jenem  
to|look, and touching|upon of|him in|the memory being|inspired out|of that|one

λαμβάνουσι<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔθνη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐπιτηδεύματα,<sup>A</sup> καθ<sup>Prp</sup> ὅσον<sup>A</sup> δυνατὸν<sup>AdjN</sup>  
nehmen die Sitten|Bräuche und die Betätigungen, nach so|weit möglich  
they|take the customs and the pursuits, according|to as|much|as possible

θεοῦ<sup>G</sup> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> μετασχεῖν.<sup>AorSAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐρώμενον<sup>A</sup>  
eines|Gottes einem|Menschen teil|haben und dieser ja den Geliebten  
of|god to|a|man to|have|a|share and of|these indeed the beloved

αἰτιώμενοι<sup>N</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἀγαπῶσι,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> Διὸς<sup>G</sup> ἀρύτωςιν<sup>AorAktKnj</sup>  
zurechnend noch und mehr lieben, und|wohl aus des|Zeus schöpfen  
assigning|as|cause still and more they|love, and|if|ever out|of of|Zeus they|may|draw

ὥσπερ<sup>Kon</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> βάκχαι,<sup>N</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐρωμένου<sup>G</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> ἐπαντλοῦντες<sup>N</sup>  
gleichwie die Bakchen, auf die des Geliebten Seele auf|schöpfend  
just|as the Bacchae, upon the of|the beloved soul drawing|up

ποιοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> δυνατόν<sup>AdjN</sup> ὁμοίωτα<sup>AdjASup</sup> [253b] τῷ<sup>ArtD</sup> σφετέρῳ<sup>AdjD</sup> θεῷ.<sup>D</sup> ὅσοι<sup>N</sup> δ<sup>Kon</sup>  
machen so|sehr möglich ähnlichst dem ihren|eigenen Gott. so|viele aber  
they|make as possible most|similar to|the their|own god. whoever but

αὐ<sup>Pt</sup> μεθ<sup>Prp</sup> Ἡρας<sup>G</sup> εἰπόντο,<sup>ImpM/P</sup> βασιλικὸν<sup>AdjA</sup> ζητοῦσι,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐρόντες<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
wieder mit der|Hera folgten, königlich suchen, und gefunden|habend um  
again with Hera they|were|following, kingly|one they|seek, and having|found around

τούτων<sup>A</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> δρῶσιν<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτά.<sup>AdjA</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup> Ἀπόλλωνός<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκάστου<sup>G</sup>  
diesen alles tun die gleichen. die aber Apollons und auch je|eines  
this|one all|things they|do the same. the but of|Apollo and also of|each

τῶν<sup>ArtG</sup> θεῶν<sup>G</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θεὸν<sup>A</sup> ἰόντες<sup>N</sup> ζητοῦσι<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σφέτερον<sup>AdjA</sup> παῖδα<sup>A</sup>  
der Götter so gemäß den Gott gehend suchen den ihren|eigenen Knaben  
of|the gods thus according|to the god going they|seek the their|own child

πεφυκέναι,<sup>PerAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> κτήσωνται,<sup>AorM/PKnj</sup> μιμούμενοι<sup>N</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
geartet|zu|sein, und wenn erwerben, nach|ahmend sie|selbst und auch die  
to|be|by|nature, and whenever they|may|acquire, imitating themselves and also the

παιδικὰ<sup>AdjA</sup> πείθοντες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ῥυθμίζοντες<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> ἐπιτήδευμα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Knaben|Geliebten überredend und ordnend in das jenes Betätigung und  
beloveds persuading and arranging into the of|that|one pursuit and

ἰδεάν<sup>A</sup> ἄγουσιν,<sup>PräAkt</sup> ὅση<sup>N</sup> ἐκάστῳ<sup>D</sup> δύναμις,<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φθόνῳ<sup>D</sup> οὐδ<sup>KonPt</sup> ἀνελευθέρῳ<sup>AdjD</sup>  
Gestalt|Form führen, so|viel|wie jedem|Einzelnen Vermögen, nicht Neid noch|nicht ungroßzügigen  
form they|lead, as|much|as to|each power, not with|envy nor ungenerous



δυσμενεία<sup>D</sup> χρώμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> παιδικά,<sup>AdjA</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ὁμοιότητα<sup>A</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> [253c]  
 Feindseligkeit sich|bedienend gegenüber den Knaben|Geliebten, sondern zu Ähnlichkeit sich|selbst  
 ill|will using towards the beloveds, but into likeness to|themselves  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup> ὃν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τιμῶσι<sup>PräAkt</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> πάντως<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 und dem Gott den|welchen wohl ehren jede durchaus so|dass am|meisten  
 and to|the god whom ever they|may|honor every entirely as most  
 πειρώμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ἄγειν<sup>PräAktInf</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> ποιοῦσι<sup>PräAkt</sup> προθυμία<sup>N</sup> <sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup>  
 sich|bemühend zu|führen so machen. Eifer zwar nun der wie wahrhaft  
 trying to|lead thus they|do. zeal indeed then of|the as truly  
 ἐρώντων<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τελετή<sup>N</sup>, ἔάν<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> διαπράξωνται<sup>AorM/PKnf</sup> ὃ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> προθυμοῦνται<sup>PräM/P</sup> ἢ<sup>Adv</sup>  
 Liebenden und Weihe|Ritus, wenn ja vollbringen was sich|befleißigen wie  
 loving|ones and rite, if|ever indeed they|may|accomplish what they|are|eager as  
 λέγω<sup>PräAkt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καλῇ<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐδαιμονικῇ<sup>AdjN</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δι<sup>Prp</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> μανέντος<sup>G</sup> <sup>AorAkt</sup>  
 ich|sage, so schön und auch glückbringend unter dem durch Liebe rasend|gewordenen  
 I|say, thus beautiful and also blessed by the through love having|gone|mad  
 φίλου<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> φιληθέντι<sup>D</sup> <sup>AorPas</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> ἔάν<sup>Kon</sup> αἰρεθῇ<sup>AorPasKnf</sup> ἀλίσκεται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 Freundes dem geliebt|wordenen wird, wenn gewählt|werde wird|gefangen aber ja der  
 friend to|the having|been|loved becomes, if|ever he|may|be|chosen he|is|caught but indeed the  
 αἰρεθείς<sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> τοιῷδε<sup>AdjD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀρχῇ<sup>D</sup> τοῦδε<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μύθου<sup>G</sup> τριχῇ<sup>Adv</sup>  
 Gewählte in|solcher|Weise Weise. gleichwie in Anfang dieses des Mythos dreifach  
 having|been|chosen of|such|a|kind manner. just|as in beginning of|this of|the myth in|three|ways  
 διείλομεν<sup>AorAkt</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> ἑκάστην<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἵππομόρφῳ<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δύο<sup>AdjA</sup> τινε<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἶδη<sup>A</sup> ἡνιοχικόν<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> εἶδος<sup>A</sup>  
 wir|teilten Seele jede|einzelne|pferde|gestaltigen zwar zwei einige Arten, lenker|artige aber Art  
 we|divided soul each, horse|formed indeed two certain kinds, charioteer|like but form  
 τρίτον<sup>AdjA</sup> [253d] καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ταῦτα<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μενέτω<sup>PräAktImv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ἵππων<sup>G</sup>  
 das|Dritte, und jetzt noch uns dieses bleibe. der aber ja Pferde  
 a|third, and now still for|us these let|it|remain. of|the but indeed of|horses  
 ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φασμέν<sup>PräAkt</sup> ἀγαθός<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup>  
 der zwar, wir|sagen, gut, der aber nicht Tugend aber welche des Guten  
 the on|the|one|hand, we|say, good, the but not virtue but what of|the good  
 ἢ<sup>Kon</sup> κακοῦ<sup>AdjG</sup> κακία<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διείπομεν<sup>AorAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> λεκτέον<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 oder des|Schlechten Schlechtigkeit, nicht legten|dar, jetzt aber ist|zu|sagen. der zwar  
 or bad vice, not we|set|forth, now but it|must|be|said. the on|the|one|hand  
 τοίνυν<sup>Pt</sup> αὐτοῖν<sup>DuG</sup> <sup>Pr</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> καλλίονι<sup>AdjDKmp</sup> στάσει<sup>D</sup> ὦν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τό<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> εἶδος<sup>N</sup> ὀρθός<sup>AdjN</sup>  
 also der|beiden in der schöneren Haltung seiend das und Aussehen gerade  
 then|indeed of|the|two in the better stance being the and form straight  
 καὶ<sup>Kon</sup> διηρθρωμένος<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> ὑψαύχην<sup>AdjA</sup> ἐπίγρυπος<sup>AdjN</sup> λευκός<sup>AdjN</sup> ἰδεῖν<sup>AorSAktInf</sup> μελανόματος<sup>AdjG</sup>  
 und wohl|gegliedert, hoch|halsig, adler|nasig, weiß anzusehen, schwarz|äugig,  
 and well|jointed, high|necked, hooked|nosed, white to|see, black|eyed,  
 τιμῆς<sup>G</sup> ἐραστής<sup>N</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> σωφροσύνης<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἰδοῦς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀληθινῆς<sup>AdjG</sup> δόξης<sup>G</sup> ἐταῖρος<sup>N</sup>  
 der|Ehre Liebhaber mit Besonnenheit und auch Scham|Scheu, und wahrer Ansehens Gefährte,  
 of|honor lover with moderation and also reverence, and of|true reputation companion,  
 ἄπληκτος<sup>AdjN</sup> κελεύσματος<sup>D</sup> μόνον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγῳ<sup>D</sup> [253e] ἡνιοχεῖται<sup>PräM/P</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Kon</sup> αὐ<sup>Pt</sup> σκολιός<sup>AdjN</sup>  
 un|geprügelt, Befehl|Ruf nur und Wort wird|gelenkt der aber wieder krumm,  
 unbeaten, by|command only and by|word he|is|driven the but again crooked,  
 πολὺς<sup>AdjN</sup> εἰκῇ<sup>Adv</sup> συμπεφορημένος<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> κρατεράυχην<sup>AdjA</sup> βραχυτράχηλος<sup>AdjN</sup> σιμπορόσωπος<sup>AdjN</sup>  
 massig, ziellos wirr|getragen, stark|halsig, kurz|halsig, stumpf|nasig,  
 bulky, at|random thrown|together, strong|necked, short|necked, snub|faced,  
 μελάγχρως<sup>AdjN</sup> γλαυκόματος<sup>AdjN</sup> ὕφαιμος<sup>AdjN</sup> ὕβρεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀλαζονείας<sup>G</sup> ἐταῖρος<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧτα<sup>A</sup>  
 dunkel|häutig, blau|äugig, blut|unterlaufen, der|Frevel und Prahlerei Gefährte, um Ohren  
 dark|skinned, gray|eyed, blood|shot, of|insolence and of|boastfulness companion, about ears

λάσιος, AdjN κωφός, AdjN μάστιγι<sup>D</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> κέντρων<sup>G</sup> μόγις<sup>Adv</sup> ὑπέικων.<sup>N</sup> PräAkt  
 haarig, taub, Peitsche mit Stacheln kaum weichend.  
 shaggy, deaf, to|the|whip with goads hardly yielding.

## St. 254a

[Σωκράτης]: ὅταν<sup>Kon</sup> δ'<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἡνίοχος<sup>N</sup> ἰδὼν<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐρωτικὸν<sup>AdjA</sup> ὄμμα,<sup>A</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> αἰσθήσει<sup>D</sup>  
 wenn|wann aber nun der Lenker gesehen|habend das liebend Auge, ganze Wahrnehmung  
 whenever but now the charioteer having|seen the erotic eye, all with|perception  
 διαθερμήνας<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν,<sup>A</sup> γαργαλισμοῦ<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόθου<sup>G</sup> κέντρων<sup>G</sup> ὑποπλησθῆ,<sup>AorPasKnj</sup>  
 durchwärmte|habend die Seele, Kitzels und auch Sehnsucht Stacheln erfüllt|werde,  
 having|heated|through the soul, of|tickling and also of|desire of|stings he|may|be|filled,  
 ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὐπειθής<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἡνιόχῳ<sup>D</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἵππων,<sup>G</sup> αἰ<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> αἰδοῖ<sup>D</sup>  
 der zwar folgsam dem Lenker der Pferde, immer und auch dann Scheu  
 the on|the|one|hand obedient to|the charioteer of|the horses, always and and then with|modesty  
 βιαζόμενος,<sup>N</sup> ἑαυτὸν<sup>A</sup> κατέχει<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιπηδᾷ<sup>PräAktInf</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐρωμένῳ<sup>D</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 sich|beherrschend, sich|selbst hält|zurück nicht auf|zuspringen dem Geliebten· der aber  
 compelling|himself, him|self he|holds|back not to|leap|upon the beloved· the but  
 οὔτε<sup>Kon</sup> κέντρων<sup>G</sup> ἡνιοχικῶν<sup>AdjG</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> μάστιγος<sup>G</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ἐντρέπεται,<sup>PräM/P</sup> σικριτῶν<sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 weder Stacheln lenkerischen noch Peitsche mehr nimmt|Rücksicht, aufspringend aber  
 neither of|goads of|the|charioteer nor of|a|whip still he|pays|heed, springing but  
 βίᾳ<sup>D</sup> φέρεται,<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> πράγματα<sup>A</sup> παρέχων<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> σύζυγι<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 mit|Gewalt wird|getrieben, und alle Mühen bereitend dem Mit|Gespan und auch  
 by|force he|is|borne, and all troubles causing to|the yoke|mate and and  
 ἡνιόχῳ<sup>D</sup> ἀναγκάζει<sup>PräAkt</sup> ἵέναι<sup>PräAktInf</sup> τε<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> παιδικὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μνεῖαν<sup>A</sup>  
 Lenker nötigt zu|gehen und zu den Knaben|Geliebten und Erinnerung  
 to|the|charioteer he|compels to|go and towards the beloveds and remembrance  
 ποιεῖσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀφροdisiῶν<sup>AdjG</sup> χάριτος<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtDuN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἀρχὰς<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 sich|zu|machen der der Liebes|Freuden Gunst. die|beiden aber nach Anfänge zwar  
 to|make of|the of|the love|matters favor. the but at|the beginnings indeed  
 ἀντιτείνειτον<sup>Du</sup> ἄγανακτοῦντε,<sup>DuN</sup> [254b] ὡς<sup>Kon</sup> δεινὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παράνομα<sup>AdjA</sup>  
 widersetzten|sich sich|entrüstend, als schreckliche und gesetz|widrige  
 they|two|resist being|indignant, as|if terrible|things and unlawful  
 ἀναγκαζομένῳ<sup>DuD</sup> τελευτῶντε<sup>DuN</sup> δέ<sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> πέρας<sup>N</sup> κακοῦ<sup>AdjG</sup>  
 gezwungen|werdenden· endend aber, wenn|wann nichts sei Ende des|Übels,  
 for|the|two|being|compelled· ending|up but, whenever nothing there|may|be end of|evil,  
 πορεύεσθον<sup>Du</sup> ἀγομένῳ<sup>DuD</sup> εἰζαντε<sup>DuN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁμολογήσαντε<sup>DuN</sup> ποιήσειν<sup>FuAktInf</sup>  
 gehen geführt|werdenden, nachgegeben|habend und zugestimmt|habend machen|werden  
 they|two|go being|led, having|yielded and having|agreed to|do  
 τὸ<sup>ArtA</sup> κελεύόμενον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐγένοντο<sup>AorM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἶδον<sup>AorSAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὄψιν<sup>A</sup>  
 das Befohlene. und zu ihm|selbst auch wurden und sahen den Anblick  
 the commanded. and near him and they|came|to|be and they|saw the sight  
 τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παιδικῶν<sup>AdjG</sup> ἀστράπτουσιν<sup>A</sup> ἰδόντος<sup>G</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἡνιόχου<sup>G</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 den der Knaben|Geliebten strahlend. gesehen|habenden aber des Lenkers die  
 the of|the beloveds flashing. of|having|seen but of|the charioteer the  
 μνήμη<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κάλλους<sup>G</sup> φύσιν<sup>A</sup> ἠνέχθη,<sup>AorPas</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> εἶδεν<sup>AorSAkt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup>  
 Erinnerung zu der des Schönen Natur wurde|getragen, und wieder sah sie|selbst  
 memory towards the of|the beauty nature was|borne, and again he|saw her  
 μετὰ<sup>Prp</sup> σωφροσύνης<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἁγνῷ<sup>AdjD</sup> βάθρῳ<sup>D</sup> βεβῶσαν<sup>A</sup> ἰδοῦσα<sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἔδεισέ<sup>AorSAkt</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 mit Besonnenheit in heiligem Sockel stehend|gewesen· gesehen|habend aber fürchtete und  
 with moderation in pure base having|stood· having|seen but she|feared and  
 καὶ<sup>Kon</sup> σεφθεῖσα<sup>N</sup> ἀνέπεσεν<sup>AorAkt</sup> ὑπτία<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> ἠναγκάσθη<sup>AorPas</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τοῦπίσω<sup>Adv</sup>  
 auch ehrfurchtsvoll|geworden fiel|zurück rücklings, und zugleich wurde|gezwungen in nach|hinten  
 also having|been|awed fell|back supine, and at|once she|was|compelled into backwards

[254c]	ἐλκύσαι <sup>AorSaktInf</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	ἡνίας <sup>A</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	σφόδρα <sup>Adv</sup>	ὥστ <sup>Kon</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ισχία <sup>A</sup>	ἄμφω <sup>AdjDuA</sup>
	zu ziehen to pull	die the	Zügel reins	so so	heftig, very,	so dass so that	auf upon	die the	Hüften haunches	beide both
	καθίσαι <sup>AorAktInf</sup>	τῷ <sup>ArtDuA</sup>	ἵππῳ <sup>DuA</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐκόντα <sup>AdjA</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	
	nieder setzen to set down	die beiden the two	Pferde, horses,	den the	zwar on the one hand	freiwillig willing	wegen because of	das the	nicht not	
	ἀντιτείνειν <sup>PräAktInf</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὕβριστήν <sup>A</sup>	μάλ <sup>Adv</sup>	ἄκοντα <sup>AdjA</sup>	ἀπελθόντε <sup>DuN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀπωτέρω <sup>Adv</sup>	
	widerstehen, to resist,	den the	aber but	Übermütigen insolent one	sehr very	unwillig. unwilling.	weg gegangen seiend having gone away	aber but	weiter fort, farther away,	
	ὁ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ὕπ <sup>Prp</sup>	αἰσχύνης <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	θάμβους <sup>G</sup>	ἰδρωτί <sup>D</sup>	πᾶσαν <sup>AdjA</sup>	ἔβρεξε <sup>AorAkt</sup>
	der the	zwar on the one hand	von under	Scham of shame	und and	auch also	Staunen of amazement	Schweiß with sweat	die ganze whole	benetzte he drenched
	ψυχὴν <sup>A</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	λήξας <sup>N</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ὀδύνης <sup>G</sup>	ἣν <sup>A</sup>	ὕπ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	χαλινού <sup>G</sup>
	Seele, soul,	der the	aber but now	aufgehört habend having ceased	der of the	Schmerz, pain,	welche which	durch under	des the	Zaumes of bit
	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πτώματος <sup>G</sup>	μόγισ <sup>Adv</sup>	ἐξαναπνεύσας <sup>N</sup>	ἐλοιδόρησεν <sup>AorAkt</sup>	ὀργῇ <sup>D</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>		
	und and	des of the	Sturzes, fall,	kaum hardly	aus geatmet habend having breathed out	schmähte he reviled	im Zorn, with anger,	vieles many		
	κακίζων <sup>N</sup>	τόν <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἡνίοχον <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τόν <sup>ArtA</sup>	ὀμόζυγα <sup>A</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	δειλίᾳ <sup>D</sup>	τε <sup>Pt</sup>
	schlecht redend abusing	den the	und and	Lenker charioteer	und and	den the	Mit Gespan yoke mate	dass as	Feigheit by cowardice	und and
	λιπόντε <sup>DuN</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τάξιν <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὁμολογίαν <sup>A</sup>	[254d]	καὶ <sup>Kon</sup>	πάλιν <sup>Adv</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐθέλοντας <sup>A</sup>
	verlassen habend having left	die the	Ordnung order	und and	Abmachung agreement			und and	wieder again	nicht not
	προσιέναι <sup>PräM/PlInf</sup>	ἀναγκάζων <sup>N</sup>	μόγισ <sup>Adv</sup>	συνεχώρησεν <sup>AorAkt</sup>	δεομένων <sup>G</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	αὐθις <sup>Adv</sup>			
	heran gehen to approach	zwingend forcing	kaum hardly	gab nach he yielded	bittend seiender of the begging	zu into	erneut again			
	ὑπερβαλέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	ἐλθόντος <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	συντεθέντος <sup>G</sup>	χρόνου <sup>G</sup>	οὗ <sup>G</sup>			
	hinaus setzen. to postpone.	gekommen seienden of having come	aber but	des of the	fest gesetzt seienden having been agreed	Zeit of time	deren of which			
	ἀμνημονεῖν <sup>PräAktInf</sup>	προσποιουμένω <sup>D</sup>	ἀναμνησκων <sup>N</sup>	βιαζόμενος <sup>N</sup>	χρεμετίζων <sup>N</sup>					
	vergessen to forget	sich stellend to one pretending	wieder erinnernd, reminding,	gewalt anwendend, using force,	wiehernd, neighing,					
	ἔλκων <sup>N</sup>	ἡνάγκασεν <sup>AorAkt</sup>	αὐ <sup>Adv</sup>	προσελθεῖν <sup>AorSaktInf</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	παιδικοῖς <sup>AdjD</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>		
	ziehend dragging	he compelled	wiederrum again	heran zu gehen to approach	den to the	Knaben Geliebten beloveds	zu toward	die the		
	αὐτοὺς <sup>A</sup>	λόγους <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	ἐγγὺς <sup>Adv</sup>	ἦσαν <sup>ImpAkt</sup>	ἐγκύψας <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
	selben the same	Reden, speeches,	und and	sobald since	nahe near	waren, they were,	sich hinüber gebeugt habend having bent down	und and		
	ἐκτείνας <sup>N</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	κέρκον <sup>A</sup>	ἐνδακὼν <sup>N</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	χαλινόν <sup>A</sup>	μετ <sup>Prp</sup>	ἀναιδείας <sup>G</sup>	ἔλκει <sup>PräAkt</sup>	
	aus gestreckt habend having stretched	den the	Schweif,hinein gebissen habend tail, having bitten	den the	Zaum, bit,	mit with	Unverschämtheit shamelessness	zieht he drags		
	ὁ <sup>ArtN</sup>	δ <sup>Pt</sup>	[254e]	ἡνίοχος <sup>N</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ταὐτὸν <sup>AdjA</sup>	πάθος <sup>A</sup>	παθὼν <sup>N</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>
	der he	aber but	Lenker charioteer	noch still	mehr more	das gleiche the same	Leiden Zustand suffering	erlitten habend, having suffered,	gleichwie just as	von from
	ὑσπληγος <sup>G</sup>	ἀναπεσὼν <sup>N</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ὕβριστοῦ <sup>AdjG</sup>	ἵππου <sup>G</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	
	Peitschen hieb of a backblow	rücklings hingestürzt seiend, having fallen back,	noch still	mehr more	des of the	übermütigen insolent	Pferdes horse	aus from	der the	
	ὀδόντων <sup>G</sup>	βίᾳ <sup>D</sup>	ὀπίσω <sup>Adv</sup>	σπάσας <sup>N</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	χαλινόν <sup>A</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	κακηγόρον <sup>AdjA</sup>	γλῶτταν <sup>A</sup>
	Zähne teeth	mit Gewalt by force	nach hinten backward	gerissen habend having dragged	den the	Zaum, bit,	die the	und and	schmähende evilspeaking	Zunge tongue

καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> γνάθους<sup>A</sup> καθήμαξεν<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> σκέλη<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἰσχία<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 und die Kiefer blutig|schlag und die Beine und also die Hüften gegen die  
 and the jaws hel|bloodied and the limbs and also the haunches toward the  
 γῆν<sup>A</sup> ἐρείσας<sup>N</sup> ὀδύναις<sup>D</sup> ἔδωκεν<sup>AorSAkt</sup>  
 Erde angestemmt|habend Schmerzen gab.  
 ground having|pressed with|pains helgave.

## St. 255a

[Σωκράτης]: ὅταν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> ταύτῳ<sup>ArtA</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> πάσχω<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πονηρὸς<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὑβρεως<sup>G</sup> λήξει<sup>AorAktKnj</sup>  
 wenn aber das|gleiche oft leidend der schlechte der Hybris aufhört,  
 when but the|same many|times suffering the bad of|the insolence may|cease,  
 ταπεινωθεὶς<sup>N</sup> ἔπεται<sup>PräM/P</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἡνιόχου<sup>G</sup> προνοίᾳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> ἴδῃ<sup>AorAktKnj</sup>  
 erniedrigt|worden|seiend folgt schon der des Lenkers Fürsorge, und wenn sieht  
 having|been|humbled follows already the of|the charioteerforethought, and whenever hel|may|see  
 τὸν<sup>ArtA</sup> καλόν<sup>AdjA</sup> φόβῳ<sup>D</sup> διόλλυται<sup>PräM/P</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 den Schönen, vor|Furcht geht|zugrunde· so|dass es|kommt|vor dann schon die des  
 the beautiful|one, by|fear hel|is|destroyed· so|that it|happens then already the of|the  
 ἐραστοῦ<sup>G</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> παιδικοῖς<sup>AdjD</sup> αἰδουμένην<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεδιῶν<sup>A</sup> ἔπεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 Liebhabers Seele den Knaben|Geliebten sich|schämdend und auch Furcht|habend zu|folgen.  
 lover soul to|the beloveds feeling|reverence and also having|feared to|follow.  
 ἅτε<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> θεραπείαν<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἰσόθεος<sup>AdjN</sup> θεραπευόμενος<sup>N</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup>  
 da|ja nun jede Pflege wie gleichgöttlich gepflegt|werdend nicht von  
 inasmuch|as then every care as equal|to|a|god being|served not under  
 σχηματιζομένου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐρῶντος<sup>G</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup> πεπονθότος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sich|verstellenden des Liebenden sondern wahrhaft dies erlitten|habend, und  
 of|one|affecting|a|pose of|the loving|one but truly this having|suffered, and  
 αὐτὸς<sup>N</sup> ὢν<sup>N</sup> φύσει<sup>D</sup> φίλος<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεραπεύοντι<sup>D</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 selbst seiend von|Natur freundlich|gesinnt dem pflegend|seienden, wenn also auch in dem  
 himself being by|nature friendly to|the serving, if then and in the  
 πρόσθεν<sup>Adv</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> συμφοιτητῶν<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τινων<sup>G</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> διαβεβλημένος<sup>N</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup>  
 vorher von Mit|Schülern oder einiger anderer verleumdet|worden|seiend sei,  
 before under of|school|fellows or of|some others having|been|slandered hel|may|be,  
 λεγόντων<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup> αἰσχρὸν<sup>AdjN</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup> πλησιάζειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup>  
 sagend|seiender dass schändlich dem|Liebenden sich|nähern, und wegen dessen  
 of|saying that shameful to|the|loving|one to|approach, and because|of this  
 ἄπωθῃ<sup>PräM/PKnj</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐρῶντα<sup>A</sup> προϊόντος<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χρόνου<sup>G</sup> ἣν<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> ἡλικία<sup>N</sup>  
 zurück|stoße den Liebenden, fort|gehenden aber schon der Zeit welche und Alter  
 hel|may|push|away the loving|one, of|going|forward but already of|the time which and age  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χρεὼν<sup>N</sup> ἡγάγεν<sup>AorAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> [255b] προσέσθαι<sup>AorSM/Plnf</sup> αὐτὸν<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ὁμιλίαν<sup>A</sup>  
 und das Notwendige führte zu das sich|anschießen ihn|selbst zu Umgang·  
 and the necessity led into the to|go|to him into conversation·  
 οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δῆποτε<sup>Pt</sup> εἴμαρται<sup>PerM/P</sup> κακὸν<sup>AdjN</sup> κακῶ<sup>AdjD</sup> φίλον<sup>AdjN</sup> οὐδ<sup>KonPt</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 nicht denn jemals es|ist|beschieden Schlechtes einem|Schlechten Freund auch|nicht Gutes nicht  
 not for ever it|is|allotted bad to|a|bad friend nor good not  
 φίλον<sup>AdjN</sup> ἀγαθῶ<sup>AdjD</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> προσεμένου<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁμιλίαν<sup>A</sup>  
 Freund einem|Guten zu|sein. des|verweilenden aber und Rede und Umgang  
 friend to|a|good to|be. of|remaining|near but|now and a|word and conversation  
 δεξαμένου<sup>G</sup> ἐγγύθεν<sup>Adv</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> εὖνοια<sup>N</sup> γιγνομένη<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐρῶντος<sup>G</sup> ἐκπλήττει<sup>PräAkt</sup>  
 angenommen|habender aus|der|Nähe die Wohlwollen entstehend des Liebenden versetzt|in|Staunen  
 having|accepted, from|near the goodwill becoming of|the loving|one astonishes  
 τὸν<sup>ArtA</sup> ἐρώμενον<sup>A</sup> διαισθανόμενον<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδ<sup>KonPt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σύμπαντες<sup>AdjN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> φίλοι<sup>N</sup>  
 den Geliebten wahrnehmend dass auch|nicht die sämtlichen anderen Freunde  
 the beloved perceiving|distinctly that not|even the all|together other friends



τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰκεῖοι<sup>AdjN</sup> μοῖραν<sup>A</sup> φιλίας<sup>G</sup> οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> παρέχονται<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 und auch Vertraute Anteil|Schicksal der Freundschaft keinerlei gewähren|sich gegenüber den  
 and also relatives share|fate off|friendship none they|provide toward the  
 ἐνθεον<sup>AdjA</sup> φίλον<sup>A</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χρονίζῃ<sup>PräAktKjn</sup> τοῦτο<sup>A</sup> δρῶν<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλησιάζῃ<sup>PräAktKjn</sup>  
 gottbegeisterten Freund. wenn aber Zeit|hin|gehen|lasse dies tuend und sich|nähern|möge  
 inspired friend. whenever but|now he|spend|time|at this doing and he|approach  
 μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἄπτεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> γυμνασίοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup> ὁμιλίαις<sup>D</sup>  
 mit des berühren in und Gymnasien und in den anderen Unterhaltungen,  
 with the to|touch in and gymnasia and in the other associations,  
 τότε<sup>Adv</sup> [255c] ἤδη<sup>Adv</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ῥεύματος<sup>G</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> πηγῇ<sup>N</sup> ὃν<sup>A</sup> ἕμερον<sup>A</sup> Ζεὺς<sup>N</sup> Γανυμήδους<sup>G</sup>  
 dann schon die des Stromes jenes Quelle, welchen Sehnsucht Zeus des|Ganymed  
 then already the of|the stream of|that spring, which desire Zeus of|Ganymede  
 ἐρῶν<sup>N</sup> ὠνόμασε<sup>AorAkt</sup> πολλῇ<sup>AdjN</sup> φερομένη<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐραστήν<sup>A</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 liebend benannte, viel getragen|werdend zu den Liebhaber, die zwar  
 loving named, much being|borne toward the lover, the on|the|one|hand  
 εἰς<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> ἔδω<sup>AorSAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> ἀπομειστομένου<sup>G</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> ἀπορρεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἶον<sup>Adv</sup>  
 in ihn drang|ein, die aber des|sich|sättigenden hinaus fließt|ab- und gleichsam  
 into him went|down, the but of|being|filled|up outside flows|off- and like  
 πνεῦμα<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> ἡχώ<sup>A</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> λείων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στερεῶν<sup>AdjG</sup> ἀλλομένη<sup>N</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup>  
 Hauch oder irgendeine Echo von glatten und und festen springend wieder woher  
 breath or some echo from smooth and also hard things leaping again  
 ὡρμήθη<sup>AorPas</sup> φέρεται<sup>PräM/P</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κάλλους<sup>G</sup> ῥεῦμα<sup>N</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 an|setzte wird|getragen, so der des Schönen Strom wieder in den  
 whence it|was|set|in|motion, is|borne thus the off|beauty flow again into the  
 καλὸν<sup>AdjA</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀμμάτων<sup>G</sup> ἰόν<sup>N</sup> ἢ<sup>Adv</sup> πέφυκεν<sup>PerAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> ἰέναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 Schönen durch der Augen gehend, wohin es|ist|von|Natur zu die Seele zu|gehen  
 beautiful|one through the eyes going, where it|is|by|nature toward the soul to|go  
 ἀφικόμενον<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναπτερῶσαν<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> [255d] διόδους<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πτερῶν<sup>G</sup> ἄρδει<sup>PräAkt</sup>  
 angekommen|seiend und beflügelnd, die Durchgänge der Flügel bewässert  
 having|arrived and making|winged, the passages of|the wings waters  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὡρμησε<sup>AorAkt</sup> πτεροφυεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐρωμένου<sup>G</sup> αὖ<sup>Adv</sup> ψυχὴν<sup>A</sup>  
 und und trieb|an Flügel|wachsen und und die des Geliebten wiederum Seele  
 and also set|in|motion to|sprout|wings and also the of|the beloved again soul  
 ἔρωτος<sup>G</sup> ἐνέπλησεν<sup>AorAkt</sup> ἐρᾷ<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὅτου<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπορεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐθ<sup>KonPt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 der|Liebe füllte. er|liebt zwar nun, wessen aber er|ist|ratlos- und weder was  
 of|love he|filled. he|loves on|the|one|hand then, of|what but he|is|at|a|loss- and neither that  
 πέπονθεν<sup>PerAkt</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> οὐδ<sup>KonPt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> φράσαι<sup>AorAktInf</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οἶον<sup>AdjA</sup> ἀπ<sup>Prp</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup>  
 er|erlitten|hat er|weiß noch er|hat zu|sagen, sondern gleichsam|eine von anderem  
 he|has|suffered he|knows nor he|has to|tell, but as|if from another  
 ὀφθαλμίας<sup>G</sup> ἀπολελαυκῶς<sup>N</sup> πρόφασιν<sup>A</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 Augen|krankheit erhalten|habend Vorwand zu|sagen nicht hat, gleichwie aber in  
 of|ophthalmia having|got pretext to|say not he|has, just|as but in  
 κατόπτρῳ<sup>D</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup> ἐαυτὸν<sup>A</sup> ὁρῶν<sup>N</sup> λέληθεν<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup>  
 Spiegel in dem Liebenden sich|selbst schauend ist|verborgen. und wenn  
 mirror in the loving|one himself seeing he|has|escaped|notice. and whenever  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup> παρῇ<sup>PräAktKjn</sup> λήγει<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>AdjA</sup> ἐκείνῳ<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὀδύνης<sup>G</sup>  
 zwar jener anwesend|sei, endet gemäß dem|Gleichen jenem des Schmerzes,  
 on|the|one|hand that|man be|present, he|ceases according|to the|same to|that|man of|the pain,  
 ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπῇ<sup>PräAktKjn</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>AdjA</sup> αὖ<sup>Adv</sup> ποθεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποθεῖται<sup>PräM/P</sup> εἰδῶλον<sup>A</sup>  
 wenn aber abwesend|sei, gemäß dem|Gleichen wiederum sehnt|sich und wird|ersehnt, Abbild  
 whenever but he|be|away, according|to the|same again he|yearns and is|yearned|for, image

ἔρωτος<sup>G</sup> [255e] ἀντέρωτα<sup>A</sup> ἔχων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> καλεῖ<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἶται<sup>PräM/P</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔρωτα<sup>A</sup>  
 der|Liebe Gegen|Liebe habend· nennt aber ihn auch meint nicht Liebe  
 of|love counter|love having· he|calls but him and thinks not love

ἀλλὰ<sup>Kon</sup> φιλίαν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἐπιθυμεῖ<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐκείνῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> παραπλησίως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 sondern Freundschaft zu|sein. begehrt aber jenem ähnlich zwar,  
 but friendship to|be. desires but for|that|man similarly on|the|one|hand,

ἀσθενεστέρως<sup>AdvKmp</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὁρᾶν<sup>PräInfAkt</sup> ἅπτεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> φιλεῖν<sup>PräInfAkt</sup> συγκατακεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 schwächer aber, sehen, berühren, küssen|lieben, zusammen|liegen· und  
 more|weakly but, to|see, to|touch, to|kiss, to|lie|together· and

δή<sup>Pt</sup> οἶον<sup>Adv</sup> εἰκός<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ταχύ<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 in|der|Tat, gleichsam wahrscheinlich, macht das nach diesem schnell dieses.  
 indeed, as|is|likely likely, he|does the after this quickly these|things.

## St. 256a

[Σωκράτης]: ἐν<sup>Prp</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> συγκοιμήσει<sup>D</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐραστοῦ<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀκόλαστος<sup>AdjN</sup> ἵππος<sup>N</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup>  
 in nun der Zusammen|Schlaf des zwar Liebhabers der zügellose Pferd hat  
 in then the sleeping|together of|the on|the|one|hand lover the unrestrained horse has

ὅτι<sup>Kon</sup> λέγει<sup>PräAktKmj</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἡνίοχον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀξιοῖ<sup>PräAkt</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> πόνων<sup>G</sup> μικρὰ<sup>AdjA</sup>  
 was er|sage zu den Lenker, und fordert anstatt vieler Mühen kleine  
 that he|may|say toward the charioteer, and demands instead|of of|many toils small

ἀπολαῦσαι<sup>AorAktInf</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παιδικῶν<sup>AdjG</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐδέν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup>  
 zu|genießen· der aber der Knaben|Geliebten hat zwar nichts zu|sagen,  
 to|enjoy· the but of|the beloveds has on|the|one|hand nothing to|say,

σπαργῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπορῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> περιβάλλει<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐραστὴν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλεῖ<sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
 sich|straffend aber und ratlos|seiend um|fasst den Liebhaber und küsst|liebt, wie  
 swelling but and at|a|loss he|embraces the lover and kisses, as

σφόδρ<sup>Adv</sup> εὖνουν<sup>AdjA</sup> ἀσπαζόμενος<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τε<sup>Pt</sup> συγκατακέωνται<sup>PräM/PKmj</sup> οἷός<sup>AdjN</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup>  
 sehr wohlwollenden begrüßend|seiend, wenn und sie|zusammen|liegen, im|Stande ist  
 very kindly greeting, whenever and they|lie|together, of|such|a|kind he|is

μὴ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀπαρνηθῆναι<sup>AorPasInf</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μέρος<sup>A</sup> χάρισασθαι<sup>AorMedInf</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 nicht wohl ab|zu|leugnen den sein|eigenen Anteil Gefallen|zu|erweisen dem Liebenden, wenn  
 not ever to|deny the his|own share to|show|favor to|the loving|one, if

δεηθεῖν<sup>AorM/PKmj</sup> τυχεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὁμόζυξ<sup>N</sup> αὐ<sup>Adv</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἡνίοχου<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 er|gebeten|würde zu|erlangen· der aber Mit|Gespan wiederum mit dem Lenker gegen  
 he|may|be|in|need to|obtain· the but yoke|fellow again with the charioteer toward

ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μετ<sup>Prp</sup> αἰδοῦς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγου<sup>G</sup> ἀντιτείνει<sup>PräAkt</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 dieses mit Scheu und Vernunft|Rede widersteht. wenn zwar nun also in  
 these|things with reverence and reason resists. if on|the|one|hand indeed then into

τεταγμένην<sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> δίαιταν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλοσοφίαν<sup>A</sup> νικήσῃ<sup>AorAktKmj</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 geordnet|seiend und Lebensweise auch Philosophie überwinde die besseren der  
 ordered and regimen and philosophy may|prevail the better|things of

διανοίας<sup>G</sup> ἀγαγόντα<sup>A</sup> <sup>AorSAkt</sup> μακάριον<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [256b] ὁμονοητικὸν<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> βίον<sup>A</sup>  
 Gesinnung geführt|habend, selig ja und einträchtig den hier Leben  
 the|mind having|led, blessed at|least and harmonious the here life

διάγουσιν<sup>PräAkt</sup> ἐγκρατεῖς<sup>AdjN</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κόσμιοι<sup>AdjN</sup> ὄντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> δουλωσάμενοι<sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 verbringen, selbstbeherrscht ihrer|selbst und gesittet seiend, versklavt|habend ja  
 they|pass|time, self|controlled of|themselves and orderly being, having|enslaved indeed

ᾧ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> κακία<sup>N</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ἐνεγίγνετο<sup>ImpM/P</sup> ἐλευθερώσαντες<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> ᾧ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀρετή<sup>N</sup>  
 dem Schlechtigkeit der|Seele war|entstanden, befreit|habend aber dem Tugend·  
 in|which badness of|soul was|arising, having|freed but in|which virtue·

τελευτήσαντες<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὑπόπτεροι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐλαφροί<sup>AdjN</sup> γεγονότες<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τριῶν<sup>AdjG</sup>  
 gestorben|habend aber ja beflügelt und leicht geworden|seiend der drei  
 having|ended but indeed winged and light having|become of|the three

παλαισμάτων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> Ὀλυμπιακῶν<sup>AdjG</sup> ἐν<sup>AdjA</sup> νενικήκασιν<sup>PerAkt</sup> οὗ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μεῖζον<sup>AdjNKmp</sup>  
Ringkämpfe der wie wahrhaft olympischen eins haben|gesiegt, dessen größeres  
wrestlings of|the as truly Olympic one they|have|won, of|which greater

ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> σωφροσύνη<sup>N</sup> ἀνθρωπίνῃ<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> θεία<sup>AdjN</sup> μανία<sup>N</sup> δυνατῇ<sup>AdjN</sup> πορίσαι<sup>AorAktInf</sup>  
Gut weder Besonnenheit menschliche noch göttliche Raserei fähig zu|verschaffen  
good neither temperance human nor divine madness able to|provide

ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> διαίτῃ<sup>D</sup> φορτικωτέρᾳ<sup>AdjDKmp</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀφιλοσόφῳ<sup>AdjD</sup> [256c]  
dem|Menschen. wenn aber ja Lebensweise lästigeren und und unphilosophischen,  
to|a|man. if|ever but indeed with|a|regimen more|burdensome and and unphilosophical,

φιλοτίμῳ<sup>AdjD</sup> δέ<sup>Pt</sup> χρήσονται<sup>AorM/PKnf</sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἅν<sup>Pt</sup> που<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μέθαις<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τινι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἄλλῃ<sup>AdjD</sup>  
ehrgeliebigen aber gebrauchen|mögen, vielleicht wohl irgendwo in Trunkenheiten oder irgendeiner anderen  
ambitious but they|may|use, perhaps ever perhaps in in|drunkennesses or some other

ἀμελείᾳ<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtDuA</sup> ἀκολάστῳ<sup>AdjDuD</sup> αὐτοῖν<sup>DuD</sup> <sup>Pr</sup> ὑποζυγίῳ<sup>DuD</sup> λαβόντε<sup>DuN</sup> <sup>AorSAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ψυχὰς<sup>A</sup>  
Nachlässigkeit die|beiden unmäßigen|beiden der|beiden|selbst Zug|Gespann genommen|habend die Seelen  
neglect the|two unrestrained to|both to|a|yoke having|taken the souls

ἀφρούρους<sup>AdjA</sup> συναγαγόντε<sup>DuN</sup> <sup>AorSAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ταυτόν<sup>AdjA</sup> τῇν<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup>  
unbewacht, zusammengeführt|habend in das|Selbe, die unter den vielen  
unguarded, having|brought|together into the|same, the by the many

μακαριστὴν<sup>AdjA</sup> αἵρεσιν<sup>A</sup> εἰλέσθην<sup>Du</sup> <sup>AorPas</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διεπραξάσθην<sup>Du</sup> <sup>AorPas</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
glückpreisenswerte Wahl wurden|gewählt und auch wurden|vollzogen und  
enviable choice they|chose and also they|brought|to|completion and

διαπραξαμένῳ<sup>DuD</sup> <sup>AorMed</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> χρῶνται<sup>PräM/P</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> σπανίᾳ<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
vollzogen|habend das Übrige schon gebrauchen zwar sie, selten aber,  
to|the|two|having|accomplished the remaining already they|use indeed it, rarely but,

ἅτε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάσῃ<sup>AdjD</sup> δεδογμένα<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> διανοίᾳ<sup>D</sup> πράττοντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> φίλῳ<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
da|ja nicht von|jedem|für|richtig|Gehaltenes der Gesinnung handelnd. dem|Freund zwar nun  
inasmuch|as not to|every approved|things to|the mind doing. friendly indeed then

καὶ<sup>Kon</sup> τούτῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀλλήλοιν<sup>DuG</sup> διὰ<sup>Prp</sup> [256d] τε<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔρωτος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
auch diesem, weniger aber jener, einander|beider durch und des Eros und  
also to|this, less but of|those, of|each|other through and of|the love and

ἐξω<sup>Adv</sup> γενομένῳ<sup>DuG</sup> <sup>AorMed</sup> διάγουσι<sup>PräAkt</sup> πίστει<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μεγίστας<sup>AdjASup</sup> ἡγουμένῳ<sup>DuD</sup> <sup>PräM/P</sup>  
draußen geworden|seiend verbringen, Zusicherungen die größten meinent  
outside having|become they|live, pledges the greatest considering

ἀλλήλοιν<sup>DuG</sup> <sup>Pr</sup> δεδωκέναι<sup>PerAktInf</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεδέχθαι<sup>PerM/PInf</sup> ἃς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐ<sup>Pt</sup> θεμιτὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräAktInf</sup>  
einander|beider gegeben|zu|haben und auch angenommen|zu|haben, welche nicht statthaft zu|sein  
to|each|other to|have|given and also to|have|received, which not lawful to|be

λύσαντας<sup>A</sup> <sup>AorAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἔχθραν<sup>A</sup> ποτὲ<sup>Adv</sup> ἐλθεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τελευτῇ<sup>D</sup> ἄπτεροι<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
gelöst|habend in Feindschaft je zu|kommen. in aber dem Ende unbeflügelt zwar,  
having|loosed into enmity ever to|come. in but at|the end wingless indeed,

ὠρμηκότες<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> πετροῦσθαι<sup>PräM/PInf</sup> ἐκβαίνουσι<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος<sup>G</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup>  
gestrebt|habend aber beflügelt|zu|werden treten|hinaus des Körpers, so|dass nicht kleinen  
having|set|in|motion but to|be|winged they|step|out of|the of|the|body, so|that not small

ἄθλον<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐρωτικῆς<sup>AdjG</sup> μανίας<sup>G</sup> φέρονται<sup>PräM/P</sup> εἰς<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> σκότον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇν<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> γῆς<sup>G</sup>  
Preis der erotischen Raserei tragen|für|sich in denn Dunkel und die unter Erde  
prize of|the erotic madness they|bear into for darkness and the under earth

πορεῖαν<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νόμος<sup>N</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ἐλθεῖν<sup>AorSAktInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατηργμένοις<sup>D</sup> <sup>PerM/P</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
Weg nicht Gesetz ist mehr zu|kommen den beendet|habenden schon der  
journey not law is still to|come for|the having|been|stopped already of|the

ὕπουρανίου<sup>AdjG</sup> πορείας<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> φανὸν<sup>AdjA</sup> βίον<sup>A</sup> διάγοντας<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> εὐδαιμονεῖν<sup>PräAktInf</sup> μετ<sup>Prp</sup> [256e]  
unter|himmlicher Wanderung, sondern hellen Leben verbringend glücklich|sein mit  
under|heavenly journey, but bright life passing to|prosper with

ἀλλήλων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πορευομένους<sup>A</sup><sub>Prām/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὁμοπτέρους<sup>AdjA</sup> ἔρωτος<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> γένωνται<sup>AorMedKnj</sup>  
 einander schreitend, und gleich|beflügelt des|Eros um|willen, sobald werden|mögen,  
 one|another journeying, and same|winged of|love for|the|sake, whenever they|may|become,  
 γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοσαῦτα<sup>AdjA</sup> ὥς<sup>i</sup> παῖ<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεῖα<sup>AdjA</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δωρήσεται<sup>FuMed</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 zu|werden. dieses so|viele, o Knabe, und göttliche so dir wird|schenken die  
 to|become. these so|many, O boy, and divine thus to|you will|bestow the  
 παρ<sup>Prp</sup> ἔραστοῦ<sup>G</sup> φιλία<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀπό<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> οἰκειότης<sup>N</sup>  
 von|Seiten des|Liebhabers Freundschaft- die aber von des nicht Liebenden Vertrautheit,  
 from|beside of|lover friendship- the but from of|the not loving intimacy,  
 σωφροσύνη<sup>D</sup> θνητῇ<sup>AdjD</sup> κεκραμένη<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> θνητὰ<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φειδωλὰ<sup>AdjA</sup> οἰκονομοῦσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 mit|Besonnenheit sterblicher gemischt|seiend, sterbliche und auch sparsame haushaltend,  
 with|temperance mortal having|been|mixed, mortal|things and also sparing|things managing,  
 ἀνελευθερίαν<sup>A</sup> ὑπό<sup>Prp</sup> πλήθους<sup>G</sup> ἐπαινουμένην<sup>A</sup><sub>Prām/P</sub> ὥς<sup>Kon</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup>  
 Unfreigebigkeit von Menge gepriesen|werdend als Tugend  
 illiberality by multitude being|praised as virtue

## St. 257a

[Σωκράτης]: τῇ<sup>ArtD</sup> φιλῇ<sup>AdjD</sup> ψυχῇ<sup>D</sup> ἐντεκοῦσα<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐννέα<sup>AdjA</sup> χιλιάδας<sup>A</sup> ἐτῶν<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> γῆν<sup>A</sup> κυλινδουμένην<sup>A</sup><sub>Prām/P</sub>  
 der geliebten Seele eingepflanzt|habend, neun Tausende Jahre um Erde sich|wälzend  
 in|the dear soul having|implanted, nine thousands of|years around earth rolling  
 αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπό<sup>Prp</sup> γῆς<sup>G</sup> ἄνουν<sup>AdjA</sup> παρέξει<sup>FuAkt</sup> αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὥς<sup>i</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Ἔρωτος<sup>V</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 sie|selbst und unter Erde unvernünftig wird|gewähren. diese dir, o Freund Eros, in  
 her and under earth mindless will|provide. this to|you, O dear Eros, into  
 ἡμετέραν<sup>AdjA</sup> δύναμιν<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καλλίστη<sup>AdjNSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀρίστη<sup>AdjNSup</sup> δέδοται<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 unsere Kraft dass schönste und beste ist|gegeben und auch  
 our power that most|beautiful and best has|been|given and also  
 ἐκτέτείσται<sup>PerM/P παλινωδία<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὀνόμασιν<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> ἡναγκασμένη<sup>N</sup>  
 ist|ausgebreitet Palinode, die und andere und den Namen gezwungen|seiend  
 has|been|paid palinode, the and other|things and with|the names having|been|compelled  
 ποιητικοῖς<sup>AdjD</sup> τισιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> διὰ<sup>Prp</sup> Φαῖδρον<sup>A</sup> εἰρησθαί<sup>N</sup><sub>PerM/Plnf</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προτέρων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> συγγνώμην<sup>A</sup>  
 dichterischen einigen durch Phaidros gesagt|zu|sein. sondern der früheren und Nachsicht  
 poetic by|some through Phaedrus to|have|been|said. but of|the former and pardon  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶνδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> χάριν<sup>A</sup> ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εὐμενῆς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἱλεως<sup>AdjN</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> ἐρωτικῇ<sup>AdjA</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τέχνην<sup>A</sup>  
 und dieser Dank habend, wohlgesinnt und gnädig die erotische mir Kunst  
 and of|these thanks having, gracious and propitious the erotic to|me art  
 ἢ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔδωκας<sup>AorAkt</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἀφέλῃ<sup>AorAktKnj</sup> μήτε<sup>Kon</sup> πηρώσης<sup>AorAktKnj</sup> δι<sup>Prp</sup> ὀργῇ<sup>A</sup> δίδου<sup>N</sup><sub>PräAktImv</sub>  
 welche du|gabst weder weg|nimmst noch beschädigst durch Zorn, gib  
 which you|gave neither you|may|remove nor you|may|cripple because|of anger, give  
 τ<sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> καλοῖς<sup>AdjD</sup> τίμιον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>N</sup><sub>PräAktImv</sub> ἐν<sup>Prp</sup> [257b]  
 und noch mehr als jetzt bei den Schönen ehrbar zu|sein. in  
 and still more than now among the beautiful honorable to|be. in  
 τῷ<sup>ArtD</sup> πρόσθεν<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> εἴ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λόγῳ<sup>D</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀπηχῆς<sup>AdjN</sup> εἶπομεν<sup>AorAkt</sup> Φαῖδρός<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dem Früheren aber wenn irgendetwas an|Rede dir miss|klingend wir|sagten Phaidros und auch  
 the before but if anything in|speech to|you harsh we|said Phaedrus and also  
 ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Λυσίαν<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup> πατέρα<sup>A</sup> αἰτιώμενος<sup>N</sup><sub>Prām/P</sub> παῦε<sup>N</sup><sub>PräAktImv</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup>  
 ich, Lysias den des Diskurses Vater beschuldigend höre|auf der solcher  
 I, Lysias the of|the speech father accusing cease of|the such  
 λόγων<sup>G</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> φιλοσοφίαν<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἀδελφός<sup>N</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Πολέμαρχος<sup>N</sup> τέτραπται<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
 Reden, zur Philosophie aber, so|wie Bruder seiner Polemarchos ist|gewendet,  
 speeches toward philosophy but, just|as brother of|him Polemarchus has|turned,  
 τρέπον<sup>N</sup><sub>AorAktImv</sub> ἵνα<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐραστής<sup>N</sup> ὅδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μηκέτι<sup>Adv</sup> ἐπαμφοτερίζῃ<sup>N</sup><sub>PräAktKnj</sub>  
 wende, damit auch der Liebhaber dieser selbst nicht|meh|schwank|zwischen|beiden|möge  
 turn, in|order|that and the lover this of|him no|longer may|waver</sup>



καθάπερ<sup>Kon</sup> νῦν,<sup>Adv</sup> ἀλλ<sup>·Kon</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> φιλοσόφων<sup>AdjG</sup> λόγων<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βίον<sup>A</sup>  
 so|wie jetzt, sondern schlicht zu Liebe mit philosophischer Reden den Lebenslauf  
 just|as now, but simply toward love with philosophic speeches the life

ποιῇται.<sup>PräM/PKmj</sup> συνεύχομαί<sup>PräM/P</sup> σοι,<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> εἶπερ<sup>Kon</sup> ἄμεινον<sup>AdjNKmp</sup> ταῦθ<sup>·A</sup> <sup>Pr</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 gestalte. ich|bete|mit dir, o Sokrates, wenn|wirklich besser dieses uns  
 he|may|make. I|pray|with to|you, O Socrates, if|indeed better these to|us

[257c] εἶναι,<sup>PräAktInf</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> γίνεσθαι.<sup>PräM/Plnf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> σου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> θαυμάσας<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup>  
 zu|sein, dieses zu|werden. den Diskurs aber deiner längst bewundert|habend  
 to|be, these to|become. the speech but of|you long|since having|admired

ἔχω,<sup>PräAkt</sup> ὅσω<sup>Adv</sup> καλλίω<sup>AdjNKmp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> προτέρου<sup>AdjG</sup> ἀπηργάσω<sup>·AorMed</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ὀκνῶ<sup>PräAkt</sup>  
 habe, um|wie|viel schöner des früheren ausgearbeitet|hast· so|dass ich|fürchte  
 I|hold, by|how|much fairer than|the former you|wrought· so|that I|fear

μή<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Λυσίας<sup>N</sup> ταπεινὸς<sup>AdjN</sup> φανῇ,<sup>·AorPasKmj</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐθέλῃ<sup>·AorAktKmj</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 dass|nicht mir der Lysias gering erscheine, wenn doch auch will gegen  
 lest to|me the Lysias low may|appear, if|ever indeed even he|may|wish against

αὐτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἀντιπαρατεῖναι.<sup>·AorAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> αὐτόν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὧ<sup>ij</sup> θαυμάσιε,<sup>AdjV</sup> ἔναγχος<sup>Adv</sup>  
 ihn anderen entgegen|zustellen. und denn einer ihn, o Wunderbarer, kürzlich  
 him another to|set|against. and for someone him, O marvellous|one, just|now

τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτικῶν<sup>AdjG</sup> τοῦτ<sup>·A</sup> <sup>Pr</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> λοιδορῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὠνείδιζε,<sup>·ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> πάσης<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 der Politiker dieses selbst schmähend warf|vor, und durch ganze der  
 of|the politicians this self|same reviling was|taunting, and through all the

λοιδορίας<sup>G</sup> ἐκάλει<sup>·ImpAkt</sup> λογογράφον<sup>·A</sup> τάχ<sup>·Adv</sup> οὐν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> φιλοτιμίας<sup>G</sup> ἐπίσχοι<sup>·AorAktOp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 Schmähung nannte Reden|schreiber vielleicht nun wohl von Ehrgeiz könnte|anhalten uns wohl  
 reviling was|calling speech|writer· perhaps then ever by ambition might|restrain for|us ever

τοῦ<sup>ArtG</sup> γράφειν.<sup>·PräAktInf</sup> γελοῖόν<sup>AdjN</sup> γ<sup>·Pt</sup> <sup>ij</sup> νεανία<sup>V</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δόγμα<sup>A</sup> λέγεις,<sup>·PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 des zu|schreiben. lächerlich ja, o Jüngling, den Lehrsatz sagst, und des  
 of|the to|write. ridiculous indeed, O young|man, the opinion you|say, and of|the

ἐταίρου<sup>G</sup> [257d] συχνὸν<sup>AdjA</sup> διαμαρτάνεις,<sup>·PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> αὐτόν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἡγῇ<sup>·PräM/P</sup> τινα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 Gefährten oft verfehlst, wenn ihn so hältst jemanden  
 of|the|companion often you|err, if him thus you|suppose someone

ψοφοδεᾶ<sup>·AdjA</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λοιδορούμενον<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> οἷε<sup>·PräM/P</sup> ὀνειδίζοντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 furchtsam. vielleicht aber auch den geschmäht|werdenden ihm meinst vorwerfend  
 faint|hearted. perhaps but also the being|reviled by|him you|think reproaching

λέγειν<sup>·PräAktInf</sup> ἃ<sup>·A</sup> <sup>Pr</sup> ἔλεγεν<sup>·ImpAkt</sup> ἐφάνετο<sup>·ImpM/P</sup> γάρ<sup>Pt</sup> <sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σύνοισθ<sup>·PräM/P</sup> <sup>Adv</sup> <sup>Adv</sup>  
 zu|sagen was er|sagte. erschien denn, o Sokrates· und du|weißt|mit wohl  
 to|speak which he|was|saying. he|was|appearing for, O Socrates· and you|are|aware perhaps

καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μέγιστον<sup>·AdjNSup</sup> δυνάμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σεμνότατοι<sup>·AdjNSup</sup> <sup>Pr</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 auch selbst dass die am|meisten vermögend|seiend sowohl als|auch ehrwürdigste in  
 also yourself that the most being|powerful and also most|revered in

ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν<sup>D</sup> αἰσχύνονται<sup>·PräM/P</sup> λόγους<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> γράφειν<sup>·PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καταλείπειν<sup>·PräAktInf</sup>  
 den Städten schämen|sich Reden und zu|schreiben und zu|hinterlassen  
 the cities are|ashamed speeches and to|write and to|leave|behind

συγγράμματα<sup>A</sup> ἐαυτῶν,<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δόξαν<sup>A</sup> φοβούμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> χρόνου<sup>G</sup> μὴ<sup>Pt</sup> σοφισταί<sup>N</sup>  
 Zusammen|Schriften ihrer|selbst, Ansehen fürchtend der späteren Zeit, nicht Sophisten  
 writings of|themselves, reputation fearing of|the later time, lest sophists

καλῶνται.<sup>·PräM/PKmj</sup> γλυκὺς<sup>AdjN</sup> ἀγκῶν<sup>N</sup> <sup>ij</sup> Φαῖδρε<sup>V</sup> ἐλέγηθ<sup>·PerAkt</sup> σε<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μακροῦ<sup>AdjG</sup>  
 genannt|werden. süßer Ellbogen, o Phaidros, ist|verborgen dir dass von dem langen  
 they|be|called. sweet elbow, O Phaedrus, has|escaped you that from the long

[257e] ἀγκῶνος<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> Νεῖλον<sup>A</sup> ἐκλήθη<sup>·AorPas</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀγκῶνι<sup>D</sup> λανθάνει<sup>·PräAkt</sup>  
 Ellbogens der entlang Nil wurde|genannt· und zu dem Ellbogen entgeht  
 elbow of|the by Nile was|called· and in|addition|to the elbow escapes

σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> φρονοῦντες<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτικῶν<sup>AdjG</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup> ἐρῶσι<sup>PräAkt</sup>  
 dir dass die am|meisten hoch|denkenden der Politiker zumeist lieben  
 you that those greatest high|minded of|the politicians most they|love  
 λογογραφίας<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καταλείψεως<sup>G</sup> συγγραμμάτων,<sup>G</sup> οἳ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 Reden|Schreibens und auch Hinterlassung Zusammen|Schriften, welche ja auch sobald irgendeinen  
 of|speech|writing and and of|leaving|behind of|writings, who indeed also whenever some  
 γράφωσι<sup>PräAktKnj</sup> λόγον,<sup>A</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀγαπῶσι<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπαινέτας,<sup>A</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> προσπαράγραφουσι<sup>PräAkt</sup>  
 schreiben Diskurs, so lieben die Lobenden, so|dass hinzul|daneben|schreiben  
 they|may|write speech, thus they|love the praisers, so|that they|add|in|writing  
 πρώτους<sup>AdjA</sup> οἳ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> ἐκασταχοῦ<sup>Adv</sup> ἐπαινῶσιν<sup>PräAktKnj</sup> αὐτούς.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> τοῦτο;<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup>  
 zuerst die wohl allenthalben loben sie. wie sagst dieses; nicht  
 first who ever everywhere they|may|praise them. how do|you|say this; not  
 γὰρ<sup>Pt</sup> μανθάνω.<sup>PräAkt</sup>  
 denn verstehe.  
 for I|understand.

## St. 258a

[Σωκράτης]: οὐ<sup>Pt</sup> μανθάνεις<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀρχῇ<sup>D</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> πολιτικοῦ<sup>AdjG</sup> συγγράμματι<sup>D</sup> πρώτος<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 nicht verstehst dass am Anfang Mannes politischen Zusammen|Schrift zuerst der  
 not you|understand that in beginning of|a|man political writing first the  
 ἐπαινέτης<sup>N</sup> γέγραπται.<sup>PerM/P</sup> πῶς;<sup>Adv</sup> ἔδοξε<sup>AorAkt</sup> πού<sup>Adv</sup> φησιν<sup>PräAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δήμῳ<sup>D</sup>  
 Lobredner ist|geschrieben. wie; es|beschloss irgendwo er|sagt dem Rat oder dem Volk  
 praiser has|been|written. how; it|seemed somewhere he|says to|the council or to|the people  
 ἢ<sup>Kon</sup> ἀμφοτέροις,<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Pt</sup> ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> [[καὶ<sup>Pt</sup> ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἶπεν<sup>AorAkt</sup> —τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λέγων<sup>N</sup> μάλᾰ<sup>Adv</sup>  
 oder den|beiden, und der [[und der]] sagte —den selben ja sagend sehr  
 or to|both, and who [[and who]] said —the him|self indeed saying very  
 σεμνῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐγκωμιάζων<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> συγγραφεύς—<sup>N</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> λέγει<sup>PräAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup>  
 feierlich und preisend der zusammen|Schreiber— danach sagt ja nach  
 solemnly and praising the together|writer— then he|says indeed after  
 τοῦτο,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπιδεικνύμενος<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐπαινέταις<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> σοφίαν,<sup>A</sup> ἐνίοτε<sup>Adv</sup> πάννυ<sup>Adv</sup>  
 dies, sich|vorzeigend den Lobrednern die seiner|selbst Weisheit, zuweilen sehr  
 this, showing|off to|the praisers the of|him|self wisdom, sometimes very  
 μακρὸν<sup>AdjA</sup> ποιησάμενος<sup>N</sup> σύγγραμμα.<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 lang gemacht|habend zusammen|Schrift· oder dir anderes etwas scheint das  
 long having|made together|writing· or to|you other thing appears the  
 τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> λόγος<sup>N</sup> συγγεγραμμένος;<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> [258b] ἔμοιγε.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐκοῦν<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 derartig oder Rede zusammen|geschrieben; nicht mir|zumindest. demnach wenn zwar  
 such or speech having|been|written|together; not to|me|indeed. then|surely if|ever indeed  
 οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐμμένῃ,<sup>PräAktKnj</sup> γενηθῶς<sup>N</sup> ἀπέρχεται<sup>PräM/P</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεάτρου<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ποιητής<sup>N</sup> ἂν<sup>Kon</sup>  
 dieser verharre, gefreut|habend weg|geht aus des des|Theaters der Dichter· wenn  
 this|man may|abide|by, having|rejoiced goes|away out|of the theatre the poet· if|ever  
 δέ<sup>Pt</sup> ἐξαλειφθῇ<sup>AorPasKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄμοιρος<sup>AdjN</sup> γένηται<sup>AorMedKnj</sup> λογογραφίας<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 aber ausgelöscht|werde und ohne|Anteil werde des|Rede|Schreibens und auch des  
 but may|be|wiped|out and without|share may|become of|speech|writing and also of|the  
 ἄξιος<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> συγγράφειν,<sup>PräInfAkt</sup> πενθεῖ<sup>PräAkt</sup> αὐτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐταῖροι.<sup>N</sup> καὶ<sup>Pt</sup>  
 würdig zu|sein zusammen|zu|schreiben, trauert er|selbst und auch die Gefährten. und  
 worthy to|be to|write|together, mourns him|self and also the companions. and  
 μάλᾰ<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Adv</sup> λόγῳ<sup>AdjN</sup> γέ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ὑπερφρονοῦντες<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐπιτηδεύματος,<sup>G</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup>  
 sehr. klar ja dass nicht als überheblich|seiend der Praxis, sondern  
 very. clear indeed that not as looking|down of|the pursuit, but  
 ὥς<sup>Kon</sup> τεθαυμακότες.<sup>N</sup> πάννυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ;<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> ἱκανὸς<sup>AdjN</sup> γένηται<sup>AorMedKnj</sup> ῥήτωρ<sup>N</sup>  
 als gestaunt|habend. sehr zwar nun. was aber; wenn hinreichend werde Redner  
 as having|marvelled. very indeed then. what but; whenever sufficient may|become orator

ἢ<sup>Kon</sup> βασιλεύς,<sup>N</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> λαβὼν<sup>N</sup> [258c] τὴν<sup>ArtA</sup> Λυκούργου<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> Σόλωνος<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> Δαρείου<sup>G</sup>  
 oder König, sodass genommen|habend die Lycurgs oder Solons oder Dareios  
 or king, so|as|to having|taken the of|Lycurgus or of|Solon or of|Darius  
 δύναμιν<sup>A</sup> ἀθάνατος<sup>AdjN</sup> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> λογογράφος<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πόλει,<sup>D</sup> ἂρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἰσόθεον<sup>AdjA</sup> ἡγεῖται<sup>PräM/P</sup>  
 Macht unsterblich zu|werden Rede|Schreiber in Stadt, etwa nicht götter|gleich hält  
 power immortal to|become speech|writer in city, then not equal|to|a|god he|considers  
 αὐτός<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ζῶν,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> γιγνόμενοι<sup>N</sup> ταῦτα<sup>A</sup>  
 er|selbst und sich|selbst noch lebend, und die später werdend die|selben  
 him|self and him|self still living, and the afterwards becoming the|same|things  
 ταῦτα<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> νομίζουσι,<sup>PräAkt</sup> θεώμενοι<sup>N</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> συγγράμματα,<sup>A</sup> καὶ<sup>Pt</sup>  
 diese über ihn meinen, betrachtend seiner die zusammen|Schriften; und  
 these about of|him they|deem, beholding of|him the together|writings; and  
 μάλα<sup>Adv</sup> οἷε<sup>PräM/P</sup> τινὰ<sup>A</sup> οὐν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων,<sup>AdjG</sup> ὅστις<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Adv</sup> τι<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εὐδύνου<sup>AdjN</sup>  
 sehr. meinst|du irgendeinen nun der der|artigen, welcher auch wie|auch|immer schwer|gesinnt  
 very. do|you|think someone then of|the such, whoever and in|any|way ill|disposed  
 Λυσία,<sup>D</sup> ὀνειδίζειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> συγγράφει,<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰκός<sup>N</sup> γέ<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup>  
 Lysias, vorwerfen dies dies dass zusammen|schreibt; nicht|also wahrscheinlich ja aus  
 to|Lysias, to|reproach this very that he|writes|together; not|then likely indeed out|of  
 ὧν<sup>G</sup> σὺ<sup>N</sup> λέγεις,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἑαυτοῦ<sup>G</sup> ἐπιθυμία,<sup>D</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικεν,<sup>PerAkt</sup>  
 derer du sagst, denn auch wohl der seiner|selbst Begierde, wie es|scheint,  
 the|things you say, and for ever to|the of|him|self desire, as it|seems,  
 ὀνειδίζου.<sup>PräAktOp</sup> τοῦτο<sup>N</sup> [258d] μὲν<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> δῆλον,<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> αἰσχρὸν<sup>AdjN</sup> αὐτό<sup>N</sup>  
 würde|vorwerfen. dies zwar also jedem klar, dass nicht schändlich selbst  
 he|might|reproach. this indeed then to|every clear, that not shameful it|self  
 γέ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γράφειν<sup>PräInfAkt</sup> λόγους.<sup>A</sup> τί<sup>N</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐκεῖνο<sup>N</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> αἰσχρὸν<sup>AdjN</sup> ἤδη,<sup>Adv</sup>  
 ja das schreiben Reden. was denn; sondern jenes meine|ich schändlich schon,  
 indeed the to|write speeches. what for; but that I|think shameful already,  
 τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράφειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> αἰσχροῦς<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 das nicht gut sprechen und auch schreiben sondern schändlich und auch  
 the not well to|speak and also to|write but shamefully and also  
 κακῶς<sup>Adv</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> δῆ.<sup>Pt</sup> τίς<sup>N</sup> οὐν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τρόπος<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 schlecht. klar ja. welcher nun die Art|Weise des gut sowohl als|auch nicht  
 badly. clear indeed. what then the way of|the well and also not  
 γράφειν;<sup>PräInfAkt</sup> δεόμεθα<sup>PräM/P</sup> τι<sup>N</sup> ὧν<sup>G</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> Λυσίαν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> ἐξετάσαι<sup>AorAktInf</sup>  
 schreiben; wir|bedürfen etwas, o Phaidros, Lysias und über diesen zu|prüfen  
 to|write; we|need something, O Phaedrus, Lysias and about these to|examine  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ὅστις<sup>N</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> τι<sup>N</sup> γέγραπεν<sup>PerAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> γράψει<sup>FuAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> πολιτικόν<sup>AdjA</sup>  
 und anderen welcher jemals etwas hat|geschrieben oder wird|schreiben, sei|es politisch  
 and another whoever ever|yet something has|written or will|write, whether political  
 σύγγραμμα<sup>A</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> ἰδιωτικόν,<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μέτρῳ<sup>D</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ποιητῆς<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> μέτρου<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 zusammen|Schrift sei|es privat, in Maß|Vers als Dichter oder ohne Maß|Vers als  
 together|writing or private, in meter as poet or without meter as  
 ἰδιώτης;<sup>N</sup> ἐρωτᾷς<sup>PräAkt</sup> [258e] εἰ<sup>Kon</sup> δεόμεθα;<sup>PräM/P</sup> τίνος<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐν<sup>Pt</sup> ἕνεκα<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup>  
 Laie; du|fragst ob wir|bedürfen; wessen zwar nun um|willen auch|wohl einer  
 private|man; you|ask if we|need; for|what indeed then on|account|of and|ever someone  
 ὥς<sup>Kon</sup> εἰπεῖν<sup>AorAktInf</sup> ζῶν,<sup>PräAktOp</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἡδονῶν<sup>G</sup> ἕνεκα;<sup>Prp</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup>  
 so zu|sagen würde|leben, sondern oder der der|artigen Freuden um|willen; nicht denn  
 as to|say might|live, but or of|the such pleasures on|account|of; not for  
 που<sup>Adv</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> γέ<sup>Pt</sup> ὧν<sup>G</sup> προλυπηθῆναι<sup>AorPasInf</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μηδὲ<sup>KonPt</sup> ἡσθῆναι<sup>AorPasInf</sup> ὃ<sup>N</sup>  
 wohl jener ja derer vorher|betrübt|werden es|ist|nötig oder auch|nicht sich|freuen, was  
 I|suppose of|those indeed which to|be|grieved|beforehand|is|necessary or not|even to|enjoy, which

δὴ<sup>Pt</sup> ὀλίγου<sup>AdjG</sup> πᾶσαι<sup>AdjN</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σῶμα<sup>A</sup> ἡδοναῖ<sup>N</sup> ἔχουσι<sup>PräAkt</sup> διὸ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup>  
 indeed of|little alle die um den Körper Freuden haben· deshalb auch zu|Recht  
 ἀνδραποδῶδεις<sup>AdjN</sup> κέκληνται<sup>PerM/P</sup>  
 sklavenartig sind|genannt|worden.  
 slavish have|been|called.

## St. 259a

[Σωκράτης]: σχολή<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικε<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 Muße zwar ja, wie es|scheint· und zugleich mir scheinen· wie in der  
 leisure indeed indeed, as it|seems· and at|once to|me they|seem as in the  
 πνίγει<sup>D</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> κεφαλῆς<sup>G</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τέττιγες<sup>N</sup> ᾄδοντες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀλλήλοις<sup>D</sup>  
 drückenden|Hitze über Kopf unser die Zikaden singend und einander  
 heat over head of|us the cicadas singing and to|each|other  
 διαλεγόμενοι<sup>N</sup> καθορᾶν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἴδοιεν<sup>AorAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῶ<sup>DuN</sup>  
 sich|unterredend klar|sehen auch uns. wenn nun würden|sehen auch wir|beide  
 conversing to|observe|clearly and us. if then they|might|see and we|two  
 καθάπερ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μεσημβρίᾳ<sup>D</sup> μὴ<sup>Pt</sup> διαλεγόμενους<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> νυστάζοντας<sup>A</sup>  
 gleichwie die vielen in Mittag nicht sich|unterredend sondern schläfrig|seiend  
 just|as the many at|in midday not conversing but nodding|off  
 καὶ<sup>Kon</sup> κηλουμένους<sup>A</sup> ὑφ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> δι'<sup>Prp</sup> ἀργίαν<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διανοίας<sup>G</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 und bezaubert|werdend von ihnen|selbst durch Muße|Trägheit der Gesinnung, zu|Recht wohl  
 and charmed under|by|of|themselves|through idleness of|the mind, justly ever  
 καταγελῶεν<sup>AorAktOp</sup> ἡγούμενοι<sup>N</sup> ἀνδράποδ<sup>A</sup> ἅττα<sup>A</sup> σφίσι<sup>D</sup> ἐλθόντα<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 würden|auslachen, meinent Sklaven irgendwelche ihnen gekommen AorSAkt in das  
 they|might|laugh|at, considering slaves some|things to|them having|come into the  
 καταγώγιον<sup>A</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> προβάτια<sup>A</sup> μεσημβριάζοντα<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> κρήνην<sup>A</sup> εὕδειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔαν<sup>Kon</sup>  
 Herberge gleichwie Schafe mittäglich|rastend bei die Quelle schlafen· wenn  
 resting|place just|like sheep taking|midday|rest around the spring to|sleep· if|ever  
 δὲ<sup>Pt</sup> ὁρῶσι<sup>PräAktKnj</sup> διαλεγόμενους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παραπλέοντάς<sup>A</sup> σφας<sup>A</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> Σειρήνας<sup>A</sup>  
 aber sehen sich|unterredend und vorbei|segelnd sie gleichwie Sirenen  
 but they|see conversing and sailing|beside them just|like Sirens  
 ἀκηλήτους<sup>AdjA</sup> [259b] ὃ<sup>N</sup> γέρας<sup>N</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> διδόναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 unverzaubert, welches Ehrengeschenk von Göttern haben Menschen zu|geben,  
 un|charmed, which privilege from|beside gods they|have to|men to|give,  
 τάχ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δοῖεν<sup>AorAktOp</sup> ἀγασθέντες<sup>N</sup> ἔχουσι<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τί<sup>N</sup> τοῦτο<sup>N</sup> ἀνήκοος<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup>  
 vielleicht wohl würden|geben verwundert|seiend. sie|haben aber ja was dies; unhörig|seiend denn,  
 perhaps ever they|might|give having|admired. they|have but indeed what this; un|hearing for,  
 ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικε<sup>PerAkt</sup> τυγχάνω<sup>PräAkt</sup> ὦν<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πρέπει<sup>PräAkt</sup> γε<sup>Pt</sup> φιλόμουσον<sup>AdjA</sup> ἀνδρα<sup>A</sup>  
 wie es|scheint, treffe|zu seiend. nicht zwar ja ziemt ja musik|liebend Mann  
 as it|seems, I|happen being. not indeed indeed it|befits indeed music|loving man  
 τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἀνήκοον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> δ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ποτ'<sup>Pt</sup> ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> οὗτοι<sup>N</sup>  
 der derartigen unhörig zu|sein. wird|gesagt aber dass einst waren diese  
 of|the such un|hearing to|be. is|said but that once were these  
 ἄνθρωποι<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> μούσας<sup>A</sup> γεγονέναι<sup>PerAktInf</sup> γενομένων<sup>PerM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Μουσῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Menschen der ehe Musen geworden|sein, geworden|seiender aber Musen und  
 men of|the before Muses to|have|become, of|having|become but of|Muses and  
 φανείσης<sup>G</sup> ὧδης<sup>G</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τινὲς<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐξεπλάγησαν<sup>AorPas</sup> ὑφ'<sup>Prp</sup> ἡδονῆς<sup>G</sup>  
 erschienen|seiender Gesang so also einige der damaligen wurden|entzückt von Freude,  
 of|having|appeared song thus then some of|the then were|astonished under|by pleasure,  
 ὥστε<sup>Kon</sup> [259c] ᾄδοντες<sup>N</sup> ἡμέλησαν<sup>AorAkt</sup> σίτων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποτῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔλαθον<sup>AorAkt</sup>  
 sodass singend vernachlässigten Speisen und auch Tränken, und blieben|verborgen  
 so|as|to singing neglected of|foods and also of|drinks, and escaped|notice



τελευτήσαντες <sup>N</sup> gestorben seiend having died	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> sich selbst	ἐξ <sup>Prp</sup> aus	ὧν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> deren	τὸ <sup>ArtN</sup> das	τεττίγων <sup>G</sup> der Zikaden	γένος <sup>N</sup> Geschlecht	μετ' <sup>Prp</sup> nach	ἐκεῖνο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> jenem	φύεται, <sup>Prām/P</sup> wächst,		
γέρας <sup>N</sup> Ehrengeschenk privilege	τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dies this	παρὰ <sup>Prp</sup> von from beside	Μουσῶν <sup>G</sup> Musen of Muses	λαβόν, <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> genommen habend, having taken,	μηδέν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> nichts nothing	τροφῆς <sup>G</sup> Nahrung of nourishment	δεῖσθαι, <sup>Prām/Plnf</sup> zu bedürfen to need				
γενόμενον, <sup>N</sup> <sub>AorSMed</sub> geworden seiend, having become,	ἀλλ', <sup>Kon</sup> sondern but	ἄσιτόν <sup>AdjN</sup> ohne Speise foodless	τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> auch also	ἄποτον <sup>AdjN</sup> ohne Trank drinkless	εὐθύς <sup>Adv</sup> sofort immediately	ᾄδειν, <sup>PrālnfAkt</sup> zu singen, to sing,	ἕως <sup>Kon</sup> bis until	ἂν <sup>Pt</sup> wohl ever		
τελευτήσῃ, <sup>AorAktKnj</sup> zu enden, it may end,	καί <sup>Kon</sup> und and	μετὰ <sup>Prp</sup> nach after	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dieses these	ἔλθόν <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> gekommen seiend having come	παρὰ <sup>Prp</sup> bei to beside	Μουσᾶς <sup>A</sup> Musen Muses	ἀπαγγέλλειν, <sup>PrālnfAkt</sup> zu berichten to report	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> wer who			
τίνα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> wen whom	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> von ihnen of them	τιμᾷ, <sup>PrāAkt</sup> ehrt honors	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἐνθάδε <sup>Adv</sup> hier. here.	Τερψιχόρα <sup>D</sup> Terpsichore to Terpsichore	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	τοὺς <sup>ArtA</sup> die those	ἐν <sup>Prp</sup> in the	τοῖς <sup>ArtD</sup> den the	χοροῖς <sup>D</sup> Chören choruses
τετιμηκότας <sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub> geehrt habend having honored	αὐτήν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> sie her	ἀπαγγέλλοντες <sup>N</sup> <sub>PrāAkt</sub> berichtend reporting	[259d]	ποιοῦσι <sup>PrāAkt</sup> machen they make	προσφιλεστέρους, <sup>AdjAKmp</sup> lieber, more beloved,		τῇ <sup>ArtD</sup> der to the				
δὲ <sup>Pt</sup> aber but	Ἐρατοῖ <sup>D</sup> Erato to Erato	τοὺς <sup>ArtA</sup> die those	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τοῖς <sup>ArtD</sup> den the	ἐρωτικοῖς, <sup>AdjD</sup> erotischen Dingen, love matters,	καί <sup>Kon</sup> und and	ταῖς <sup>ArtD</sup> den to the	ἄλλαις <sup>AdjD</sup> anderen other	οὕτως <sup>Adv</sup> so, thus,	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	
τὸ <sup>ArtA</sup> die the	εἶδος <sup>A</sup> Art kind	ἐκάστης <sup>AdjG</sup> jeder of each	τιμῆς <sup>G</sup> Ehre honor	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	πρεσβυτάτῃ <sup>AdjDSup</sup> ältesten most ancient	Καλλιόπῃ <sup>D</sup> Kalliope Calliope	καί <sup>Kon</sup> und and	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	μετ' <sup>Prp</sup> nach after	
αὐτήν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ihr her	Οὐρανία <sup>D</sup> Urania Urania	τοὺς <sup>ArtA</sup> die those	ἐν <sup>Prp</sup> in in	φιλοσοφίᾳ <sup>D</sup> Philosophie philosophy	διάγοντάς <sup>A</sup> <sub>PrāAkt</sub> verbringend spending time	τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> auch also	τιμῶντας <sup>A</sup> <sub>PrāAkt</sub> ehrend honoring	τὴν <sup>ArtA</sup> die the		
ἐκεῖνων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> deren of those	μουσικὴν <sup>A</sup> Musik music art	ἀγγέλλουσιν, <sup>PrāAkt</sup> berichten, they report,	αἱ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> welche who	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten most	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	Μουσῶν <sup>G</sup> Musen Muses	περὶ <sup>Prp</sup> um around	τε <sup>Pt</sup> und and		
οὐρανὸν <sup>A</sup> Himmel heaven	καί <sup>Kon</sup> und and	λόγους <sup>A</sup> Reden speeches	οὔσαι <sup>N</sup> <sub>PrāAkt</sub> seiend being	θεῖους <sup>AdjA</sup> göttliche divine	τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> auch also	ἀνθρωπίνους <sup>AdjA</sup> menschliche human	ἱᾶσιν <sup>PrāAkt</sup> lassen gehen send	καλλίστην <sup>AdjASup</sup> schönste most beautiful		
φωνήν <sup>A</sup> Stimme. voice.	πολλῶν <sup>AdjG</sup> vieler of many	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἐνεκα <sup>Prp</sup> um willen on account of	λεκτέον <sup>AdjN</sup> zu sagen one must speak	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> etwas something	καί <sup>Kon</sup> und and	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	καθευδητέον <sup>AdjN</sup> zu schlafen to be slept	ἐν <sup>Prp</sup> in in	
τῇ <sup>ArtD</sup> der the	μεσημβρία <sup>D</sup> Mittag. midday.	λεκτέον <sup>AdjN</sup> zu sagen one must speak	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	οὖν <sup>Pt</sup> nun. then.	οὐκοῦν, <sup>Kon</sup> demnach, then surely,	[259e]	ὅπερ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> welches gerade the very thing which	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now			
προυθέμεθα <sup>AorMed</sup> wir uns vorgenommen haben we set before	σκέψασθαι, <sup>AorMedInf</sup> zu untersuchen, to examine,	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	λόγον <sup>A</sup> Diskurs speech	ὅπῃ <sup>Adv</sup> auf welche Weise in what way	καλῶς <sup>Adv</sup> gut well	ἔχει <sup>PrāAkt</sup> es verhält sich it is fitting					
λέγειν <sup>PrālnfAkt</sup> zu sprechen to speak	τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> auch and	γράφειν <sup>PrālnfAkt</sup> zu schreiben to write	καί <sup>Kon</sup> und and	ὅπῃ <sup>Adv</sup> auf welche Weise in whatever way	μή <sup>Pt</sup> nicht, not,	σκεπτέον <sup>AdjN</sup> zu prüfen ist. to be considered.	δῆλον <sup>AdjN</sup> klar. clear.	ἄρ <sup>Pt</sup> etwa then		
οὖν <sup>Pt</sup> nun now	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	ὑπάρχειν <sup>PrālnfAkt</sup> vorhanden zu sein to exist	δεῖ <sup>PrāAkt</sup> es ist nötig it is necessary	τοῖς <sup>ArtD</sup> denen to the	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	γε <sup>Pt</sup> ja indeed					

περί<sup>Prp</sup> μέλλῃ;<sup>PräAktKnj</sup>  
 über im|Begriff|sei;  
 about he|may|be|about;

## St. 260a

[Φαίδρος]: οὕτως<sup>Adv</sup> περί<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup> ἀκήκοα,<sup>PerAkt</sup> ὧς<sup>ij</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀνάγκη<sup>A</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 so|eben über dieses ich|habe|gehört, o Freund Sokrates, nicht zu|sein Notwendigkeit dem  
 thus about of|this I|have|heard, O dear Socrates, not to|be necessity to|the  
 μέλλοντι<sup>D</sup> ῥήτορι<sup>D</sup> ἔσεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> μανθάνειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 zukünftigen Redner werden|zu|sein die dem seienden Gerechten|Dinge zu|lernen  
 about|to|be orator to|be|going|to|be the to|the being just|things to|learn  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δόξαν<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup> πλήθει<sup>D</sup> οἵπερ<sup>N</sup> δικάσουσιν<sup>FuAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄντως<sup>Adv</sup>  
 sondern die gegolten|habenden wohl der|Menge die|gerade richten|werden, auch|nicht die wirklich  
 but the having|seemed ever to|crowd who|indeed will|judge, nor the really  
 ἀγαθὰ<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> ἀλλ' ὅσα<sup>N</sup> δόξει<sup>FuAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 guten|Dinge oder schönen|Dinge sondern so|viel|wie es|wird|scheinen aus denn dieser zu|sein das  
 good|things or beautiful|things but whatever it|will|seem out|of for of|these to|be the  
 πείθειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ' οὐκ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀληθείας<sup>G</sup> οὐτοί<sup>Pt</sup> ἀπόβλητον<sup>AdjA</sup> ἔπος<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 das|Überzeugen sondern nicht aus der Wahrheit. keineswegs verwerflich Wort zu|sein  
 to|persuade but not from of|the truth. not|indeed rejectable utterance to|be  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> ὧς<sup>ij</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> ὃ<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴπωσι<sup>AorAktKnj</sup> σοφοί<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σκοπεῖν<sup>PräInfAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup>  
 ist|nötig, o Phaidros, was wohl sie|sagen|mögen Weise, sondern zu|prüfen nicht etwas  
 it|is|necessary, O Phaedrus, which ever they|may|say wise|men, but to|examine not anything  
 λέγωσι<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> λεχθὲν<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀφετέον<sup>AdjN</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup>  
 sie|sagen und ja auch das jetzt Gesagte nicht los|zu|lassen|ist. richtig  
 they|may|say and indeed and the now having|been|said not to|be|let|go. rightly  
 λέγεις<sup>PräAkt</sup> ὥδε<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> σκοπῶμεν<sup>PräAktKnj</sup> αὐτό<sup>A</sup> πῶς<sup>Adv</sup> εἴ<sup>Kon</sup> [260b] σε<sup>A</sup> πείθοιμι<sup>PräAktOp</sup>  
 du|sagst. so ja wir|betrachten es. wie; wenn dich ich|würde|überzeugen  
 you|say. thus indeed let|us|examine it. how; if you I|might|persuade  
 ἐγὼ<sup>N</sup> πολεμίους<sup>AdjA</sup> ἀμύνειν<sup>PräInfAkt</sup> κτησάμενον<sup>A</sup> ἵππον<sup>A</sup> ἄμφω<sup>AdjDuN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἵππον<sup>A</sup>  
 ich Feinde abzuwehren angeschafft|habend Pferd, beide aber Pferd  
 I enemies to|defend|against having|acquired horse, both but horse  
 ἀγνοοῖμεν<sup>PräAktKnj</sup> τοσόνδε<sup>AdjA</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> τυγχάνοιμι<sup>PräAktOp</sup> εἰδὼς<sup>N</sup> περί<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> Φαῖδρος<sup>N</sup>  
 wir|würden|nicht|kennen, so|viel jedoch ich|würde|zutreffen wissend über deiner, dass Phaidros  
 we|might|not|know, so|much however I|might|happen knowing about you, that Phaedrus  
 ἵππον<sup>A</sup> ἡγεῖται<sup>PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἡμέρων<sup>AdjG</sup> ζώων<sup>G</sup> μέγιστα<sup>AdjASup</sup> ἔχον<sup>A</sup> ὦτα<sup>A</sup> γελοῖον<sup>AdjN</sup>  
 Pferd hält|für das der zahmen Tiere größten habend Ohren— lächerlich  
 horse considers the of|the tame animals greatest having ears— ridiculous  
 γ' ἂν<sup>Pt</sup> ὧς<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> οὐπω<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀλλ' ὅτε<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> σπουδῇ<sup>D</sup> σε<sup>A</sup>  
 ja wohl, o Sokrates, wäre. noch|nicht ja sondern als ja mit|Eifer dich  
 indeed would, O Sokrates, might|be. not|yet indeed but when indeed with|zeal you  
 πείθοιμι<sup>PräAktOp</sup> συντιθεῖς<sup>N</sup> λόγον<sup>A</sup> ἔπαινον<sup>A</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὄνου<sup>G</sup> ἵππον<sup>A</sup> ἐπονομάζων<sup>N</sup>  
 ich|würde|überzeugen, zusammen|setzend Rede Lob gegen des Esels, Pferd bei|nennend  
 I|might|persuade, putting|together speech praise against of|the donkey, horse calling|by|name  
 καὶ<sup>Kon</sup> λέγων<sup>N</sup> ὥς<sup>Kon</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> ἄξιον<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> θρέμμα<sup>N</sup> οἴκοι<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> κεκτηῖσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und sagend dass jedes|Wertes würdig das Zögling zu|Hause und erworben|zu|haben und  
 and saying that of|every worthy the creature at|home and to|have|acquired and  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> στρατιᾶς<sup>G</sup> ἀποπολεμεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> χρήσιμον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> γ' ἐνεγκεῖν<sup>AorSAktInf</sup>  
 bei dem|Heer, abzu|kämpfen und nützlich und zu ja zu|tragen  
 on|upon of|campaign, to|fight|off and useful and to|toward at|least to|carry  
 δυνατόν<sup>AdjA</sup> σκεύη<sup>A</sup> [260c] καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ὠφέλιμον<sup>AdjA</sup> παγγέλοιον<sup>AdjN</sup> γ' ἂν<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup>  
 fähig Geräte und andere viele nützlich. ganz|lächerlich ja wohl schon  
 possible gear and other many beneficial. altogether|ridiculous indeed would already

εἴη·<sup>PräAktOp</sup> ἄρ·<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> κρεῖττον<sup>AdjNKmp</sup> γελοῖον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φίλον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δεινόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wäre. etwa nun nicht besser lächerlich und freundlich als furchtbar und auch  
 might|be. then now not better ridiculous and friendly than terrible and also  
 ἐχθρόν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> φίλον<sup>AdjN</sup> φαίνεται·<sup>PräM/P</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ῥητορικὸς<sup>AdjN</sup> ἀγνοῶν<sup>PräAkt</sup>  
 feindlich zu|sein als freundlich; es|scheint. wenn nun der rhetorische nicht|wissend  
 hostile to|be than friendly; it|appears. whenever now the orator not|knowing  
 ἀγαθόν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κακόν<sup>AdjA</sup> λαβὼν<sup>N</sup> πόλιν<sup>A</sup> ὡσαύτως<sup>Adv</sup> ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> πείθει<sup>PräAktKnj</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 Gutes und Schlechtes, genommen|habend Stadt in|gleicher|Weise beschaffen|seiend er|überrede, nicht  
 good and bad, having|taken city likewise having he|may|persuade, not  
 περὶ<sup>Prp</sup> ὄνου<sup>G</sup> σκιάς<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἵππου<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔπαινον<sup>A</sup> ποιοῦμενος<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> κακοῦ<sup>AdjG</sup>  
 über Esels Schatten als Pferdes den Lob machend, sondern über des|Schlechten  
 about of|donkey of|shadow as of|horse the praise making, but about of|bad  
 ὡς<sup>Kon</sup> ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup> δόξας<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πλήθους<sup>G</sup> μεμελετηκῶς<sup>N</sup> πείσῃ<sup>AorAktKnj</sup> κακὰ<sup>AdjA</sup>  
 als des|Guten, Meinungen aber der|Menge ein|studiert|habend er|überzeuge schlechte|Dinge  
 as of|good, opinions but of|crowd having|practised he|may|persuade bad|things  
 πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀντ·<sup>Prp</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ποῖόν<sup>AdjA</sup> τιν·<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οἷε<sup>PräM/P</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 zu|tun statt guter|Dinge, welchen|Art irgendeinen wohl meist|du nach diesem die  
 to|do instead|of good|things, what|sort some ever do|you|think after these the  
 ῥητορικὴν<sup>AdjA</sup> καρπὸν<sup>A</sup> [260d] ὧν<sup>G</sup> ἔσπειρε<sup>AorAkt</sup> θερίζειν<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ἐπιεικῇ<sup>AdjA</sup> ἄρ·<sup>Pt</sup>  
 rhetorische Frucht derer er|säte zu|ernten; nicht sehr ja angemessen. etwa  
 rhetoric fruit of|which he|sowed to|reap; not very indeed fair. then  
 οὖν<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἀγαθῇ<sup>AdjV</sup> ἀγροικότερον<sup>AdjAKmp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δέοντος<sup>G</sup> λελοιδορήκαμεν<sup>PerAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 nun, o Bester, grober|als|gehörig des Erforderlichen wir|haben|geschmäht die der  
 now, O good|sir, more|rustic|ly than|the what|is|fitting we|have|reviled the of|the  
 λόγων<sup>G</sup> τέχνην<sup>A</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> δ·<sup>Kon</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴποι·<sup>AorAktKnj</sup> τί<sup>N</sup> ποτ·<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> θαυμάσιοι<sup>AdjV</sup> ληρεῖτε<sup>PräAkt</sup>  
 Reden Kunst; sie aber vielleicht wohl würde|sagen· was denn, o Wunderbaren, ihr|faselt;  
 speeches art; she but perhaps would might|say· what ever, O marvellous, you|babble;  
 ἐγὼ<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδέν<sup>A</sup> ἀγνοοῦντα<sup>A</sup> τάληθες<sup>AdjA</sup> ἀναγκάζω<sup>PräAkt</sup> μαθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 ich denn niemanden nicht|wissend das|Wahre ich|zwingen zu|lernen zu|sagen,  
 I for no|one not|knowing the|true I|compel to|learn to|speak,  
 ἀλλ·<sup>Kon</sup> εἴ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> ἐμὴ<sup>AdjN</sup> συμβουλή<sup>N</sup> κτησάμενον<sup>A</sup> ἐκεῖνο<sup>A</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἐμὲ<sup>A</sup>  
 sondern, wenn irgend|etwas mein Rat, angeschafft|habend jenes so mich  
 but, if anything my advice, having|acquired that thus me  
 λαμβάνειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸδε<sup>A</sup> δ·<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> μέγα<sup>AdjA</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 zu|nehmen· dieses aber nun großes sage|ich, dass ohne mich dem die  
 to|take· this but then great I|say, that without me to|the the  
 ὄντα<sup>A</sup> εἰδότε<sup>D</sup> οὐδέν<sup>N</sup> τι<sup>N</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> πείθειν<sup>PräInfAkt</sup> τέχνη<sup>D</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup>  
 Seienden dem|Wissenden nichts irgend mehr wird|sein zu|überzeugen mit|Kunst. demnach  
 being|things to|one|knowing nothing at|all more it|will|be to|persuade by|art. then|surely  
 [260e] δίκαια<sup>AdjN</sup> ἐρεῖ<sup>FuAkt</sup> λέγουσα<sup>N</sup> ταῦτα<sup>A</sup> φημί<sup>PräAkt</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> οἷ<sup>N</sup> γ·<sup>Pt</sup> ἐπιόντες<sup>N</sup>  
 Gerechtes wird|sagen, sagend dieses; ich|sage, wenn die ja heran|kommenden  
 just will|say, saying these; I|say, if|ever the indeed coming|upon  
 αὐτῇ<sup>D</sup> λόγοι<sup>N</sup> μαρτυρῶσιν<sup>PräAktKnj</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τέχνη<sup>D</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀκούειν<sup>PräInfAkt</sup> δοκῶ<sup>PräM/P</sup>  
 ihr Reden bezeugen zu|sein mit|Kunst. gleichwie denn zu|hören ich|scheine  
 to|her speeches they|may|bear|witness to|be by|art. just|as for to|hear I|seem  
 τινων<sup>G</sup> προσιόντων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαμαρτυρομένων<sup>G</sup> λόγων<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ψεύδεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 einiger heran|kommender und mit|bezeugender Reden, dass sie|lügt und nicht  
 of|some coming|near and bearing|witness|against of|speeches, that she|lies and not  
 ἔστι<sup>PräAkt</sup> τέχνη<sup>N</sup> ἀλλ·<sup>Kon</sup> ἄτεχνος<sup>AdjN</sup> τριβή<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> φησὶν<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Λάκων<sup>N</sup>  
 ist Kunst sondern kunstlos Übung· des aber zu|sprechen, sagt der Lakon,  
 it|is art but unartful routine· of|the but to|speak, he|says the Laconian,

ἔτυμος<sup>AdjN</sup> τέχνη<sup>N</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀληθείας<sup>G</sup> ἥφθαι<sup>PerM/PlInf</sup> οὐτ'<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup>  
 wahrhaft Kunst ohne des Wahrheit berührt|zu|haben weder ist noch nicht je  
 true art without of|the truth to|have|touched neither is nor not ever  
 ὕστερον<sup>Adv</sup> γένηται<sup>AorMedKnj</sup>  
 später werde|werden.  
 later may|become.

## St. 261a

[Φαῖδρος]: τούτων<sup>G</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup> ὥς<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> παράγων<sup>N</sup>  
 dieser es|bedarf der Reden, o Sokrates· aber hierher sie herbei|führend  
 of|these it|is|necessary of|the speeches, O Socrates· but hither them bringing|forward  
 ἐξέταζε<sup>PräAktImv</sup> τί<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> λέγουσιν<sup>PräAkt</sup> πάρিতে<sup>AorAktImv</sup> δή<sup>Pt</sup> θρέμματα<sup>N</sup> γενναῖα<sup>AdjN</sup>  
 prüfe was und wie sie|sagen. kommt|herbei ja, Zöglinge edle,  
 examine what and how they|say. come|forward indeed, creatures noble,  
 καλλίπαιδά<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> Φαῖδρον<sup>A</sup> πείθετε<sup>PräAktImv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> φιλοσοφήσῃ<sup>AorAktKnj</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 schön|Knaben und Phaidros überredet dass wenn nicht hinreichend philosophiere, auch|nicht  
 fair|boy and Phaedrus persuade that if|ever not sufficiently he|may|philosophize, not|even  
 ἱκανός<sup>AdjN</sup> ποτε<sup>Pt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὐδενός<sup>G</sup> ἀποκρινέσθω<sup>PräM/Plmv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 fähig je zu|sprechen wird|sein über von|nichts. antworte ja der  
 sufficient ever to|speak he|will|be about of|nothing. let|answer indeed the  
 Φαῖδρος<sup>N</sup> ἐρωτᾷτε<sup>PräAktImv</sup> ἄρ'<sup>Pt</sup> οὐν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὅλον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ῥητορικὴ<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup>  
 Phaidros. fragt. etwa nun nicht das ja Ganze die Rhetorik wohl wäre  
 Phaedrus. ask. then now not the indeed whole the rhetoric would might|be  
 τέχνη<sup>N</sup> ψυχαγωγία<sup>N</sup> τις<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> λόγων<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δικαστηρίοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσοι<sup>N</sup>  
 Kunst Seelen|Führung irgendeine durch Reden, nicht nur in Gerichts|höfen und so|viele|wie  
 art soul|leading some through words, not only in law|courts and as|many|as  
 ἄλλοι<sup>AdjN</sup> δημόσιοι<sup>AdjN</sup> σύλλογοι<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἰδίοις<sup>AdjD</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> αὐτῇ<sup>N</sup> μικρῶν<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 andere öffentliche Versammlungen, sondern auch in privaten, die selbst kleiner und  
 other public gatherings, but also in private, the itself of|small and  
 [261b] καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλων<sup>AdjG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> ἐντιμότερον<sup>AdjNKmp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γέ<sup>Pt</sup> ὀρθόν<sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 auch größer über, und nichts angesehener das ja Richtige über  
 also of|great about, and nothing more|honored the indeed correct about  
 σπουδαῖα<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> φαῦλα<sup>AdjA</sup> γιγνόμενον<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup> ταῦτ'<sup>A</sup> ἀκήκοας<sup>PerAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 Ernstes oder über Geringes werdend; oder wie du dieses du|hast|gehört; nicht  
 serious|things or about trivial|things occurring; or how you these you|have|heard; not  
 μὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δί'<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παντάπασιν<sup>Adv</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πῶς<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 bei den Zeus nicht ganz so, sondern am|meisten zwar irgendwie über die  
 by the Zeus not entirely thus, but most indeed somehow about the  
 δίκας<sup>A</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράφεται<sup>PräM/P</sup> τέχνη<sup>D</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 Rechts|Fälle wird|gesagt und auch wird|geschrieben mit|Kunst, wird|gesagt aber auch über  
 lawsuits it|is|spoken and also it|is|written by|art, it|is|said but also about  
 δημηγορίας<sup>G</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πλέον<sup>AdvKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀκήκοα<sup>PerAkt</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἦ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> Νέστορος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Volks|reden· auf weiter aber nicht ich|habe|gehört. sondern wohl die Nestors und  
 of|public|speaking to|the|extent|of more but not I|have|heard. but truly the of|Nestor and  
 Ὀδυσσέως<sup>G</sup> τέχνας<sup>A</sup> μόνον<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> λόγων<sup>G</sup> ἀκήκοας<sup>PerAkt</sup> ἃς<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἰλίῳ<sup>D</sup> σχολάζοντες<sup>N</sup>  
 Odysseus Künste nur über Reden du|hast|gehört, welche in Ilion Muße|habend  
 of|Odysseus arts only about of|words you|have|heard, which in Ilium being|at|leisure  
 συνεγραψάτην<sup>Du</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Παλαμήδους<sup>G</sup> ἀνήκοος<sup>AdjN</sup> γέγονας<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [261c] ναί<sup>ij</sup> μὰ<sup>Prp</sup>  
 zusammen|schrieben, der aber Palamedes unkundig bist|geworden; und ja bei  
 they|two|wrote|together, of|the but of|Palamedes unacquainted have|you|become; and yes by  
 Δί'<sup>A</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Νέστορος<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> Γοργίαν<sup>A</sup> Νέστορά<sup>A</sup> τινα<sup>A</sup> κατασκευάζεις<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 Zeusich|zumindest der Nestors, wenn nicht Gorgias Nestor irgendeinen du|konstruierst, oder  
 Zeus I|indeed of|the Nestor, if not Gorgias Nestor some you|construct, or



τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Θρασύμαχόν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Θεόδωρον<sup>A</sup> Ὀδυσσέα.<sup>A</sup> ἴσως,<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τούτους<sup>A</sup> ἔωμεν.<sup>PräAkt</sup>  
 irgendeinen Thrasymachos und auch Theodoros Odysseus. vielleicht. aber denn diese wir|lassen.  
 some Thrasymachos and also Theodoros Odysseus. perhaps. but for these let|us|allow.  
 οὐ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ,<sup>Kon</sup> εἰπέ,<sup>AorAktImv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δικαστηρίοις<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀντίδικοι<sup>N</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δρῶσιν;<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 du aber sage, in Gerichts|höfen die Gegen|Parteien was tun; nicht  
 you but say, in law|courts the opponents what do|they|do; not  
 ἀντιλέγουσιν<sup>PräAkt</sup> μέντοι;<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φήσομεν;<sup>FuAkt</sup> τοῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτό.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δίκαιου<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 widersprechen jedoch; oder was werden|wir|sagen; dies selbe. über des Gerechten und  
 they|speak|against however; or what shall|we|say; this it|self. about of|the just and  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀδίκου;<sup>AdjG</sup> ναί.<sup>ij</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τέχνη<sup>D</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δρῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ποιήσει<sup>FuAkt</sup> φανῆναι<sup>AorPasInf</sup>  
 auch Ungerechten; ja. demnach der durch|Kunst dieses tuend wird|machen zu|erscheinen  
 also unjust; yes. therefore|then the by|art this doing he|will|make to|appear  
 τὸ<sup>ArtA</sup> [261d] αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> αὐτοῖς<sup>AdjD</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δίκαιον,<sup>AdjA</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 das dasselbe den|mit|den selben einmal zwar gerecht, wenn|immer aber  
 the it|self to|the same at|one|time at|least just, whenever but  
 βούληται,<sup>PräM/PKnf</sup> ἄδικον;<sup>AdjA</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὴν;<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δημηγορίᾳ<sup>D</sup> δῆ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 er|will, ungerecht; was denn; und in Volksrede ja der Stadt zu|scheinen  
 he|may|wish, unjust; what indeed; and in public|speaking indeed to|the city to|seem  
 τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτὰ<sup>AdjA</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀγαθὰ,<sup>AdjA</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> τάναντία;<sup>A</sup> οὕτως.<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 die selben einmal zwar gute, einmal aber wiederum Gegenteile; so. den  
 the same at|one|time at|least good|things, at|one|time but again the|opposite|things; thus. the  
 οὖν<sup>Pt</sup> Ἐλεατικὸν<sup>AdjA</sup> Παλαμῆδην<sup>A</sup> λέγοντα<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἴσμεν<sup>PräAkt</sup> τέχνη<sup>D</sup>, ὥστε<sup>Kon</sup> φαίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 nun eleatischen Palamedes sprechend nicht wissen|wir durch|Kunst, so|dass zu|erscheinen  
 then Eleatic Palamedes speaking not we|know by|art, so|that to|appear  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀκούουσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτὰ<sup>AdjA</sup> ὅμοια<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνόμοια,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλά,<sup>AdjA</sup>  
 den Hörenden die gleichen ähnliche und unähnliche, und eins und vieles,  
 to|the listening the same similar and dissimilar, and one and many,  
 μένοντά<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φερόμενα;<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> μάλα<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 bleibende und wiederum auch bewegte; sehr ja. nicht also nur über  
 remaining and again and being|borne; very at|least. not then only about  
 δικαστήριά<sup>A</sup> τέ<sup>Pt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀντιλογικὴ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [261e] περὶ<sup>Prp</sup> δημηγορίαν,<sup>A</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 Gerichtshöfe und ist die Gegen|Rede|Kunst und über Volksrede, sondern, wie  
 law|courts and is the counter|speaking and about public|speaking, but, as  
 ἔοικε,<sup>PerAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> λεγόμενα<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> μία<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τέχνη<sup>N</sup>, εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>  
 es|scheint, über alle die gesagt|werdenden eine irgendeine Kunst, wenn|wirklich ist,  
 it|seems, about all the being|said one some art, if|indeed is,  
 αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη,<sup>PräAktOp</sup> ἣ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἷός<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐσται<sup>FuM/P</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> ὁμοιοῦν<sup>PräAktInf</sup>  
 diese wohl wäre, wodurch irgendeiner fähig zu wird|sein alles jedem gleich|zu|machen  
 this ever might|be, by|which someone able indeed he|will|be every|thing to|every to|make|similar  
 τῶν<sup>ArtG</sup> δυνατῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δυνατόν,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὁμοιοῦντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 der möglichen und denen möglich, und eines|anderen gleich|machenden und  
 of|the possible and to|which possible, and of|another making|similar and  
 ἀποκρυπτομένου<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> εἰς<sup>Prp</sup> φῶς<sup>A</sup> ἄγειν<sup>PräInfAkt</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> τῇδε<sup>Adv</sup>  
 sich|verbergenden in Licht zu|führen. wie denn das derartige sagst|du; so  
 being|hidden into light to|lead. how indeed the such do|you|say; in|this|way  
 δοκῶ<sup>PräM/P</sup> ζητοῦσιν<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> φανεῖσθαι.<sup>AorPasInf</sup> ἀπάτη<sup>N</sup> πότερον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> διαφέρει<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub>  
 ich|scheine den|Suchenden zu|erscheinen. Täuschung ob in sehr sich|Unterscheidenden  
 I|seem to|those|seeking to|appear. deception whether in much differing  
 γίγνεται<sup>PräM/P</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ὀλίγον;<sup>AdjA</sup>  
 entsteht mehr als wenig;  
 does|it| happen rather than little;

# St. 262a

[Φαῖδρος]: ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὀλίγων.<sup>AdjA</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup> μεταβαίνων<sup>N</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
in den weniges. aber ja nun nach kleinem übergehend mehr  
in the few. but at|least indeed by small|degree going|across rather

λήσεις<sup>FuAkt</sup> ἐλθὼν<sup>N</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐναντίον<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μέγα.<sup>AdjA</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δ' οὐ;<sup>Pt</sup>  
wirst|entgehen gekommen|seiend zu das Entgegengesetzte oder nach großem. wie aber nicht;  
you|will|slip having|gone to the opposite than by great. how but not;

δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μέλλοντα<sup>A</sup> ἀπατήσιν<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
es|ist|nötig also den beabsichtigenden zu|täuschen zwar einen|anderen, sich|selbst aber nicht  
it|is|necessary then the being|about to|deceive at|least another, him|self but not

ἀπατήσεσθαι,<sup>FuM/PlInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὁμοιότητα<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄντων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνομοιότητα<sup>A</sup> ἀκριβῶς<sup>Adv</sup>  
getäuscht|zu|werden, die Ähnlichkeit der Seienden und Unähnlichkeit genau  
to|be|deceived, the likeness of|the being|things and unlikeness exactly

διειδέναι.<sup>PerAktInf</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οἷός<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἔσται,<sup>FuM/P</sup> ἀλήθειαν<sup>A</sup>  
durch|erkannt|zu|haben. Notwendigkeit zwar nun. wahrlich nun fähig und wird|sein, Wahrheit  
to|have|discerned. necessity at|least then. indeed then able indeed he|will|be, truth

ἀγνοῶν<sup>N</sup> ἐκάστου,<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀγνοουμένου<sup>G</sup> ὁμοιότητα<sup>A</sup> μικράν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
nicht|kennend eines|jeden, die des nicht|gekannten Ähnlichkeit kleine und auch  
not|knowing of|each, the of|the being|unknown likeness small and also

μεγάλην<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> διαγιγνώσκειν;<sup>PräInfAkt</sup> ἀδύνατον.<sup>AdjN</sup> [262b] οὐκοῦν<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
große in den anderen zu|unterscheiden; unmöglich. folglich den  
great in the others to|discern; impossible. therefore|then to|the

παρὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄντα<sup>A</sup> δοξάζουσι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπατωμένους<sup>D</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
gegen die Seienden meinenden und getäuschten offenkundig dass das  
beside the being|things opining and being|deceived clear that the

πάθος<sup>N</sup> τοῦτο<sup>N</sup> δι'<sup>Prp</sup> ὁμοιοτήτων<sup>G</sup> τινῶν<sup>G</sup> εἰσερρή.<sup>AorAkt</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> οὕτως.<sup>Adv</sup>  
Leiden|Zustand dies durch Ähnlichkeiten einiger hinein|geflossen|ist. geschieht zumindest so.  
experience this through likenesses of|some it|flowed|in. it|happens at|least thus.

ἔστιν<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> τεχνικὸς<sup>AdjN</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> μεταβιβάζειν<sup>PräInfAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
ist nun irgendwie kunstgerecht wird|sein hinüber|zu|führen nach kleinem durch  
is then how skillful he|will|be to|transfer by small|degree through

τῶν<sup>ArtG</sup> ὁμοιοτήτων<sup>G</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὄντος<sup>G</sup> ἐκάστοτε<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtD</sup> ἀπάγων,<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
der Ähnlichkeiten von des Seienden jeweils zu dem|Gegenteil weg|führend, oder  
of|the likenesses from the being each|time to the|opposite leading|away, or

αὐτὸς<sup>N</sup> τοῦτο<sup>A</sup> διαφεύγειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὃ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐγνωρικῶς<sup>N</sup> ὅ<sup>A</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἕκαστον<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
selbst dies zu|entgehen, der nicht erkannt|habend was ist jeweils|einzelne der  
him|self this to|escape, the not having|recognized what is each of|the

ὄντων<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ποτε.<sup>Adv</sup> λόγων<sup>G</sup> [262c] ἄρα<sup>Pt</sup> τέχνην,<sup>A</sup> ὃ<sup>ArtN</sup> ἔταίρε,<sup>V</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
Seienden; nicht ja|nicht jemals. der|Reden also Kunst, o Gefährte, der die  
being|things; not by|no|means ever. of|words then art, O companion, the the

ἀλήθειαν<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> εἰδώς,<sup>N</sup> ὁξας<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τεθηρευκώς,<sup>N</sup> γελοῖαν<sup>AdjA</sup> τινά,<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικε,<sup>PerAkt</sup>  
Wahrheit nicht|gewusst|habend, Meinungen aber gejagt|habend, lächerliche irgendeine, wie es|scheint,  
truth not knowing, opinions but having|hunted, ridiculous some, as it|seems,

καὶ<sup>Kon</sup> ἄτεχνον<sup>AdjA</sup> παρέξεται.<sup>FuM/P</sup> κινδυνεύει.<sup>PräAkt</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Λυσίου<sup>G</sup> λόγῳ<sup>D</sup> ὃν<sup>A</sup>  
und unkunstvolle wird|darreichen. läuft|Gefahr. willst|du also in dem des|Lysias Diskurs den  
and unartful he|will|provide. he|is|in|danger. do|you|wish then in the of|Lysias speech which

φέρεις,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> εἶπομεν<sup>AorAkt</sup> ἰδεῖν<sup>AorAktInf</sup> τι<sup>A</sup> ὧν<sup>G</sup> φάμεν<sup>PräAkt</sup>  
du|trägst, und in welchen wir sagten zu|sehen etwas derer wir|sagen  
you|carry, and in which we we|said to|see something of|which we|say

ἀτέχνων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐντέχνων<sup>AdjG</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> γέ<sup>Pt</sup> που<sup>Adv</sup> μάλιστα,<sup>AdvSup</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
unkunstvoller und auch kunstvoller zu|sein; von|allen ja wohl am|meisten, wie  
unartful and and artful to|be; of|all at|least perhaps most, as

νῦν <sup>Adv</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ψιλῶς <sup>Adv</sup>	πως <sup>Adv</sup>	λέγομεν, <sup>PräAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔχοντες <sup>N</sup>	ἰκανὰ <sup>AdjA</sup>	παραδείγματα. <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
jetzt	ja	bloß	irgendwie	wir reden,	nicht	habend	ausreichende	Beispiele.	und
now	at least	plainly	in some way	we speak,	not	having	sufficient	examples.	and
μὴν <sup>Pt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τύχην <sup>A</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	τινα, <sup>A</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	ἔοικεν, <sup>PerAkt</sup>	ἐρρηθήτην <sup>Du</sup>	τῷ <sup>ArtDuN</sup>	[262d]
in der Tat	nach	Zufall	ja	irgendeine,	wie	es scheint,	wurden gesagt	die beiden	
indeed	by	chance	at least	some,	as	it seems,	they two were said	the two	
λόγῳ <sup>DuD</sup>	ἔχοντέ <sup>DuN</sup>	τι <sup>A</sup>	παράδειγμα, <sup>A</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	εἰδὼς <sup>N</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ἀληθές <sup>AdjA</sup>
Reden	habend	irgend ein	Beispiel,	so dass wohl	der	gewusst habend	das	Wahre	
speeches	having	some	example,	as ever	the	having known	the	true thing	
προσπαίζων <sup>N</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	λόγοις <sup>D</sup>	παράγοι <sup>PräAktOp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἀκούοντας. <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔγωγε, <sup>N</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	Φαῖδρε, <sup>V</sup>
mit spielend	in	Reden	heran führen möge	die	Hörenden.	und	ich ja,	o	Phaidros,
playing beside	in	speeches	might lead forward	the	listening.	and	I at least,	O	Phaedrus,
αἰτιῶμαι <sup>PräM/P</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἐντοπίους <sup>AdjA</sup>	θεοῦς. <sup>A</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	Μουσῶν <sup>G</sup>
ich beschuldige	die	ortsansässigen	Götter.	vielleicht aber	auch	die	der	Musen	Propheten
I blame	the	local	gods.	perhaps but	also	the	of the	Muses	prophets
οἱ <sup>ArtN</sup>	ὑπὲρ <sup>Prp</sup>	κεφαλῆς <sup>G</sup>	ᾠδοί <sup>N</sup>	ἐπιπεπνευκότες <sup>N</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup>	εἴην <sup>PräAktOp</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>
die	über	Kopf	Sänger	be haucht habende	wohl	uns	wären	dies	das
who	over	head	singers	having breathed upon	ever	to us	might be	this	the
γέρας. <sup>N</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	που <sup>Adv</sup>	ἔγωγε <sup>N</sup>	τέχνης <sup>G</sup>	τινὸς <sup>G</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	μέτοχος. <sup>AdjN</sup>
Ehrengeschenk.	nicht	denn	irgendwie	ich zumindest	einer Kunst	irgendeiner	des	Sprechens	Teilhaber.
privilege.	not	for	perhaps	I at least	of art	of some	of the	to speak	sharing.
ἔστω <sup>PräAktImv</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	λέγεις. <sup>PräAkt</sup>	μόνον <sup>Adv</sup>	δήλωσον <sup>AorAktImv</sup>	ὅ <sup>A</sup>	φῆς. <sup>PräAkt</sup>	ἴθι <sup>PräAktImv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup>
es sei	wie	du sagst.	nur	erkläre	was	du sagst.	geh	doch	mir
let it be	as	you say.	only	make clear	what	you assert.	go	indeed	to me
ἀνάγνωθι <sup>AorAktImv</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	Λυσίου <sup>G</sup>	λόγου <sup>G</sup>	ἀρχήν. <sup>A</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	[262e]	μὲν <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>
lies vor	die	des	Lysias	Diskurses	Anfang.	über	zwar	der	meiner
read	the	of the	Lysias	speech	beginning.	about	at least	the	my
πραγμάτων <sup>G</sup>	ἐπίστασαι, <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	νομίζω <sup>PräAkt</sup>	συμφέρειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup>	τούτων <sup>G</sup>		
Angelegenheiten	du weißt,	und	wie	ich meine	zu nützen	uns	dieser		
matters	you know,	and	as	I think	to benefit	to us	of these		
γενομένων <sup>G</sup>	ἀκήκοας. <sup>PerAkt</sup>	ἀξιῶ <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	ἀτυχῆσαι <sup>AorAktInf</sup>	ὧν <sup>G</sup>	
geworden seiender,	du hast gehört.	ich fordere	aber	nicht	wegen	dies	zu verfehlen	derer	
having happened,	you have heard.	I demand	but	not	because of	this	to fail	of which	
δέομαι, <sup>PräM/P</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐραστής <sup>N</sup>	ὦν <sup>N</sup>	σοῦ <sup>G</sup>	τυγχάνω. <sup>PräAkt</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	ἐκεῖνοις <sup>D</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>
ich bedarf,	dass	nicht	Liebhaber	seiend	deiner	ich treffe zu.	dass	jenen	zwar
I need,	because	not	lover	being	of you	I happen.	that	to those	at least
μεταμέλει <sup>PräAkt</sup>	—	παῦσαι. <sup>PräAktImv</sup>	τί <sup>N</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	οὗτος <sup>N</sup>	ἁμαρτάνει <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄτεχνον <sup>AdjA</sup>
reut		höre auf.	was	ja	nun	dieser	fehlt	und	unkunstvoll
it repents		stop.	what	indeed	then	this man	errs	and	unartful
ποιεῖ <sup>PräAkt</sup>	λεκτέον. <sup>AdjN</sup>	ἦ <sup>Pt</sup>	γάρ; <sup>Pt</sup>						
macht	zu sagen ist.	in der Tat	denn;						
makes	to be said.	indeed	for;						

## St. 263a

[Φαῖδρος]:	ναί. <sup>ij</sup>	ἄρ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	παντὶ <sup>AdjD</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	τό <sup>ArtN</sup>	γε <sup>Pt</sup>	τοιόνδε, <sup>AdjN</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐνία <sup>AdjA</sup>
ja.	also	nun	nicht	jedem	klar	das	ja	solches,	dass	über	zwar	einiges	
yes.	then	then	not	to every	clear	the	at least	such,	that	about	at least	some things	
τῶν <sup>ArtG</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>	ὁμοιοητικῶς <sup>Adv</sup>	ἔχομεν, <sup>PräAkt</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐνία <sup>AdjA</sup>	στασιωτικῶς, <sup>Adv</sup>	δοκῶ <sup>PräM/P</sup>					
der	derartigen	einig gesinnt	wir sind,	über	aber	einiges	gegnerisch;	ich scheine					
of the	such	in agreement	we have,	about	but	some things	in discord;	I seem					
μὲν <sup>Pt</sup>	ὅ <sup>A</sup>	λέγεις <sup>PräAkt</sup>	μανθάνειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	δ <sup>Pt</sup>	εἰπέ <sup>AorAktImv</sup>	σαφέστερον. <sup>AdjAKmp</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup>				
zwar	was	du sagst	zu verstehen,	noch	aber	sage	deutlicher.	sobald	jemand				
at least	what	you say	to learn,	yet	but	say	clearer.	whenever	someone				

ὄνομα<sup>A</sup> εἶπη<sup>AorAktKmj</sup> σιδήρου<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἀργύρου,<sup>G</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> αὐτό<sup>AdjA</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> διενοήθημεν;<sup>AorM/P</sup>  
 Namen sagt des|Eisens oder des|Silbers, etwa nicht das gleiche alle wir|haben|gedacht;  
 name he|may|say of|iron or of|silver, then not the same all we|had|in|mind;  
 καὶ<sup>Kon</sup> μάλα<sup>Adv</sup> τί<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δικάζου<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἀγαθοῦ;<sup>AdjG</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> ἄλλῃ<sup>Adv</sup>  
 und sehr. was aber sobald des|Gerechten oder des|Guten; nicht einer|anders anderswo|hin  
 and very. what but whenever of|just or of|good; not another elsewhere|in|another|way  
 φέρεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀμφισβητοῦμεν<sup>PräAkt</sup> ἀλλήλοις<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> αὐτοῖς;<sup>D</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 verhält|sich, und wir|streiten einander und auch uns selbst; sehr zwar  
 is|borne, and we|dispute with|each|other and also with|ourselves ourselves; very at|least  
 οὖν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> [263b] μὲν<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> συμφωνοῦμεν,<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> οὐ<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup>  
 nun. in zwar also den wir|stimmen|zu, in aber den nicht. so.  
 then. in at|least then the we|agree, in but the not. thus.  
 ποτέρωθι<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εὐαπατητότεροι<sup>AdjNKmp</sup> ἐσμεν,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ῥητορικὴ<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ποτέροις<sup>AdjD</sup>  
 worin also leichter|täuschbare sind|wir, und die rhetorische in welchen  
 in|which|of|the|two then more|easily|deceived we|are, and the rhetoric in which|of|the|two  
 μεῖζον<sup>AdjNKmp</sup> δύναται<sup>PräM/P</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> πλανώμεθα.<sup>PräM/P</sup> οὐκοῦν<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 größer vermag; klar dass in welchen wir|irren. folglich den  
 more|greatly is|able; clear that in which we|err. therefore|then the  
 μέλλοντα<sup>A</sup> τέχνην<sup>A</sup> ῥητορικὴν<sup>AdjA</sup> μετιέναι<sup>PräInfAkt</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> ὁδῶ<sup>D</sup>  
 beabsichtigenden Kunst rhetorische zu|betreiben zuerst ja es|ist|nötig dieses auf|Weg  
 being|about art rhetorical to|pursue first at|least it|is|necessary these by|way  
 διηρῆσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰληφέναι<sup>PerAktInf</sup> τινὰ<sup>Pr</sup> χαρακτήρα<sup>A</sup> ἐκατέρου<sup>AdjG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> εἵδους,<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 geteilt|zu|sein, und genommen|zu|haben irgendeinen Charakter jedes|der|beiden der Art, in  
 to|have|been|divided, and to|have|taken some character of|each|of|two of|the kind, in  
 ᾧ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πλῆθος<sup>N</sup> πλανᾶσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ᾧ<sup>D</sup> μή<sup>Pt</sup> καλὸν<sup>AdjN</sup> [263c]  
 welchem und Notwendigkeit die Menge sich|zu|irren und in welchem nicht. schönes  
 which and necessity the multitude to|err and in which not. fine  
 γοῦν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὧς<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> εἶδος<sup>N</sup> εἶη<sup>PräAktOp</sup> κατανενοηκῶς<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> λαβών.<sup>N</sup>  
 jedenfalls wohl, o Sokrates, Form würde|sein gründlich|erfasst|habend der dies genommen|habend.  
 at|least would, O Socrates, form might|be having|understood the this having|taken.  
 ἔπειτά<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐκάστῳ<sup>D</sup> γιγνόμενον<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> λανθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὀξέως<sup>Adv</sup>  
 dann ja ich|meine zu jedem werdend nicht verborgen|bleiben sondern scharf  
 then indeed I|think towards each occurring not to|escape|notice but sharply  
 αἰσθάνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὗ<sup>G</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μέλλῃ<sup>PräAktKmj</sup> ἐρεῖν<sup>FulInfAkt</sup> ποτέρου<sup>AdjG</sup> ὄν<sup>A</sup>  
 wahrzunehmen über wessen wohl beabsichtige zu|sagen welchen|von|beiden seiend  
 to|perceive about of|which ever may|be|about to|say of|which|two being  
 τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> γένους.<sup>G</sup> τί<sup>N</sup> μὴν<sup>Pt</sup> τί<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> πότερον<sup>AdjA</sup> φῶμεν<sup>PräAktKmj</sup>  
 sich|trifft der Gattung. was denn; was nun; den Eros welchen|von|zwei en|sollen|wir|sagen  
 happens of|the kind. what indeed; what then; the love whether may|we|say  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀμφισβητησίμων<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀμφισβητησίμων<sup>AdjG</sup> δήπου<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 zu|sein der umstrittenen oder der nicht; der umstrittenen ja|wohl· oder  
 to|be of|the disputable or of|the not; of|the disputable surely· or  
 οἷε<sup>PräM/P</sup> ἂν<sup>Pt</sup> σοὶ<sup>D</sup> ἐγχαρῆσαι<sup>AorAktInf</sup> εἰπεῖν<sup>AorSaktInf</sup> ἃ<sup>A</sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup> εἶπες<sup>AorAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup>  
 meinst|du wohl dir zu|gestatten zu|sagen was soeben du|sagtest über seiner,  
 do|you|think would to|you to|be|granted to|say which just|now you|said about of|it,  
 ὥς<sup>Kon</sup> βλάβη<sup>N</sup> τέ<sup>Pt</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐρωμένῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐρῶντι,<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐθις<sup>Adv</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 dass Schaden ja ist dem Geliebten und Liebenden, und wieder dass  
 that harm and is to|the to|the|beloved and to|the|lover, and again as  
 μέγιστον<sup>AdjASup</sup> ὄν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> [263d] λέγεις<sup>PräAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup>  
 größtes seiend der Güter sich|trifft; sehr|gut du|sagst· sondern  
 greatest being of|the good|things it|happens; most|well you|say· but



εἶπε <sup>AorAktImv</sup> sage say	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	τόδε— <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dieses— this—	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	τοί <sup>Pt</sup> ja indeed	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	ἐνθουσιαστικὸν <sup>AdjA</sup> Enthusiastische inspired	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr quite	
μῆμνημαι— <sup>PerM/P</sup> ich erinnere nich— I remember—	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	ὠρισάμην <sup>AorMed</sup> ich bestimmte I defined	ἔρωτα <sup>A</sup> Liebe love	ἀρχόμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> anfangend beginning	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	λόγου. <sup>G</sup> des Diskurses. of the speech.	νῆ <sup>Prp</sup> bei by	Δία <sup>A</sup> Zeus Zeus			
ἀμηχάνως <sup>Adv</sup> ratlos perplexedly	γε <sup>Pt</sup> ja indeed	ὥς <sup>Kon</sup> wie so	σφόδρα. <sup>Adv</sup> sehr. very.	φεῦ, ij <sup>D</sup> ach, um wie viel alas, by how much	ὅσω <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> du sagst you say	λέγεις <sup>PräAkt</sup> kunstfertiger more skilled	τεχνικωτέρας <sup>AdjAKmp</sup> Nymphen nymphs	Νύμφας <sup>A</sup> die the	τάς <sup>ArtA</sup>		
Ἀχελώου <sup>G</sup> des Achelooos of Achelous	καὶ <sup>Kon</sup> und and	Πάνα <sup>A</sup> Pan Pan	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	Ἑρμοῦ <sup>G</sup> des Hermes of Hermes	Λυσίου <sup>G</sup> des Lysias of Lysias	τοῦ <sup>ArtG</sup> des the	Κεφάλου <sup>G</sup> des of Cephalus	πρὸς <sup>Prp</sup> zu towards	λόγους <sup>A</sup> Reden speeches	εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup> zul sein. to be.	
ἢ <sup>Kon</sup> oder or	οὐδέν <sup>Pt</sup> nichts nothing	λέγω, <sup>PräAkt</sup> ich sage, I say,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	καὶ <sup>Kon</sup> und also	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	Λυσίας <sup>N</sup> Lysias Lysias	ἀρχόμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> anfangend beginning	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of	ἐρωτικοῦ <sup>AdjG</sup> erotischen the erotic		
ἡνάγκασεν <sup>AorAkt</sup> zwang forced	ἡμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> uns us	ὑπολαβεῖν <sup>AorSAktInf</sup> auf zu fassen to assume	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	ἔρωτα <sup>A</sup> Eros love	ἐν <sup>AdjA</sup> eins one	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> irgendeines some	τῶν <sup>ArtG</sup> der of	ὄντων <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> Seienden the beings			
ὃ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> welches which	αὐτὸς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> er selbst he himself	[263e] ἐβουλήθη, <sup>AorM/P</sup> er wollte, wished,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πρὸς <sup>Prp</sup> zu towards	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> diesem this	ἤδη <sup>Adv</sup> schon already	συνταξάμενος <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub> zusammen geordnet habend having arranged				
πάντα <sup>AdjA</sup> alles all	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	ὑστερον <sup>AdjA</sup> späteren later	λόγον <sup>A</sup> Diskurs speech	διεπεράνατο; <sup>AorM/P</sup> vollendete; ended;	βούλει <sup>PräM/P</sup> willst do you wish	πάλιν <sup>Adv</sup> wieder again	ἀναγνώμεν <sup>AorSAktKnj</sup> lasst uns vor lesen we may read				
τὴν <sup>ArtA</sup> den the	ἀρχὴν <sup>A</sup> Anfang beginning	αὐτοῦ; <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> von ihm; of him;	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	σοί <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> dir to you	γε <sup>Pt</sup> ja indeed	δοκεῖ. <sup>PräM/P</sup> scheint. it seems.	ὃ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> was which	μέντοι <sup>Pt</sup> jedoch however	ζητεῖς <sup>PräAkt</sup> du suchst you seek	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἔστ' <sup>PräAkt</sup> ist is
αὐτόθι. <sup>Adv</sup> eben dort. right there.	λέγε, <sup>PräAktImv</sup> sprich, speak,	ἵνα <sup>Kon</sup> damit in order that	ἀκούσω <sup>AorAktKnj</sup> ich höre I may hear	αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> von ihm of him	ἐκείνου. <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> jenes. of that.	περὶ <sup>Prp</sup> über about	μὲν <sup>Pt</sup> ja at least	τῶν <sup>ArtG</sup> der the	ἐμῶν <sup>AdjG</sup> meiner of my		
πραγμάτων <sup>G</sup> Angelegenheiten affairs	ἐπίστασαι, <sup>PräM/P</sup> du weißt, you know,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	νομίζω <sup>PräAkt</sup> ich meine I think	συμφέρειν <sup>PräInfAkt</sup> zu nützen to benefit	ἡμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> uns to us	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> dieser of these				
γενομένων, <sup>G</sup> geworden seiender, having come to be,	ἀκήκοας. <sup>PerAkt</sup> du hast gehört. you have heard.	ἄξιῶ <sup>PräAkt</sup> ich fordere I demand									

## St. 264a

[Σωκράτης]:	δὲ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀτυχῆσαι <sup>AorAktInf</sup>	ὧν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	δέομαι, <sup>PräM/P</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐραστής <sup>N</sup>	ὧν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>
aber	nicht	wegen	dieses	zu verfehlen	dessen	ich bedürfe,	weil	nicht	Liebhaber	seiend	
but	not	because of	this	to fail	of which	I need,	because	not	lover	being	
σοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τυγχάνω. <sup>PräAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐκείνοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	μεταμέλει <sup>PräAkt</sup>	ὧν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀν <sup>Pt</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>		
deiner	ich gerate.	wie	jenen	ja	damals	reut	dessen	wohl	gut		
of you	I happen.	that	to those	at least	then	it repents	of which	ever	well		
ποιήσωσιν, <sup>AorAktKnj</sup>	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἐπιθυμίας <sup>G</sup>	παύσωνται. <sup>AorMedKnj</sup>	—	ἢ <sup>Pt</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>			
sie tun, they may do,	sobald	der	Begeirde the desire	sie aufhören. they may cease.	ja	vielen of much	zu bedürfen to lack				
ἔοικε <sup>PerAkt</sup>	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ὅδε <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	γε <sup>Pt</sup>	ὃ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ζητοῦμεν, <sup>PräAkt</sup>	ὃς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδέ <sup>Pt</sup>	ἀπ' <sup>Prp</sup>	ἀρχῆς <sup>G</sup>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>	
scheint	zu machen	dieser	ja	was	wir suchen, we seek,	welcher auch nicht who not even	von	Anfangs from beginning	sondern		
it seems	to do	this	indeed	which							
ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τελευτῆς <sup>G</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ὀπίσθας <sup>AdjG</sup>	ἀνάπαλιν <sup>Adv</sup>	διανεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐπιχειρεῖ <sup>PräAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	λόγον, <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
von	Endes	aus	rücklings	rückwärts	durch gehen to spin out	versucht attempts	den	Diskurs, speech,	und		
from	end	out of	supine	back again			the		and		

ἄρχεται<sup>PräM/P</sup> ἀφ'<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> πεπαυμένος<sup>N</sup> PerM/P ἄν<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐραστής<sup>N</sup> λέγει<sup>PräAktOp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 beginnt von denen aufgehört|habend wohl schon der Liebhaber würde|sagen zu den  
 he|begins from which having|ceased ever already the lover he|may|say towards the  
 παιδικά<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>A</sup> Pr εἶπον<sup>AorAkt</sup> Φαῖδρε<sup>V</sup> φίλῃ<sup>AdjV</sup> κεφαλῇ<sup>V</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> [264b] γέ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup>  
 Knaben|Geliebten. oder nichts ich|sagte, Phaidros, liebe Kopf; es|ist ja doch  
 beloved. or nothing I|said, Phaedrus, dear head; there|is indeed indeed  
 δῆ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> τελευτή<sup>N</sup> περί<sup>Prp</sup> οὗ<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ποιεῖται<sup>PräM/P</sup> τί<sup>N</sup> Pr δέ<sup>Kon</sup> τᾶλλα<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 eben, o Sokrates, Ende, über dessen den Diskurs er|macht. was aber die|anderen; nicht  
 indeed, O Socrates, an|end, about of|which the speech he|makes. what but the|others; not  
 χύδην<sup>Adv</sup> δοκεῖ<sup>PräM/P</sup> βεβλήσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 wahllos scheint geworfen|zu|sein die des Diskurses; oder scheint das  
 at|random it|seems to|have|been|thrown the of|the of|the|speech; or it|appears the  
 δεύτερον<sup>AdjN</sup> εἰρημένον<sup>N</sup> PerM/P ἔκ<sup>Prp</sup> τινος<sup>G</sup> Pr ἀνάγκης<sup>G</sup> δεύτερον<sup>AdjN</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τεθῆναι<sup>AorPasInf</sup>  
 zweite gesagt|worden aus irgendeiner Notwendigkeit zweites nötig gesetzt|zu|werden,  
 second having|been|said out|of some necessity second to|be|necessary to|have|been|set,  
 ἢ<sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup> Pr ἄλλο<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ῥηθέντων<sup>G</sup> AorPas ἐμοί<sup>D</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔδοξεν<sup>AorAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> μὴδέν<sup>A</sup> Pr  
 oder etwas anderes der gesagt|wordenen; mir ja denn schien, wie nichts  
 or something other of the|things|said; to|me at|least for it|seemed, as nothing  
 εἰδότε<sup>D</sup> PerAkt οὐκ<sup>Pt</sup> ἀγεννώς<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἐπὶ<sup>N</sup> Pr ἀκτῇ<sup>PräAkt</sup> εἰρησθαι<sup>PerM/Plnf</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γράφοντι<sup>D</sup> PrAkt οὐ<sup>N</sup> Pr  
 wissend|seiendem, nicht un|edel das Folgende gesagt|zu|sein dem Schreibenden· du  
 to|one|knowing, not ignobly the following to|have|been|said to|the writing· you  
 δ<sup>Kon</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup> τινὰ<sup>A</sup> Pr ἀνάγκην<sup>A</sup> λογογραφικῇ<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>D</sup> Pr ταῦτα<sup>A</sup> Pr ἐκείνος<sup>N</sup> Pr οὕτως<sup>Adv</sup>  
 aber hast irgendeine Notwendigkeit redeschreiberisch wodurch dieses jener so  
 but you|have some necessity speech|writing by|which these that|man thus  
 ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἄλληλα<sup>A</sup> Pr ἔθηκεν<sup>AorSAkt</sup> χρηστὸς<sup>AdjN</sup> εἶ<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup> Pr ἡγῆ<sup>PräM/P</sup> ἱκανὸν<sup>AdjA</sup>  
 der|Reihe|nach neben einander er|setzte; tüchtig du|bist, weil mich du|hältst fähig  
 in|succession beside one|another he|set; good you|are, that me you|consider sufficient  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> Pr οὕτως<sup>Adv</sup> [264c] ἀκριβῶς<sup>Adv</sup> διιδεῖν<sup>AorAktInf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τόδε<sup>A</sup> Pr γε<sup>Pt</sup>  
 zu|sein die jenes so genau durch|zu|sehen. sondern dies ja  
 to|be the of|that thus accurately to|discern. but this indeed  
 οἱμαί<sup>PräM/P</sup> σε<sup>A</sup> Pr φάναι<sup>AorAktInf</sup> ἄν<sup>Pt</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ζῶον<sup>A</sup>  
 ich|meine dich zu|sagen wohl, nötig|zu|sein alles Diskurs wie Lebewesen  
 I|suppose you to|say would, to|be|necessary all a|speech just|as an|animal  
 συνεστάναι<sup>PerAktInf</sup> σῶμά<sup>A</sup> τι<sup>A</sup> Pr ἔχοντα<sup>PräAkt</sup> αὐτὸν<sup>Pr</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr ὥστε<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἀκέφαλον<sup>AdjA</sup>  
 zusammen|gestellt|zu|sein Körper irgendeinen habend ihn|selbst seiner|selbst, so|dass weder kopflos  
 to|have|been|composed body some having itself of|itself, so|that neither headless  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἄπου<sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μέσα<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄκρα<sup>AdjA</sup> πρέποντα<sup>A</sup> PrAkt  
 zu|sein noch fußlos, sondern Mittelteile und zu|haben und Enden, passend  
 to|be nor footless, but middles and to|have and extremities, fitting  
 ἀλλήλοις<sup>D</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὅλῳ<sup>AdjD</sup> γεγραμμένα<sup>A</sup> PerM/P πῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σκέψαι<sup>AorM/Plmv</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup>  
 einander und dem Ganzen geschrieben. wie denn nicht; betrachte also  
 to|each|other and to the|whole having|been|written. how for not; consider then|indeed  
 τὸν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐταίρου<sup>G</sup> σου<sup>G</sup> Pr λόγον<sup>A</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 den des Gefährten deines Diskurs ob so ob anders steht, und  
 the of the|companion your speech whether thus whether otherwise is, and  
 εὐρήσεις<sup>FuAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐπιγράμματος<sup>G</sup> οὐδέν<sup>A</sup> Pr διαφέροντα<sup>A</sup> PrAkt ὃ<sup>A</sup> Pr Μίδα<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Φρυγί<sup>D</sup>  
 du|wirst|finden der Inschrift nichts sich|unterscheidend, welches dem|Midas dem Phrygier  
 you|will|find of the|epigram nothing differing, which to|Midas the Phrygian  
 φασίν<sup>PräAkt</sup> τινες<sup>N</sup> Pr ἐπιγεγράφθαι<sup>PerM/Plnf</sup> ποῖον<sup>AdjN</sup> [264d] τοῦτο<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup> Pr πεπονθός<sup>N</sup> PerAkt  
 sagen einige auf|geschrieben|zu|sein. welches dies, und was erlitt|habend;  
 they|say some to|have|been|inscribed. of|what|kind this, and what having|suffered;

ἔστι<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> τόδε—<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 es|ist ja dies dieses—  
 there|is at|least this this|here—

χαλκῇ<sup>AdjN</sup> παρθένος<sup>N</sup> εἰμί<sup>PräAkt</sup> Μίδα<sup>A</sup> δ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> σήματι<sup>D</sup> κεῖμαι<sup>PräM/P</sup>  
 bronzene Jungfrau ich|bin, Midas aber auf Grab liege|ich.  
 bronze maiden I|am, Midas and upon tomb I|lie.  
 ὅφρ<sup>Kon</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ὕδωρ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> νάη<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δένδρεα<sup>N</sup> μακρὰ<sup>AdjN</sup> τεθήλη<sup>PerAktKnj</sup>  
 solange wohl Wasser und fließe und Bäume groß erblühe,  
 as|long|as ever water and may|flow and trees tall may|have|bloomed,  
 αὐτοῦ<sup>Adv</sup> τῇδε<sup>Adv</sup> μένουσα<sup>N</sup> πολυκλαύτου<sup>AdjG</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τύμβου<sup>G</sup>  
 hier hier verbleibend des|viel|beweinten auf Grabes,  
 right|here here remaining much|wept upon tomb,  
 ἄγγελέω<sup>FuAkt</sup> παριοῦσι<sup>FuAkt</sup> Μίδα<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τῇδε<sup>Adv</sup> τέθαπται<sup>PerM/P</sup>  
 ich|werde|melden den|Vorübergehenden Midas dass hier begraben|ist.  
 I|will|announce to|those|going|by Midas that here he|has|been|buried.

[Σωκράτης]: ὅτι<sup>Kon</sup> [264e] δ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> διαφέρει<sup>PräAkt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> πρῶτον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ὕστατόν<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 dass [264e] aber nichts unterscheidet|sich von|ihm erstes oder letztes irgend  
 that but nothing differs of|it first or last anything  
 λέγεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἐννοεῖς<sup>PräAkt</sup> που<sup>Adv</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>μαι</sup><sup>PräM/P</sup> σκώπτεις<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
 gesagt|zu|werden, du|erkennst wohl, wie ich|meine. du|spottest den Diskurs unseres, o  
 to|be|said, you|consider perhaps, as I|think. you|mock the speech of|us, O  
 Σώκρατες<sup>V</sup> τοῦτον<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup> ἄχθῃ<sup>PräM/PKnj</sup> ἐάσωμεν—<sup>AorAktKnj</sup> καίτοι<sup>Pt</sup>  
 Sokrates. diesen ja also, damit nicht du leidest, wollen|wir|lassen— und|doch  
 Socrates. this at|least then|indeed, in|order|that not you you|may|be|vexed, let|us|allow— and|yet  
 συχνά<sup>AdjN</sup> γέ<sup>Pt</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> μοι<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> παραδείγματα<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἅ<sup>A</sup> τις<sup>N</sup> βλέπων<sup>N</sup>  
 viele ja zu|haben mir scheint Beispiele zu denen jemand schauend  
 frequent indeed to|have to|me it|seems examples towards which someone looking  
 ὀνίαναι<sup>AorM/POp</sup> ἄν<sup>Pt</sup> μιμεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> ἐπιχειρῶν<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> τι<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 Nutzen|hätte wohl, sich|zu|ahmen sie versuchend nicht sehr etwas— in aber  
 might|benefit ever, to|imitate them attempting not very something— into but  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ἑτέρους<sup>AdjA</sup> λόγους<sup>A</sup> ἴωμεν<sup>PräAktKnj</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> ὥς<sup>Kon</sup> δοκῶ<sup>PräM/P</sup>  
 die anderen Diskurse lasst|uns|gehen. war denn etwas in ihnen, wie ich|scheine,  
 the other speeches let|us|go. there|was for something in them, as I|seem,  
 προσήκον<sup>N</sup> ἰδεῖν<sup>AorSAktInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> βουλομένοις<sup>D</sup> περὶ<sup>Prp</sup> λόγων<sup>G</sup> σκοπεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 passend zu|sehen den Wollenden über Reden zu|betrachten.  
 fitting to|see to the|wishing about speeches to|examine.

## St. 265a

[Φαίδρος]: τὸ<sup>ArtN</sup> ποῖον<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ἐναντίω<sup>AdjD</sup> που<sup>Adv</sup> ἦσθην<sup>ImpAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 das welches ja sagst|du; entgegen offenbar ich|war· der ja nämlich wie dem  
 the what|kind indeed you|say; on|the|contrary perhaps I|was· the at|least for as to  
 ἐρῶντι<sup>D</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> χαρίζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἐλεγέτην<sup>Du</sup> καὶ<sup>Pt</sup>  
 Liebenden, der aber wie dem nicht man|soll Gefallen|erweisen, sie|sagten. und  
 the|lover, the but as to|the not it|is|necessary to|show|favor, they|two|were|saying. and  
 μάλ<sup>Adv</sup> ἀνδρικῶς<sup>Adv</sup> ὧμην<sup>ImpM/P</sup> σε<sup>A</sup> τάληθές<sup>AdjA</sup> ἐρεῖν<sup>FuInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μανικῶς<sup>Adv</sup> ὃ<sup>N</sup> μέντοι<sup>Pt</sup>  
 sehr mannhaft. ich|meinte dich das|Wahre zu|sagen, weil wahnsinnig· was jedoch  
 very manfully. I|was|thinking you the|true to|say, that madly· which however  
 ἐζήτουν<sup>ImpAkt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> τοῦτο<sup>N</sup> μανίαν<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τίνα<sup>A</sup> ἐφήσαμεν<sup>AorAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 ich|suchte ist selbst dieses. Raserei nämlich irgendeine wir|sagten zu|sein die  
 I|was|seeking it|is itself this. madness for some we|said to|be the

ἔρωτα.<sup>A</sup> ἦ<sup>Pt</sup> γάρ;<sup>Pt</sup> ναί.<sup>ij</sup> μανίας<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> εἶδη<sup>N</sup> δύο,<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> νοσημάτων<sup>G</sup>  
 Liebe. ja denn; ja. der|Raserei ja doch Arten zwei, die eine unter Krankheiten  
 love. indeed for; yes. of|madness but indeed kinds two, the at|least under diseases  
 ἀνθρωπίνων,<sup>AdjG</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> θείας<sup>AdjG</sup> ἐξαλλαγῆς<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εἰωθότων<sup>G</sup> νομίων<sup>AdjG</sup>  
 menschlichen, die aber unter göttlicher Veränderung der gewohnt|seienden Sitten|Gesetze  
 of|human, the but under of|divine of|transformation of|the accustomed customary|laws  
 γιγνομένην.<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> [265b] γε.<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δέ<sup>Pt</sup> θείας<sup>AdjG</sup> τετάρων<sup>AdjG</sup> θεῶν<sup>G</sup> τέτταρα<sup>AdjA</sup>  
 entstehend. sehr ja. der aber göttlichen vier der|Götter vier  
 coming|to|be. very indeed. of|the but divine of|four of|gods four  
 μέρη<sup>A</sup> διελόμενοι,<sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> μαντικὴν<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐπίπνοιαν<sup>A</sup> ἀπόλλωνος<sup>G</sup> θέντες,<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> Διονύσου<sup>G</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
 Teile geteilt|habend, mantisch ja Einhauchen des|Apollon gesetz|habend, des|Dionysos aber  
 parts having|divided, prophetic|art indeed inspiration of|Apollo having|placed, of|Dionysus but  
 τελεστικὴν,<sup>AdjA</sup> Μουσῶν<sup>G</sup> δ.<sup>Kon</sup> αὖ<sup>Adv</sup> ποιητικὴν,<sup>AdjA</sup> τετάρτην<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἀφροδίτης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἔρωτος,<sup>G</sup>  
 initiatorische, der|Musen aber wiederum dichterische, vierte aber der|Aphrodite und des|Eros,  
 rite|performing, of|the|Muses but again poetic, fourth but of|Aphrodite and of|Eros,  
 ἐρωτικὴν<sup>AdjA</sup> μανίαν<sup>A</sup> ἐφήσαμέν<sup>AorAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδ<sup>PerAkt</sup>  
 erotische Raserei wir|sagten und beste zu|sein, und nicht ich|weiß  
 erotic madness we|declared and best to|be, and not I|know  
 ὅπῃ<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἐρωτικὸν<sup>AdjN</sup> πάθος<sup>N</sup> ἀπεικάζοντες,<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀληθοῦς<sup>AdjG</sup> τινος<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 auf|welche|Weise das erotische Leidenschaft vergleichend|Machend, vielleicht zwar wahren irgendeines  
 in|what|way the erotic experience comparing, perhaps indeed of|true of|some  
 ἐφαπτόμενοι,<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> τάχα<sup>Adv</sup> δ.<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοσε<sup>Adv</sup> παραφερόμενοι,<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> κεράσαντες<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 sich|anheftend, bald aber wohl auch anderswohin fort|getragen|Werdend, gemischt|Habend nicht  
 touching, perhaps but ever and elsewhere being|carried|aside, having|mixed not  
 παντάπασιν<sup>Adv</sup> ἀπίθανον<sup>AdjA</sup> λόγον,<sup>A</sup> μυθικόν<sup>AdjA</sup> [265c] τινὰ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὕμνον<sup>A</sup> προσεπαίσαμεν,<sup>AorAkt</sup> μετρίως<sup>Adv</sup>  
 ganz|und|gar unglaubhaften Diskurs, mythischen irgendeinen Hymnus wir|hinzul|sangen maßvoll  
 altogether implausible speech, mythical some hymn we|sang|besides moderately  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐφύμως<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐμόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὸν<sup>AdjA</sup> δεσπότην<sup>A</sup> ἔρωτα,<sup>A</sup> ὃ<sup>ij</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup>  
 und auch wohl|sprechend den meinen und auch deinen Herrn Eros, o Phaidros, schönen  
 and also piously the mine and also yours master Eros, O Phaedrus, of|beautiful  
 παῖδων<sup>G</sup> ἑφορον.<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλα<sup>Adv</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀηδῶς<sup>Adv</sup> ἀκοῦσαι.<sup>AorAktInf</sup> τόδε<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup>  
 Knaben Aufseher. und sehr mir|ja nicht unangenehm zu|hören. dies nun|denn  
 boys overseer. and very to|me|indeed not unpleasantly to|hear. this then|indeed  
 αὐτόθεν<sup>Adv</sup> λάβωμεν,<sup>AorAktKnj</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ψέγειν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐπαινεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 von|diesem|selben|Ort lasst|uns|nehmen, dass von dem tadeln zu das loben  
 from|this|very|place let|us|take, as from of|the to|blame towards the to|praise  
 ἔσχεν<sup>AorAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> μεταβῆναι.<sup>AorSAktInf</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 hat|gehabt der Diskurs überzutreten. wie ja nun es sagst|du; mir zwar  
 it|had the speech to|change|over. how indeed then it do|you|say; to|me indeed  
 φαίνεται<sup>PräM/P</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> παιδιᾷ<sup>D</sup> πεπαῖσθαι.<sup>PerM/PlInf</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 scheint die zwar anderen dem Seienden Spiel gespielt|Sein. dieser aber  
 it|appears the indeed others to|the being play to|have|been|played. of|these but  
 τινων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τύχης<sup>G</sup> ῥηθέντων<sup>G</sup> <sup>AorPas</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> εἰδοῖν,<sup>DuG</sup> [265d] εἰ<sup>Kon</sup> αὐτοῖν<sup>DuD</sup> <sup>Pr</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δύναμιν<sup>A</sup>  
 einiger aus Zufall gesagt|worden zweier Formen, wenn diesen die Kraft  
 of|some out|of chance having|been|said of|two forms, if of|the|two the power  
 τέχνη<sup>D</sup> λαβεῖν<sup>AorSAktInf</sup> δύναιτό<sup>PräM/POp</sup> τις,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄχαρι.<sup>AdjA</sup> τίνων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δῆ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> μίαν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 mit|Kunst zu|fassen könnte jemand, nicht un|gefällig. welcher ja; in eine und  
 by|art to|take might|be|able someone, not ungracious. of|which indeed; into one and  
 ἰδέαν<sup>A</sup> συνορῶντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἄγειν<sup>PräInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολλαχῇ<sup>Adv</sup> διεσπαρμένα,<sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> ἕκαστον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 Idee zusammen|schauend zu|führen die vielerorts zerstreut|Gewesenen, damit jedes  
 form|idea seeing|together to|lead the in|many|ways having|been|scattered, in|order|that each



ὀριζόμενος <sup>N</sup> ab grenzend defining	δῆλον <sup>AdjA</sup> deutlich clear	ποιῇ <sup>PräAktKnj</sup> mache he may make	περὶ <sup>Prp</sup> über about	οὗ <sup>G</sup> dessen of which	ἀν <sup>Pt</sup> wohl ever	ἀεὶ <sup>Adv</sup> stets always	διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup> zu lehren to teach	ἐθέλη· <sup>PräAktKnj</sup> wolle. he may wish.			
ὥστε <sup>Kon</sup> wie just as	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	νυνδὲ <sup>Adv</sup> soeben just now	περὶ <sup>Prp</sup> über about	Ἔρωτος— <sup>G</sup> Eros— of Eros—	ὃ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> was which	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist is	ὀρισθέν— <sup>N</sup> definiert Worden— having been defined—	εἴτ <sup>Kon</sup> sei es whether	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es or whether	
κακῶς <sup>Adv</sup> schlecht badly	ἐλέχθη, <sup>AorPas</sup> wurde gesagt, it was said,	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	γοῦν <sup>Pt</sup> jedenfalls at least	σαφές <sup>AdjN</sup> klare clear	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	αὐτὸ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> gleiche same	αὐτῷ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> sich selbst to himi self	ὁμολογούμενον <sup>N</sup> überein Stimmend being agreed		
διὰ <sup>Prp</sup> wegen through	ταῦτα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> dieser these	ἔσχεν <sup>AorAkt</sup> hat gehabt it had	εἶπεν <sup>AorSAktInf</sup> zu sagen to say	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	λόγος. <sup>N</sup> Diskurs. speech.	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	δ <sup>Pt</sup> aber but	ἄτερον <sup>AdjN</sup> andere other	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	εἶδος <sup>N</sup> Form form	τί <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> was what
λέγεις, <sup>PräAkt</sup> sagst du, do you say,	ὦ <sup>ij</sup> o O	Σώκρατες; <sup>V</sup> Sokrates; Socrates;									

## St. 266a

[Φαῖδρος]: τὸ <sup>ArtN</sup>	[265e] πάλιν <sup>Adv</sup>	κατ' <sup>Prp</sup>	εἶδη <sup>A</sup>	δύνασθαι <sup>PräM/PInf</sup>	διατέμνειν <sup>PräInfAkt</sup>	κατ' <sup>Prp</sup>	ἄρθρα <sup>A</sup>	ἣ <sup>Adv</sup>		
das the	wiederum again	nach according to	Arten forms	vermögen to be able	durch zuschneiden to cut through	nach according to	Gelenke joints	wie in which		
πέφυκεν <sup>PerAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐπιχειρεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καταγνύναι <sup>AorSAktInf</sup>	μέρος <sup>A</sup>	μηδέν <sup>A</sup>	κακοῦ <sup>AdjG</sup>			
es von Natur ist, it is by nature,	und and	nicht not	versuchen to attempt	zu zerbrechen to break down	Teil part	nichts, nothing,	eines schlechten of bad			
μαγείρου <sup>G</sup>	τρόπῳ <sup>D</sup>	χρῶμενον <sup>A</sup>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	ἄρτι <sup>Adv</sup>	τῷ <sup>ArtDu</sup>	λόγῳ <sup>DuD</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup>		
Kochs cook	auf Weise in manner	sich bedienend· using·	sondern but	wie just as	soeben just now	die the two	Reden speeches	das the	zwar indeed	
ἄφρον <sup>AdjN</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	διανοίας <sup>G</sup>	ἓν <sup>AdjA</sup>	τι <sup>A</sup>	κοινῇ <sup>Adv</sup>	εἶδος <sup>A</sup>	ἐλάβετην <sup>Du</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup> δὲ <sup>Pt</sup>		
Un Besonnenes mindless	der of the	Gesinnung mind	ein one	gewisses some	gemeinsam in common	Form form	nahmen, the two took,	wie just as	aber but	
σώματος <sup>G</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἐνὸς <sup>AdjG</sup>	διπλᾶ <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὁμώνυμα <sup>AdjN</sup>	πέφυκε <sup>PerAkt</sup>	σκαίᾳ <sup>AdjN</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Pt</sup>	δεξιᾶ <sup>AdjN</sup>	
des Körpers of body	aus out of	einem one	doppelte double	und and	gleich benannte same named	ist gewachsen, has by nature,	linke, left things,	die the	aber but	rechten right things
κληθέντα <sup>N</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	παρανοίας <sup>G</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἓν <sup>AdjA</sup>	ἐν <sup>Prp</sup> ἡμῖν <sup>D</sup>	πεφυκὸς <sup>N</sup>	
genannt Worden, having been called,	so thus	auch also	das the	der of the	Verirrung derangement	als as	eins one	in in	uns us	gewachsen Seiend having by nature
εἶδος <sup>N</sup>	ἡγησαμένῳ <sup>DuD</sup>	τῷ <sup>ArtDu</sup>	λόγῳ <sup>DuD</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ἐπ' <sup>Prp</sup>	ἀριστερὰ <sup>AdjA</sup>	τεμνόμενος <sup>N</sup>	
Form form	angenommen Habend having considered	den the two	Reden, speeches,	der the	zwar indeed	das the	nach on	links left	schneidend cutting	
μέρος <sup>A</sup>	πάλιν <sup>Adv</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	τέμνων <sup>N</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐπανήκεν <sup>AorAkt</sup>	πρὶν <sup>Prp</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup>	ἐφευρὼν <sup>N</sup>	
Teil, part,	wieder again	dieses this	schneidend cutting	ließ ab not	nicht released	bevor before	in in	ihnen them	erfunden Habend having discovered	
ὀνομαζόμενον <sup>A</sup>	σκαίον <sup>AdjA</sup>	τινα <sup>A</sup>	ἔρωτα <sup>A</sup>	ἐλοιδόρησεν <sup>AorAkt</sup>	μάλ' <sup>Adv</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	δίκῃ <sup>D</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup> δ <sup>Pt</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	
benannt Werden being named	linkischen awkward	irgendeinen some	Eros love	schmähte he reviled	sehr very	mit in	Recht, justice,	der the	aber but	in into
τὰ <sup>ArtA</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	δεξιᾷ <sup>AdjD</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	μανίας <sup>G</sup>	ἀγαγὼν <sup>N</sup>	ἡμᾶς <sup>A</sup>	ὁμώνυμον <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup> ἐκεῖνῳ <sup>D</sup>	θεῖον <sup>AdjA</sup>	
die the	auf in	rechter right	der of the	Raserei madness	hingeführt Habend having led	uns, us,	gleich benannten same named	zwar indeed	jenem, to that,	göttlichen divine
δ <sup>Pt</sup>	αὖ <sup>Adv</sup>	τινα <sup>A</sup>	ἔρωτα <sup>A</sup>	ἐφευρὼν <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	[266b]	προτεινόμενος <sup>N</sup>	ἐπῆνεσεν <sup>AorAkt</sup>		
aber but	wiederum again	irgendeinen some	Eros love	entdeckt Habend having discovered	und and		vorgelegt Habend having put forward	pries he praised		
ὥς <sup>Kon</sup>	μεγίστων <sup>AdjGSup</sup>	αἰτίον <sup>AdjA</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup>	ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup>	ἀληθέστατα <sup>AdvSup</sup>	λέγεις <sup>PräAkt</sup>	τούτων <sup>G</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>		
als as	der größten of greatest	Ursache cause	uns to us	Güter. of good things.	wahrhaftigst most truly	sagst du. you say.	dieser of these	ja indeed		

ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ἔραστής<sup>N</sup><sub>ij</sub> Φαῖδρε<sup>V</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> διαιρέσεων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συναγωγῶν<sup>G</sup> ἵνα<sup>Kon</sup>  
 ich|ja selbst und Liebhaber, o Phaidros, der Teilungen und Sammlungen, damit  
 I|at|least my|self and lover, O Phaedrus, of|the divisions and collections, in|order|that  
 οἷός<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὦ<sup>PräAktKnj</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φρονεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἂν<sup>Kon</sup> τέ<sup>Pt</sup> τιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄλλον<sup>AdjA</sup>  
 im|Stande auch sei zu|sprechen und auch zu|denken· wenn auch irgendeinen anderen  
 able and I|may|be to|speak and also to|think· if|ever and someone other  
 ἡγήσωμαι<sup>AorMedKnj</sup> δυνάτῶν<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἓν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> πεφυκόθ<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> ὁρᾶν<sup>PräInfAkt</sup>  
 halte fähig zu einem und zu vielen gewachsen|Seiendes zu|sehen,  
 I|may|consider able into one and toward many having|by|nature to|see,  
 τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διώκω<sup>PräAkt</sup> κατόπισθε<sup>Adv</sup> μετ<sup>Prp</sup> ἵχνιον<sup>A</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> θεοῖο<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 diesen verfolge hinterdrein nach Spur so|dass des|Gottes. und jedoch auch die  
 this I|pursue behind after track so|that of|god. and however and the  
 δυναμένους<sup>A</sup><sub>Präm/P</sub> αὐτό<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δρᾶν<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> προσαγορεύω<sup>PräAkt</sup> θεός<sup>N</sup>  
 fähig|Seienden es zu|tun wenn zwar richtig oder nicht benenne, Gott  
 being|able it to|do if indeed rightly or not I|name, god  
 οἶδε<sup>PerAkt</sup> καλῶ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> [266c] μέχρι<sup>Prp</sup> τοῦδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διαλεκτικούς<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
 weiß, nenne aber nun bis hierzu Dialektiker. die aber jetzt von  
 knows, I|call but then up|to this dialecticians. the but now from|beside  
 σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Λυσίου<sup>G</sup> μαθόντας<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> εἰπὲ<sup>AorAktImv</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χρῆ<sup>PräAkt</sup> καλεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 dir und auch des|Lysias gelernt|Habende sage was nötig|ist zu|nennen· oder  
 you and also of|Lysias having|learned say what it|is|necessary to|call· or  
 τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκεῖνο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> λόγων<sup>G</sup> τέχνη<sup>N</sup> ἧ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Θρασύμαχος<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup>  
 dies jenes ist die der|Reden Kunst, wodurch Thrasymachos und auch die anderen  
 this that is the of|speeches art, by|which Thrasymachus and also the others  
 χρώμενοι<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> σοφοί<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> γεγόνασιν<sup>PerAkt</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> ποιοῦσιν<sup>PräAkt</sup>  
 sich|bedienend weise zwar selbst zu|reden geworden|sind, andere und machen,  
 using wise indeed themselves to|speak have|become, others and they|make,  
 οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> δωροφορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὥς<sup>Kon</sup> βασιλεῦσιν<sup>D</sup> ἐθέλωσιν<sup>PräAktKnj</sup> βασιλικοί<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 die wohl Geschenke|tragen ihnen wie Königen wollen; königliche zwar  
 who ever to|bear|gifts to|them as kings they|may|wish; kingly indeed  
 ἄνδρες<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐπιστήμονές<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐρωτᾷς<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 Männer, nicht zwar freilich kundige ja dessen fragst|du. aber dies zwar die  
 men, not indeed indeed skilled at|least of|which you|ask. but this indeed the  
 εἶδος<sup>N</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> καλεῖν<sup>PräInfAkt</sup> διαλεκτικὸν<sup>AdjA</sup> καλῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 Form richtig mir|ja scheint|du zu|nennen, dialektisch nennend· das aber  
 form rightly to|me|indeed you|seem to|call, dialectical calling· the but  
 ῥητορικὸν<sup>AdjN</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> διαφεύγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔθ<sup>Adv</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πῶς<sup>Adv</sup> [266d] φῆς<sup>PräAkt</sup> καλόν<sup>AdjN</sup>  
 rhetorische scheint mir zu|entgehen noch uns. wie sagst|du; schön  
 rhetorical seems to|me to|escape still us. how do|you|say; fine  
 πού<sup>Adv</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τούτων<sup>G</sup> ἀπολειφθὲν<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ὁμῶς<sup>Adv</sup> τέχνη<sup>D</sup> λαμβάνεται<sup>Präm/P</sup>  
 wohl etwas wohl wäre, was von|diesen übrig|Gelassen dennoch mit|Kunst wird|genommen;  
 perhaps some ever might|be, which of|these having|been|left|over however by|art is|taken;  
 πάντως<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀτιμαστέον<sup>AdjN</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λεκτέον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μέντοι<sup>Pt</sup>  
 durchaus aber nicht zu|verachten es dir und auch mir, zu|sagen aber was immerhin  
 in|any|case but not to|be|dishonored it to|you and also to|me, to|be|said but what however  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λειπόμενον<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ῥητορικῆς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλα<sup>Adv</sup> πού<sup>Adv</sup> συχνά<sup>AdjA</sup> ὥ<sup>ij</sup>  
 auch ist das übrig|Bleibende der Rhetorik. und sehr wohl häufige, o  
 and is the remaining of|the rhetorical|art. and very perhaps frequent, O  
 Σώκρατες<sup>V</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> βιβλίοις<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> λόγων<sup>G</sup> τέχνης<sup>G</sup> γεγραμμένοις<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub>  
 Sokrates, die ja in den Büchern den über Reden Kunst geschrieben|Seienden.  
 Socrates, the at|least in the books the about of|speeches of|art having|been|written.

καὶ<sup>Kon</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ὑπέμνησας<sup>AorAkt</sup> προοίμιον<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>Präm/P</sup> πρῶτον<sup>AdjASup</sup> ὥς<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
und gut ja hast|erinnert. Vorrede zwar meinerlich zuerst wie|dass es|ist|nötig  
and well at|least you|reminded. prelude indeed I|think first that it|is|necessary

τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup> λέγεσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀρχῇ<sup>D</sup> ταῦτα<sup>N</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> — ἢ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> — τὰ<sup>ArtN</sup> κομψὰ<sup>AdjN</sup>  
des Diskurses gesagt|zu|werden in Anfang dieses sagst|du —ja denn; —die feinen  
of|the speech to|be|spoken in beginning these do|you|say —is|it|so for; —the refined

τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης<sup>G</sup> ναί<sup>ij</sup> [266e] δεύτερον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> διήγησιν<sup>A</sup> τινα<sup>A</sup> μαρτυρίας<sup>G</sup> τ<sup>Pt</sup> ἐπ<sup>Prp</sup> αὐτῇ<sup>D</sup>  
der Kunst; ja. zweitens aber ja Darlegung irgendeine Zeugnisse und auf ihr,  
of|the art; yes. second but indeed narration some of|testimony and upon it,

τρίτον<sup>AdjA</sup> τεκμήρια<sup>A</sup> τέταρτον<sup>AdjA</sup> εἰκότα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πίστωσιν<sup>A</sup> οἶμαι<sup>Präm/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιπίστωσιν<sup>A</sup>  
drittens Beweise, viertens Wahrscheinliches und Beglaubigung meinerlich und Zusatz|Beglaubigung  
third signs|proofs, fourth likelihoods and assurance I|think and further|assurance

λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> γε<sup>Pt</sup> βέλτιστον<sup>AdjASup</sup> λογοδαίδαλον<sup>AdjA</sup> Βυζάντιον<sup>AdjA</sup> ἄνδρα<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
zu|nennen den ja besten Wort|Künstler byzantinischen Mann. den  
to|say the at|least best speech|crafty Byzantine man. the

χρηστὸν<sup>AdjA</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> Θεόδωρον<sup>A</sup>  
tüchtigen meinst|du Theodoron;  
good do|you|mean Theodorus;

## St. 267a

[Σωκράτης]: τί<sup>A</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐλεγχόν<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπεξέλεγχον<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ποιητέον<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> κατηγορίᾳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup>  
was doch; auch Widerlegung ja und Nach|Prüfung wie|dass zu|machen in Anklage und  
what indeed; and refutation at|least and further|refutation as to|be|done in accusation and

καὶ<sup>Kon</sup> ἀπολογία<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κάλλιστον<sup>AdjASup</sup> Πάριον<sup>AdjA</sup> Εὐνὸν<sup>A</sup> ἐς<sup>Prp</sup> μέσον<sup>AdjA</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄγομεν<sup>PräAkt</sup>  
auch Verteidigung. den aber schönsten Parier Evenos in die|Mitte nicht führen|wir,  
also defense. the but most|beautiful Parian Evenos into the|middle not we|bring,

ὃς<sup>N</sup> ὑποδήλωσιν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> πρῶτος<sup>AdjNSup</sup> ἦρυν<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρεπαίνους<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
welcher unter|Zeigen und zuerst fand und Neben|Lobe— die aber ihn und  
who under|showing and first found and added|praises— the but him and

παραψόγους<sup>AdjA</sup> φασὶν<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μέτρῳ<sup>D</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> μνήμης<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> σοφὸς<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
Neben|Tadel sagen in dem|Metrum zu|sprechen der|Erinnerung um|willen— weise denn  
added|blames they|say in metre to|speak of|memory for|the|sake— wise for

ἀνὴρ<sup>N</sup> Τεισίαν<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Γοργίαν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> ἔα<sup>Pt</sup> σομεν<sup>FuAkt</sup> εὐδελν<sup>PräInfAkt</sup> οἱ<sup>N</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀληθῶν<sup>AdjG</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
Mann. Tisias aber Gorgias und werden|lassen zu|schlafen, welche vor der Wahren die  
man. Tisias but Gorgias and we|will|let to|sleep, who before of|the true|things the

εἰκότα<sup>AdjN</sup> εἶδον<sup>AorSAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τιμητέα<sup>AdjN</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> αὐ<sup>Pt</sup> μικρά<sup>AdjN</sup> μεγάλα<sup>AdjN</sup>  
Wahrscheinlichen sahen als ehrwürdig mehr, die und wieder kleine große  
likely|things they|saw as honorable more, the|things and again small great

καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μεγάλα<sup>AdjN</sup> μικρὰ<sup>AdjN</sup> φαίνεσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> ποιοῦσιν<sup>PräAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ῥώμην<sup>A</sup> λόγου<sup>G</sup> καινὰ<sup>AdjN</sup>  
und die großen kleinen zu|scheinen machen durch Kraft der|Rede, neue  
and the great small to|appear they|make through strength of|speech, new

[267b] τε<sup>Pt</sup> ἀρχαίως<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τ<sup>Pt</sup> ἐναντία<sup>AdjN</sup> καινῶς<sup>Adv</sup> συντομίαν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> λόγων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄπειρα<sup>AdjA</sup>  
und alt|weise die und Gegenteiligen neu|artig, Kürze und der|Reden und unendliche  
and anciently the and opposites anew, brevity and of|words and endless

μῆκη<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἀνηῦρον<sup>AorSAkt</sup> ταῦτα<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀκούων<sup>PräAkt</sup> ποτὲ<sup>Adv</sup> μου<sup>G</sup> πρόδικος<sup>N</sup>  
Längen über aller fanden; dieses aber hörend einmal meiner Prodikos  
lengths about of|all they|found; these|things but listening once of|me Prodicus

ἐγέλασεν<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μόνος<sup>AdjN</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> ἠύρηκεναι<sup>PerAktInf</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ὧν<sup>G</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> λόγων<sup>G</sup>  
lachte, und allein selbst gefunden|zu|haben sagte deren es|bedarf der|Reden  
laughed, and alone him|self to|have|found he|said of|which it|is|necessary of|words

τέχνην<sup>A</sup> δεῖν<sup>PräAktInf</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐτε<sup>Pt</sup> μακρῶν<sup>AdjG</sup> οὐτε<sup>Pt</sup> βραχέων<sup>AdjG</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μετρίων<sup>AdjG</sup> σοφώτατά<sup>AdjASup</sup>  
Kunst· nötig|zu|sein aber weder langen noch kurzen sondern mäßigen. am|weisesten  
art· to|be|necessary but neither of|long nor of|short but of|moderate. most|wisely

γε, <sup>Pt</sup> ὧ <sup>ij</sup> <sup>V</sup>Πρόδικε. <sup>A</sup>Ἱππίαν <sup>Pt</sup> δὲ <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> λέγομεν; <sup>PräAkt</sup> οἶμαι <sup>PräM/P</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἂν <sup>Pt</sup> σύμψηφον <sup>AdjA</sup> αὐτῷ <sup>D</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
ja, o Prodikos. Hippias aber nicht sagen|wir; ich|meine denn wohl mit|stimmend ihm und  
indeed, O Prodicus. Hippias but not do|we|say; I|think for would agreeing to|him and  
τὸν <sup>ArtA</sup> ἤλεϊον <sup>AdjA</sup> ξένον <sup>A</sup> γενέσθαι. <sup>AorM/Plnf</sup> τί <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ' <sup>Pt</sup> οὐ; <sup>Pt</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> Πώλου <sup>G</sup> πῶς <sup>Adv</sup>  
den Elischen Fremden zu|werden. was aber nicht; die aber des|Polos wie  
the Elean guest|friend to|become. what but not; the but of|Polus how  
φράσωμεν <sup>AorSAktKnj</sup> αὖ <sup>Pt</sup> μουσεῖα <sup>A</sup> λόγων— <sup>G</sup> ὥς <sup>Kon</sup> [267c] διπλασιολογίαν <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> γνῶμολογίαν <sup>A</sup>  
sollen|wir|sagen wiedermusische|Werkeder|Reden— wie Verdoppelungs|Rede und Spruch|Rede  
shall|we|declare again muse|works of|words— as double|speech and maxim|speech  
καὶ <sup>Kon</sup> εἰκονολογίαν— <sup>A</sup> ὀνομάτων <sup>G</sup> τε <sup>Pt</sup> Λικυμνίων <sup>G</sup> ἃ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐκείνῳ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἔδωρήσατο <sup>AorM/P</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> ποίησιν <sup>A</sup>  
und Bild|Rede— der|Namen und des|Lykymnioswelche jenem schenkte|hat zur Dichtung  
and image|speech— of|names and of|Licymnius which to|that|man he|gave|as|a|gift towards poetry  
εὐεπείας; <sup>G</sup> Πρωταγόρεια <sup>AdjN</sup> δέ, <sup>Pt</sup> ὧ <sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἦν <sup>ImpAkt</sup> μέντοι <sup>Pt</sup> τοιαῦτ' <sup>AdjN</sup> ἄττα; <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
der|Beredsamkeit; Protagoreisches aber, o Sokrates, nicht war freilich solches manches;  
offfluency; Protagorean|things but, O Socrates, not was however such|things some|things;  
ὀρθοεπεία <sup>N</sup> γέ <sup>Pt</sup> τις, <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὧ <sup>ij</sup> παῖ, <sup>V</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἄλλα <sup>AdjA</sup> πολλὰ <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> καλὰ. <sup>AdjN</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> γε <sup>Pt</sup> μὴν <sup>Pt</sup>  
Gerad|Rede ja etwas, o Knabe, und andere viele und schöne. der ja doch  
straight|speechindeed some, O boy, and other|things many and fine. of|the at|leastindeed  
οἰκτρογόνων <sup>AdjG</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> γῆρας <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πενίαν <sup>A</sup> ἐλκομένων <sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> λόγων <sup>G</sup> κεκρατηκέναι <sup>PerAktInf</sup> τέχνη <sup>D</sup>  
jammer|erregenden auf Alter und Armut gezogen|werdenden der|Reden gemeistert|zu|haben mit|Kunst  
pitiable|making upon old|age and poverty being|dragged of|words to|havel|prevailed by|art  
μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> φαίνεται <sup>PräM/P</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> Χαλκηδονίου <sup>G</sup> σθένος, <sup>N</sup> ὀργίσαι <sup>AorAktInf</sup> τε <sup>Pt</sup> αὖ <sup>Pt</sup> πολλοὺς <sup>AdjA</sup>  
mir scheint das des Chalcedoniers Kraft, zornig|zu|machen und wieder viele  
to|me appears the of|the Chalcedonian strength, to|make|angry and again many  
ἅμα <sup>Adv</sup> δεινὸς <sup>AdjN</sup> ἀνὴρ <sup>N</sup> γέγονεν, <sup>PerAkt</sup> [267d] καὶ <sup>Kon</sup> πάλιν <sup>Adv</sup> ὀργισμένοις <sup>D</sup> <sup>PerM/P</sup> ἐπ' <sup>Adv</sup> ἔδωκ' <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
zugleich gewaltiger Mann geworden|ist, und wieder den|erzürnt|seienden hinzu|singend  
at|once formidable man has|become, and again to|the|angry singing|over  
κηλεῖν, <sup>PräInfAkt</sup> ὥς <sup>Kon</sup> ἔφη, <sup>ImpAkt</sup> διαβάλλειν, <sup>PräInfAkt</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀπολύσασθαι, <sup>AorM/Plnf</sup> διαβολὰς <sup>A</sup>  
zu|verzaubern, wie er|sagte· zu|verleumden und auch sich|loszulösen Verleumdungen  
to|charm, as he|was|saying· to|slander and and to|release|oneself slanders  
ὅθεν <sup>Adv</sup> δὴ <sup>Adv</sup> κράτιστος. <sup>AdjNSup</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup> τέλος <sup>N</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> λόγων <sup>G</sup> κοινῇ <sup>Adv</sup> πᾶσιν <sup>AdjD</sup> ἔοικε <sup>PerAkt</sup>  
woher|denn der|stärkste. das aber ja Ende der Reden gemeinsam allen scheint  
whence|indeed most|mighty. the but indeed end of|the words in|common to|all it|seems  
συνδεδογμένον <sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> ᾧ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τινες <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἐπάνοδον, <sup>A</sup> ἄλλοι <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἄλλο <sup>AdjA</sup>  
mit|beschlossen zu|sein, welchem einige zwar Wieder|Gang, andere aber anderes  
having|been|agreed|together to|be, to|which some at|least return|way, others but another  
τίθενται <sup>PräM/P</sup> ὄνομα. <sup>A</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> ἐν <sup>Prp</sup> κεφαλαίῳ <sup>D</sup> ἑκάστα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> λέγεις <sup>PräAkt</sup> ὑπομνήσαι <sup>AorAktInf</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> τελευτῆς <sup>G</sup>  
setzen Namen. das im Haupt|Punktje|einzelnes sagst|du in|Erinnerung|zu|rufen am Endes  
they|set name. the in in|summary each|thing you|say to|remind at of|offending  
τοὺς <sup>ArtA</sup> ἀκούοντας <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> περὶ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> εἰρημένων, <sup>G</sup> <sup>PerM/P</sup> ταῦτα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> λέγω, <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> εἴ <sup>Kon</sup> τί <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
die hörenden über der gesagt|seienden; dieses sage|lich, und wenn etwas  
the listening about of|the having|been|said; these|things I|say, and if anything  
σὺ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἄλλο <sup>AdjN</sup> ἔχεις <sup>PräAkt</sup> εἰπεῖν, <sup>AorSAktInf</sup> λόγων <sup>G</sup> τέχνης <sup>G</sup> πέρι. <sup>Prp</sup> μικρά <sup>AdjN</sup> γε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οὐκ <sup>Pt</sup>  
du anderes hast|du zu|sagen der|Reden der|Kunst über. kleines ja und nicht  
you other you|have to|say of|words of|art about. small|things indeed and not  
ἄξια <sup>AdjN</sup> λέγειν. <sup>PräInfAkt</sup>  
wert zu|sagen.  
worthy to|say.

## St. 268a

[Σωκράτης]: ἔωμεν <sup>PräAktKnj</sup> δὴ <sup>Pt</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> γε <sup>Pt</sup> μικρά <sup>AdjA</sup> ταῦτα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ὑπ' <sup>Prp</sup> αὐγὰς <sup>A</sup> μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>  
lassen|wir ja die ja kleinen· dieses aber unter Strahlen mehr  
let|us|allow indeed the at|least small· these|things but under rays more



ἴδωμεν,<sup>AorSAktKnj</sup> τίνα<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> πότε<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης<sup>G</sup> δύναμιν.<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλα<sup>Adv</sup>  
 lasst|uns|sehen, welche und wann hat die der Kunst Kraft. auch sehr  
 let|us|see, what|kind|of and when|ever has the of|the art power. and very  
 ἐρρωμένην,<sup>A</sup> PerM/P ὧς<sup>ij</sup> Σώκратες,<sup>V</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πλήθους<sup>G</sup> συνόδοις.<sup>D</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> γάρ.<sup>Pt</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> ὧς<sup>ij</sup>  
 kräftig|seiend, o Sokrates, in ja ja der|Menge|Versammlungen. sie|hat denn. sondern, o  
 strengthened, O Socrates, in indeed|indeed of|crowd assemblies. it|has for. but, O  
 δαιμόνιε,<sup>AdjV</sup> ἰδὲ<sup>AorSAktImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr εἰ<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοὶ<sup>D</sup> Pr φαίνεται<sup>PräM/P</sup> διεστῆκός<sup>N</sup> PerAkt  
 Wunderbarer, sieh auch du ob also auch dir scheint getrennt|seiend  
 divine|one, see and you if then and to|you it|appears having|been|separated  
 αὐτῶν<sup>G</sup> Pr τὸ<sup>ArtN</sup> ἥτριον<sup>N</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐμοί.<sup>D</sup> Pr δείκνυε<sup>PräAktImv</sup> μόνον.<sup>Adv</sup> εἰπέ<sup>AorSAktImv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μοι.<sup>D</sup> Pr εἰ<sup>Kon</sup>  
 von|ihnen das Dritte so|wie mir. zeige nur. sage ja mir· wenn  
 of|them the third|part just|as to|me. show only. say indeed to|me· if  
 τις<sup>N</sup> Pr προσελθὼν<sup>N</sup> AorSAkt τῷ<sup>ArtD</sup> ἐταίρῳ<sup>D</sup> σου<sup>G</sup> Pr Ἐρυξιμάχῳ<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πατρὶ<sup>D</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr Ἀκουμένῳ<sup>D</sup>  
 einer hinzul|getreten dem Freund deines Eryximachos oder dem Vater seines Akumenos  
 someone having|approached to|the companion of|you to|Eryximachus or to|the father of|him to|Acumenus  
 εἴποι<sup>AorAktOp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr ἐπίσταμαι<sup>PräM/P</sup> τοιαῦτ'<sup>AdjA</sup> ἅττα<sup>A</sup> Pr σώμασι<sup>D</sup> προσφέρειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup>  
 würd|sagen dass ich verstehe|ich solche manches Körpern dar|zu|reichen, sodass  
 might|say that I I|know such|things some|things to|bodies to|apply, so|that  
 θερμαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> τ'<sup>Pt</sup> [268b] ἐάν<sup>Kon</sup> βούλωμαι<sup>PräM/PKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ψύχειν,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 zu|erwärmen und wenn|je will|ich und zu|kühlen, und wenn|je zwar  
 to|warm and if I|may|wish and to|cool, and if at|least  
 δόξη<sup>AorAktKnj</sup> μοι,<sup>D</sup> Pr ἐμεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ποιεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> κάτω<sup>Adv</sup> διαχωρεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 scheine mir, stehen|zu|machen zu|machen, wenn|je aberwieder, hinab auseinander|zu|gehen, und  
 it|may|seem to|me, to|vomit to|make, if but again, downwards to|go|down, and  
 ἄλλα<sup>AdjA</sup> πάμπολλα<sup>AdjA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιστάμενος<sup>N</sup> Pr αὐτὰ<sup>A</sup> Pr ἀξιῶ<sup>PräAkt</sup> ἱατρικός<sup>AdjN</sup>  
 andere sehr|viele solche· und verständig|seiend dieses forder|eich Arzt  
 other very|many such· and knowing them I|deem|worthy medical  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ᾧ<sup>D</sup> Pr ἂν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup> ἐπιστήμην<sup>A</sup> παραδῶ,<sup>AorSAktKnj</sup>  
 zu|sein und anderen zu|machen dem wohl die dieser Kenntnis ich|übergebe,  
 to|be and another to|make to|whom ever the of|these knowledge I|may|hand|over,  
 τί<sup>A</sup> Pr ἂν<sup>Pt</sup> οἷε<sup>PräM/P</sup> ἀκούσαντας<sup>A</sup> AorSAkt εἰπεῖν,<sup>AorSAktInf</sup> τί<sup>N</sup> Pr δ'<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐρέσθαι<sup>AorSM/PlInf</sup>  
 was wohl meinst|du gehört|habend zu|sagen; was aber anderes ja als zu|fragen  
 what ever do|you|think having|heard to|say; what but else indeed or to|ask  
 εἰ<sup>Kon</sup> προσεπίσταται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐστινας<sup>A</sup> Pr δεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅποτε<sup>Kon</sup> ἕκαστα<sup>A</sup> Pr τούτων<sup>G</sup> Pr  
 ob zusätzlich|verstehet und welchen es|ist|nötig und wann|immer je|einzelnes dieser  
 if he|knows|besides and which|persons it|is|necessary and when|ever each|thing of|these  
 ποιεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> ὅπου<sup>G</sup> Pr εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἴποι<sup>AorAktOp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδαμῶς<sup>Adv</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> ἀξιῶ<sup>PräAkt</sup>  
 zu|machen, und bis wie|weit; wenn nun würd|sagen dass durchaus|nicht·sondern forder|eich  
 to|do, and up|to how|much; if then he|might|say that in|no|way· but I|demand  
 τὸν<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr παρ'<sup>Prp</sup> [268c] ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr μαθόντα<sup>A</sup> AorSAkt αὐτὸν<sup>A</sup> Pr οἶόν<sup>AdjA</sup> τ'<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 den dieses von mir gelernt|habend selbst fähig und zu|sein  
 the these|things from|beside me having|learned him|self able at|least to|be  
 ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἃ<sup>A</sup> Pr ἐρωτᾷς<sup>PräAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μαινεται<sup>PräM/P</sup> ἄνθρωπος,<sup>N</sup>  
 zu|machen was fragst|du; zu|sagen wohl meine|ich dass raset Mensch,  
 to|do what|things you|ask; to|say would I|think that he|rages man,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> βιβλίου<sup>G</sup> ποθεν<sup>Adv</sup> ἀκούσας<sup>N</sup> AorSAkt ἢ<sup>Kon</sup> περιτυχῶν<sup>N</sup> AorSAkt φαρμακίους<sup>D</sup> ἱατροὺς<sup>N</sup>  
 und aus eines|Buches irgendwoher gehört|habend oder zufällig|getroffen|habend Heil|mitteln Arzt  
 and from a|book from|somewhere having|heard or having|chanced|upon little|drugs doctor  
 οἷεται<sup>PräM/P</sup> γεγονέναι,<sup>PerAktInf</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr ἐπαίῳ<sup>N</sup> PrAkt τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης<sup>G</sup> τί<sup>N</sup> Pr δ'<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> Σοφοκλεῖ<sup>D</sup> αὖ<sup>Pt</sup>  
 meint|er geworden|zu|sein, nichts kundig|seiend der Kunst. was aber wenn Sophokles wieder  
 he|thinks to|have|become, nothing understanding of|the art. what but if to|Sophocles again

προσελθὼν <sup>N</sup> hinzul getreten having approached	καὶ <sup>Kon</sup>	Εὐριπίδη <sup>D</sup> Euripides	τις <sup>N</sup> jemand	λέγει <sup>PräAktOp</sup> würde sagen he might say	ὡς <sup>Kon</sup>	ἐπίσταται <sup>PräM/P</sup> versteht er he knows	περὶ <sup>Prp</sup>	σμικροῦ <sup>AdjG</sup> kleinen of small	
πράγματος <sup>G</sup> Dinges thing	ῥήσεις <sup>A</sup> Reden speeches	παμμήκει <sup>AdjA</sup> ganz lang very long	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu machen to make	καὶ <sup>Kon</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	μεγάλου <sup>AdjG</sup> großen of great	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	σμικράς <sup>AdjA</sup> kurze, small,	
ὅταν <sup>Kon</sup> wann immer whenever	τε <sup>Pt</sup> und and	βούληται <sup>PräM/PKñj</sup> will he may wish	οἰκτρὰς <sup>AdjA</sup> erbärmliche, pitiful,	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦναντίον <sup>Adv</sup> das Gegenteil on the contrary	αὖ <sup>Pt</sup> wieder again	φοβεράς <sup>AdjA</sup> furchtbare fearsome	καὶ <sup>Kon</sup>	
ἀπειλητικὰς <sup>AdjA</sup> drohende threatening	ὅσα <sup>N</sup> so viel wie as many as	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄλλα <sup>AdjA</sup> andere other	[268d]	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup> solche, such,	καὶ <sup>Kon</sup>	διδάσκων <sup>N</sup> lehrend teaching	αὐτὰ <sup>A</sup> diese them	τραγωδίας <sup>G</sup> der Tragödie of tragedy
ποίησιν <sup>A</sup> Dichtung poetry	οἶεται <sup>PräM/P</sup> meint er he thinks	παραδιδόναι <sup>PräAktInf</sup> zu überliefern; to deliver;	καὶ <sup>Kon</sup>	οὗτοι <sup>N</sup> auch and	ἄν <sup>Pt</sup> wohl, would,	ὥ <sup>ij</sup> o O	Σώκρατες <sup>V</sup> Sokrates, Socrates,	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> meine ich I think	
καταγελῶεν <sup>PräAktOp</sup> würden auslachen they might laugh down	εἰ <sup>Kon</sup> falls if	τις <sup>N</sup> jemand someone	οἶεται <sup>PräM/P</sup> meint er he thinks	τραγωδίαν <sup>A</sup> Tragödie tragedy	ἄλλο <sup>AdjA</sup> etwas other	τι <sup>A</sup> anderes thing	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	ἢ <sup>Kon</sup> als than	τὴν <sup>ArtA</sup> die the
τούτων <sup>G</sup> dieser of these	οὐσασιν <sup>A</sup> Zusammen Stellung composition	πρέπουσαν <sup>A</sup> passend seiend fitting	ἀλλήλοισ <sup>D</sup> einander to each other	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	ὅλῳ <sup>AdjD</sup> Ganzen whole		
συνισταμένην <sup>A</sup> zusammen gestellt seiend being put together.	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἀγροίκως <sup>Adv</sup> derb rustically	γε <sup>Pt</sup> ja at least	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> meine ich I think	λοιδορήσειαν <sup>AorAktOp</sup> würden schelten, they would revile,	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	
ὥσπερ <sup>Kon</sup> gleichwie just as	ἂν <sup>Pt</sup> wohl ever	μουσικός <sup>AdjN</sup> Musiker musical	ἐντυχὼν <sup>N</sup> begegnet seiend having met	ἀνδρὶ <sup>D</sup> einem Mann to a man	οἰομένῳ <sup>D</sup> meinend supposing	ἁρμονικῶ <sup>AdjD</sup> harmonisch kundig harmonic	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be,		
ὅτι <sup>Kon</sup> weil that	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup> trifft zu happens	ἐπιστάμενος <sup>N</sup> verständig seiend knowing	ὡς <sup>Kon</sup> wie that	οἶόν <sup>AdjN</sup> fähig possible	τε <sup>Pt</sup> und and	ὀξύτατην <sup>AdjASup</sup> am höchststen hoch sharpest	καὶ <sup>Kon</sup> und and	
βαρυτάτην <sup>AdjASup</sup> am tiefsten tief deepest	χορδὴν <sup>A</sup> Saite string	[268e]	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu machen, to make,	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀγρώς <sup>Adv</sup> wild harshly	εἴποι <sup>AorAktOp</sup> würde sagen he might say	ἂν <sup>Pt</sup> wohl· ever·	ὥ <sup>ij</sup> o O	μοχθηρὲ <sup>AdjV</sup> Elender, wretch,
μελαγχολᾶς <sup>PräAkt</sup> du spinnst, you are melancholic,	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ἅτε <sup>Kon</sup> gleichsam since	μουσικός <sup>AdjN</sup> Musiker musical	ὦν <sup>N</sup> seiend being	πρότερον <sup>AdvKmp</sup> sanfter more gently	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ὥ <sup>ij</sup> o O	ἄριστε <sup>AdjVSup</sup> Bester, best,	
ἀνάγκη <sup>N</sup> Notwendigkeit necessity	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ταῦτ <sup>A</sup> dieses these things	ἐπίστασθαι <sup>PräM/Plnf</sup> zu verstehen to know	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	μέλλοντα <sup>A</sup> zukünftig seienden being about	ἁρμονικόν <sup>AdjA</sup> harmonisch kundigen harmonic		
ἔσεσθαι <sup>FuM/Plnf</sup> zu werden, to be going to be,	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts nothing	μὴν <sup>Pt</sup> doch indeed	κωλύει <sup>PräAkt</sup> hindert hinders	μηδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht nor	σμικρὸν <sup>AdjA</sup> kleines even a little	ἁρμονίας <sup>G</sup> der Harmonie of harmony	ἐπαίειν <sup>PräInfAkt</sup> kundig zu sein to understand	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	
τὴν <sup>ArtA</sup> die the	σὴν <sup>AdjA</sup> deine your	ἔξιν <sup>A</sup> Haltung Beschaffenheit habit	ἔχοντα <sup>A</sup> habend· having·	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	πρὸ <sup>Prp</sup> vor before	ἁρμονίας <sup>G</sup> der Harmonie of harmony	ἀναγκαῖα <sup>AdjN</sup> notwendigen necessary things	
μαθήματα <sup>N</sup> Lern stücke learnings	ἐπίστασαι <sup>PräM/P</sup> verstehst du you know	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	ἁρμονικά <sup>AdjN</sup> harmonischen. harmonic things.	ὀρθότατά <sup>AdvSup</sup> am richtigsten most rightly	γε <sup>Pt</sup> ja. indeed.		

## St. 269a

[Φαίδρος]: οὐκοῦν <sup>Pt</sup> demnach then	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	Σοφοκλῆς <sup>N</sup> Sophokles Sophocles	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	σφισιν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ihnen to them	ἐπιδεικνύμενον <sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> vor zeigend being displayed	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	πρὸ <sup>Prp</sup> vor before	τραγωδίας <sup>G</sup> der Tragödie of tragedy	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would
--	----------------------------------	---------------------------------	---	-----------------------------------	---	---	----------------------------------	-------------------------------------	--	-----------------------------------

φαίη<sup>PräAktOp</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τραγικά<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀκουμένους<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> ἰατρικῆς<sup>AdjG</sup>  
 würde|sagen aber nicht die tragischen|Dinge, und der Akumenos die vor der|Heilkunde  
 he|might|say but not the tragic|things, and the Acumenus the before of|medicine  
 ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἰατρικά<sup>AdjA</sup> παντάπασι<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μελίγηρυν<sup>AdjA</sup>  
 aber nicht die medizinischen|Dinge. gänzlich zwar nun. was aber den honig|stimmigen  
 but not the medical|things. entirely indeed then. what but the honeyvoiced  
 Ἄδραστος<sup>A</sup> οἰόμεθα<sup>PräM/P</sup> ἢ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Περικλέα<sup>A</sup>, εἰ<sup>Kon</sup> ἀκούσειαν<sup>AorAktOp</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> νυνδὴ<sup>Adv</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 Adrastus meinen|wir oder und Perikles, wenn sie|hörten derer soeben wir  
 Adrastus do|we|think or even Pericles, if they|might|hear of|which just|now we  
 διῆμεν<sup>AorAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παγκάλων<sup>AdjG</sup> τεχνημάτων—<sup>G</sup> βραχυλογιῶν<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰκονολογιῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 durch|gingen der sehr|schönen Kunst|Griffe— Kurz|Reden und und Bild|Reden und  
 went|through of|the all|beautiful devices— brevities and of|imagery|talks and as|many  
 ὅσα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλα<sup>AdjA</sup> διελθόντες<sup>N</sup><sub>AorSakt</sub> ὑπ<sup>Prp</sup> αὐγὰς<sup>A</sup> ἔφαμεν<sup>ImpAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> σκεπτέα—<sup>AdjA</sup> πότερον<sup>Kon</sup>  
 so|viel|wie andere durch|gegangen|seiend unter Strahlen sagten|wir zu|sein prüfens|wert— ob  
 other things having|gone|through under rays we|were|saying to|be to|be|examined— whether  
 χαλεπῶς<sup>Adv</sup> [269b] ἂν<sup>Pt</sup> αὐτούς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σύ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑπ<sup>Prp</sup> ἀγροικίας<sup>G</sup> ῥῆμά<sup>A</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 hart wohl sie, wie ich und auch du, aus Rohheit Wort irgend  
 harshly ever them, just|as I and and you, from rusticity word some  
 εἶπεῖν<sup>AorSaktInf</sup> ἀπαίδευτον<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γεγραφότας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 zu|sagen un|gebildet gegen die dieses geschrieben|habend und auch lehrend  
 to|say uneducated against the these having|written and also teaching  
 ὡς<sup>Kon</sup> ῥητορικὴν<sup>AdjA</sup> τέχνην<sup>A</sup>, ἢ<sup>Kon</sup> ἅτε<sup>Kon</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὄντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> σοφωτέρους<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὧν<sup>DuG</sup><sub>Pr</sub>  
 als rhetorische Kunst, oder dalja unser seiend weiseren und|wohl unser|beider  
 as rhetorical art, or since of|us being wiser and|even to|us|two  
 ἐπιπλήξαι<sup>AorAktInf</sup> εἰπόντας<sup>A</sup><sub>AorSakt</sub> ὧ<sup>ij</sup> Φαῖδρέ<sup>V</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Σώκρατες<sup>V</sup>, οὐ<sup>Pt</sup> χρή<sup>PräAkt</sup>  
 zurecht|weisen gesagt|habend· o Phaidros und|auch und Sokrates, nicht muss  
 to|rebuke having|said· O Phaedrus and and Socrates, not it|is|necessary  
 χαλεπαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> συγγιγνώσκειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιστάμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
 zürnen sondern verzeihen, wenn einige nicht verstandend  
 to|be|angry but to|pardon, if some not knowing  
 διαλέγεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἀδύνατοι<sup>AdjN</sup> ἐγένοντο<sup>AorSMed</sup> ὀρίσασθαι<sup>AorSM/Plnf</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ποτ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ῥητορικὴ<sup>N</sup>  
 sich|unterreden unfähig wurden sich|bestimmen was denn ist Rhetorik,  
 to|converse unable became to|define what ever is rhetoric,  
 ἐκ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Kon</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> πάθους<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης<sup>G</sup> ἀναγκαῖα<sup>AdjA</sup> μαθήματα<sup>A</sup>  
 aus aber dieses des Erlebnisses die vor der Kunst notwendige Lern|stücke  
 out|of but this of|the experience the before of|the art necessary learnings  
 ἔχοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ῥητορικὴν<sup>AdjA</sup> ᾤθησαν<sup>AorM/P</sup> ἡύρηκέναι<sup>PerAktInf</sup> [269c] καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup>  
 habend rhetorische meinten gefunden|zu|haben, und dieses ja  
 having rhetoric they|thought to|have|found, and these indeed  
 διδάσκοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ἡγοῦνται<sup>PräM/P</sup> σφισιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τελῶς<sup>Adv</sup> ῥητορικὴν<sup>AdjA</sup> δεδιδάχθαι<sup>PerM/Plnf</sup>  
 lehrend teaching andere meinen sich vollständig rhetorische gelehrt|worden|zu|sein,  
 to|have|been|taught, rhetorical to|have|been|taught,  
 τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἕκαστα<sup>AdjA</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πιθανῶς<sup>Adv</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὅλον<sup>AdjN</sup>  
 das aber je|einzelnes dieser überzeugend sagen und und das Ganze  
 the but each of|these plausibly to|speak and and the whole  
 συνίστασθαι<sup>PräM/Plnf</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔργον<sup>N</sup> [ὄν]<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτούς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἑαυτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 zusammen|gestellt|zu|werden, nichts Werk seiend, sie|selbst müssen von ihrer|selbst die  
 to|be|put|together, nothing work being, themselves to|need from| themselves the  
 μαθητὰς<sup>A</sup> σφῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πορίζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> λόγοις<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup>  
 Schüler ihrer sich|verschaffen in den Reden. sondern in|der|Tat, o Sokrates,  
 pupils of|them to|provide in the speeches. but indeed, O Socrates,

κινδυνεύει<sup>Präm/P</sup> γέ<sup>Pt</sup> τοιοῦτόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης<sup>G</sup> ἣν<sup>A</sup> οὗτοι<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 scheint<sup>Präm/P</sup> ja<sup>Pt</sup> solches<sup>AdjA</sup> etwas<sup>A</sup> zu|sein<sup>PräInfAkt</sup> das<sup>ArtN</sup> der<sup>ArtG</sup> Kunst<sup>G</sup> welche<sup>A</sup> diese<sup>N</sup> die<sup>ArtN</sup>  
 is|in|danger at|least such a|thing to|be the of|the art which these the  
 ἄνδρες<sup>N</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ῥητορικὴν<sup>AdjA</sup> διδάσκουσιν<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράφουσιν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup><sup>Pr</sup>  
 Männer<sup>N</sup> als<sup>Kon</sup> rhetorische<sup>AdjA</sup> lehren<sup>PräAkt</sup> und<sup>Pt</sup> auch<sup>Kon</sup> schreiben<sup>PräAkt</sup> und<sup>Kon</sup> mir|ja<sup>D</sup><sup>Pr</sup>  
 men as rhetorical they|teach and also they|write, and to|me|indeed  
 δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> εἰρηκέναι<sup>PerAktInf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup><sup>PräAkt</sup> ῥητορικοῦ<sup>AdjG</sup>  
 scheinst|du<sup>PräAkt</sup> Wahres<sup>AdjA</sup> gesagt|zu|haben<sup>PerAktInf</sup> sondern<sup>Kon</sup> ja<sup>Pt</sup> die<sup>ArtA</sup> des<sup>ArtG</sup> dem<sup>ArtD</sup> seienden<sup>D</sup><sup>PräAkt</sup> rhetorischen<sup>AdjG</sup>  
 you|seem true|things to|have|said but indeed the of|the to|the being rhetorical  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πιθανοῦ<sup>AdjG</sup> τέχνην<sup>A</sup> [269d] πῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόθεν<sup>Adv</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sup>Pr</sup> δύναιτο<sup>Präm/POp</sup>  
 und<sup>Pt</sup> auch<sup>Kon</sup> überzeugenden<sup>AdjG</sup> Kunst<sup>A</sup> [269d] wie<sup>Adv</sup> und<sup>Kon</sup> woher<sup>Adv</sup> wohl<sup>Pt</sup> jemand<sup>N</sup><sup>Pr</sup> könnte<sup>Präm/POp</sup>  
 and also persuasive art how and whence ever someone might|be|able  
 πορίσασθαι<sup>AorSM/Plnf</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δύνασθαι<sup>Präm/Plnf</sup> ὣς<sup>ij</sup> Φαῖδρε<sup>V</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ἀγωνιστὴν<sup>A</sup> τέλεον<sup>AdjA</sup>  
 sich|beschaffen<sup>AorSM/Plnf</sup> das<sup>ArtN</sup> zwar<sup>Pt</sup> können<sup>Präm/Plnf</sup> o<sup>ij</sup> Phaidros<sup>V</sup> so|dass<sup>Kon</sup> Wettkämpfer<sup>A</sup> vollkommen<sup>AdjA</sup>  
 to|procure; the at|least to|be|able, O Phaedrus, so|as contestant complete  
 γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> εἰκός<sup>N</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 zu|werden<sup>AorSMedInf</sup> wahrscheinlich<sup>N</sup> vielleicht<sup>Adv</sup> aber<sup>Kon</sup> auch<sup>Kon</sup> notwendig<sup>AdjN</sup> zu|haben<sup>PräInfAkt</sup> wie|gerade<sup>Kon</sup>  
 to|become, likely— perhaps but also necessary— to|have just|as  
 τᾶλλα<sup>ArtA</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup><sup>Pr</sup> ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup> φύσει<sup>D</sup> ῥητορικῶς<sup>AdjD</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἔση<sup>FuM/P</sup> ῥήτωρ<sup>N</sup>  
 die|anderen<sup>ArtA</sup> wenn<sup>Kon</sup> zwar<sup>Pt</sup> dir<sup>D</sup><sup>Pr</sup> vorhanden|ist<sup>PräAkt</sup> von|Natur<sup>D</sup> rhetorisch<sup>AdjD</sup> zu|sein<sup>PräInfAkt</sup> wirst|du|sein<sup>FuM/P</sup> Redner<sup>N</sup>  
 the|others if at|least to|you it|exists by|nature rhetorical to|be, you|will|be orator  
 ἐλλόγιμος<sup>AdjN</sup> προσλαβὼν<sup>AorSAkt</sup> ἐπιστήμην<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μελέτην<sup>A</sup> ὅτου<sup>G</sup><sup>Pr</sup> δ<sup>Kon</sup> ἄν<sup>Pt</sup>  
 berühmt<sup>AdjN</sup> hinzu|genommen|habend<sup>AorSAkt</sup> Wissen|schaft<sup>A</sup> und<sup>Pt</sup> auch<sup>Kon</sup> Übung<sup>A</sup> woran<sup>G</sup><sup>Pr</sup> aber<sup>Kon</sup> wohl<sup>Pt</sup>  
 notable, having|taken besides knowledge and practice, of|whatever but ever  
 ἐλλείπης<sup>PräAktKnj</sup> τούτων<sup>G</sup><sup>Pr</sup> ταύτῃ<sup>D</sup><sup>Pr</sup> ἀτελὴς<sup>AdjN</sup> ἔση<sup>FuM/P</sup> ὅσον<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Kon</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sup>Pr</sup> τέχνην<sup>N</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
 du|manglest<sup>PräAktKnj</sup> dieser<sup>G</sup><sup>Pr</sup> hierin<sup>D</sup><sup>Pr</sup> unvollkommen<sup>AdjN</sup> wirst|du|sein<sup>FuM/P</sup> soviel<sup>AdjN</sup> aber<sup>Kon</sup> davon<sup>G</sup><sup>Pr</sup> Kunst<sup>N</sup> nicht<sup>Pt</sup>  
 you|may|lack of|these, therein incomplete you|will|be. as|much|as but of|it art, not  
 ἧ<sup>Adv</sup> Λυσίας<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Θρασύμαχος<sup>N</sup> πορεύεται<sup>Präm/P</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup><sup>Pr</sup> φαίνεσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 worauf<sup>Adv</sup> Lysias<sup>N</sup> und<sup>Pt</sup> auch<sup>Kon</sup> Thrasymachos<sup>N</sup> geht<sup>Präm/P</sup> scheint<sup>PräAkt</sup> mir<sup>D</sup><sup>Pr</sup> sich|zu|zeigen<sup>Präm/Plnf</sup> die<sup>ArtN</sup>  
 in|the|way Lysias and and Thrasymachus goes it|seems to|me to|appear the  
 μέθοδος<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πῇ<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> κινδυνεύει<sup>Präm/P</sup> [269e] ὧς<sup>ij</sup> ἄριστε<sup>AdjVSup</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Περικλῆς<sup>N</sup>  
 Methode<sup>N</sup> sondern<sup>Kon</sup> wie<sup>Adv</sup> denn<sup>Pt</sup> scheint<sup>Präm/P</sup> o<sup>ij</sup> Bester<sup>AdjVSup</sup> mit|Grund<sup>Adv</sup> der<sup>ArtN</sup> Perikles<sup>N</sup>  
 method but where then; is|in|danger, O best, reasonably the Pericles  
 πάντων<sup>AdjGSup</sup> τελεώτατος<sup>AdjNSup</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ῥητορικὴν<sup>AdjA</sup> γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> τί<sup>N</sup><sup>Pr</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 aller<sup>AdjGSup</sup> vollendetester<sup>AdjNSup</sup> in<sup>Prp</sup> die<sup>ArtA</sup> rhetorische<sup>AdjA</sup> zu|werden<sup>AorSMedInf</sup> was<sup>N</sup><sup>Pr</sup> denn<sup>Pt</sup>  
 of|all mostcomplete into the rhetorical to|become. what then;

## St. 270a

[Φαῖδρος]: πᾶσαι<sup>AdjN</sup> ὅσαι<sup>N</sup><sup>Pr</sup> μεγάλαι<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τεχνῶν<sup>G</sup> προσδέονται<sup>Präm/P</sup> ἀδολεσχίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μετεωρολογίας<sup>G</sup>  
 alle<sup>AdjN</sup> welche<sup>N</sup><sup>Pr</sup> groß<sup>AdjN</sup> der<sup>ArtG</sup> Künste<sup>G</sup> bedürfen<sup>Präm/P</sup> von|Viell|Rederei<sup>G</sup> und<sup>Kon</sup> von|Himmel|Kunde<sup>G</sup>  
 all asmanyas great of|the arts require idletalk and skydiscourse  
 φύσεως<sup>G</sup> περί<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑψηλόνουν<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντῃ<sup>Adv</sup> τελεσιουργόν<sup>AdjN</sup> ἔοικεν<sup>PerAkt</sup>  
 der|Natur<sup>G</sup> über<sup>Prp</sup> das<sup>ArtN</sup> denn<sup>Pt</sup> hoch|sinnige<sup>AdjN</sup> dieses<sup>N</sup><sup>Pr</sup> und<sup>Kon</sup> in|jeder|Hinsicht<sup>Adv</sup> ziel|wirksam<sup>AdjN</sup> scheint<sup>PerAkt</sup>  
 of|nature about the for highminded this and onevery side achievementmaking seems  
 ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> ποθεν<sup>Adv</sup> εἰσιέναι<sup>PräInfAkt</sup> ὃ<sup>N</sup><sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Περικλῆς<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> εὐφύῃ<sup>AdjN</sup>  
 von|hieraus<sup>Adv</sup> irgendwoher<sup>Adv</sup> ein|zugehen<sup>PräInfAkt</sup> welches<sup>N</sup><sup>Pr</sup> auch<sup>Kon</sup> Perikles<sup>N</sup> zu<sup>Prp</sup> dem<sup>ArtD</sup> begabt<sup>AdjN</sup>  
 fromthere fromsomewhere to|enter. which also Pericles inadditionto the being|naturallyapt  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἐκτήσατο<sup>AorM/P</sup> προσπεσὼν<sup>AorSAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἷμαι<sup>Präm/P</sup> τοιούτῳ<sup>AdjD</sup> ὄντι<sup>D</sup><sup>PräAkt</sup> Ἀναξαγόρα<sup>D</sup>  
 zu|sein<sup>PräInfAkt</sup> erwarb<sup>AorM/P</sup> hinzu|getreten|seiend<sup>AorSAkt</sup> denn<sup>Pt</sup> ich|meine<sup>Präm/P</sup> einem|solchen<sup>AdjD</sup> seienden<sup>D</sup><sup>PräAkt</sup> Anaxagoras<sup>D</sup>  
 to|be he|acquired having|fallen|in|with for I|suppose to|such|a|one being Anaxagoras,  
 μετεωρολογίας<sup>G</sup> ἐμπλησθεὶς<sup>N</sup><sup>AorPas</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> φύσιν<sup>A</sup> νοῦ<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διανοίας<sup>G</sup>  
 der|Himmel|Kunde<sup>G</sup> erfüllt|worden|seiend<sup>N</sup><sup>AorPas</sup> und<sup>Kon</sup> auf<sup>Prp</sup> Natur<sup>A</sup> des|Geistes<sup>G</sup> und<sup>Kon</sup> auch<sup>Kon</sup> der|Denkkraft<sup>G</sup>  
 of|meteorology having|been|filled and toward nature mind and also of|thought



ἀφικόμενος,<sup>N</sup> <sup>AorSMed</sup> ἄνθρωπος<sup>G</sup> δὴ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πολὺν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> ἐποιεῖτο<sup>ImpM/P</sup> Ἀναξαγόρας,<sup>N</sup>  
 angekommen|seiend, deren ja über die viel Rede machte|sich Anaxagoras, having|arrived, of|which indeed about the much discourse he|wasmaking Anaxagoras,

ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> εἰλκυσεν<sup>AorAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup> τέχνην<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πρόσφορον<sup>AdjN</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> πῶς<sup>Adv</sup>  
 von|dort zog zu die der Reden Kunst das Zuträgliche ihr. wie  
 fromthere he|drew toward the of|the words art the suitable to|her. how

τοῦτο<sup>A</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> [270b] αὐτός<sup>AdjN</sup> που<sup>Adv</sup> τρόπος<sup>N</sup> τέχνης<sup>G</sup> ἱατρικῆς<sup>AdjG</sup> ὅσπερ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dieses sagst|du; der derselbe wohl Weise der|Kunst der|Heilkunde welcher|gerade auch  
 this do|you|say; the same perhaps manner of|art medical which|justas also

ῥητορικῆς<sup>AdjG</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀμφοτέροις<sup>AdjD</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> διελέσθαι<sup>AorSM/Plnf</sup> φύσιν<sup>A</sup> σώματος<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 der|rhetorischen. wie denn; in beiden muss zu|sondern Natur, des|Körpers zwar  
 of|rhetorical. how then; in both it|is|necessary to|distinguish nature, of|body at|least

ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἑτέρᾳ<sup>AdjD</sup> ψυχῇ<sup>G</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἑτέρᾳ<sup>AdjD</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μέλλεις<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τριβῇ<sup>D</sup>  
 in der anderen, der|Seele aber in der anderen, wenn du|beabsichtigst, nicht durch|Übung  
 in the other, of|soul but in the other, if you|intend, not byroutine

μόνον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμπειρίᾳ<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τέχνῃ<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φάρμακα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τροφήν<sup>A</sup>  
 allein und durch|Erfahrung sondern durch|Kunst, dem zwar Arzneien und Nahrung  
 only and experience but byart, to|the|one at|least drugs and food

προσφέρων<sup>N</sup> ὑγίειαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ῥώμην<sup>A</sup> ἐμποιήσιν<sup>FuAktInf</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Kon</sup> λόγοις<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dar|bringend Gesundheit und Stärke ein|wirken|werden, der aber Reden und auch  
 offering health and strength to|produce, to|the other words and also

ἐπιτηδεύσεις<sup>A</sup> νομίμους<sup>AdjA</sup> πειθῶ<sup>A</sup> ἣν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀν<sup>Pt</sup> βούλῃ<sup>Präm/PKnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀρετῇ<sup>A</sup> παραδώσειν<sup>FuAktInf</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 Betätigungen gesetzliche Überredungwelche wohl du|willst und Tugend übergeben|werden. das  
 pursuits lawful persuasion which ever you|may|wish and virtue to|hand|over. the

γοῦν<sup>Pt</sup> εἰκός,<sup>N</sup> ὧς<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ψυχῇ<sup>G</sup> [270c] οὖν<sup>Pt</sup> φύσιν<sup>A</sup> ἀξίως<sup>Adv</sup> λόγου<sup>G</sup>  
 zumindest Wahrscheinliche, o Sokrates, so. der|Seele nun Natur würdig der|Rede  
 at|least likely, O Socrates, thus. of|soul then nature worthily of|account

κατανοῆσαι<sup>AorSAktInf</sup> οἷ<sup>PräM/P</sup> δυνατόν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὅλου<sup>AdjG</sup> φύσεως<sup>G</sup>  
 zu|verstehen meinst|du möglich zu|sein ohne der des ganzen Natur;  
 to|understand do|you|think possible to|be without of|the of|the whole nature;

εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ἱπποκράτει<sup>D</sup> γε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀσκληπιαδῶν<sup>G</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τι<sup>N</sup> πιθέσθαι<sup>AorM/Plnf</sup>  
 wenn zwar Hippokrates ja dem der Asklepiaden muss etwas zu|vertrauen,  
 if at|leastto|Hippocrates indeed the of|the Asclepiads it|is|necessary something to|be|persuaded,

οὐδὲ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> σώματος<sup>G</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μεθόδου<sup>G</sup> ταύτης<sup>G</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ὧς<sup>ij</sup> ἐταῖρε,<sup>V</sup> λέγει<sup>PräAkt</sup>  
 auch|nicht über des|Körpers ohne der Methode dieser. gut denn, o Gefährte, spricht  
 not|even about body without of|the method of|this. well for, O companion, he|says

χρῆ<sup>PräAkt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Ἱπποκράτει<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ἐξετάζοντα<sup>A</sup> σκοπεῖν<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 man|muss jedoch zu dem Hippokrates den Diskurs prüfend betrachten ob  
 it|is|needful however inadditionto the Hippocrates the account examining to|consider if

συμφωνεῖ<sup>PräAkt</sup> φημί<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> φύσεως<sup>G</sup> σκόπει<sup>PräAktImv</sup> τί<sup>A</sup> ποτε<sup>Pt</sup> λέγει<sup>PräAkt</sup>  
 überein|stimmt. ich|sage. das also über der|Natur betrachte was denn sagt  
 it|agrees. I|say. the then about nature consider what ever says

Ἱπποκράτης<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀληθής<sup>AdjN</sup> λόγος<sup>N</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὧδε<sup>Adv</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> διανοεῖσθαι<sup>Präm/Plnf</sup>  
 Hippokrates und auch der wahre Diskurs. denn nicht so muss sich|denken  
 Hippocrates and also the true account. then|surely not thus it|is|necessary to|think

περὶ<sup>Prp</sup> [270d] ὅτουοῦν<sup>G</sup> φύσεως<sup>G</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀπλοῦν<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πολυειδές<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>  
 über wissen|auch|immer Natur. zuerst zwar, einfach oder viel|gestaltig ist  
 about of|anything nature. first at|least, simple or manyformed is

οὗ<sup>G</sup> περί<sup>Prp</sup> βουλησόμεθα<sup>FuM/P</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> τεχνικοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> δυνατοὶ<sup>AdjN</sup>  
 dessen über wir|werden|wollen zu|sein selbst kunst|kundig und anderen fähig  
 of|which about we|shall|wish to|be ourselves skillful and another able

ποιεῖν, <sup>PräInfAkt</sup> zu|machen, <sup>Adv</sup> danach, <sup>Kon</sup> aber, <sup>Pt</sup> wohl <sup>Pt</sup> zwar <sup>AdjN</sup> ἀπλοῦν einfach <sup>ἢ, <sup>PräAktKnj</sup> sei,</sup> <sup>PräInfAkt</sup> σκοπεῖν betrachten <sup>ArtA</sup> τὴν die <sup>A</sup> δύναμιν Kraft  
 to|make, then but, if at|least simple it|may|be, to|consider the power  
 αὐτοῦ, <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τίνος <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τί <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πέφυκεν <sup>PerAkt</sup> εἰς <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> δρᾶν <sup>PräInfAkt</sup> ἔχον <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἢ <sup>Kon</sup> τίνος <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἰς <sup>Prp</sup>  
 seiner, welches zu was ist|von|Natur in das handeln habend oder welches in  
 of|it, what|kind toward what it|has|by nature into the to|do having or what|kind into  
 τὸ <sup>ArtA</sup> παθεῖν <sup>AorSaktInf</sup> ὑπὸ <sup>Prp</sup> τοῦ, <sup>ArtG</sup> ἐάν <sup>Kon</sup> δέ <sup>Kon</sup> πλείω <sup>AdjNKmp</sup> εἶδη <sup>A</sup> ἔχῃ, <sup>PräAktKnj</sup> ταῦτα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 das <sup>the</sup> to|suffer unter <sup>by</sup> des, <sup>the,</sup> wenn <sup>if|ever</sup> aber <sup>but</sup> mehrere <sup>Arten</sup> kinds <sup>it|may|have,</sup> these  
 ἀριθμησάμενον, <sup>A</sup> <sup>AorSMed</sup> ὅπερ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐφ' <sup>Prp</sup> ἑνός, <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τοῦτ' <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἰδεῖν <sup>AorSaktInf</sup> ἐφ' <sup>Prp</sup> ἐκάστου, <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τῷ <sup>ArtD</sup>  
 auf|gezählt|habend, <sup>what</sup> <sup>on</sup> <sup>one,</sup> <sup>that</sup> <sup>to|see</sup> <sup>on</sup> <sup>each,</sup> <sup>by|the</sup>  
 τί <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> αὐτό <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πέφυκεν <sup>PerAkt</sup> ἢ <sup>Kon</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> τί <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> παθεῖν <sup>AorSaktInf</sup> ὑπὸ <sup>Prp</sup> τοῦ, <sup>ArtG</sup>  
 was <sup>what</sup> <sup>to|do</sup> <sup>it</sup> <sup>has|by nature</sup> <sup>oder</sup> <sup>by|the</sup> <sup>what</sup> <sup>to|suffer</sup> <sup>by</sup> <sup>the;</sup>  
 κινδυνεύει, <sup>PräM/P</sup> ὥς <sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> ἢ <sup>ArtN</sup> γοῦν <sup>Pt</sup> ἄνευ <sup>Prp</sup> τούτων <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μέθοδος <sup>N</sup> εἰκοί <sup>PräAktOp</sup> ἄν <sup>Pt</sup> ὥπερ <sup>Kon</sup>  
 es|scheint, <sup>o</sup> <sup>O</sup> <sup>Sokrates.</sup> <sup>the</sup> <sup>at|least</sup> <sup>without</sup> <sup>these</sup> <sup>methode</sup> <sup>würde|gleichen</sup> <sup>wohl</sup> <sup>wiel|gerade</sup> <sup>ever</sup> <sup>just|as</sup>  
 it|is|likely, O Socrates. the at|least without these method would|seem ever just|as  
 [270e] τυφλοῦ <sup>AdjG</sup> πορείᾳ, <sup>D</sup> ἀλλ' <sup>Kon</sup> οὐ <sup>Pt</sup> μὴν <sup>Pt</sup> ἀπεικαστέον <sup>AdjN</sup> τόν <sup>ArtA</sup> γε <sup>Pt</sup> τέχνη <sup>D</sup> μετιόντα <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 eines|Blinden <sup>Gang.</sup> <sup>sondern</sup> <sup>nicht</sup> <sup>doch</sup> <sup>ist|zu|vergleichen</sup> <sup>den</sup> <sup>ja</sup> <sup>durch|Kunst</sup> <sup>nach|gehenden</sup>  
 of|a|blind journey. but not indeed to|be|likened the at|least by|art pursuing  
 ὅτιοῦν <sup>Adv</sup> τυφλῷ <sup>AdjD</sup> οὐδὲ <sup>Kon</sup> κωφῷ, <sup>AdjD</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> δῆλον <sup>AdjN</sup> ὥς, <sup>Kon</sup> ἄν <sup>Pt</sup> τῷ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 auf|irgendeine|Weise <sup>dem|Blinden</sup> <sup>noch</sup> <sup>dem|Tauben,</sup> <sup>sondern</sup> <sup>klar</sup> <sup>dass,</sup> <sup>wohl</sup> <sup>jemandem</sup> <sup>einer</sup>  
 anything|at|all to|a|blind|man nor to|a|deaf|man, but clear that, ever to|him someone  
 τέχνη <sup>D</sup> λόγους <sup>A</sup> διδῶ, <sup>PräAktKnj</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> οὐσίαν <sup>A</sup> δεῖξει <sup>FuAkt</sup> ἀκριβῶς <sup>Adv</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> φύσεως <sup>G</sup> τούτου <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> πρὸς <sup>Prp</sup>  
 mit|Kunst <sup>Reden</sup> <sup>gebe,</sup> <sup>die</sup> <sup>Wesen</sup> <sup>wird|zeigen</sup> <sup>genau</sup> <sup>der</sup> <sup>Natur</sup> <sup>dieses</sup> <sup>auf|zu</sup>  
 by|art speeches he|may|give, the essence he|will|show exactly of|the nature of|this toward  
 ὃ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> λόγους <sup>A</sup> προσοίσει, <sup>FuAkt</sup> ἔσται <sup>FuM/P</sup> δέ <sup>Pt</sup> που <sup>Adv</sup> ψυχὴ <sup>N</sup> τοῦτο, <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τί <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μὴν, <sup>Pt</sup>  
 welches <sup>die</sup> <sup>Reden</sup> <sup>wird|hinzubringen.</sup> <sup>wird|sein</sup> <sup>aber</sup> <sup>wohl</sup> <sup>Seele</sup> <sup>dieses.</sup> <sup>was</sup> <sup>denn;</sup>  
 which the speeches will|bring|to. will|be but I|suppose soul this. what indeed;

## St. 271a

[Φαίδρος]: οὐκοῦν <sup>Pt</sup> ἢ <sup>ArtN</sup> ἄμιλλα <sup>N</sup> αὐτῷ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τέταται <sup>PerM/P</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πᾶσα <sup>AdjN</sup> πειθῶ <sup>N</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἐν <sup>Prp</sup>  
 demnach <sup>die</sup> <sup>Wettstreit</sup> <sup>ihm</sup> <sup>ist|aufgestellt</sup> <sup>auf|zu</sup> <sup>dieses</sup> <sup>ganz.</sup> <sup>Überredung</sup> <sup>denn</sup> <sup>in</sup>  
 then|surely the contest to|him has|been|set toward this whole. Persuasion for in  
 τούτῳ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> ἐπιχειρεῖ, <sup>PräAkt</sup> ἢ <sup>Pt</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> ναί, <sup>ij</sup> δῆλον <sup>AdjN</sup> ἄρα <sup>Pt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> Θρασύμαχος <sup>N</sup> τε <sup>Pt</sup>  
 diesem <sup>zu|machen</sup> <sup>versucht.</sup> <sup>doch</sup> <sup>denn;</sup> <sup>ja.</sup> <sup>klar</sup> <sup>also</sup> <sup>dass</sup> <sup>der</sup> <sup>Thrasymachos</sup> <sup>and</sup>  
 this to|do attempts. indeed for; yes. clear then that the Thrasymachus and  
 καὶ <sup>Kon</sup> ὅς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἄν <sup>Pt</sup> ἄλλος <sup>AdjN</sup> σπουδῇ <sup>D</sup> τέχνην <sup>A</sup> ῥητορικὴν <sup>AdjA</sup> διδῶ, <sup>PräAktKnj</sup> πρῶτον <sup>Adv</sup> πάσῃ <sup>AdjD</sup>  
 auch <sup>welcher</sup> <sup>wohl</sup> <sup>ein|anderer</sup> <sup>mit|Eifer</sup> <sup>Kunst</sup> <sup>rhetorisch</sup> <sup>gebe,</sup> <sup>zuerst</sup> <sup>mit|aller</sup>  
 also who ever another with|earnestness art rhetorical he|may|give, first with|all  
 ἀκριβεῖα <sup>D</sup> γράψει <sup>FuAkt</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ποιήσει <sup>FuAkt</sup> ψυχὴν <sup>A</sup> ἰδεῖν, <sup>AorSinfAkt</sup> πότερον <sup>Kon</sup> ἐν <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὅμοιον <sup>AdjA</sup>  
 Genauigkeit <sup>wird|schreiben</sup> <sup>und</sup> <sup>auch</sup> <sup>wird|machen</sup> <sup>Seele</sup> <sup>zu|sehen,</sup> <sup>ob</sup> <sup>eins</sup> <sup>und</sup> <sup>ähnlich</sup>  
 precision he|will|write and also he|will|make soul to|see, whether one and similar  
 πέφυκεν <sup>PerAkt</sup> ἢ <sup>Kon</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> σώματος <sup>G</sup> μορφῇ <sup>A</sup> πολυειδές, <sup>AdjA</sup> τοῦτο <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> φάμεν <sup>PräAkt</sup> φύσιν <sup>A</sup>  
 ist|von|Natur <sup>oder</sup> <sup>nach</sup> <sup>des|Körpers</sup> <sup>Gestalt</sup> <sup>vielgestaltig.</sup> <sup>dies</sup> <sup>denn</sup> <sup>wir|sagen</sup> <sup>Natur</sup>  
 has|by|nature or according|to of|body form many|formed. this for we|say nature  
 εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> δεικνύναι, <sup>PräInfAkt</sup> παντάπασιν <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup> οὖν, <sup>Pt</sup> δεύτερον <sup>Adv</sup> δέ <sup>Pt</sup> γε, <sup>Pt</sup> ὅτῳ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τί <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 zu|sein <sup>zu|zeigen.</sup> <sup>ganz|und|gar</sup> <sup>zwar</sup> <sup>nun.</sup> <sup>zweitens</sup> <sup>aber</sup> <sup>ja,</sup> <sup>womit</sup> <sup>was</sup>  
 to|be to|show. entirely indeed then. second but at|least, by|what what  
 ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> ἢ <sup>Kon</sup> παθεῖν <sup>AorSinfAkt</sup> ὑπὸ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> πέφυκεν, <sup>PerAkt</sup> τί <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μὴν, <sup>Pt</sup> τρίτον <sup>Adv</sup> [271b] δέ <sup>Pt</sup>  
 zu|tun <sup>oder</sup> <sup>zu|leiden</sup> <sup>unter|von</sup> <sup>dem</sup> <sup>es|ist|von|Natur.</sup> <sup>was</sup> <sup>denn;</sup> <sup>drittens</sup> <sup>aber</sup>  
 to|do or to|suffer under|by of|the it|has|by|nature. what indeed; third but

δὴ<sup>Pt</sup> διαταξάμενος<sup>N AorMed</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> λόγων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> γένη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G Pr</sup>  
 ja geordnet|habend die der|Reden und auch der|Seele Arten und die dieser  
 indeed having|arranged the of|speeches and also of|soul kinds and the of|these

παθήματα<sup>A</sup> δέισι<sup>PräAkt</sup> πάσας<sup>AdjA</sup> αἰτίας<sup>A</sup> προσαρμόττων<sup>N PräAkt</sup> ἑκαστον<sup>AdjA</sup> ἐκάστῳ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Leidenschaften geht|durch alle Ursachen, anpassend jedes|Einzelne|jedem|Einzelnen und  
 affections help|passes|through all causes, fitting|to each to|each and

διδασκων<sup>N PräAkt</sup> οἷα<sup>A Pr</sup> οὕσα<sup>N PräAkt</sup> ὑφ'<sup>Prp</sup> οἷων<sup>G Pr</sup> λόγων<sup>G</sup> δι'<sup>Prp</sup> ἧν<sup>A Pr</sup> αἰτίαν<sup>A</sup> ἐξ<sup>Prp</sup>  
 lehrend welcher|Art seiend unter|von welchen der|Reden durch welche Ursache aus  
 teaching of|what|sort being under|by of|what|sort of|speeches through which cause out|of

ἀνάγκης<sup>G</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πείθεται<sup>PräM/P</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπειθεῖ<sup>PräAkt</sup> κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 Notwendigkeit die zwar wird|überzeugt, die aber ist|ungehorsam. am|schönsten jedenfalls wohl, wie  
 necessity the indeed is|persuaded, the but disobeys. most|finely at|least ever, as

ἔοικ',<sup>PerAkt</sup> ἔχοι<sup>PräAktOp</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> οὗτοι<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> ἐνδεικνύμενον<sup>A PräM/P</sup>  
 es|scheint, würde|stehen so. keineswegs zwar nun, o Freund, anders aufgezeigt|werdend  
 it|seems, might|have thus. not|indeed indeed then, O friend, otherwise showing|forth

ἢ<sup>Kon</sup> λεγόμενον<sup>A PräM/P</sup> τέχνη<sup>D</sup> ποτὲ<sup>Pt</sup> λεχθήσεται<sup>FuPas</sup> ἢ<sup>Kon</sup> γραφήσεται<sup>FuPas</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τι<sup>N Pr</sup>  
 als gesagt|werdend mit|Kunst einst wird|gesagt|werden oder wird|geschrieben|werden weder etwas  
 than being|said by|art ever will|be|said or will|be|written neither anything

ἄλλο<sup>AdjN</sup> [271c] οὔτε<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N Pr</sup> ἄλλ'<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> γράφοντες<sup>N PräAkt</sup> ὧν<sup>G Pr</sup> σὺ<sup>N Pr</sup> ἀκήκοας<sup>PerAkt</sup>  
 anderes noch dieses. sondern die jetzt schreibend, deren du hast|gehört,  
 other nor this. but the now writing, of|whom you have|heard,

τέχνας<sup>A</sup> λόγων<sup>G</sup> πανοῦργοι<sup>AdjN</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποκρύπτονται<sup>PräM/P</sup> εἰδότες<sup>N PerAkt</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 Künste der|Reden verschlagen sind und verbergen|sich, wissend der|Seele über  
 arts of|words unscrupulous are and hide|themselves, having|known of|soul about

παγκάλως<sup>Adv</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον<sup>A</sup> τοῦτον<sup>A Pr</sup> λέγωσί<sup>PräAktKnj</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράφωσι<sup>PräAktKnj</sup>  
 aufs|Beste· bevor wohl also den Weg diese|Weise sie|sagen und auch sie|schreiben,  
 excellently· before ever then the manner this they|may|say and also they|may|write,

μὴ<sup>Pt</sup> πειθώμεθα<sup>PräM/P</sup> αὐτοῖς<sup>D Pr</sup> τέχνη<sup>D</sup> γράφειν<sup>PräInfAkt</sup> τίνα<sup>A Pr</sup> τοῦτον<sup>A Pr</sup> αὐτὰ<sup>A Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 nicht lassen|wir|uns|überzeugen ihnen mit|Kunst zu|schreiben. welchen diesen; gerade|die zwar  
 not we|may|be|persuaded by|them by|art to|write. what|kind|of this; themselves indeed

τὰ<sup>ArtA</sup> ῥήματα<sup>A</sup> εἰπεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εὐπετές<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> γράφειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 die Worte zu|sagen nicht leicht· wie aber es|ist|nötig zu|schreiben, wenn  
 the phrases to|speak not easy· but as it|is|necessary to|write, if

μέλλει<sup>PräAkt</sup> τεχνικῶς<sup>Adv</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ὅσον<sup>A Pr</sup> ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐθέλω<sup>PräAkt</sup>  
 beabsichtigt kunstgerecht zu|verhalten nach so|weit es|ist|möglich, zu|sagen ich|will.  
 it|is|about artfully to|be|in|state according|to|as much|as it|is|possible, to|speak I|wish.

λέγε<sup>PräAktImv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> λόγου<sup>G</sup> δυνάμεις<sup>N</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ψυχαγωγία<sup>N</sup> οὕσα<sup>N PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> [271d]  
 sprich doch. dalja der|Rede Kraft trifft|zu Seele|Führung seiend, den  
 speak indeed. since of|speech power happens soul|leading being, the

μέλλοντα<sup>A PräAkt</sup> ῥητορικὸν<sup>AdjA</sup> ἔσεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> ὅσα<sup>N Pr</sup> εἶδη<sup>A</sup>  
 im|Begriff|seienden rhetorisch werden|zu|sein Notwendigkeit zu|wissen Seele wie|viele Arten  
 being|about rhetorical to|be|going|to|be necessity to|know soul as|many|as kinds

ἔχει<sup>PräAkt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τόσα<sup>N Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τόσα<sup>N Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖα<sup>N Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖα<sup>N Pr</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup>  
 hat. es|ist also so|viele und so|viele, und so|beschaffene und so|beschaffene, woher  
 has. there|is then so|many and so|many, and such and such, whence

οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοιοῦδε<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοιοῦδε<sup>AdjN</sup> γίνονται<sup>PräM/P</sup> τούτων<sup>G Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup>  
 die zwar solche, die aber solche entstehen· dieser aber ja so  
 the indeed such|as|these, the but such|as|these become· of|these but indeed thus

διηρημένων<sup>G PerM/P</sup> λόγων<sup>G</sup> αὖ<sup>Pt</sup> τόσα<sup>N Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τόσα<sup>N Pr</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> εἶδη<sup>N</sup> τοιόνδε<sup>AdjN</sup>  
 getrennt|worden|seiender, der|Reden wiederum so|viele und so|viele es|gibt Arten, solcher|Art  
 having|been|divided, of|speeches again so|many and so|many there|are kinds, of|such|a|kind

ἕκαστον.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοιοῦτε<sup>AdjN</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιῶνδε<sup>AdjG</sup> λόγων<sup>G</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τήνδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 jedes|einzelne. die zwar nun solche unter|von den solchen Reden durch diese  
 each. the indeed then such|as|these under|by the of|such|as|these of|speeches through this|here  
 τὴν<sup>ArtA</sup> αἰτίαν<sup>A</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιάδε<sup>AdjA</sup> εὐπειθεῖς<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοιοῦτε<sup>AdjN</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τάδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 die Ursache zu|in die solchen leicht|zu|überzeugen, die aber solche durch diese  
 the cause into the such|things compliant, the but such|as|these through these|things  
 δυσπειθεῖς<sup>AdjN</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> νοήσαντα<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 schwer|zu|überzeugen. es|ist|nötig ja diese hinreichend erkannt|habend, nach diesem  
 hard|to|persuade. it|is|necessary indeed these sufficiently having|perceived, after these  
 θεώμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πράξεσιν<sup>D</sup> ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πραττόμενα<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ὁξέως<sup>Adv</sup>  
 betrachtend sie|selbst in den Handlungen seiend und auch getan|werdend, scharf  
 observing them in the actions being and also being|done, sharply  
 [271e] τῇ<sup>ArtD</sup> αἰσθήσει<sup>D</sup> δύνασθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἐπακολουθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πῶ<sup>Pt</sup>  
 der Wahrnehmung zu|vermögen zu|nachfolgen, oder nichts zu|sein noch  
 with|the perception to|be|able to|follow|after, or nothing to|be yet  
 πλέον<sup>AdjAKmp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup> ἤκουεν<sup>ImpAkt</sup> λόγων<sup>G</sup> συνών.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 mehr ihm derer damals hörte der|Reden bei|wohnend.  
 more to|him of|which then he|was|listening of|words being|with.

## St. 272a

[Σωκράτης]: ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> ἔχῃ<sup>PräAktKnj</sup> οἷος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑφ'<sup>Prp</sup> οἷων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πείθεται<sup>PräM/P</sup>  
 sobald aber zu|sagen und hinreichend habe wie unter|von welchen wird|überzeugt,  
 whenever but to|say and sufficiently he|may|have of|what|sort under|by of|what|sort is|persuaded,  
 παραγινόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τε<sup>Pt</sup> δυνατὸς<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> διαισθανόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἑαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐνδεῖκνυσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 hinzukommend und fähig sei wahrnehmend|unterscheidend sich|selbst zu|zeigen  
 being|present and able he|may|be perceiving|clearly to|himselbst to|show  
 ὅτι<sup>Kon</sup> οὗτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> φύσις<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἧς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup> ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> λόγοι<sup>N</sup>  
 dass dieser ist und diese die Natur über welcher damals waren die Reden,  
 that this is and this the nature about which then were the speeches,  
 νῦν<sup>Adv</sup> ἔργῳ<sup>D</sup> παρούσᾳ<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οἱ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> προσοιστέον<sup>AdjN</sup> τούσδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὥδε<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους<sup>A</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 jetzt in|der|Tat anwesend|seiend ihm, wobei ist|hinzubringen diese so die Reden auf  
 now in|indeed being|present to|him,by|which to|be|brought|to these|here thus the speeches unto  
 τὴν<sup>ArtA</sup> τῶνδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πειθῶ<sup>A</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ἔχοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> προσλαβόντι<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 die dieser Überredung, dieses aber schon alles habend, hinzu|genommen|habend  
 the of|these|here persuasion, these but|now already all to|one|having, to|one|having|taken|besides  
 καιροὺς<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πότε<sup>Adv</sup> λεκτέον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπισχετέον<sup>AdjN</sup> βραχυλογίας<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Gelegenheiten des wann zu|sagen|seiend und zu|innehalten|seiend, der|Kurz|Rede und wiederum und  
 opportune|times of|the when to|be|said and to|be|held|back, of|short|speeches and again and  
 ἐλεινολογίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεινώσεως<sup>G</sup> ἐκάστων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> ὅσα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> εἶδῃ<sup>A</sup> μάθῃ<sup>AorSAktKnj</sup>  
 Jammer|Rede und Schreckens|Steigerung der|jeweiligen und|auch wie|viele wohl Arten erlerne  
 of|lamentation|speech and of|amplification of|each|things and as|many|as ever kinds he|may|learn  
 λόγων<sup>G</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> εὐκαιρίαν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκαιρίαν<sup>A</sup> διαγνόντι<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub> καλῶς<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 der|Reden, dieser die gute|Gelegenheit und auch Unzeit unterschieden|habend, gut und  
 of|speeches, of|these the timeliness and also untimeliness to|one|having|discerned, well and  
 καὶ<sup>Kon</sup> τελέως<sup>Adv</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τέχνη<sup>N</sup> ἀπειργασμένη<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> πρότερον<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 und vollkommen ist die Kunst vollbracht|worden, vorher aber nicht· sondern was  
 and fully is the art having|been|worked|out, earlier indeed not· but that  
 ἂν<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐλλείπῃ<sup>PräAktKnj</sup> [272b] λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> διδάσκων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup>  
 auch|immer von|diesen jemand fehle sagend oder lehrend oder  
 ever of|them someone may|lack speaking or teaching or  
 γράφων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> φῃ<sup>PräAktKnj</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τέχνη<sup>D</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πειθόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> κρατεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 schreibend, behaupte aber mit|Kunst zu|reden, der nicht sich|überzeugen|lassende siegt.  
 writing, he|may|say but by|art to|speak, the not being|persuaded prevails.



τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> φήσει<sup>FuAkt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> συγγραφεύς<sup>N</sup> ὧ<sup>ij</sup> Φαῖδρέ<sup>V</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Σώκρατες<sup>N</sup>  
 was denn nun; wird|sagen vielleicht der Zusammen|Schreiber, o Phaidros und auch Sokrates,  
 what indeed then; he|will|say perhaps the together|writer, O Phaedrus and also Socrates,  
 δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἀποδεκτέον<sup>AdjN</sup> λεγομένης<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> λόγων<sup>G</sup> τέχνης<sup>G</sup>  
 scheint so; nicht anders irgendwie anzunehmen|seiend gesagt|werdender der|Reden der|Kunst;  
 it|seems thus; not otherwise in|some|way to|be|accepted of|being|said of|speeches of|art;  
 ἀδύνατόν<sup>AdjN</sup> που<sup>Adv</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σμικρόν<sup>AdjA</sup> γε<sup>Pt</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> ἔργον<sup>N</sup>  
 unmöglich wohl, o Sokrates, anders- und|doch nicht klein ja erscheint Werk.  
 impossible I|suppose, O Socrates, otherwise- and|yet not small at|least it|appears work.  
 ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοι<sup>Pt</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> χρή<sup>PräAkt</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> τούτ<sup>ArtA</sup> λόγους<sup>A</sup> ἄνω<sup>Adv</sup>  
 Wahres sagst. dessen gewiss wegen man|muss alle die Reden hinauf  
 true|things you|say. of|this indeed for|the|sake|of it|is|needful all the speeches upwards  
 καὶ<sup>Kon</sup> κάτω<sup>Adv</sup> μεταστρέφοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπισκοπεῖν<sup>PräInfAkt</sup> εἴ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πῇ<sup>Adv</sup> ῥᾶν<sup>AdjNKmp</sup> [272c]  
 und hinab um|wendend zu|prüfen ob einer irgendwo leichter  
 and downwards turning|about to|examine if anyone anywhere easier  
 καὶ<sup>Kon</sup> βραχυτέρα<sup>AdjNKmp</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> ἐπ<sup>Prp</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὁδός<sup>N</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μάτην<sup>Adv</sup> πολλὴν<sup>AdjA</sup>  
 und kürzer erscheint zu|auf sie Weg, damit nicht vergeblich viel  
 and shorter appears toward her|it road, in|order|that not vainly much  
 ἀπὶ<sup>PräAktKjn</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τραχεῖαν<sup>AdjA</sup> ἐξὸν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὀλίγην<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λείαν<sup>AdjA</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> εἴ<sup>Kon</sup> τινά<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 fort|gehe und rau, es|sei|möglich wenig und auch glatt. sondern wenn irgendeine  
 it|may|go|away and rough, being|possible little and also smooth. but if some  
 πῇ<sup>Adv</sup> βοήθειαν<sup>A</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup> ἐπακηκοώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> Λυσίου<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τινος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄλλου<sup>AdjG</sup> πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup>  
 irgendwoher Hilfe hast zu|gehört|habend des|Lysias oder irgendeines anderen, versuche  
 anywhere help you|have having|over|heard of|Lysias or of|someone else, try  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀναμνησκόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἔνεκα<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πείρας<sup>G</sup> ἔχοιμ<sup>PräAktOp</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup>  
 zu|sagen sich|erinnernd. wegen zwar der|Erprobung hätte wohl, aber  
 to|speak calling|to|mind. for|the|sake|of indeed trial I|might|have ever, but  
 οὔτι<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> γ<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἴπω<sup>AorSAktKjn</sup> λόγον<sup>A</sup>  
 keineswegs jetzt gerade so bin|so. willst nun ich einen sagen Diskurs  
 not|at|all now at|least thus I|am|disposed. do|you|wish then I some I|may|say speech  
 ὃν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ταῦτά<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τινῶν<sup>G</sup> ἀκήκοα<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μήν<sup>Pt</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Φαῖδρε<sup>V</sup>  
 welchen der über dieses einiger habe|gehört; was denn; wird|gesagt jedenfalls, o Phaidros,  
 which of|the about these|things of|some I|have|heard; what indeed; it|is|said at|least, O Phaedrus,  
 δίκαιον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λύκου<sup>G</sup> εἰπεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [272d] σύ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup>  
 gerecht zu|sein auch das des Wolfes zu|sagen. und du ja  
 just to|be and the of|the of|wolf to|say. and you at|least  
 οὕτω<sup>Adv</sup> ποίει<sup>PräAktImv</sup>  
 so mache.  
 thus do.

## St. 273a

[Σωκράτης]: φασι<sup>PräAkt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὕτω<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> σεμνύνειν<sup>PräInfAkt</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἀνάγειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 sie|sagen nun|also nichts so dieses nötig|sein erheben noch hinauf|führen  
 they|say then|indeed nothing thus these|things to|need to|make|solemn nor|now to|lead|up  
 ἄνω<sup>Adv</sup> μακρὰν<sup>AdjA</sup> περιβαλλομένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> παντάπασι<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> κατ<sup>Prp</sup> ἄρχας<sup>A</sup>  
 hinauf weit um|legend|seiend- ganz|und|gar denn, was und gemäß den|Anfängen  
 up far wrapping|around- entirely for, which and according|to beginnings  
 εἶπομεν<sup>AorAkt</sup> τοῦδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀληθείας<sup>G</sup> μετέχειν<sup>PräInfAkt</sup> δέοι<sup>PräAktOp</sup>  
 wir|sagten dieses des Diskurses, dass nichts der|Wahrheit teilhaben es|wäre|nötig  
 we|said of|this of|the speech, that nothing of|truth to|share it|would|be|necessary  
 δικαίων<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πραγμάτων<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> γε<sup>Pt</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> φύσει<sup>D</sup>  
 gerechter|Dinge oder guter über Dinge, oder auch der|Menschen ja solcher von|Natur  
 of|just|things or of|good|things about of|affairs, or and of|humans at|least of|such by|nature

<sup>G</sup>ὄντων <sup>PräAkt</sup> ἢ <sup>Kon</sup> τροφῇ, <sup>D</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> μέλλοντα <sup>PräAkt</sup> ἰκανῶς <sup>Adv</sup> ῥητορικὸν <sup>AdjA</sup> ἔσεσθαι. <sup>FuM/Plnf</sup> werden.  
 being oder durch|Ernährung, den beabsichtigend|seiender hinreichend rhetorisch to|be|going|to|be.  
 or by|upbringing, the being|about sufficiently rhetorical to|be|going|to|be.

<sup>ArtN</sup> τὸ <sup>Adv</sup> παράπαν <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>N</sup> οὐδὲν <sup>Pr</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> δικαστηρίοις <sup>D</sup> τούτων <sup>Pr</sup> ἀληθείας <sup>G</sup> μέλειν <sup>PräInfAkt</sup>  
 das ganz|und|gar denn nichts in den Gerichtshöfen dieser der|Wahrheit am|Herzen|liegen  
 the entirely for nothing in the law|courts of|these of|truth to|be|a|care

<sup>D</sup> οὐδενί, <sup>Pr</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> πιθανοῦ. <sup>AdjG</sup> τοῦτο <sup>N</sup> [272e] δ' <sup>Pt</sup> εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> εἰκός, <sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> ᾧ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 niemandem, sondern des Überzeugenden. dies ja zu|sein das Wahrscheinliche, dem  
 to|no|one, but of|the plausible. this but to|be the likely, to|which

<sup>PräInfAkt</sup> δεῖν <sup>PräInfAkt</sup> προσέχειν <sup>PräInfAkt</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> μέλλοντα <sup>PräAkt</sup> τέχνη <sup>D</sup> ἐρεῖν. <sup>FuInfAkt</sup> οὐδὲ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> αὐτὰ <sup>Pr</sup>  
 es|ist|nötig auf|zu|merken den beabsichtigend|seiend mit|Kunst reden|werden. auch|nicht denn selbst  
 it|is|necessary to|pay|attention the being|about by|art to|say. and|not for the|very

<sup>ArtA</sup> τὰ <sup>PräAkt</sup> πραχθέντα <sup>AorPas</sup> δεῖν <sup>PräInfAkt</sup> λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> ἐνίοτε, <sup>Adv</sup> ἐάν <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> εἰκότως <sup>Adv</sup> ἢ <sup>PräAktKjn</sup>  
 die getan|wordenen es|ist|nötig zu|sagen manchmal, wenn nichtwahrscheinlich|weise sei  
 the things|done it|is|necessary to|say sometimes, if|ever not plausibly it|may|be

<sup>A</sup> πεπραγμένα, <sup>PerM/P</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> εἰκότα, <sup>A</sup> <sup>PerAkt</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τε <sup>Pt</sup> κατηγορίᾳ <sup>D</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀπολογίᾳ, <sup>D</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 vollbracht|wordene, sondern die Wahrscheinlichen, in und Anklage und Verteidigung, und  
 having|been|done, but the likely|things, in and accusation and defense, and

<sup>Adv</sup> πάντως <sup>PräAkt</sup> λέγοντα <sup>PräAkt</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> δὴ <sup>Pt</sup> εἰκός <sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> διωκτέον <sup>AdjN</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> πολλὰ <sup>AdjA</sup>  
 auf|jeden|Fall sagend|seienden das ja das|Wahrscheinliche zu|verfolgen|seiend zu|sein, vieles  
 altogether speaking the indeed the|likely to|be|pursued to|be, many

<sup>A</sup> εἰπόντα <sup>AorSAkt</sup> χαίρειν <sup>PräInfAkt</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> ἀληθεῖ <sup>D</sup> τοῦτο <sup>N</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> διὰ <sup>Prp</sup> παντός <sup>AdjG</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> λόγου <sup>G</sup>  
 gesagt|habend Lebewohl|sagen der Wahrheit. dies denn durch das|Ganze des Diskurses  
 having|said to|bid|farewell to|the true. this for through of|all of|the speech

<sup>N</sup> γινόμενον <sup>PräM/P</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ἅπασαν <sup>AdjA</sup> τέχνην <sup>A</sup> πορίζειν. <sup>PräInfAkt</sup> αὐτὰ <sup>N</sup> γέ, <sup>Pt</sup> ὧ <sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup>  
 werdend|seiend die ganze Kunst verschaffen. dieses|gerade ja, o Sokrates,  
 becoming the whole art to|provide. these|very indeed, O Socrates,

<sup>PerAkt</sup> διελήλυθας <sup>PräAkt</sup> ᾧ <sup>Pr</sup> λέγουσιν <sup>PräAkt</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> περὶ <sup>Prp</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> λόγους <sup>A</sup> τεχνικοὶ <sup>AdjN</sup> προσποιούμενοι <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>  
 du|bist|durchgegangen was sie|sagen die über die Reden fachkundig vorgebend|seiend  
 you|have|gone|through|which they|say the about the speeches technical pretending

<sup>PräInfAkt</sup> εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup> ἀνεμνήσθην <sup>AorM/P</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> πρόσθεν <sup>Adv</sup> βραχέως <sup>Adv</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> τοιούτου <sup>AdjG</sup>  
 zu|sein. ich|erinnerte|mich denn dass in dem vorher kurz des solchen  
 to|be. I|recalled for that in the formerly briefly of|the such

<sup>AorMed</sup> ἐφῆψάμεθα, <sup>PräAkt</sup> δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τοῦτο <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> πάμμεγα <sup>AdjN</sup> εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> περὶ <sup>Prp</sup> ταῦτα. <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup>  
 wir|haben|berührt, scheint aber dies über|groß zu|sein denen über dieses. sondern  
 we|touched|upon, it|seems but this very|great to|be to|the about these|things. but

<sup>Pt</sup> μὴν <sup>ArtA</sup> τόν <sup>ArtA</sup> γέ <sup>Pt</sup> Τεισίαν <sup>A</sup> αὐτὸν <sup>Pr</sup> πεπάτηκας <sup>PerAkt</sup> ἀκριβῶς. <sup>Adv</sup> εἰπέτω <sup>AorSAktImv</sup> τοῖνυν <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 ja den ja Tisias selbst du|hast|getroffen genau. er|soll|sagen also auch  
 indeed the at|least Tisias himself you|have|trodden precisely. let|him|say then|now and

<sup>A</sup> τόδε <sup>Pr</sup> ἡμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> Τεισίας, <sup>N</sup> μὴ <sup>Pt</sup> τι <sup>A</sup> ἄλλο <sup>AdjA</sup> λέγει <sup>PräAkt</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> [273b] εἰκός <sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> ἢ <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtN</sup>  
 dieses uns der Tisias, nicht etwas anderes sagt das Wahrscheinliche oder das  
 this to|us the Tisias, not anything other he|says the likely or the

<sup>ArtD</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> πλήθει <sup>D</sup> δοκοῦν. <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τί <sup>N</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἄλλο, <sup>AdjN</sup> τοῦτο <sup>N</sup> δὴ, <sup>Pt</sup> ὡς <sup>Kon</sup> ἔοικε, <sup>PerAkt</sup> σοφὸν <sup>AdjA</sup>  
 der Menge scheinende. was denn anders; dies ja, wie es|scheint, weise  
 to|the multitude seeming. what for other; this indeed, as it|seems, wise

<sup>N</sup> εὐρὼν <sup>AorSAkt</sup> ἅμα <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τεχνικὸν <sup>AdjA</sup> ἔγραψεν <sup>AorAkt</sup> ὡς <sup>Kon</sup> ἐάν <sup>Kon</sup> τις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀσθενής <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 gefunden|habend zugleich und kunst|mäßig er|schrieb dass wenn jemand schwach und  
 having|found at|once and artful he|wrote that if|ever someone weak and

<sup>AdjN</sup> ἀνδρικόδ <sup>AdjA</sup> ἰσχυρόν <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> δειλὸν <sup>AdjA</sup> συγκόψας, <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ἱμάτιον <sup>A</sup> ἢ <sup>Kon</sup> τι <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄλλο <sup>AdjA</sup>  
 mannhaft einen|starken und feigen zusammen|geschlagen|habend, Mantel oder irgendetwas anderes  
 manly strong and cowardly having|beaten, cloak or something other

ἀφελόμενος,<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> εἰς<sup>Prp</sup> δικαστήριον<sup>A</sup> ἄγεται,<sup>PräM/PKmj</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τάληθές<sup>AdjA</sup>  
 abgenommen|habend|sich, in Gerichts|hof geführt|werde, es|ist|nötig ja das|Wahre  
 having|taken|away|for|himsel, into law|court he|may|be|led, it|is|necessary indeed the|true  
 μηδέτερον<sup>AdjA</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δειλὸν<sup>AdjA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> μόνου<sup>AdjG</sup> φάναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 keines|von|beiden zu|sagen, sondern den zwar feigen nicht unter eines|einzigen sagen  
 neither to|say, but the at|least cowardly not under of|only to|say  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀνδρικοῦ<sup>AdjG</sup> συγκεκόφθαι,<sup>PerM/PlInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐλέγχειν<sup>PräInfAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 des Mannhaften zusammen|geschlagen|worden|zu|sein, den aber dies zwar zu|widerlegen dass  
 of|the manly to|have|been|beaten, the but this at|least to|refute as  
 μόνῳ<sup>AdjD</sup> ἦσθην,<sup>ImpAkt</sup> ἐκείνῳ<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καταχρήσασθαι<sup>AorSMedInf</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> [273c]  
 dem|Einzigem ich|war, jenem aber missbraucht|zu|haben|sich dem  
 alone I|was, to|that|one but to|misuse the

πῶς<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> τοιόσδε<sup>AdjN</sup> τοιῷδε<sup>AdjD</sup> ἐπεχείρησα;<sup>AorAkt</sup>  
 wie denn wohl ich so|beschaffen einem|so|Beschaffenen ich|unternahm;  
 how but ever I such to|such I|attempted;

[Σωκράτης]: ὁ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐρεῖ<sup>FuAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐαυτοῦ<sup>G</sup> κάκην,<sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup>  
 der aber nicht wird|sagen ja die seiner|selbst Schlechtigkeit, sondern etwas anderes  
 the but not he|will|say indeed the of|himsel badness, but something other  
 ψεύδεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ἐπιχειρῶν<sup>N</sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐλεγχόν<sup>A</sup> πῇ<sup>Adv</sup> παραδοίη<sup>AorAktOp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀντιδίκῳ.<sup>D</sup>  
 lügen|zu|sich unternehmend bald wohl Widerlegung irgendwo übergeben|würde dem Gegner.  
 to|lie attempting perhaps ever refutation in|some|way he|might|hand|over to|the opponent.  
 καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τἄλλα<sup>A</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοιαῦτ<sup>AdjA</sup> ἅττα<sup>A</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τέχνη<sup>D</sup> λεγόμενα.<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 und über die|anderen ja solche einige ist die mit|Kunst gesagt|werdenden. nicht  
 and about the|others indeed such certain|things is the by|art being|said. not  
 γάρ,<sup>Pt</sup> ὧς<sup>ij</sup> Φαῖδρε;<sup>V</sup> τί<sup>N</sup> μὴν;<sup>Pt</sup> φεῖ,<sup>ij</sup> δεινῶς<sup>Adv</sup> γ<sup>Pt</sup> ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> ἀποκεκρυμμένην<sup>A</sup> τέχνην<sup>A</sup>  
 denn, o Phaidros; was denn; ach, sehr ja es|scheint verborgen|seiend Kunst  
 for, O Phaedrus; what indeed; alas, terribly indeed it|seems having|been|hidden art  
 ἀνευρεῖν<sup>AorAktInf</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Τεισία<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> ὅστις<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ποτ<sup>Pt</sup> ὦν<sup>N</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup>  
 aufzufinden der Tisias oder ein|anderer wer|auch|immer ja einmal seiend trifft|zu  
 to|discover the Tisias or other whoever indeed ever being happens  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὁπόθεν<sup>Adv</sup> χαίρει<sup>PräAkt</sup> ὀνομαζόμενος.<sup>N</sup> ἀτάρ,<sup>Kon</sup> ὧς<sup>ij</sup> ἐταῖρε,<sup>V</sup> τούτῳ<sup>D</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup>  
 und woher|auch|immer sich|freut genannt|werdend. aber, o Gefährte, diesem wir  
 and from|where he|rejoices being|named. but, O companion, to|this we  
 πότερον<sup>Kon</sup> λέγωμεν<sup>PräAktKmj</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> [273d] ποῖον;<sup>AdjN</sup> ὅτι,<sup>Kon</sup> ὧς<sup>ij</sup> Τεισία,<sup>V</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup>  
 ob wir|sagen oder nicht— das welches; dass, o Tisias, schon|lange wir,  
 whether we|may|say or not— the what|kind; that, O Tisias, long|ago we,  
 πρὶν<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὲ<sup>A</sup> παρελθεῖν,<sup>AorSAktInf</sup> τυγχάνομεν<sup>PräAkt</sup> λέγοντες<sup>N</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 ehe auch dich vorüber|zu|kommen, wir|treffen|zu sagend dass ja dies das  
 before even you to|come|by, we|happen saying as then this the  
 εἰκὸς<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> δι<sup>Prp</sup> ὁμοιότητα<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀληθοῦς<sup>AdjG</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup>  
 Wahrscheinliche den vielen durch Ähnlichkeit der Wahrheit trifft|zu  
 likely to|the many through likeness of|the true happens  
 ἐγγιγνόμενον.<sup>N</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὁμοιότητας<sup>A</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> διήλθομεν<sup>AorSAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πανταχοῦ<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 entstehend· die aber Ähnlichkeiten soeben wir|durchliefen dass überall der die  
 being|born|in· the but likenesses just|now we|went|through that everywhere the the  
 ἀλήθειαν<sup>A</sup> εἰδὼς<sup>N</sup> κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> ἐπίσταται<sup>PräM/P</sup> εὐρίσκειν<sup>PräInfAkt</sup> ὥστ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup>  
 Wahrheit gewusst|habend am|besten versteht|sich zu|finden. sodass wenn zwar anderes  
 truth having|known most|finely he|knows to|find. so|that if at|least other  
 τι<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τέχνης<sup>G</sup> λόγων<sup>G</sup> λέγεις,<sup>PräAkt</sup> ἀκούοιμεν<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οἷς<sup>D</sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup>  
 etwas über der|Kunst der|Reden du|sagst, wir|würden|hören wohl· wenn aber nicht, denen soeben  
 thing about of|art of|words you|say, we|might|hear ever· if but not, to|which just|now

διήλθομεν<sup>AorSAkt</sup> πεισόμεθα<sup>FuM/P</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀκουσομένων<sup>G</sup><sup>Präm/P</sup>  
 wir|durchliefen wir|werden|überzeugt|sein, dass wenn nicht jemand der und Hören|werdenden  
 we|went|through we|shall|be|persuaded, that if|ever not someone of|the and of|those|about|to|hear  
 τὰς<sup>ArtA</sup> [273e] φύσεις<sup>A</sup> διαριθμήσεται<sup>AorM/PKj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατ'<sup>Prp</sup> εἶδη<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> διαιρεῖσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 die Naturen aufzählen|möge|sich, und nach Arten und geteilt|zu|werden die  
 the natures he|may|enumerate, and according|to forms and to|be|divided the  
 ὄντα<sup>A</sup><sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>AdjD</sup> ἰδέα<sup>D</sup> δυνατὸς<sup>AdjN</sup> ἦ<sup>PräAktKj</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἐν<sup>AdjA</sup> ἑκάστῳ<sup>AdjA</sup>  
 seienden und einer Idee fähig sei nach einem je|einzelnen  
 beings and with|one form able he|may|be according|to one each  
 περιλαμβάνειν<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ποτ'<sup>Pt</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> τεχνικός<sup>AdjN</sup> λόγων<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ὅσον<sup>A</sup><sup>Pr</sup> δυνατόν<sup>AdjN</sup>  
 umfassen, nicht je wird|sein kunst|kundig der|Reden über nach so|weit möglich  
 to|embrace, not ever he|will|be artful of|words about according|to as|much possible  
 ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sup>Pr</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μή<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Adv</sup> κτήσεται<sup>AorM/PKj</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> πραγματείας<sup>G</sup>  
 dem|Menschen. dieses aber nicht nicht je erwerben|möge ohne vieler Beschäftigung-  
 for|a|human. these but not by|no|means ever he|may|acquire without much study-  
 ἣν<sup>A</sup><sup>Pr</sup> οὐ<sup>Pt</sup> χ'<sup>Pt</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀνθρώπους<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 welche nicht um|willen des zu|sprechen und zu|handeln gegenüber Menschen es|ist|nötig  
 which not for|the|sake|of of|the to|speak and to|do towards humans it|is|necessary  
 διαπονεῖσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σώφρονα<sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῖς<sup>D</sup> κεχαρισμένα<sup>A</sup><sup>PerM/P</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 sich|abzumühen den besonnenen, sondern des Göttern angenehm|Gewordenes zwar  
 to|labor|through the sensible, but of|the to|the|gods having|been|pleasing at|least  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> δύνασθαι<sup>Präm/Plnf</sup> κεχαρισμένως<sup>Adv</sup><sup>PerM/P</sup> δέ<sup>Pt</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 zu|sprechen vermögen, angenehm|geworden|weise aber zu|handeln das Ganze bis|zur  
 to|speak to|be|able, graciously but to|act the whole to  
 δύναμιν<sup>A</sup>  
 Kraft.  
 power.

## St. 274a

[Σωκράτης]: οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ὧ<sup>j</sup> Τεισία<sup>V</sup> φασὶν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σοφώτεροι<sup>AdjNKmp</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sup>Pr</sup> ὁμοδούλοις<sup>D</sup>  
 nicht denn ja also, o Tisias, sagen die Weiseren unser, Mitsklaven  
 not for indeed then, O Tisias, they|say the wiser of|us, fellow|slaves  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> χαρίζεσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> μελετᾶν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν<sup>A</sup> ἔχοντα<sup>A</sup><sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> πάρεργον<sup>AdjN</sup>  
 es|ist|nötig Gefallen|zu|erweisen zu|üben den Geist habend, dass nicht Neben|arbeit,  
 it|is|necessary to|show|favor to|practice the mind having, that not secondary,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δεσπόταις<sup>D</sup> ἀγαθοῖς<sup>AdjD</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ὥστ'<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μακρὰ<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>ArtN</sup>  
 sondern Herren guten und auch aus Guten. sodass wenn lang die  
 but to|masters good and and from|out|of good. so|that if long the  
 περίοδος<sup>N</sup> μή<sup>Pt</sup> θαυμάσης<sup>AorAktKj</sup> μεγάλων<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> περικύβον<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sup>Pr</sup>  
 Umweg, nicht mögest|staunen- großer denn um|willen zu|umher|gehen|seiend, nicht wie du  
 circuit, not you|may|marvel- of|great for for|the|sake|of must|go|around, not as you  
 δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> φησὶν<sup>PräAkt</sup> ἂν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> ἐθέλῃ<sup>PräAktKj</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 scheint. wird|sein in|der|Tat, wie der Diskurs sagt, wenn jemand wolle, und  
 you|think. it|will|be indeed, as the account says, if|ever someone he|may|wish, and  
 ταῦτα<sup>N</sup><sup>Pr</sup> κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἐκείνων<sup>G</sup><sup>Pr</sup> γιγνόμενα<sup>N</sup><sup>Präm/P</sup> παγκάλως<sup>Adv</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup><sup>Pr</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 dieses am|besten aus jenen werdend. ganz|schön mir|ja scheint  
 these most|finely from|out|of of|those becoming. excellently to|me|indeed it|seems  
 λέγεσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> ὧ<sup>j</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> οἷός<sup>AdjN</sup> τέ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sup>Pr</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 gesagt|zu|werden, o Sokrates, wenn|wirklich fähig ja jemand wäre. sondern auch  
 to|be|said, O Socrates, if|indeed of|such|a|kind at|least someone might|be. but and  
 ἐπιχειροῦντι<sup>D</sup><sup>PräAkt</sup> τοι<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> καλοῖς<sup>AdjD</sup> καλὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [274b] πάσχειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἄν<sup>Pt</sup>  
 dem|Unternehmenden ja den Schönen schönes auch zu|erleiden was|auch wohl  
 to|one|attempting indeed to|the beautiful beautiful and to|suffer that ever



τῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> συμβῆ<sup>AorAktKnj</sup> παθεῖν<sup>AorSAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλα<sup>Adv</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τέχνης<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 jemandem it|may|happen zu|suffer. und sehr. demnach das zwar der|Kunst und auch  
 to|someone it|may|happen to|suffer. and very. then|surely the at|least of|art and and  
 ἀτεχνίας<sup>G</sup> λόγων<sup>G</sup> περί<sup>Prp</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> ἔχέτω<sup>PräAktImv</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὴν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> εὐπρεπείας<sup>G</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 der|Unkunst der|Reden über hinreichend es|soll|stehen. was denn; das aber des|Anstands ja  
 of|unartfulness of|words about sufficiently let|it|have. what indeed; the but of|seemliness indeed  
 γραφῆς<sup>G</sup> περί<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπρεπείας<sup>G</sup> πῇ<sup>Adv</sup> γιγνόμενον<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καλῶς<sup>Adv</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἔχοι<sup>PräAktOp</sup>  
 der|Schrift über und der|Unanständigkeit, wie werdend gut wohl|es|würde|sich|verhalten  
 of|writing about and of|unseemliness, in|what|way becoming well ever it|might|be  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup> ἀπρεπῶς<sup>Adv</sup> λοιπόν<sup>Adj</sup> ἦ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ναί<sup>Ij</sup> οἶσθ<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup>  
 und auf|welchem|Wege unpassend, übrig. doch denn; ja. weißt|du also auf|welchem|Wege  
 and in|which|way unseemly, remaining. indeed for; yes. you|know then in|what|way  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> θεῷ<sup>D</sup> χαρὶ<sup>PräM/PKnj</sup> λόγων<sup>G</sup> περί<sup>Prp</sup> πράττων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐδαμῶς<sup>Adv</sup>  
 am|meisten dem|Gott du|gefällest der|Reden über handelnd oder redend; keineswegs  
 most to|a|god you|may|please of|words about doing or speaking; in|no|way  
 σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> ἀκοήν<sup>A</sup> [274c] γ<sup>Pt</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προτέρων<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup>  
 du aber; Hören ja ich|habe zu|sagen der Früheren, das aber Wahres  
 you but; hearing indeed I|have to|say of|the former, the but true|thing  
 αὐτοῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἴσασιν<sup>PerAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὕροιμεν<sup>AorAktOp</sup> αὐτοῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄρά<sup>Pt</sup> γ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἔθ<sup>Adv</sup>  
 sie|selbst wissen. wenn aber dies fänden wir|selbst, etwa ja wohl noch  
 they|themselves know. if but this we|might|find we|ourselves, then at|least ever yet  
 ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μέλοι<sup>PräAktKnj</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρωπίνων<sup>AdjG</sup> δοξασμάτων<sup>G</sup> γελοῖον<sup>AdjA</sup> ἥρου<sup>ImpM/P</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup>  
 uns läge|am|Herzen etwas der menschlichen Meinungen; lächerlich fragtest; aber  
 to|us be|a|concern anything of|the human opinions; ridiculous you|asked; but  
 ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φῆς<sup>PräAkt</sup> ἀκηκοέναι<sup>PerAktInf</sup> λέγε<sup>PräAktImv</sup> ἤκουσα<sup>AorAkt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> περί<sup>Prp</sup> Ναύκρατιν<sup>A</sup>  
 was du|sagst gehört|zu|haben sage. ich|hörte also über Naukratis  
 the|things|which you|say to|have|heard speak. I|heard then|indeed about Naukratis  
 τῆς<sup>ArtG</sup> Αἰγύπτου<sup>G</sup> γενέσθαι<sup>AorSM/PlInf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> παλαιῶν<sup>AdjG</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> θεῶν<sup>G</sup> οὗ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 der Ägypten geworden|zu|sein der dort der|alten einen Götter, dessen auch das  
 of|the Egypt to|come|to|be of|the there ancient of|some god, of|whom and the  
 ὄρνειον<sup>N</sup> ἱερὸν<sup>AdjN</sup> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> καλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἴβιν<sup>A</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> ὄνομα<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δαίμονι<sup>D</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 Vogel heilig welches ja nennen Ibis· ihm aber Name dem Daimon zu|sein  
 bird sacred which indeed they|call Ibis· to|him but name to|the demon to|be  
 Θεὺς<sup>N</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdjA</sup> ἀριθμόν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λογισμὸν<sup>A</sup> εὗρεῖν<sup>AorSAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γεωμετρίαν<sup>A</sup>  
 Theuth. diesen ja zuerst Zahl und auch Rechnung finden|zu und Erd|Messung  
 Theuth. this|one indeed first number and also calculation to|find and earth|measure  
 [274d] καὶ<sup>Kon</sup> ἀστρονομίαν<sup>A</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> πεττείας<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κυβείας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράμματα<sup>A</sup>  
 und Stern|Kunde, noch aber Brett|Spiel und auch Würfel|Spiel, und ja und Schrift.  
 and star|law, still but board|game and also dice|play, and indeed and letters.  
 βασιλέως<sup>G</sup><sub>D</sub> αὖ<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup> ὄντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> Αἰγύπτου<sup>G</sup> ὅλης<sup>AdjG</sup> Θαμοῦ<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μεγάλην<sup>AdjA</sup>  
 des|Königs aber wieder damals seiend Ägyptens ganzen Thamus bei die große  
 of|king but again then being of|Egypt whole of|Thamus around the great  
 πόλιν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> τόπου<sup>G</sup> ἣν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἕλληνες<sup>N</sup> Αἰγυπτίας<sup>AdjA</sup> Θήβας<sup>A</sup> καλοῦσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 Stadt des oberen Landes welche die Griechen ägyptischen Theben nennen, und den  
 city of|the upper place which the Greeks Egyptian Thebes call, and the  
 θεὸν<sup>A</sup> Ἀμμωνα<sup>A</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐλθὼν<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Θεὺς<sup>N</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τέχνας<sup>A</sup> ἐπέδειξεν<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Gott Ammon, zu diesem hin|gekommen|seiend der Theuth die Künste zeigte, und  
 god Ammon, beside this|one having|come the Theuth the arts showed, and  
 ἔφη<sup>ImpAkt</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> διαδοθῆναι<sup>AorPasInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> Αἰγυπτίοις<sup>D</sup><sub>ArtN</sub> ὃ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἤρετο<sup>ImpM/P</sup>  
 sagte nötig|zu|sein weiter|gegeben|zu|werden den anderen Ägyptern· der aber fragte  
 he|was|saying|t|to|be|necessary to|be|distributed to|the other Egyptians· the but asked

ἦντινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐκάστη <sup>AdjN</sup>	ἔχοι <sup>PräAktKnj</sup>	ὠφελίαν, <sup>A</sup>	διεξιόντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	δέ, <sup>Pt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup>	καλῶς <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup>
welchen	jede	habe	Nutzen,	durch gehend seienden	aber, dass	gut	oder nicht
which ever	each	may have	benefit,	of going through	and, that	well	or not
καλῶς <sup>Adv</sup>	[274e]	δοκοῖ <sup>PräM/P</sup>	λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup>	ἔψεγεν, <sup>ImpAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup> δ <sup>Pt</sup>	ἐπῆνει, <sup>ImpAkt</sup>
gut		scheint	zu reden,	das zwar	tadelte,	das aber	lobte.
well		seems	to speak,	the at one time he was blaming,	the	but he was praising.	
πολλὰ <sup>AdjN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup> περὶ <sup>Prp</sup>	ἐκάστης <sup>AdjG</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup> τέχνης <sup>G</sup>	ἐπ <sup>Prp</sup>	ἀμφοτέρα <sup>AdjA</sup>	Θαμοῦν <sup>A</sup> τῷ <sup>ArtD</sup>
vieles	zwar	ja über	jeder	der Kunst	über	beides	Thamus dem
many	at least indeed	about	each	of the art	in regard to	both sides	Thamus to the
Θεὺθ <sup>D</sup>	λέγεται <sup>PräM/P</sup>	ἀποφήνασθαι, <sup>AorM/PlInf</sup>	ἃ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λόγος <sup>N</sup> πολλὺς <sup>AdjN</sup>	ἂν <sup>Pt</sup> εἴη <sup>PräAktOp</sup>	διελθεῖν, <sup>AorSAktInf</sup>		
Theuth	wird gesagt	aus gesprochen zu haben, welche	Rede viel	wohl wäre	durch zugehen·		
Theuth	is said	to declare,	which account much	might be	to go through·		
ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	γράμμασιν <sup>D</sup>	ἦν, <sup>ImpAkt</sup>	τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δέ, <sup>Pt</sup> ὧ <sup>ij</sup>	βασίλεῦ, <sup>V</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> μάθημα, <sup>N</sup>
da	aber bei	den	Schriften	war,	dies	aber, o	der Lehr Stoff,
since	but upon	the	letters	it was,	this	but, O	king, the learning,
ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	Θεὺθ, <sup>N</sup>	σοφωτέρους <sup>AdjAKmp</sup>	Αἰγυπτίους <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> μνημονικωτέρους <sup>AdjAKmp</sup>	παρέξει <sup>FuAkt</sup>	
sagte	der	Theuth,	weiseren	Ägypter	und	gedächtnis stärker	wird geben·
he was saying	the	Theuth,	wiser	Egyptians	and	more mnemonic	it will provide·
μνήμης <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	σοφίας <sup>G</sup>	φάρμακον <sup>N</sup>	ἠὺρέθη <sup>AorPas</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup> δ <sup>Pt</sup>	εἶπεν <sup>AorAkt</sup> ὧ <sup>ij</sup>
der Erinnerung	und auch	denn und	der Weisheit	Heil Mittel	wurde gefunden.	der aber	sprach· o
of memory	and	at least and	of wisdom	remedy	was found.	the but	said· O
τεχνικώτατε <sup>AdjVSup</sup>	Θεὺθ, <sup>V</sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τεκεῖν <sup>AorAktInf</sup>	δυνατὸς <sup>AdjN</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	τέχνης, <sup>G</sup> ἄλλος <sup>AdjN</sup> δὲ <sup>Pt</sup>
kunstkundigster	Theuth, ein anderer	zwar	zu gebären	fähig	die	der Kunst, ein anderer	aber
most artful	Theuth, another	at least	to beget	able	the	of art, another	but
κρίναι <sup>AorAktInf</sup>	τίν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	μοῖραν <sup>A</sup>	βλάβης <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	ὠφελίας <sup>G</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>
zu beurteilen	welchen	hat	Anteil Schicksal	des Schadens	und auch	auch	des Nutzens
to judge	what kind of	has	share fate	of harm	and	also	of benefit
μέλλουσι <sup>D</sup>	χρῆσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>				
Bevorstehenden	sich zu bedienen·	und	nun				
being about	to use·	and	now				

## St. 275a

[Σωκράτης]:	σύ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πατὴρ <sup>N</sup>	ὦν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	γραμμάτων, <sup>G</sup>	δι <sup>Prp</sup>	εὖνοιαν <sup>A</sup>	τοῦναντίον <sup>Adv</sup>	εἶπες <sup>AorAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	δύναται. <sup>PräM/P</sup>
du,	Vater	seiend	der Schriften,	durch	Wohl wollen	das Gegenteil	sagtest	als	es kann.	
you,	father	being	of letters,	through	good will	the opposite	you said	than	it is able.	
τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	μαθόντων <sup>G</sup>	λήθην <sup>A</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ψυχαῖς <sup>D</sup>	παρέξει <sup>FuAkt</sup>	μνήμης <sup>G</sup>	
dies	denn	der	Gelernt Habenden	Vergessen	zwar	in	Seelen	wird geben	der Erinnerung	
this	for	of the	having learned	forgetfulness	at one time	in	souls	will provide	of memory	
ἀμελετησίᾳ, <sup>D</sup>	ἅτε <sup>Pt</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	πίστιν <sup>A</sup>	γραφῆς <sup>G</sup>	ἔξωθεν <sup>Adv</sup>	ὕπ <sup>Prp</sup>	ἄλλοτριών <sup>AdjG</sup>	τύπων, <sup>G</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	
durch Nicht Einübung,	ja	durch	Vertrauender Schrift	von außen	unter	fremden	Formen,	nicht		
by lack of practice,	inasmuch as	through	trust	of writing	from outside	by	of others	forms,	not	
ἐνδοθεν <sup>Adv</sup>	αὐτοῦς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὕφ <sup>Prp</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀναμνησκομένους <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	οὐκουν <sup>Pt</sup>	μνήμης <sup>G</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>			
von innen	sie	unter	ihnen selbst	sich erinnernd·	folglich nicht	der Erinnerung	sondern			
from within	them	by	of themselves	reminding themselves·	not then	of memory	but			
ὕπομνήσεως <sup>G</sup>	φάρμακον <sup>N</sup>	ἠῦρες <sup>AorSAkt</sup>	σοφίας <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup>	μαθηταῖς <sup>D</sup>	δόξαν, <sup>A</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀλήθειαν <sup>A</sup>		
der Erinnerungs stütze	Heil Mittel	fandest.	der Weisheit	aber	den	Schülern	Meinung Ruf, nicht	Wahrheit		
of reminding	remedy	you found.	of wisdom	but	to the	learners	opinion,	not	truth	
πορίζεις <sup>PräAkt</sup>	πολυήκοι <sup>AdjN</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	γενόμενοι <sup>N</sup> <sub>AorSMed</sub>	ἄνευ <sup>Prp</sup>	διδαχῆς <sup>G</sup>	πολυγνώμονες <sup>AdjN</sup>			
verschaffst·	viel hörig	denn	dir	geworden seiend	ohne	Unterweisung	viel wissend			
you provide·	much hearing	for	to you	having become	without	of teaching	very knowing			
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	[275b]	δόξουσιν, <sup>FuAkt</sup>	ἀγνώμονες <sup>AdjN</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	πλῆθος <sup>A</sup>	όντες, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>		
zu sein		werden scheinen,	un verständlich	wie	im Hinblick auf	die	Menge	seiend,		
to be		they will seem,	undiscerning	as	towards	the	multitude	being,		

καὶ<sup>Kon</sup> χαλεποὶ<sup>AdjN</sup> συνεῖναι,<sup>PräInfAkt</sup> δοξόσοφοι<sup>AdjN</sup> γεγονότες<sup>N</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> σοφῶν.<sup>AdjG</sup> ὧς<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup>  
und schwierig zusammen|zu|sein, Meinungs|weise geworden|seiend anstatt der|Weisen. ο Sokrates,  
and difficult to|be|with, seeming|wise having|become instead|of wise|ones. O Socrates,

ῥαδίως<sup>Adv</sup> οὐ<sup>N</sup> Αἰγυπτίους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅποδαπούς<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐθέλης<sup>PräAktKnj</sup> λόγους<sup>A</sup> ποιεῖς.<sup>PräAkt</sup>  
leicht du Ägypter und welch|Herkunft|auch|immerwohl willst Reden machst.  
easily you Egyptians and of|whatever|country ever you|may|wish stories you|make.

οἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> γ',<sup>Pt</sup> ὧς<sup>ij</sup> φίλε,<sup>AdjV</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Διὸς<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Δωδωναίου<sup>AdjG</sup> ἱερῷ<sup>AdjD</sup> δρυὸς<sup>G</sup>  
die aber ja, ο Freund, in dem des Zeus des dodonaeischen heiligen Eiche  
the but at|least, O friend, in the of|the Zeus of|the Dodonaean sacred of|oak

λόγους<sup>A</sup> ἔφησαν.<sup>AorAkt</sup> μαντικούς<sup>AdjA</sup> πρώτους<sup>AdjA</sup> γενέσθαι.<sup>AorSM/Plnf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τότε,<sup>Adv</sup>  
Reden sagten weissagend zuerst entstanden|zu|sein. den zwar nun damals,  
oracles they|said prophetic first to|arise. to|the at|least indeed then,

ἅτε<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οὔσι<sup>D</sup> σοφοῖς<sup>AdjD</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> νέοι,<sup>AdjN</sup> ἀπέχρη<sup>ImpAkt</sup> δρυὸς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
weill|ja nicht seienden Weisen wie ihr die Jungen, es|genügte der|Eiche und  
inasmuch|as not being wise just|as you the young, it|sufficed of|oak and

πέτρας<sup>G</sup> ἀκούειν.<sup>PräInfAkt</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> εὐθειας,<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> [275c] λέγοιεν.<sup>PräAktOp</sup> σοὶ<sup>D</sup> δ<sup>Pt</sup>  
des|Steins zu|hören unter Einfalt, wenn nur Wahres sagten. dir aber  
of|rock to|listen by of|simplicity, if only true|things they|might|say. to|you but

ἴσως<sup>Adv</sup> διαφέρει.<sup>PräAkt</sup> τίς<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λέγων<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποδαπός.<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκεῖνο<sup>A</sup> μόνον<sup>AdjA</sup>  
vielleicht macht|es|aus wer der Sprechende und welcher|Abkunft. nicht denn jenes nur  
perhaps it|matters who the speaking and from|what|country. not for that only

σκοπεῖς,<sup>PräAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> ἔχει,<sup>PräAkt</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> ἐπέπληξας,<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
betrachtest, sei|es so sei|es anders steht; richtig du|hast|gerügt, und mir  
you|consider, whether thus or otherwise it|is|the|case; rightly you|rebuked, and to|me

δοκεῖ<sup>PräM/P</sup> περὶ<sup>Prp</sup> γραμμάτων<sup>G</sup> ἔχειν.<sup>PräInfAkt</sup> ἥπερ<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Θηβαῖος<sup>N</sup> λέγει.<sup>PräAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
scheint über Schrift zu|stehen gerade|so|wie der Thebaner sagt. demnach der  
it|seems about letters to|be just|as the Theban says. then|surely the

τέχνην<sup>A</sup> οἰόμενος<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γράμμασι<sup>D</sup> καταλιπεῖν,<sup>AorSAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὖ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> παραδεχόμενος<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>  
Kunst meinend in Schriften zu|hinterlassen, und wieder der annehmend  
art supposing in letters to|leave|behind, and again the accepting

ὥς<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> σαφές<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βέβαιον<sup>AdjN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> γραμμάτων<sup>G</sup> ἐσόμενον,<sup>A</sup> <sup>FuM/P</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
dass etwas klar und fest aus Schriften sein|werdend, vieler wohl  
as something clear and certain from letters going|to|be, of|much might

εὐθειας<sup>G</sup> γέμοι.<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀμμωνος<sup>G</sup> μαντεῖαν<sup>A</sup> ἀγνοοῖ,<sup>PräAkt</sup>  
Einfalt erfüllt|wäre und in|dem Seienden die Ammon Weissagung erkennt,  
simplicity be|full and in|the being the of|Ammon oracle hel|is|ignorant,

πλέον<sup>AdjAKmp</sup> τι<sup>A</sup> οἰόμενος<sup>N</sup> εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup> λόγους<sup>A</sup> γεγραμμένους<sup>A</sup> [275d] τοῦ<sup>ArtG</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
mehr etwas meinend zu|sein Reden geschrieben als den  
more somewhat supposing to|be words written than the

εἰδότες<sup>A</sup> <sup>PerAkt</sup> ὑπομνησαι.<sup>AorAktInf</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> ταῖς<sup>ArtN</sup> γεγραμμένας.<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup>  
Gewusst|Habenden zu|erinnern über deren wohl sei die Geschriebenen.  
knowing to|remind about of|which ever it|may|be the written|things.

ὁρθότατα.<sup>AdvSup</sup> δεινὸν<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> που,<sup>Adv</sup> ὧς<sup>ij</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> τοῦτ'<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> γραφή,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
am|richtigsten. bedenklich denn irgendwie, ο Phaidros, dieses hat Schrift, und wie  
most|rightly. terrible for perhaps, O Phaedrus, this has writing, and as

ἀληθῶς<sup>Adv</sup> ὅμοιον<sup>AdjN</sup> ζωγραφία.<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἐκείνης<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἔκγονα<sup>N</sup> ἔστηκε<sup>PerAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
wahrhaft ähnlich Lebens|Malerei. und denn die deren Ab|kömmlinge stehen zwar  
truly similar to|painting. and for the of|that offspring have|stood at|one|time

ὥς<sup>Kon</sup> ζῶντα,<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἔάν<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> ἀνέρω<sup>PräAktKnj</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> σεμνῶς<sup>Adv</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> σιγᾷ.<sup>PräAkt</sup> ταῦτόν<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
wie lebend, wenn aber du|fragest etwas, feierlich sehr schweigt. dasselbe aber  
as living, if but you|may|ask something, solemnly very it|is|silent. the|same but

καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> λόγοι<sup>N</sup>· δόξαις<sup>AorAktOp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φρονοῦντας<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
auch die Reden· du|möchtest|meinen zwar wohl dass etwas denkend sie  
and the words· you|might|suppose indeed at|least as something thinking them

λέγειν<sup>PräInfAkt</sup>· ἐάν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔρη<sup>PrÄktKnj</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λεγομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> βουλόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
zu|reden, wenn aber etwas du|fragest der Gesagten willend  
to|speak, if but you|may|ask something of|the being|said willing

μαθεῖν<sup>AorAktInf</sup>· ἓν<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σημαίνει<sup>PrÄkt</sup> μόνον<sup>AdjN</sup> ταυτόν<sup>AdjN</sup>· αἰ.<sup>Adv</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἅπας<sup>Adv</sup> γραφῇ<sup>D</sup>  
zu|lernen, eins etwas bedeutet nur dasselbe immer. wann|immer aber einmal in|Schrift,  
to|learn, one thing it|indicates only the|same always. whenever but once be|written,

[275e] κυλινδεῖται<sup>PräM/P</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πανταχοῦ<sup>Adv</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> λόγος<sup>N</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
wälzt|sich zwar überall jede Rede gleich bei den  
it|rolls at|one|time everywhere every word alike beside the

ἐπαίουσιν<sup>D</sup><sub>PrÄkt</sub> ὥς<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> αὖτως<sup>Adv</sup> παρ<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προσήκει<sup>PrÄkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
Kundigen, wie aber ebenso bei welchen nichts sich|schickt, und nicht  
understanding|ones, as but likewise beside to|whom nothing it|is|fitting, and not

ἐπίσταται<sup>PräM/P</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δεῖ<sup>PrÄkt</sup> γέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup>· πλημμελοῦμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
versteht zu|reden denen es|ist|nötig ja und nicht. fehl|gehend aber auch  
it|knows to|say to|whom it|is|necessary at|least and not. being|out|of|place but and

οὐκ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δίκῃ<sup>D</sup> λοιδορηθεῖς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> πατρὸς<sup>G</sup>· αἰ.<sup>Adv</sup> δεῖται<sup>PräM/P</sup> βοηθοῦ<sup>G</sup>· αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup>  
nicht in dem|Recht gescholten|worden des Vaters immer bedarf Helfers· selbst denn  
not in justice having|been|reviled of|the father always needs of|helper· himself for

οὔτ<sup>Pt</sup>· ἀμύνασθαι<sup>AorMedInf</sup> οὔτε<sup>Pt</sup> βοηθῆσαι<sup>AorAktInf</sup>· δυνατὸς<sup>AdjN</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτά<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
weder sich|zu|wehren noch zu|helfen fähig sich|selbst. und dieses dir  
neither to|defend nor to|help able to|him|self. and these|things to|you

ὀρθότατα<sup>AdvSup</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup>.  
am|richtigsten ist|gesagt|worden.  
most|rightly have|been|said.

## St. 276a

[Σωκράτης]: τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Pt</sup>· ἄλλον<sup>AdjA</sup> ὁρῶμεν<sup>PrÄkt</sup> λόγον<sup>A</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>· ἀδελφὸν<sup>A</sup> γνήσιον<sup>AdjA</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup>  
was aber; einen sehen|wir Diskurs dieses Bruder echten, dem Weise und  
what but; another do|we|see speech of|this brother legitimate, to|the manner and

γίγνεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀμείνων<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυνατώτερος<sup>AdjNKmp</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> φύεται<sup>PräM/P</sup>  
entsteht, und um|wie|viel besser und kräftiger dieses wächst;  
is|born, and by|how|much better and more|powerful than|this it|grows;

τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούτου<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PrÄkt</sup> γιγνόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>· ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μετ<sup>Prp</sup> ἐπιστήμης<sup>G</sup> γράφεται<sup>PräM/P</sup>  
welchen diesen und wie sagst|du werdend; der mit Wissenschaft|geschrieben|wird  
which this and how do|you|say becoming; which with knowledge is|written

ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μαθάνοντος<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub> ψυχῇ<sup>D</sup>· δυνατὸς<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀμύναι<sup>AorM/PlInf</sup>· ἑαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
in der des Lernenden Seele, fähig zwar sich|zu|wehren sich|selbst,  
in the of|the learning soul, able at|one|time to|defend him|self,

ἐπιστήμων<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σιγᾶν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖ<sup>PrÄkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
kundig aber zu|reden und auch zu|schweigen gegenüber|welchen es|ist|nötig. den des  
knowing but to|speak and also to|be|silent towards whom it|is|necessary. the of|the

εἰδότος<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> λόγον<sup>A</sup> λέγεις<sup>PrÄkt</sup> ζῶντα<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμψυχον<sup>AdjA</sup> οὗ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> γεγραμμένος<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
Wissenden Diskurs sagst|du lebend und beseelt, dessen der geschrieben|Gewordene  
knowing speech you|say living and ensouled, of|which the having|been|written

εἶδωλον<sup>A</sup>· ἂν<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγοιτο<sup>PräM/POp</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> παντάπασιν<sup>Adv</sup> [276b] μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τόδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup>  
Abbild wohl irgendein|würde|genannt|werden mit|Recht. ganz|und|gar zwar nun. dies ja  
image ever something might|be|said justly. completely at|least then. this indeed

μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰπέ<sup>AorSAktImv</sup>· ὁ<sup>ArtN</sup> νοῦν<sup>A</sup> ἔχων<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> γεωργός<sup>N</sup>· ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> σπερμάτων<sup>G</sup> κηδοίτο<sup>PräM/POp</sup>  
mir sage· der Verstand habend Bauer, von|welchen der|Samen würde|sich|kümmern  
to|me say· the mind having farmer, of|which of|seeds might|care



καὶ<sup>Kon</sup> ἔγκαρπα<sup>AdjA</sup> βούλοιτο<sup>PräM/POp</sup> γενέσθαι<sup>,AorSMedInf</sup> πότερα<sup>Adv</sup> σπουδῇ<sup>D</sup> ἂν<sup>Pt</sup> θέρους<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
und fruchttragend wollte zu|werden, ob mit|Eifer wohl des|Sommers in  
and fruitful might|wish to|become, whether with|zeal ever of|summer into

Ἀδωνίδος<sup>G</sup> κήπους<sup>A</sup> ἀρῶν<sup>N</sup> χαίροι<sup>PräAktOp</sup> θεωρῶν<sup>N</sup> καλοὺς<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἡμέραισιν<sup>D</sup> ὀκτώ<sup>Adj</sup>  
des|Adonis Gärten pflügend würde|sich|freuen betrachtend schöne in Tagen acht  
of|Adonis gardens ploughing he|might|rejoice observing beautiful in days eight

γίγνομένους<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> παιδιᾶς<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐορτῆς<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> δρῶν<sup>PräAktOp</sup>  
entstehend, oder dieses zwar ja der|Spielerei und auch des|Festes um|willen täte  
coming|to|be, or these at|least/indeed of|play and also off|festival|for|the|sake he|might|do

ἂν<sup>Pt</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποιοῖ<sup>PräAktOp</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐσπούδακεν<sup>,PerAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> γεωργικῇ<sup>AdjD</sup>  
wohl, wenn auch machte auf wobei aber hat|sich|beflissen, der landwirtschaftlichen  
ever, when also he|may|make upon with|which but he|has|been|earnest, to|the agricultural

χρῶμενος<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τέχνη<sup>D</sup> σπείρας<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> προσήκον<sup>A</sup> ἀγαπῶν<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
sich|bedienend wohl Kunst, gesät|habend in das Angemessene, würde|sich|freuen wohl im  
using ever art, having|sown into the fitting, he|might|be|content ever in

ὀγδῶ<sup>AdjD</sup> μηνί<sup>D</sup> ὅσα<sup>A</sup> ἔσπειρεν<sup>AorSAkt</sup> τέλος<sup>A</sup> λαβόντα<sup>A</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> [276c] που<sup>Adv</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
achten Monat so|viell|wie er|gesät|hat Ende genommen|habend; so wohl, o  
eighth month as|many|things|as he|sowed end having|received; thus I|suppose, O

Σώκρατες<sup>V</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σπουδῇ<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐτέρως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup>  
Sokrates, die zwar mit|Eifer, die aber wie anderweitig wohl wie du|sagst  
Socrates, the at|least with|zeal, the but as otherwise ever in|which|way you|say

ποιοῖ<sup>PräAktOp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δικάων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιστήμας<sup>A</sup>  
würde|machen. den aber der|Gerechten und auch der|Schönen und der|Guten Kenntnisse  
he|may|do. the but of|just and also of|beautiful and of|good knowledges

ἔχοντα<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> γεωργοῦ<sup>G</sup> φῶμεν<sup>PräAktKmj</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> νοῦν<sup>A</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
habend des Bauern sollen|wir|sagen weniger Verstand zu|haben hinsichtlich der  
having of|the farmer we|may|say less mind to|have with|regard|to the

ἑαυτοῦ<sup>G</sup> σπέρματα<sup>A</sup> ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> σπουδῇ<sup>D</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ὕδατι<sup>D</sup> γράψει<sup>FuAkt</sup> μέλανι<sup>D</sup>  
eigenen Samen; am|wenigsten ja. nicht also mit|Eifer sie in Wasser wird|schreiben mit|Tinte  
his|own seeds; least|of|all indeed. not then with|zeal them in water he|will|write with|ink

σπείρων<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> καλάμου<sup>G</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> λόγων<sup>G</sup> ἀδυνάτων<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> λόγῳ<sup>D</sup>  
säend durch Rohr mit Worten unfähigen zwar sich|selbst mit|Rede  
sowing through of|reed with of|words unable at|least to|themselves by|speech

βοηθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἀδυνάτων<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> τάληθῇ<sup>AdjA</sup> διδάξαι<sup>,AorAktInf</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τό<sup>ArtN</sup> γ<sup>Pt</sup>  
zu|helfen, unfähigen aber hinreichend das|Wahre zu|lehren. nicht|also ja das ja  
to|help, unable but sufficiently the|true|things to|teach. not|then indeed the at|least

εἰκός<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> [276d] γάρ<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γράμμασι<sup>D</sup> κήπους<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικε<sup>,PerAkt</sup>  
Wahrscheinliche.nicht denn sondern die zwar in Schriften Gärten, wie es|scheint,  
likely. not for but the at|least in letters gardens, as it|seems,

παιδιᾶς<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> σπερεῖ<sup>FuAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράψει<sup>FuAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γράφῃ<sup>PräAktKmj</sup> ἑαυτῷ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup>  
der|Spielerei um|willen wird|säen und auch wird|schreiben, wenn aber schreibt, sich|selbst und  
of|play for|the|sake he|will|sow and also he|will|write, whenever but he|may|write, to|him|self and

ὑπομνήματα<sup>A</sup> θησαυρίζόμενος<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> λήθης<sup>G</sup> γῆρας<sup>A</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> ἵκηται<sup>,AorSMedKmj</sup>  
Erinnerungs|Notizen schatzend|anhäufend, für das des|Vergessens Alter wenn gelangt|sei,  
reminders storing|up, into the of|forgetfulness old|age if|ever he|may|arrive,

καὶ<sup>Kon</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ταύτῳ<sup>A</sup> ἵχνος<sup>A</sup> μετιόντι<sup>D</sup> ἡσθήσεται<sup>FuM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> θεωρῶν<sup>N</sup>  
und jedem der das|gleiche Spur nachfolgend, wird|sich|freuen und sie betrachtend  
and to|every to|the the|same track following, he|will|rejoice and them observing

φυομένους<sup>A</sup> ἀπαλούς<sup>AdjA</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> παιδιᾶς<sup>D</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup> χρῶνται<sup>PräM/P</sup> συμποσίοις<sup>D</sup>  
wachsend zart wenn aber andere Spielereien anderen sich|bedienen, Trinkgelagen  
growing tender whenever but others with|plays other they|use, with|banquets

τε<sup>Pt</sup> ἄρδοντες<sup>N</sup> PräAkt αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr ἑτέροις<sup>AdjD</sup> τε<sup>Pt</sup> ὅσα<sup>A</sup> Pr τούτων<sup>G</sup> Pr ἀδελφά,<sup>AdjA</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐκεῖνος,<sup>N</sup> Pr  
 und sich|berieselnd sich|selbst anderen und so|viel|wie von|diesen verwandtes, dann jener,  
 and watering themselves with|others andas|many|things|as of|these kindred, then that|man,  
 ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικεν,<sup>PerAkt</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr οἷς<sup>D</sup> Pr λέγω<sup>PräAkt</sup> παίζων<sup>N</sup> PräAkt διαξει<sup>FuAkt</sup> παγκάλην<sup>AdjA</sup>  
 wie es|scheint, statt dieser worin ich|sage spielend wird|verbringen. ganz|schöne  
 as it|seems, instead|of these with|which I|say playing he|will|spend|time|exceedingly|fine  
 [276e] λέγεις<sup>PräAkt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> φάυλῃν<sup>AdjA</sup> παιδιάν,<sup>A</sup> ὧς<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> λόγοις<sup>D</sup>  
 sagst neben schlecht Spielerei, o Sokrates, des in Reden  
 you|say compared|with cheap play, O Socrates, of|the in words  
 δυναμένου<sup>G</sup> PräM/P παίζειν,<sup>PräInfAkt</sup> δικαιοσύνης<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ὧν<sup>G</sup> Pr λέγεις<sup>PräAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 fähigen zu|spielen, der|Gerechtigkeit und auch anderer deren du|sprichst über  
 of|being|able to|play, of|justice and also of|others of|which you|say about  
 μυθολογοῦντα.<sup>A</sup> PräAkt  
 mythend|erzählend.  
 myth|speaking.

## St. 277a

[Φαῖδρος]: ἔστι<sup>PräAkt</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ὧς<sup>ij</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> δ',<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> καλλίω<sup>AdjNKmp</sup> σπουδῇ<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 es|ist denn, o Freund Phaidros, so· vieles aber ich|meine besser Bemühung um  
 there|is for, O dear Phaedrus, thus· much but I|think more|noble zeal about  
 αὐτὰ<sup>A</sup> Pr γίγνεται,<sup>PräM/P</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Pr τῇ<sup>ArtD</sup> διαλεκτικῇ<sup>AdjD</sup> τέχνῃ<sup>D</sup> χρώμενος,<sup>N</sup> PräM/P λαβὼν<sup>N</sup> AorSAkt  
 diese wird, wenn jemand der dialektischen Kunst sich|bedienend, genommen|habend  
 them comes|to|be, whenever someone to|the dialectical art using, having|taken  
 ψυχὴν<sup>A</sup> προσήκουσαν,<sup>A</sup> PräAkt φυτεῦν<sup>PräAktKnj</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σπεῖρην<sup>PräAktKnj</sup> μετ'<sup>Prp</sup> ἐπιστήμης<sup>G</sup> λόγους,<sup>A</sup> οἷ<sup>N</sup> Pr  
 Seele zugehörige, pflanze und auch säe mit Wissenschaft Reden, welche  
 soul fitting, he|may|plant and also he|may|sow with of|knowledge|speeches, who  
 ἑαυτοῖς<sup>D</sup> Pr τῷ<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> φυτεύσαντι<sup>D</sup> AorSAkt βοηθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἱκανοί<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐχὶ<sup>Pt</sup> ἄκαρποι<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 sich|selbst dem und gepflanzt|habenden zu|helfen fähig und nicht unfruchtbar sondern  
 to|themselves to|the and having|planted to|help sufficient and not fruitless but  
 ἔχοντες<sup>N</sup> PräAkt σπέρμα,<sup>A</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ἦθεσι<sup>D</sup> φύόμενοι<sup>N</sup> PräM/P τοῦτ'<sup>A</sup> Pr αἰ<sup>Adv</sup>  
 habend Samen, wovon andere in anderen Charakteren wachsend dies stets  
 having seed, whence others in other characters growing this always  
 ἀθάνατον<sup>AdjA</sup> παρέχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἱκανοί<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔχοντα<sup>A</sup> PräAkt εὐδαιμονεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 unsterblich zu|gewähren fähig, und den Habenden glücklich|zu|sein  
 immortal to|provide able, and the having to|prosper  
 ποιοῦντες<sup>N</sup> PräAkt εἰς<sup>Prp</sup> ὅσον<sup>A</sup> Pr ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> δυνατὸν<sup>AdjN</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τοῦτ'<sup>A</sup> Pr ἐτι<sup>Adv</sup>  
 machend bis|zu so|weit|wie dem|Menschen möglich am|meisten. viel denn dies noch  
 making to as|much|as to|a|human possible most. much for this yet  
 κάλλιον<sup>AdjNKmp</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐκεῖνα<sup>A</sup> Pr ἤδη<sup>Adv</sup> ὧς<sup>ij</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> δυναμέθα<sup>PräM/P</sup> κρίνειν,<sup>PräInfAkt</sup>  
 besser sagst. nun ja jenes schon, o Phaidros, können beurteilen,  
 fairer you|say. now indeed those already, O Phaedrus, we|are|able to|judge,  
 τούτων<sup>G</sup> Pr ὠμολογημένων<sup>G</sup> PerM/P τὰ<sup>ArtA</sup> ποῖα<sup>AdjA</sup> ὧν<sup>G</sup> Pr δὴ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> βουλευθέντες<sup>N</sup> AorPas  
 dieser der|Vereinbarten. die welche; derer ja über gewünscht|habend  
 of|these having|been|agreed. the which|things; of|which indeed about having|wished  
 ἰδεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ἀφικόμεθα<sup>AorSMed</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τόδε<sup>A</sup> Pr ὅπως<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Λυσίου<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> ὀνειδος<sup>A</sup>  
 zu|sehen gelangten|wir zu diesem, damit den des|Lysias und Vorwurf  
 to|see we|arrived into this, how the of|Lysias and reproach  
 ἐξετάσαιμεν<sup>AorAktOp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup> γραφῆς<sup>G</sup> [277b] περὶ<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους<sup>A</sup>  
 möchten|prüfen der der Reden Schrift über, und selbst die Reden  
 we|might|examine of|the of|the words writing about, and themselves the speeches  
 οἷ<sup>N</sup> Pr τέχνῃ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> τέχνης<sup>G</sup> γράφουσιν<sup>G</sup> PräM/POp τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐν<sup>Pt</sup> ἐντεχνον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 welche mit|Kunst und ohne Kunst würden|geschrieben. das zwar nun kunstgemäße und nicht  
 which by|art and without of|art might|be|written. the at|least then artful and not

δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δεδηλωσθαι <sup>PerM/Plnf</sup>	μετρίως <sup>Adv</sup>	ἔδοξε <sup>AorAkt</sup>	γε <sup>Pt</sup>	δή <sup>Pt</sup>	πάλιν <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>			
scheint	mir	gezeigt worden zu sein	maßvoll.	es schien	ja	in der Tat·	wieder	aber			
it seems	to me	to have been shown	moderately.	it seemed	indeed	indeed·	again	but			
ὑπόμνησόν <sup>AorAktImv</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	πῶς <sup>Adv</sup>	πρὶν <sup>Prp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τό <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἀληθές <sup>AdjA</sup>	ἐκάστων <sup>AdjG</sup>	εἰδῆ <sup>PerAktKnj</sup>	
erinnere	mich	wie.	ehe	wohl	jemand	das	und	Wahre	eines jeden	gewusst habe	
remind	me	how.	before	ever	someone	the	and	true thing	of each	he may know	
ἐπεὶ <sup>Prp</sup>	ὧν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	λέγει <sup>PräAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	γράφει <sup>PräAkt</sup>	κατ' <sup>Prp</sup>	αὐτό <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τε <sup>Pt</sup>	πᾶν <sup>AdjA</sup>	ὀρίζεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>		
über	dessen	er sagt	oder	schreibt,	nach	es selbst	und	ganz	abzugrenzen		
about	of which	he speaks	or	he writes,	according to	it self	and	every part	to define		
δυνατὸς <sup>AdjN</sup>	γένηται <sup>AorSMedKnj</sup>	ὀρισάμενός <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub>	τε <sup>Pt</sup>	πάλιν <sup>Adv</sup>	κατ' <sup>Prp</sup>	εἶδη <sup>A</sup>	μέχρι <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>			
fähig	werde,	abgegrenzt habend	und	wiederum	nach	Arten	bis zu	dem			
able	he may become,	having defined	and	again	according to	forms	up to	the			
ἀτμήτου <sup>AdjG</sup>	τέμνειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐπιστηθῆ <sup>AorPasKnj</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ψυχῆς <sup>G</sup>	φύσεως <sup>G</sup>	διιδῶν <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>				
Unteilbaren	zu schneiden	belehrt werde,	über	und	der Seele	Natur	durch gesehen habend				
indivisible	to cut	he may be versed,	about	and	of soul	of nature	having thoroughly seen				
κατὰ <sup>Prp</sup>	ταῦτά <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τὸ <sup>ArtA</sup>	[277c]	προσαρμόττον <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἐκάστη <sup>AdjD</sup>	φύσει <sup>D</sup>	εἶδος <sup>A</sup>	ἀνευρίσκων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>			
gemäß	denselben,	das		anpassend	jeder	Natur	Form	entdeckend,			
according to	the same things,	the		fitting	to each	nature	form	finding out,			
οὕτω <sup>Adv</sup>	τιθῆ <sup>PräAktKnj</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	διακοσμή <sup>PräAktKnj</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	λόγον <sup>A</sup>	ποικίλῃ <sup>AdjD</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ποικίλους <sup>AdjA</sup>	ψυχῇ <sup>D</sup>		
so	setze	und	ordne	den	Diskurs,	bunter	zwar	vielfältige	der Seele		
thus	he may set	and	he may arrange	the	speech,	variegated	at least	variegated	to soul		
καὶ <sup>Kon</sup>	παναρμονίους <sup>AdjA</sup>	διδούς <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	λόγους <sup>A</sup>	ἀπλοῦς <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀπλῇ <sup>AdjD</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πρότερον <sup>Adv</sup>	δυνατὸν <sup>AdjN</sup>		
und	all harmonische	gebend	Reden,	einfache	aber	einfacher,	nicht	vorher	möglich		
and	all harmonious	giving	speeches,	simple	but	to simple,	not	earlier	possible		
τέχνη <sup>D</sup>	ἔσσεσθαι <sup>FuM/Plnf</sup>	καθ' <sup>Prp</sup>	ὅσον <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	πέφυκε <sup>PerAkt</sup>	μεταχειρισθῆναι <sup>AorPasInf</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	λόγων <sup>G</sup>				
durch Kunst	zu sein	insofern	so weit wie	von Natur ist	verwendet zu werden	das	der Reden				
by art	to be	according to	as much	it has by nature	to handle	the	of speeches				
γένος <sup>A</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	διδάξαι <sup>AorAktInf</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	πεισᾶι <sup>AorAktInf</sup>	
Gattung,	weder	etwas	zum	das	Lehren	noch	etwas	zum	das	Überreden,	
kind,	neither	anything	towards	the	to teach	nor	anything	towards	the	to persuade,	
ὥς <sup>Kon</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	ἔμπροσθεν <sup>Adv</sup>	πᾶς <sup>AdjN</sup>	μεμήνυκεν <sup>PerAkt</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	λόγος <sup>N</sup>	παντάπασι <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐν <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	
wie	der	vorhergehende	ganze	hat angezeigt	uns	Rede.	ganz und gar	zwar	nun	dies	
as	the	beforehand	whole	has declared	to us	speech.	entirely	at least	then	this	
γε <sup>Pt</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	ἐφάνη <sup>AorPas</sup>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	[277d]	δ <sup>Pt</sup>	αὐ <sup>Pt</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	καλὸν <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>
ja	so	irgendwie	erschien.	was		aber	wiederum	über	das	Schöne	oder
indeed	thus	in some way	it appeared.	what		but	again	about	the	beautiful	or
αἰσχρὸν <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	λόγους <sup>A</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γράφειν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὅπῃ <sup>Adv</sup>		
Hässliche	zu sein	das	Reden	zu sagen	und	auch	zu schreiben,	und	auf welche Weise		
shameful	to be	the	speeches	to speak	and	also	to write,	and	in what way		
γιγνόμενον <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	ἐν <sup>Prp</sup>	δίκη <sup>D</sup>	λέγοιτ' <sup>PräM/POp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ὄνειδος <sup>N</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	δεδήλωκεν <sup>PerAkt</sup>	
werdend	im	Recht	würde genannt werden	wohl	Vorwurf	oder	nicht,	etwa	nicht	hat klargelegt	
becoming	in	justice	might be said	ever	reproach	or	not,	then	not	has shown	
τὰ <sup>ArtN</sup>	λεχθέντα <sup>A</sup> <sub>AorPas</sub>	ὀλίγον <sup>Adv</sup>	ἔμπροσθεν <sup>Adv</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ποῖα <sup>AdjA</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	Λυσίας <sup>N</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	
die	Gesagten	kurz	zuvor—	die	welche;	dass	entweder	Lysias	oder	irgendwer	
the	having been said	a little	before—	the	which things;	that	whether	Lysias	or	someone	
ἄλλος <sup>AdjN</sup>	πώποτε <sup>Adv</sup>	ἔγραψεν <sup>AorAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	γράφει <sup>FuAkt</sup>	ἰδίᾳ <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup>	νόμους <sup>A</sup>	τιθεῖς <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>		
anderer	jemals	schrieb	oder	wird schreiben	privat	oder	öffentlich	Gesetze	setzend,		
other	ever	wrote	or	will write	privately	or	publicly	laws	setting,		
σύγγραμμα <sup>A</sup>	πολιτικὸν <sup>AdjA</sup>	γράφων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	μεγάλῃ <sup>AdjA</sup>	τινὰ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	βεβαιότητά <sup>A</sup>			
zusammen Schrift	politische	schreibend	und	große	gewisse	in	ihm	Festigkeit			
together writing	political	writing	and	great	some	in	it	firmness			

ἡγούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σαφήνειαν,<sup>A</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὀνειδος<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γράφοντι,<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> εἴτε<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 meinent und Klarheit, so zwar Vorwurf dem Schreibenden, seiles jemand  
 deeming and clarity, thus at|least reproach to|the writing, whether someone  
 φησιν<sup>PräAkt εἴτε<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀγνοεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὕπαρ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄναρ<sup>N</sup> δικάων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sagt oder nicht· das denn nicht|wissen Wachen und auch Traum der|Gerechten und  
 says or not· the for to|be|ignorant waking|vision and also dream of|just and  
 [277e] ἀδίκων<sup>AdjG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐκφεύγει<sup>PräAkt τῇ<sup>ArtD</sup> ἀληθείᾳ<sup>D</sup>  
 der|Ungerechten über und der|Schlechten und der|Guten nicht entgeht der Wahrheit  
 of|unjust about and of|bad and of|good not escapes to|the truth  
 μὴ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπονείδιστον<sup>AdjN</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> ὄχλος<sup>N</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπαινέσῃ<sup>AorAktKnj</sup>  
 nicht nicht vorwerflich zu|sein, auch|nicht wohl die ganze Menge es loben|möge.  
 not not reproachful to|be, nor ever the whole crowd it may|praise.  
 οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 nicht denn nun.  
 not for then.</sup></sup>

## St. 278a

[Φαίδρος]: ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γεγραμμένῳ<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> λόγῳ<sup>D</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἐκάστου<sup>AdjG</sup> παιδιάν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 der aber ja in zwar dem geschrieben|Gewordenen Diskurs über eines|jeden Spielerei und  
 the but indeed in at|least the having|been|written speech about of|each play and  
 ἡγούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> πολλήν<sup>AdjA</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjA</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup> λόγον<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 meinent viel notwendig zu|sein, und keinen jemals Rede in  
 considering much necessary to|be, and no|one ever speech in  
 μέτρω<sup>D</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> μέτρου<sup>G</sup> μεγάλης<sup>AdjG</sup> ἄξιον<sup>AdjA</sup> σπουδῆς<sup>G</sup> γραφῆναι,<sup>AorPasInf</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 im|Maß und|nicht ohne des|Maßes großer würdig des|Eifers geschrieben|zu|werden, auch|nicht  
 meter nor without meter of|great worthy of|zeal to|be|written, nor  
 λεχθῆναι<sup>AorPasInf</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ῥαψωδούμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἄνευ<sup>Prp</sup> ἀνακρίσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδαχῆς<sup>G</sup> πειθοῦς<sup>G</sup>  
 gesagt|zu|werden wie die rezitiert|werdenden ohne Untersuchung und Unterweisung Überredung  
 to|be|said as the being|rhapsodized without of|examination and of|instruction of|persuasion  
 ἐνεκα<sup>Prp</sup> ἐλέχθησαν,<sup>AorPas</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> βελτίστους<sup>AdjASup</sup>  
 um|willen sie|wurden|gesagt, sondern dem in Seienden derer die besten  
 for|the|sake|of were|said, but in truth of|them the best  
 εἰδότης<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> ὑπόμνησιν<sup>A</sup> γεγονέναι,<sup>PerAktInf</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> διδασκομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Gewusst|habenden Erinnerungs|stütze geworden|zu|sein, in aber den gelehrt|werdenden und  
 of|knowing|ones reminder to|have|become, in but the being|taught and  
 μαθήσεως<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> λεγομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> γραφομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ψυχῇ<sup>D</sup>  
 des|Lernens um|willen gesagt|werdenden und dem Seienden geschrieben|werdenden in Seele  
 of|learning for|the|sake|of being|said and in truth being|written in soul  
 περὶ<sup>Prp</sup> δικάων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μόνοις<sup>AdjD</sup> ἡγούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 über der|gerechten und auch der|schönen und der|guten in den|einzigsten meinent das  
 about of|just and also of|beautiful and of|good in only considering the  
 τε<sup>Pt</sup> ἐναργές<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τέλειον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄξιον<sup>AdjA</sup> σπουδῆς<sup>G</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 und|auch offen|sichtige zu|sein und vollendet und würdig des|Eifers· es|ist|nötig aber  
 and clear to|be and perfect and worthy of|zeal· to|be|necessary but  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> τοιούτους<sup>AdjA</sup> λόγους<sup>A</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λέγεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> οἷον<sup>Adv</sup> ὑεῖς<sup>A</sup> γνησίους<sup>AdjA</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup>  
 die solchen Reden seiner|selbst gesagt|zu|werden gleichsam Söhne echte zu|sein,  
 the such speeches of|him|self to|be|said such|as sons legitimate to|be,  
 πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐὰν<sup>Kon</sup> εὑρεθῇς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ᾧ<sup>PräAktKnj</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 zuerst zwar den in sich|selbst, wenn gefunden|worden|seiend innel|sei, dann wenn  
 first at|least the in him|self, if|ever having|been|found may|be|in, then if  
 τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔκγονοι<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> [278b] καὶ<sup>Kon</sup> ἀδελφοί<sup>N</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλαισιν<sup>AdjD</sup>  
 einige dieses Nach|kommen und|auch und Brüder zugleich in anderen  
 some of|this offspring and and brothers at|the|same|time in other



ἄλλων<sup>AdjG</sup> ψυχᾶς<sup>D</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἀξίαν<sup>A</sup> ἐνέφυσαν<sup>AorAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> χαίρειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 anderer Seelen gemäß Würdigkeit hinein|wachsen· die aber anderen sich|zufreuen  
 of|others souls according|to worth they|grew|in· the but others to|fare|well

ἐὼν<sup>N</sup> οὗτος<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup> κινδυνεύει<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Φαῖδρε<sup>V</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οἷον<sup>Adv</sup>  
 lassend— dieser aber der der|artige Mann scheint, o Phaidros, zu|sein gleichwie  
 letting— this but the such man is|in|danger, O Phaedrus, to|be such|as

ἐγὼ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> εὐξαίμεθ'<sup>AorM/POp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> σέ<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμέ<sup>A</sup> γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup>  
 ich und|auch und also du würden|beten wohl dich und auch mich zu|werden.  
 I and also you we|might|pray ever you and also me to|become.

παντάπασι<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> βούλομαι<sup>PräM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐχομαι<sup>PräM/P</sup> ἃ<sup>A</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Kon</sup>  
 ganz|und|gar zwar nun ich|ja ich|will und auch ich|bete was du|sagst. demnach  
 entirely at|least then I|at|least I|wish and also I|pray which you|say. then|surely

ἤδη<sup>Adv</sup> πεπαίσθω<sup>PerM/Plmv</sup> μετρίως<sup>Adv</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> λόγων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 schon es|sei|überzeugt maßvoll uns die über Reden· und du und|auch  
 already be|persuaded moderately to|us the about of|speeches· and you and

ἐλθὼν<sup>N</sup> φράζε<sup>PräAktImv</sup> Λυσίᾳ<sup>D</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> νῶ<sup>DuN</sup> καταβάντε<sup>DuN</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Νυμφῶν<sup>G</sup>  
 gekommen|seiend sage|an Lysias dass wir|beide hinabgegangen|seiend in das der|Nymphen  
 having|come tell to|Lysias that we|two having|gone|down into the of|Nymphs

νᾶμά<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μουσεῖον<sup>A</sup> ἠκούσαμεν<sup>AorAkt</sup> λόγων<sup>G</sup> οἷ<sup>N</sup> ἐπέστελλον<sup>ImpAkt</sup> [278c]  
 Quell|Wasser und auch Muse|Heiligtum wir|hörten der|Reden, welche befahlen  
 stream and also museion we|heard of|speeches, which were|sending|orders

λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> Λυσίᾳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> συντίθησι<sup>PräAkt</sup> λόγους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ὅμηρῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu|sagen Lysias und auch wenn jemand anderer zusammen|setzt Reden, und Homer und  
 to|say to|Lysias and also if anyone else puts|together speeches, and to|Homer and

εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> αὖ<sup>Adv</sup> ποίησιν<sup>A</sup> ψιλὴν<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ᾧ<sup>D</sup> συντέθηκε<sup>PerAkt</sup> τρίτον<sup>Adj</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 wenn jemand anderer wieder Dichtung bloß oder in Gesang|hat|zusammen|gesetzt, drittens aber  
 if anyone else again poetry bare or in song has|put|together, third but

Σόλῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅστις<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πολιτικοῖς<sup>AdjD</sup> λόγοις<sup>D</sup> νόμους<sup>A</sup> ὀνομάζων<sup>N</sup> συγγράμματα<sup>A</sup>  
 Solon und wer in politischen Reden Gesetze benennend zusammen|Schriften  
 to|Solon and whoever in political speeches laws naming together|writings

ἔγραψεν<sup>AorAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰδὼς<sup>N</sup> ἢ<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἀληθές<sup>AdjN</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> συνέθηκε<sup>AorAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup>  
 schrieb· wenn zwar gewusst|habend wie das Wahre es|hat zusammen|fügte dieses,  
 wrote· if at|least knowing how the true holds has|put|together these,

καὶ<sup>Kon</sup> ἔχων<sup>N</sup> βοηθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἔλεγχον<sup>A</sup> ἰὼν<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ᾧ<sup>G</sup> ἔγραψε<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und habend zu|helfen, in Widerlegung gehend über deren er|schrieb, und  
 and having to|help, into refutation having|gone about of|which he|wrote, and

λέγων<sup>N</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> δυνατός<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γεγραμμένα<sup>A</sup> φαῦλα<sup>AdjA</sup> ἀποδειξαι<sup>AorAktInf</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup>  
 sagend selbst fähig die geschriebenen schlechten aufzu|zeigen, nicht irgendein  
 speaking him|self able the having|been|written trivial to|show, not at|all

τῶνδε<sup>G</sup> ἐπωνυμίαν<sup>A</sup> ἔχοντα<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> λέγεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> [278d] τὸν<sup>ArtA</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup>  
 dieser Be|name habend es|ist|nötig genannt|zu|werden den der|artigen, sondern  
 of|these title|name having it|is|necessary to|be|called the such, but

ἐφ'<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> ἐσπούδακεν<sup>PerAkt</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> τίνας<sup>A</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐπωνυμίας<sup>A</sup> αὐτῷ<sup>D</sup>  
 bezüglich|auf welchen hat|eifrig|betrieben jener. welche nun die Be|nennungen ihm  
 upon the|things|which he|has|been|eager of|those. which then the titles|names to|him

νέμεις<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σοφόν<sup>AdjN</sup> ὧ<sup>ij</sup> Φαῖδρε<sup>V</sup> καλεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> μέγα<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 verleihst; das zwar weise, o Phaidros, zu|nennen mir|ja groß zu|sein  
 do|you|assign; the at|least wise, O Phaedrus, to|call to|me|at|least great to|be

δοκεῖ<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεῷ<sup>D</sup> μόνῳ<sup>AdjD</sup> πρέπειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> φιλόσοφον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοιοῦτόν<sup>AdjN</sup>  
 scheint und dem|Gott alleinigen zu|geziemen· das aber oder philo|sophisch oder der|artiges  
 it|seems and to|a|god alone to|be|fitting· the but either philosophic or such

τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄρμόττοι<sup>PräAktKmj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔμμελεστέρας<sup>AdvKmp</sup>  
 etwas mehr und|auch wohl ihm und passend|möge und stimmiger  
 something rather and ever to|him and may|fit and more|in|tune  
 ἔχοι<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τρόπου<sup>G</sup> οὐκοῦν<sup>Kon</sup> αὖ<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔχοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 hätte|wohl. und nichts ja vom Charakter. demnach wieder den nicht habenden  
 might|hold. and nothing indeed from manner. then|surely again the not having  
 τιμιώτερα<sup>AdjKmp</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> συνέθηκεν<sup>AorAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἔγραψεν<sup>AorAkt</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> κάτω<sup>Adv</sup> στρέφων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup>  
 wertvollere deren zusammen|fügte oder schrieb aufwärts abwärts wendend in  
 more|honorable than|the|thing|se|has|put|together or he|wrote up down turning in  
 χρόνῳ<sup>D</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κολλῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> [278e] τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀφαιρῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> δίκῃ<sup>D</sup> ποῦ<sup>Adv</sup>  
 Zeit, gegen einander klebend [278e] und auch weg|nehmend, in dem|Recht wohl  
 time, towards one|another gluing and also taking|away, in justice perhaps  
 ποιητὴν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> λόγων<sup>G</sup> συγγραφέα<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> νομογράφον<sup>A</sup> προσερεῖς<sup>FuAkt</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὴν<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 Dichter oder der|Reden zusammen|Schreiber oder Gesetz|Schreiber wirst|du|nennen; was denn; dieses  
 poet or of|speeches together|writer or law|writer you|will|address; what indeed; these  
 τοίνυν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐταίρῳ<sup>D</sup> φράζε<sup>PräAktImv</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> σύ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πῶς<sup>Adv</sup> ποιήσεις<sup>FuAkt</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 also|nun dem Gefährten sage|an. was aber du; wie wirst|machen; auch|nicht denn  
 then|indeed to|the companion tell. what but you; how will|you|do; nor for  
 οὐδέ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σὸν<sup>AdjA</sup> ἐταῖρον<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> παρελθεῖν<sup>AorSAktInf</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Ἰσοκράτη<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 auch|nicht den deinen Gefährten es|ist|nötig zu|übergehen. welchen diesen; Isokrates den  
 nor the your companion it|is|necessary to|pass|over. which this; Isocrates the  
 καλόν<sup>AdjA</sup> ᾧ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τί<sup>N</sup><sub>Pr ἀπαγγελεῖς<sup>FuAkt</sup> ᾧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φήσομεν<sup>FuAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 schönen· dem|welchen was wirst|verkünden, o Sokrates; welchen ihn werden|wir|sagen zu|sein;  
 noble· to|whom what will|you|announce, O Socrates; what him shall|we|say to|be;</sub>

## St. 279a

[Φαῖδρος]: νέος<sup>AdjN</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ὧ<sup>ij</sup> Φαῖδρε<sup>V</sup>, Ἰσοκράτης<sup>N</sup> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μέντοι<sup>Pt</sup> μαντεύομαι<sup>PräM/P</sup> κατ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 jung noch, o Phaidros, Isokrates· was jedoch ich|wahrsage gemäß seiner,  
 young still, O Phaedrus, Isocrates· which however I|divine according|to of|him,  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐθέλω<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ποῖον<sup>AdjN</sup> δῆ<sup>Pt</sup> δοκεῖ<sup>PräM/P</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀμείνων<sup>AdjNKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 zu|sagen ich|will. das welche|Art denn; scheint mir besser als gemäß  
 to|speak I|wish. the what|sort indeed; it|seems to|me better than according|to  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> Λυσίαν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> λόγους<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως<sup>G</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> ἥθει<sup>D</sup>  
 die um Lysias zu|sein Reden die der Natur, noch und|auch Charakter  
 the around Lysias to|be speeches the of|the nature, still and character  
 γεννικωτέρῳ<sup>AdjDKmp</sup> κεκράσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> γένοιτο<sup>AorSMedOp</sup> θαυμαστὸν<sup>AdjN</sup>  
 edlerem mehr|noble gemischt|zu|sein· so|dass nichts wohl würde|werden verwunderlich  
 more|noble to|be|mixed· so|that nothing ever might|become wonderful  
 προϊούσης<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡλικίας<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτούς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους<sup>A</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup>  
 fort|schreitender der Lebensalter wenn über sie und|auch die Reden, mit|welchen jetzt  
 of|advancing of|the age if about them and the speeches, in|which now  
 ἐπιχειρεῖ<sup>PräAkt</sup> πλέον<sup>AdjKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> παίδων<sup>G</sup> διενέγκοι<sup>AorSAktOp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> ἀψαμένων<sup>G</sup><sub>AorSM/P</sub>  
 er|unternimmt, mehr als Kinder würde|übertreffen der jemals berührt|habenden  
 he|attempts, more than of|boys might|excel of|the ever having|touched  
 λόγων<sup>G</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> ἀποχρήσαι<sup>AorAktOp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> μείζω<sup>AdjKmp</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 Reden, noch und|auch wenn ihm nicht genügen|würde dieses, zu größere aber  
 of|speeches, still and if to|him not might|suffice these, towards greater but  
 τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄγοι<sup>PräAktOp</sup> ὁρμῇ<sup>N</sup> θειοτέρᾳ<sup>AdjNKmp</sup> φύσει<sup>D</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ᾧ<sup>ij</sup> φίλῃ<sup>AdjV</sup> ἔνεστί<sup>PräAkt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 jemand ihn würde|führen Antrieb göttlicher· von|Natur denn, o Freund, ist|inne eine  
 someone him might|lead impulse more|divine· by|nature for, O friend, there|is|in some  
 φιλοσοφία<sup>N</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> [279b] τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> διανοίᾳ<sup>D</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δῆ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
 Philosophie der [279b] des Mannes Denk|Kraft. dieses ja nun ich zwar von|Seiten  
 philosophy in|the of|the man mind. these indeed then I at|least from|beside

τῶνδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> θεῶν<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐμοῖς<sup>AdjD</sup> παιδικοῖς<sup>AdjD</sup> Ἰσοκράτει<sup>D</sup> ἐξαγγέλλω,<sup>PräAkt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐκεῖνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 dieser of|these der of|the Götter als my Lieblings|Knaben Isokrates verkünde|ich, du aber jene  
 of|these of|the gods as my beloved|boys to|Isocrates I|announce, you but those|things  
 ὡς<sup>Kon</sup> σοῖς<sup>AdjD</sup> Λυσίᾱ.<sup>D</sup> ταῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔσται.<sup>FuM/P</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἴωμεν,<sup>PräAktKnj</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πνίγος<sup>N</sup>  
 als deinen Lysias. dieses wird|sein· sondern lasst|uns|gehen, da|ja auch das Stick|Hitze  
 as your to|Lysias. these will|be· but let|us|go, since also the heat  
 ἡπιώτερον<sup>AdjNKmp</sup> γέγονεν.<sup>PerAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Kon</sup> εὐξαμένῳ<sup>D</sup><sub>AorMed</sub> πρέπει<sup>PräAkt</sup> τοῖσδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πορεύεσθαι;<sup>PräM/Plnf</sup>  
 milder ist|geworden. demnach gebetet|habenden ziemt zu|diesen zu|gehen;  
 milder has|become. then|surely having|prayed it|is|fitting to|these to|go;  
 τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὴν;<sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Πάν<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῇδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> θεοί,<sup>N</sup> δοίητέ<sup>AorAktOp</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 was denn; o Freund Pan und|auch und andere so|viele|als hier Götter, möget|geben mir  
 what indeed; O friend Pan and also other as|many|as here gods, möget|ih|r|geben mir  
 καλῶ<sup>AdjD</sup> γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> τάνδοθεν· ἐξωθεν<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὅσα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔχω,<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐντὸς<sup>Adv</sup>  
 schön zu|werden die|inneren· außen aber so|viel|wie ich|habe, den innen  
 schönem zu|werden die|inneren· außen aber alles|was ich|habe, den im|Innenen  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> [279c] μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φίλια.<sup>AdjN</sup> πλούσιον<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Pt</sup> νομίζοιμι<sup>PräAktOp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σοφόν.<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 zu|sein mir freundlich. reich aber würd|ich|meinen den Weisen· die aber  
 zu|sein mir freundliche. reich aber möcht|ich|meinen den Weisen· das aber  
 χρυσοῦ<sup>G</sup> πλῆθος<sup>N</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὅσον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μήτε<sup>Kon</sup> φέρειν<sup>PräInfAkt</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἄγειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 des|Goldes Menge möge|sein mir so|viel|wie weder zu|tragen noch|weder zu|führen  
 des|Goldes Menge möcht|sein mir so|viel|wie weder tragen noch führen  
 δύναιτο<sup>PräM/POp</sup> ἄλλος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> σώφρων.<sup>AdjN</sup> ἔτ'<sup>Adv</sup> ἄλλου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δεόμεθα,<sup>PräM/P</sup> ὦ<sup>ij</sup>  
 könnte|wohl ein|anderer als der besonnene. noch eines|anderen|irgend|eines bedürfen|wir, o  
 möcht|im|stande|seinein|anderer als der Besonnene. noch eines|anderen|irgend|eines bedürfen, o  
 Φαῖδρε;<sup>V</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μετρίως<sup>Adv</sup> ἡῦκται.<sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συνεύχου.<sup>PräM/Plmv</sup>  
 Phaidros; mir zwar denn maßvoll ist|erbeten|worden. auch mir dieses bete|mit·  
 Phaidros; mir zwar denn mäßig ist|erbeten|worden. auch mir diese bete|mit·  
 κοινὰ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> φίλων.<sup>G</sup> ἴωμεν.<sup>PräAktKnj</sup>  
 gemeinsam denn die der Freunde. lasst|uns|gehen.  
 gemeinsam denn die der Freunde. lasst|uns|gehen.